

## G8: manifestants et policiers se préparent

PAGES 6 et 7

## Adieu Jean-Michel

PAGES 8 et 9



COLLÈGE CDI  
Préparez votre avenir  
 DE TECHNOLOGIE ET DES AFFAIRES

- Programmeur-analyste de site Web (programme disponible en français et en anglais)
- Gestionnaire de réseau
- Techniques de bureau
- Soutien aux usagers

Ottawa 236-8282

cyberpresse.ca

# Le Droit

Le leader de l'information régionale

90<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 75 •

LE MARDI 25 JUN 2002



Berline C 240 Classic 2002

À partir de 37 950\$

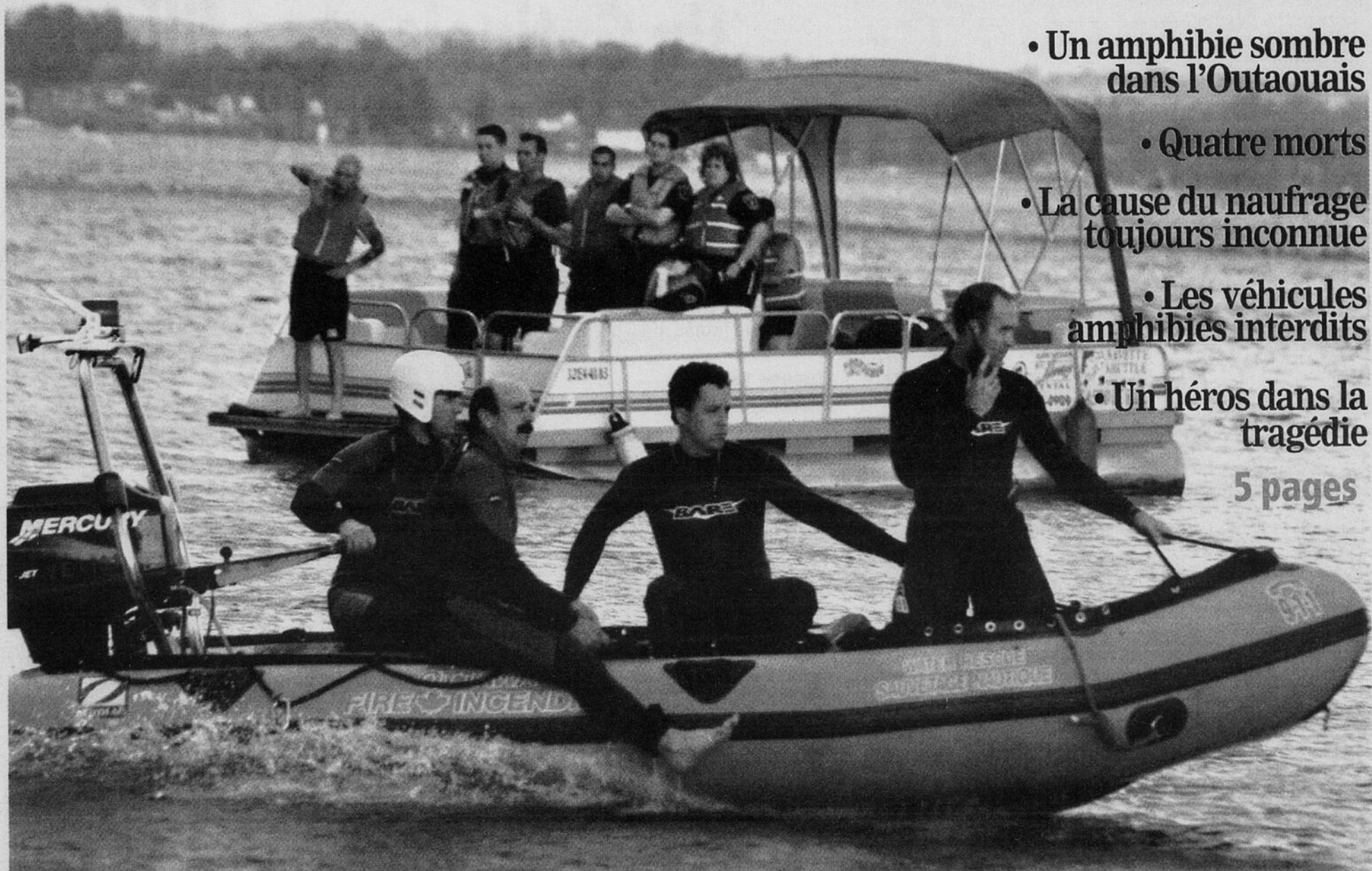
OGILVIE



1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville)  
 745-9000 • www.ogilvie.mercedes-benz.ca

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
 DU LUNDI AU VENDREDI

# Croisière meurtrière



• Un amphibie sombre dans l'Outaouais

• Quatre morts

• La cause du naufrage toujours inconnue

• Les véhicules amphibies interdits

• Un héros dans la tragédie

5 pages

MARTIN ROY, Le Droit



ACURA 1.7 EL 2002

Les gens d'affaires les plus futés savent jongler avec les chiffres.

Incroyablement équipée.

À partir de 21 700\$\*

Camco  
 ACURA

1475, avenue Carling, 728-8888  
 www.acuraottawa.com

ACURA

\*Prix suggéré pour la Acura EL 1.7; immatriculation, transport, assurances et taxes en sus. Pour tous les importants détails de financement, renseignez-vous chez Camco Acura.



## Les propriétaires sont toujours dans le noir

Daniel Beuchesne, un des propriétaires du *Lady Duck*, ne peut pas comprendre comment ce deuxième naufrage a pu arriver.

Jean-François Bertrand  
jfb Bertrand@ledroit.com

«On ne sait pas ce qui s'est passé», a-t-il confié au *Droit*.

Il assure que Larry Harper, qui pilotait le véhicule, est l'un de ses meilleurs chauffeurs.

De plus, souligne-t-il, le *Lady Duck* avait passé avec succès une inspection de Transports Canada, alors que le ministère, qui accorde une approbation aux véhicules, avait regardé la camionnette Ford fortement modifiée au complet.

Lorsque le *Lady Duck* a commencé à prendre l'eau, peu après 16 h, Daniel Beuchesne n'était pas bien loin. Il naviguait sur son bateau-ponton.

Lorsqu'il a entendu l'appel de détresse provenant du véhicule amphibie sur les ondes radio, il s'est aussitôt dépêché sur les lieux.

«Je suis descendu tout de suite pour les aider. Mais le *Lady Duck* a coulé à pic.»



MARTIN ROY, Le Droit

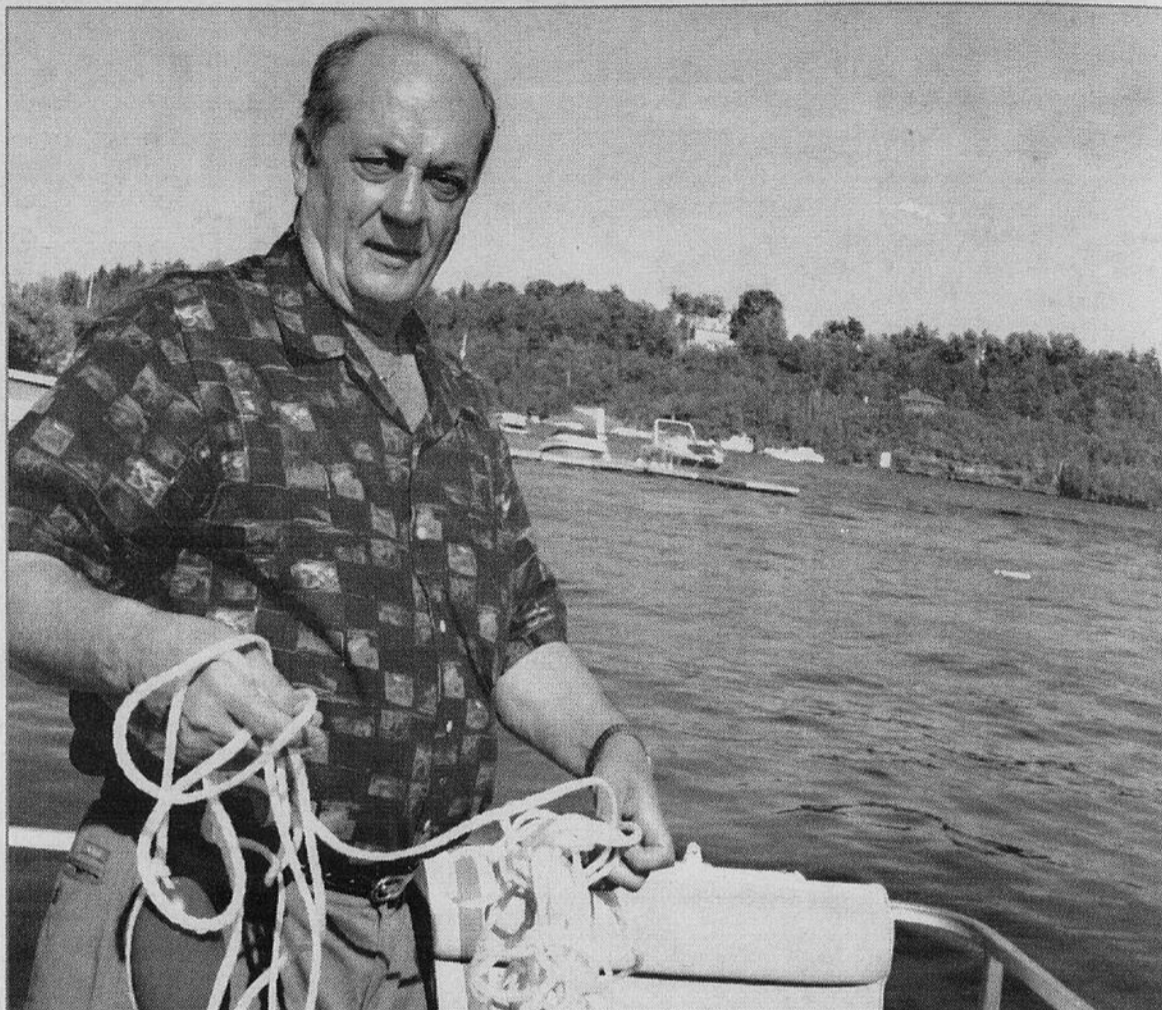
Des plaisanciers ont été les premiers à arriver sur les lieux du naufrage.

Daniel Beuchesne se dit «vraiment désolé pour les membres des familles affligées.»

M. Beuchesne s'est dit frustré de ne pas avoir beaucoup de détails sur l'accident.

Les policiers ne lui en donnant pas beaucoup alors que les enquêteurs du Bureau de la sécurité dans les transports n'ont pas été plus jasant à son égard.

Pour l'instant, Daniel Beuchesne sait que le *Lady Duck*, son plus petit véhicule amphibie, «ne reviendra plus.»



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Clément Lavoie et sa fille ont rescapé six personnes lors du naufrage du *Lady Duck*, dimanche.

## Un Gatinois et sa fille repêchent six passagers

Les survivants lui doivent tous une fière chandelle. Grâce à Clément Lavoie, la tragédie de dimanche sur la rivière des Outaouais a été beaucoup moins meurtrière.

Mathieu Bélanger  
mbelanger@ledroit.com

M. Lavoie, un résidant du secteur Hull âgé de 64 ans, et sa fille Francine sont les deux sauveurs de six des huit naufragés. «Les policiers nous ont confirmé que nous avons sauvé la vie à au moins deux personnes et peut-être même trois», affirme le héros de la fin de semaine de la Saint-Jean.

«Je pêchais avec ma fille quand nous avons aperçu le *Lady Duck* couler à pique», raconte M. Lavoie. Nous étions alors à environ 300 pieds du véhicule amphibie. Le sexagénaire avoue être encore sous le choc de l'événement. «Nous avons vu les gens disparaître avec l'amphibie et réapparaitrent en hurlant et en demandant de l'aide», se rappelle douloureusement M. Lavoie.

Les deux héros ont réagi sur le fait, jetant à l'eau des gilets de sauvetage et tendant tout ce qu'ils trouvaient sur leur embarcation aux naufragés. «Nous avons remonté six personnes en tout dont une femme qui était presque noyée. Je l'ai couchée sur le côté et elle a commencé à

réurgiter l'eau qu'elle a eu dans les poumons», raconte M. Lavoie.

Il affirme que le sauvetage s'est bien déroulé. «Il fallait cependant que je fasse attention en embarquant les gens dans mon embarcation. Quand je leur tendais la main, ils seraient très fort en tirant vers eux. Je devais me tenir pour ne pas tomber à l'eau à mon tour» a précisé M. Lavoie.

Après avoir ramené les six rescapés sur le quai de la marina, M. Lavoie et sa fille sont repartis tranquillement sur la rivière. «C'est en revenant et que j'ai mis le pied sur le quai que je me suis mis à trembler. «Je suis content d'avoir sauver des vies, d'autant plus que je l'ai fait avec ma fille, souligne M. Lavoie. Cependant, le sentiment d'impuissance que nous avons vécu pendant que l'amphibie coulait était atroce.»

### D'AUTRES HÉROS

Jonathan Laurin, un employé de la marina de Hull qui fait de la plongée pour le plaisir, a, pour sa part, tenté de porter secours aux victimes dès que l'amphibie a été englouti. «Il ne veut pas parler à la presse parce qu'il est vraiment sous le choc présentement, a fait savoir, dimanche, le gérant de fin de semaine de la marina, Pierre-Alexandre Gagnon.

«Cependant, je peux vous assurer qu'il a tout fait pour leur sauver la vie. Sans équipe-

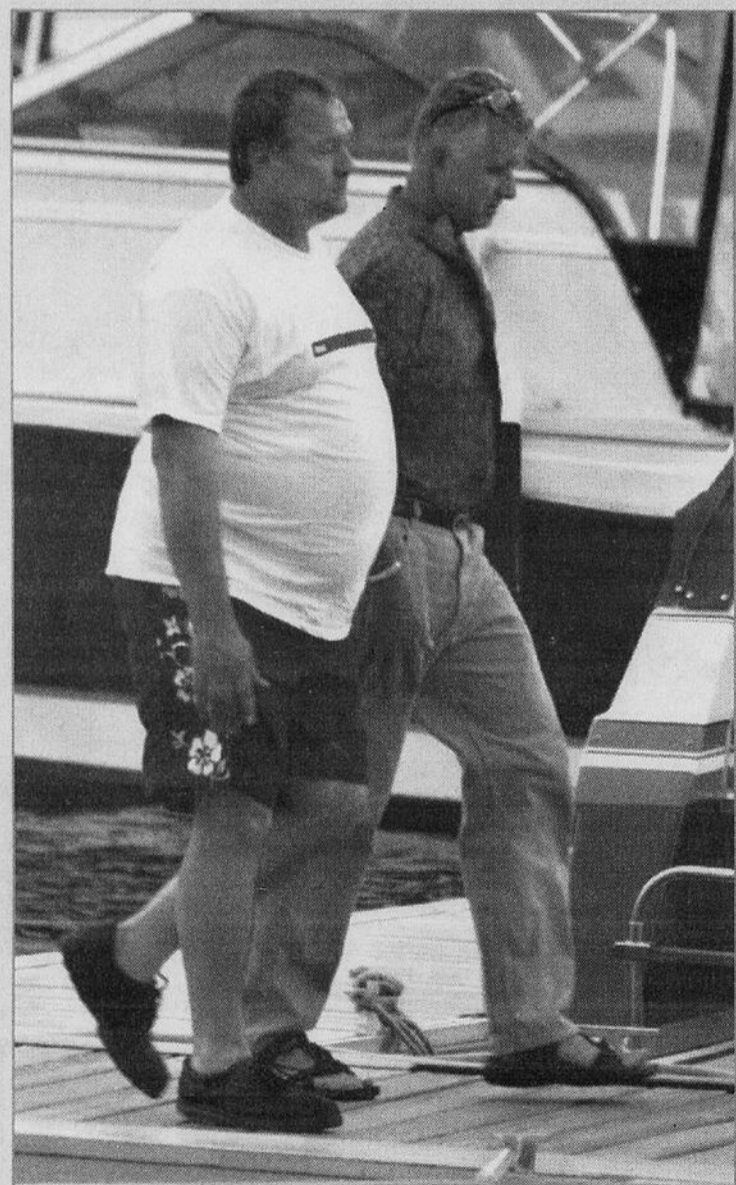


Francine Lavoie a aidé son père à sauver six personnes de la noyade.

ment, il a sauté dans l'eau très froide de la rivière jusqu'à une profondeur d'environ 20 pieds, mais il n'a rien pu faire», a dit M. Gagnon.

Le héros de l'an passé, John McLees, qui a sauvé des eaux de la rivière quatre personnes pour qui eux aussi le tour de *Lady Duck* s'était mal terminé, a récidivé cette année. «Nous leurs avons lancé des gilets de sauvetage et préparé des serviettes pour les réchauffer, c'était la panique, mais nous avons tous bien réagi.»

Les plaisanciers ont aussi eu à offrir le réconfort de première ligne. «Une des deux personnes amené sur le quai par le service des incendies de Gatineau disait que ses deux nièces étaient toujours dans l'eau, a expliqué Debora-Ann Latimer. Nous avons fait ce que nous pouvions. Il allait et venait sur le quai, les yeux regardant sans cesse dans le vide.»



MARTIN ROY, Le Droit

Jean Besner et Daniel Beuchesne, copropriétaires du *Lady Duck*



# Le Lady Duck sombre: quatre morts

Le premier décompte du naufrage du *Lady Duck* est tombé comme une tonne de briques, dimanche, au parc Jacques-Cartier à Hull. Quatre personnes manquaient à l'appel.

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

Près de 2 h 30 plus tard, alors que les huit rescapés se faisaient traiter pour choc nerveux et blessures à l'intérieur de l'accueil de la marina de Hull, les plongeurs du Service de police d'Ottawa commençaient à remonter une à une les victimes qui gisaient à environ 40 pieds au fonds de la rivière.

Une mère de 43 ans de la région de Montréal et ses deux fillettes de 5 et 13 ans sont au compte des noyées. L'autre est une dame de 66 ans de Sainte-Agathe.

Selon le chef du service des incendies de Gatineau, Richard Groulx, les victimes sont restées coincées à l'intérieur de l'épave.

Alors que les services d'urgence tentaient de planifier leurs opérations du mieux qu'ils le pouvaient et que les plaisanciers faisaient leur possible pour secourir les victimes, les badauds massés par dizaines sur les abords de la rivière des Outaouais tentaient de comprendre l'ampleur de la tragédie qui venait de se dérouler sous leurs yeux.

«Je voyais que le bateau avait de la difficulté; que ça n'allait visiblement pas bien, a expliqué un témoin, Edgar Viau. J'ai vu le bateau commencer à piquer du nez dans la rivière et dans le temps de le dire, le derrière du *Lady Duck* a pointé vers le ciel et il a sombré», a-t-il affirmé.

Ce sont des plaisanciers qui ont été les premiers à porter secours aux naufragés. «Nous nous sommes mis à crier 'Il coule, le *Lady Duck* coule' et peu de temps après nous avons remarqué que des gens revenaient à

la surface», a ajouté la plaisancière qui a été la première à logger un appel au 9-1-1, Debora-Ann Latimer.

Selon le lieutenant Yves Martel de la police de Gatineau, des gens qui prenaient place dans un ponton non loin du lieu du drame ont réussi à sortir six personnes des eaux de la rivière des Outaouais.

L'escouade nautique du Service des incendies de Gatineau, qui a été la première équipe de sécurité sur les lieux, a pour sa part sauvé deux personnes.

Le capitaine du *Scottish Mist*, John McLees, a été un des premiers sur les lieux. «Un homme criait qu'il ne savait pas nager et que des enfants étaient toujours sous l'eau», a fait savoir l'homme qui a secouru quatre personnes lors du naufrage du même bateau l'été passé.

## LE CAPITAINE SOUS LE CHOC

Larry Harper, capitaine du *Lady Duck*, compte deux ans de services avec la compagnie Lady Dive. Il était visiblement troublé lors de sa rencontre avec les médias.

«Je terminais mon tour, je n'étais qu'à environ 100 mètres des premiers quais de la marina, a difficilement expliqué M. Harper. Tout est survenu tellement rapidement. Lorsque j'ai senti que le l'embarcation coulait, j'ai crié à tout le monde de mettre leurs gilets de sécurité,

mais très rapidement j'ai donné l'ordre d'abandonner le bateau.»

Selon les témoins, le capitaine Harper a été le premier à quitter l'ambibus.

«La pression de l'eau m'a violemment propulsé hors du bateau», a-t-il dit.

L'opération de sauvetage a nécessité un nombre impressionnant d'intervenants d'urgence. Les Services policiers et des incendies de Gatineau et d'Ottawa, ainsi que leurs escouades nautiques respectives ont été les premiers à se mettre au travail. Les services ambulanciers de l'Outaouais et d'Ottawa ont suivi.

Les plongeurs de la police d'Ottawa sont arrivés sur les



MARTIN ROY, Le Droit

Les ambulanciers n'ont pas perdu de temps à dégager les victimes du naufrage du *Lady Duck*, un véhicule amphibie qui fait des petites croisières sur la rivière Outaouais.

lieux vers 17 h 45, étant donné que le service n'était pas disponible du côté du Québec.

La Gendarmerie royale ainsi que la garde côtière ont aussi déployé des effectifs.

Selon le lieutenant Martel «il n'y a rien de criminel à première vue. Il reste maintenant au Bureau de la sécurité des transports (BST) à faire son enquête afin de déterminer les causes

du naufrage ainsi que les mesures de sécurité à bord de l'embarcation.»

L'enquête du coroner devrait être rendue publique seulement après celle du BST.

«Le derrière du Lady Duck a pointé vers le ciel et il a sombré»

Edgar Viau  
témoin

## Courants trop forts pour les plaisanciers

Les plaisanciers de la marina de Hull n'ont pas osé emprunter la rivière des Outaouais, dimanche, parce que le courant était trop puissant, selon eux.

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

«J'ai vu seulement un bateau prendre le large ce matin, a

expliqué un habitué de la marina, Jacques Taillefer. Avec le niveau de l'eau élevé cette année, le courant n'a jamais été aussi fort ici.»

Une autre plaisancière, Sylvie Joly, aurait même vu l'ambibus *Lady Dive* perdre le contrôle au milieu de la rivière plus tôt dimanche matin. «Le courant est trop fort cette année pour ces bateaux-là, et même nous qui sommes plaisanciers ne sortons pas de la

marina tellement le contrôle est difficile», a-t-elle avoué.

Richard Groulx, chef du Services des incendies de Gatineau abondait dans le même sens. «Nos premières équipes nautiques ont eu énormément de difficultés à diriger leurs embarcations tellement le courant était fort et imprévisible», a-t-il souligné. Selon lui, la vitesse du courant de la rivière atteignait huit noeuds par moment.



Pour un temps limité,  
SENTRA ÉDITION ST!

- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Emblème «ST»
- Tuyau d'échappement à embout chromé

**219\$** /MOIS\*

**Va jouer dans le trafic.** La Sentra XE adore ça.

**199\$** /mois\*

**0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!

- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8 L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD

**CLIMATISEUR INCLUS**

**1,8%**  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT ET

**AUCUN  
VERSEMENT  
AVANT  
90 JOURS!\***

\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 - Option Plus - et la Sentra édition ST (CALGS2 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 \$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

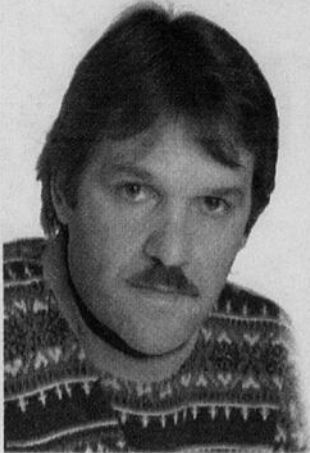
**CARREFOUR**  
NISSAN



959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
carrefournissan.com

**776-0100**

## Un vent d'été pour Gratton



PAGE 16

### La météo

#### Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec risque d'un orage	Nuageux avec quelques averses
<b>24/16</b>	<b>27/18</b>
Jeudi	Vendredi
Nuageux avec averses dispersées	Nuageux avec quelques averses
<b>26/19</b>	<b>25/17</b>

#### Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Quelques averses, risque d'un orage	Nuageux avec averses dispersées
<b>20/12</b>	<b>26/15</b>

Lever du soleil : ..... 5 h 15  
Coucher du soleil : ..... 20 h 56

#### Les records

Maximum : ..... 34,4° (1966)  
Minimum : ..... 5,5° (1986)

#### Les phases de la lune

pleine	dernier	nouvelle	premier
24	2	10	17



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

### Le sommaire

Actualités ..... 20	Loteries ..... 7, 13 et 21
Arts ..... 41	Mots croisés ..... 47
Bridge ..... 49	Mot mystère ..... 46
Économie ..... 27	Nécrologie ..... 52
Éditorial ..... 18	Petites annonces ..... 44
Forum ..... 19	Région ..... 2
Gratton Denis ..... 16	Rythme des affaires ..... 30
Horoscope ..... 48	Sports ..... 53
Petits bonshommes ..... 56	Statistiques ..... 56



Des plongeurs se sont approchés de l'épave du *Lady Duck*, hier, 24 heures après la tragédie qui a fait quatre morts.

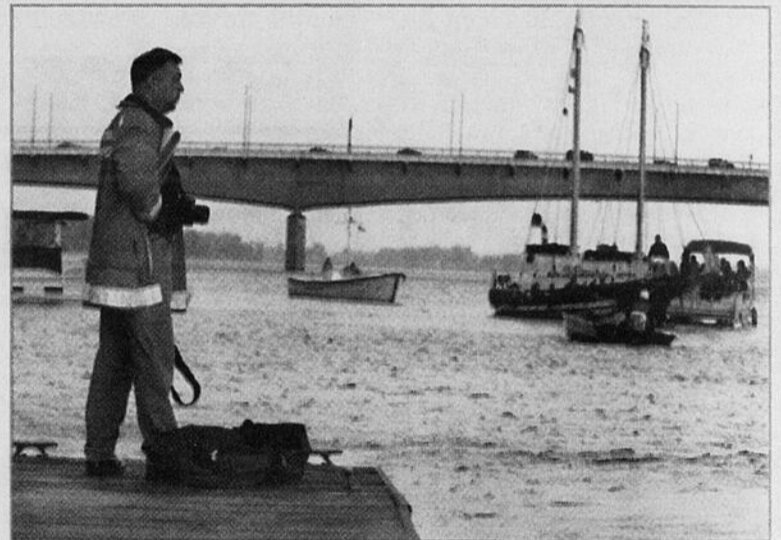
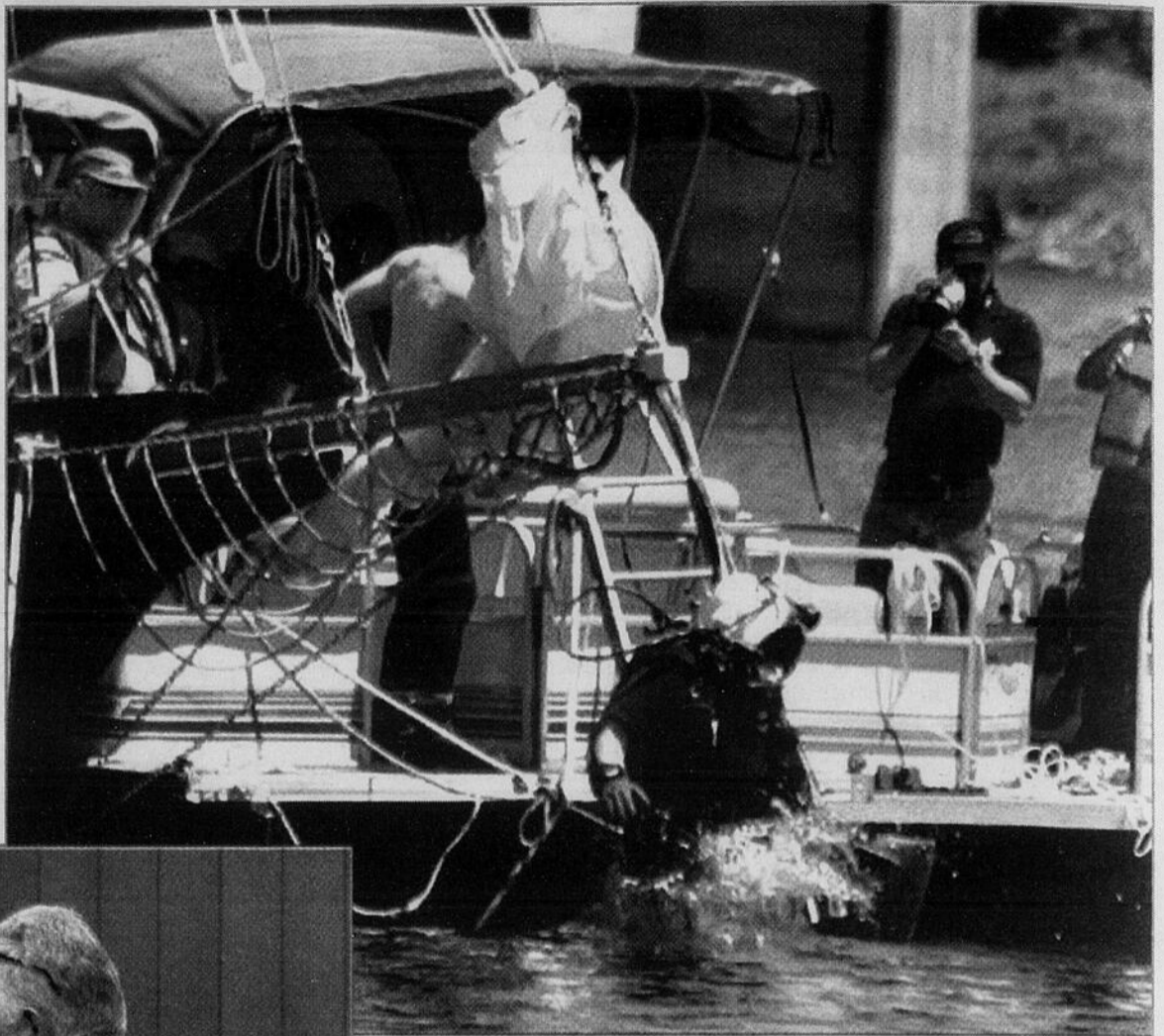
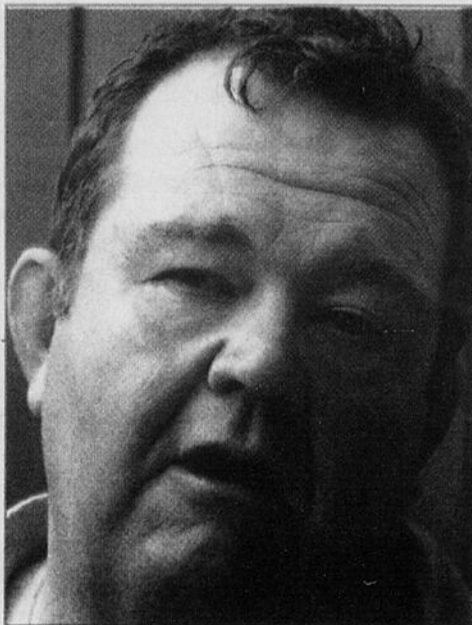
Photos:  
Martin Roy, *Le Droit*

Sur la photo de droite, le photographe de scènes d'accidents de la police d'Ottawa regarde les secouristes à l'oeuvre.

Ci-dessous, un policier prend la déposition de l'un des copropriétaires du véhicule amphibie qui a sombré dimanche en face du parc Jacques-Cartier, Daniel Beauséne.



Ci-dessous, le capitaine du *Lady Duck*, Larry Harper, semblait sous le choc après que son véhicule amphibie ait sombré dans la rivière Outaouais. L'accident a coûté la vie à quatre personnes dont une petite fille de cinq ans et une adolescente de 14 ans. En bas à droite, les secouristes tentent par tous les moyens de récupérer les victimes.



# Tragédie sur l'Outaouais

## LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com  
562-7704

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
562-7704

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
**562-0333**  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!



# Tragédie sur l'Outaouais

## Transports Canada avait examiné le *Lady Duck*

Jean-François Bertrand  
jfertrand@ledroit.com

Dès que le *Lady Duck* a sombré une seconde fois, les engrenages du Bureau de la sécurité des transports du Canada se sont enclenchés afin d'enquêter sur les causes du naufrage.

Transports Canada, l'organisme qui a homologué le véhicule amphibie a également entamé son enquête et a ordonné à la compagnie de suspendre l'exploitation de ses autres véhicules amphibies.

Pendant que deux employés du BST interrogeaient hier des rescapés et l'équipage du *Lady Duck*, trois plongeurs commerciaux examinaient l'épave pour le BST.

Comme l'explique Jim Harris, porte-parole du BST, il s'agit de déterminer la position du véhicule afin de choisir comment il sera renfloué.

Les plongeurs portent également une attention toute particulière à la position des commandes, ce qui pourrait éclairer le travail des enquêteurs.

Fred Perkins, le directeur des enquêtes maritimes du BST,

espère pouvoir renflouer le *Lady Duck* d'ici à vendredi. «La dernière fois (lorsque le *Lady Duck* a coulé le 1<sup>er</sup> juillet 2001), nous étions chanceux, il y avait une barge avec une grue juste à côté.»

Une fois le bateau sorti de la rivière, où il git à 40 pieds de fond, il sera transporté jusqu'au laboratoire du BST près de l'aéroport d'Ottawa.

Là, le véhicule sera passé au peigne fin par les mêmes enquêteurs qui l'avaient examiné l'an dernier.

Le BST est à donner la dernière touche au rapport d'accident du naufrage de 2001.

Le BST avait déterminé que des soupapes, servant à évacuer l'eau de la coque avaient mal fonctionné et avaient contribué à l'infiltration d'eau.

Les quatre soupapes ont été changées, soutient Fred Perkins.

Transports Canada avait également demandé que des modifications soient apportées au *Lady Duck*, dont l'étanchéité du compartiment moteur. Le 6 mai dernier, Transports Canada a inspecté de manière satisfaisante le *Lady Duck*.

## *Lady Duck*, le vilain petit canard

Il y a un an, presque jour pour jour, coulait le *Lady Duck* pour la première fois.

Jean-François Bertrand  
jfertrand@ledroit.com

C'était le 1<sup>er</sup> juillet et avec 8 passagers à bord le véhicule amphibie a pris l'eau avant de couler lentement, tout près du rivage, dans une douzaine de pieds d'eau.

Tous les passagers ont pu être rescapés, entre autres par le propriétaire du *Scotch Mist*, John McLees, qui a également participé aux efforts du 23 juin dernier.

«Le bateau tirait de l'eau», avait-il dit il y a un an. Le capitaine avait pu diriger le *Lady Duck* vers la rive, avant qu'une embarcation de la GRC ait pu rescaper les derniers passagers.

### UNE ENQUÊTE

Aussitôt après l'incident, Transport Canada avait ordonné à la compagnie qui exploite d'autres véhicules du genre de suspendre ses activités, le temps de compléter leur enquête.

L'année dernière, le propriétaire Daniel Beauchesne avait d'abord nié que son bateau



ARCHIVES, Le Droit

Lors du week-end de la fête du Canada, l'an dernier, le *Lady Duck* avait subi des avaries et les passagers ont dû être rescapés.

avait coulé, puis nié qu'il y avait des passagers à bord, stipulant que le *Lady Duck* était en réparation, au bord de la rivière.

Jim Harris, porte-parole du Bureau de la sécurité dans les transports, qui avait ouvert une enquête il y a un an, avait confirmé que le *Lady Duck* avait bel et bien des passagers à bord, qui avait reçu l'ordre de mettre leurs gilets de sauvetage lorsque le véhicule amphibie avait commencé à prendre l'eau.



MARTIN ROY, Le Droit

John McLees a pris part aux deux sauvetages.

**Abonnez-vous!**  
562-0555  
LeDroit

**EMMAÜS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir.  
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
Œuvre de l'abbé Pierre  
Merci à tous  
LE COMPTOIR  
D'EMMAÜS  
175, rue Eddy, Hull

**CROISIÈRE-FEU D'ARTIFICE DE LA FÊTE DU CANADA**  
LE LUNDI 1<sup>er</sup> JUILLET  
De 21 h à minuit  
Célébrez la fête du Canada et admirez le feu d'artifice sur la rivière des Outaouais à bord du SEA PRINCE II  
BILLETTS : **30\$**  
PAR PERSONNE, TAXES EN SUS  
Croisière et barbecue compris  
NOMBRE DE PLACES LIMITÉ...  
RÉSERVEZ SANS TARDER...  
Communiquez avec notre bureau des ventes pour réserver : 562-4888  
LA CIE OTTAWA RIVERBOAT  
Départ du quai de Hull à 21 h

**Nous avons un surplus de véhicules d'occasion. Profitez-en !**

 <b>2000 Cougar</b> bien équipée, 33 000 km, <b>19 995\$</b>	 <b>1996 Mustang GT</b> Climatiseur, manuelle <del>15 895\$</del> <b>15 495\$</b>	 <b>1999 Explorer Sport</b> bien équipé <del>21 995\$</del> <b>20 995\$</b> OU 229. <sup>16</sup> \$/2 sem.**	 <b>2001 Mustang</b> bien équipé, moteur V-6 <del>21 895\$</del> <b>20 995\$</b>
 <b>2000 Windstar</b> Grand choix <b>18 995\$</b>	 <b>2000 Focus SE</b> 4 portes <del>14 895\$</del> <b>14 000\$</b> OU 152.82\$/2 sem.**	 <b>1999 Windstar LX</b> bien équipée <del>18 895\$</del> <b>17 995\$</b>	 <b>1999 Escort SE</b> 55 000 km <del>11 895\$</del> <b>10 995\$</b>
 <b>1998 Explorer Sport</b> bien équipé <del>19 995\$</del> <b>18 995\$</b>	 <b>2001 Explorer</b> bien équipé <del>27 995\$</del> <b>26 995\$</b> OU 255.42\$/2 sem.**	 <b>1995 Mustang GT,</b> bas km, moteur 302SHO <b>13 995\$</b>	 <b>1997 Honda CRV LX</b> Automatique, climatiseur <del>17 595\$</del> <b>15 995\$</b> OU 174. <sup>59</sup> \$/2 sem.**
 <b>2000 Oldsmobile Alero</b> bien équipée, bas km <del>18 995\$</del> <b>15 995\$</b> OU 174. <sup>59</sup> \$/2 sem.**	 <b>2000 Lincoln LS</b> Tout équipé. Du luxe et encore du luxe! 20 700 km valeur: 46 000\$ <del>34 895\$</del> <b>33 995\$</b>	 <b>1997 Grand Cherokee Limited</b> Climatiseur, automatique <del>18 895\$</del> <b>17 995\$</b>	 <b>1999 Escort familiale</b> bien équipée, 41 000 km <del>12 495\$</del> <b>11 495\$</b>
<b>778-2751</b> <b>1-888-603-2376</b>		<b>949, boul. St-Joseph, Hull, Qc</b> <b>www.duportage.com</b> ** S.A.C. détails sur place	

**DUPORTAGE FORD**

## Les commerçants ne sont pas trop inquiets

Les commerçants du centre-ville d'Ottawa ont vu d'autres. Et cette fois, ils n'ont pas l'intention d'entrer dans le jeu.

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Ce «jeu», comme plusieurs l'ont appelé, c'est celui des manifestants opposés au G8, qui ramènent dans la capitale le souvenir des rues fermées, des fenêtres fracassées et des baisses de chiffres d'affaires.

«Barricader nos commerces et fermer nos rues, c'est comme leur donner raison, leur montrer qu'ils ont gagné, qu'ils nous ont dérangé. On n'a pas l'intention d'embarquer dans ce jeu-là», a déclaré Luc Laframboise, propriétaire de Création Lucas.

Même son de cloche du côté de sa voisine, la boutique de haute-couture Justina McCafrey, spécialisée dans la création de robes de mariage.

«Les affaires continuent comme à l'habitude, a expliqué au *Droit* la gérante Erin Giakoumelos. Nous étions plus craintifs lors des manifestations du G20, en novembre dernier, parce qu'on ne savait pas à quoi s'attendre. Finalement, ça s'est plutôt bien passé.»

Certains manifestants anti-mondialisation avaient déjà commencé à apposer des auto-collants arborant le slogan *Capitalism kills* dans les fenêtres de certains commerces du marché By.

«Si c'est la pire chose qui arrive, on ne s'en plaindra pas, a indiqué M<sup>me</sup> Giakoumelos, en voyant le pamphlet dans sa fenêtre. On nettoiera un peu. C'est tout.»

Des membres du Groupe de liaison des événements majeurs de la Police d'Ottawa ont rencontré les marchands du marché By, vendredi dernier, afin de les informer des manifestations reliées au G8.

Certains avaient alors indiqué leur ras-le-bol face aux événements internationaux qui ont marqué la dernière année. Lors de la rencontre des ministres des Finances du G20, en novembre dernier, certains commerçants de la capitale avaient enregistré une baisse de 30 % à 80 % de leur chiffre d'affaires. Sept mois plus tard, plusieurs d'entre eux espèrent que l'absence de barricades offrira un environnement plus favorable aux affaires.

«Nous sommes de petits commerçants locaux qui essaient de gagner notre vie, ajoute Luc Laframboise. Je ne pense pas que nous soyons ciblés par les manifestants.»

# Chiarelli ne «fermera pas la ville»

«Nous ne fermerons pas la ville, nous ne nous laisserons pas intimider!»

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

S'il garde une main tendue vers les manifestants pacifiques qui se sont donnés rendez-vous dans la capitale, demain et jeudi, le maire d'Ottawa Bob Chiarelli demeure intraitable avec ceux qui emprunteront la voie de la violence.

«Les gens d'Ottawa ne seront pas intimidés par 200 ou 300 anarchistes violents qui vont tenter d'infiltrer une manifestation pacifique pour fermer la ville, a indiqué le maire Chiarelli, lors d'une conférence de presse tenue à l'hôtel de ville. Si nous accueillons les manifestants pacifiques, nous n'aurons aucune tolérance pour ceux qui se prêtent à des actes de vandalisme et de violence.»

Les autorités policières ont adopté un ton similaire, hier après-midi, à moins de deux jours du début des manifestations contre le G8.

«Mon message aux manifestants est clair, a lancé le chef de la Police d'Ottawa, Vince Bevan. Nous sommes disposés à travailler avec vous pour que les démonstrations se déroulent en toute sécurité. Par contre, si vous choisissez la violence ou le vandalisme, il y aura des arrestations et une réaction mesurée de la part des policiers. Les résidents d'Ottawa n'attendent rien de moins de nous.»

Le Groupe de liaison des événements majeurs de la Police d'Ottawa tiendra la dernière d'une série de consultations publique ce soir, à 19 h, au Parc



Les employés municipaux ont installé des murs de protection en prévision des manifestations de cette semaine.

Landsdowne. Il s'agit de la réunion de la dernière chance pour les résidents, les commerçants et la police d'Ottawa, qui souhaitent établir un dialogue avec les manifestants.

Les autorités policières demeurent toujours avares de commentaires au sujet du nombre d'agents qui seront en uniforme, au centre-ville d'Ottawa, de même que sur l'arsenal qui sera mis à leur disposition.

«Nous allons tenter d'encadrer les marches d'une manière non-confrontationnelle, a expliqué le chef Bevan. Si l'humeur des manifestations venait à changer, comme on l'a déjà vu dans le passé, nous sommes

prêts à déployer notre escouade anti-émeute.»

De concert avec le ministère des Travaux publics, la Ville d'Ottawa a déjà commencé à adapter le paysage urbain de la capitale en prévision des manifestations de cette semaine, qui pourraient attirer jusqu'à 10 000 personnes.

Des blocs de béton, semblables à ceux installés devant l'ambassade américaine lors du sommet du G20, ont été disposés le long de la rue Clarence, de manière à réduire la circulation à une seule voie.

Du même soufle, les lampadaires ont été enlevés de la colline du Parlement, tandis que la flamme du centenaire a été

éteinte et recouverte de blocs de ciment.

«Les résidents et les visiteurs de la capitale auront accès à de l'information mise à jour continuellement, via les médias, en ce qui a trait aux éventuelles fermetures de rues, aux embouteillages ou aux changements d'horaires et de trajets des autobus d'OC Transpo», a souligné le conseiller Herb Kreling, président de la Commission de services policiers d'Ottawa.

Ces informations seront disponibles sur le site Internet de la Ville d'Ottawa, à l'adresse [www.ottawa.ca](http://www.ottawa.ca), de même que par téléphone, en communiquant 24 h par jour avec le 580-2400.

## La première manif s'est déroulée dans le calme

La première manifestation publique en vue du G8 s'est déroulée dans le calme et avec beaucoup de civisme samedi après-midi dans les rues du centre-ville d'Ottawa.

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

Le groupe Démocratie globale d'Ottawa voulait simplement faire passer son message de se débarrasser de la dette des pays africains et c'est ce à quoi il s'en est tenu lors de sa marche d'environ 35 minutes.

Ils n'étaient pas plus de 125 à marcher dans les rues du marché By à compter de 12 h 39. À 13 h 15, ils terminaient leurs manifestations au parc de la Confédération sur la rue Elgin sans anicroche. Aucun commerce n'a été saccagé. Aucune violence n'a été rapportée.

«Nous sommes ici parce que les pays du G8 sont les seuls à pouvoir aider l'Afrique à sortir de ses problèmes. Nous voulons juste laisser savoir aux gens que l'Afrique devrait pouvoir construire ses pays comme elle

le veut, sans avoir des dettes à payer aux pays riches. Nous sommes responsable de la situation est Afrique aujourd'hui», a expliqué un des manifestants descendu de Russell, Pierre Beaulieu.

À part un hurluberlu qui se croyait dans un spectacle rock en marchant le poing en l'air et en criant des mots de quatre lettres en anglais et des «yeah» à profusion, le tout s'est déroulé en douceur. D'ailleurs, dès que l'énergumène ouvrait la bouche, il y avait toujours des manifestants pour le ramener à l'ordre et lui rappeler qu'il nuisait à la réputation du groupe.

Tout au long de la marche, les manifestants ont scandé des chants comme: «arrêtons la guerre contre les pauvres» et «libérez vos âmes du contrôle corporatif.»

Michel Duquet d'Ottawa fai-



Samedi, une première manifestation a eu lieu dans les rues d'Ottawa. Tout s'est bien déroulé.

sait partie du groupe avec ses deux enfants. «C'est la seule façon de se faire entendre. La violence n'arrange rien. D'ailleurs, la violence dans les manifestations vient souvent des policiers qui se servent de quelques écarts de conduite comme excuse pour la faire escalader.»

Les policiers d'Ottawa et de la Gendarmerie Royale du Canada l'ont eu facile avec cette manifestation familiale. «Ce fut un bel événement. Nous n'avons

eu qu'à s'occuper de la circulation. Ça devrait rassurer les gens pour les manifestations à venir. Il ne faut pas oublier que nous travaillons dans 600 manifs par année à Ottawa», a dit Claude Parent de la police d'Ottawa.

Par contre, des manifestants professionnels sont en route pour Ottawa demain et jeudi. C'est à ce moment qu'on pourra vraiment juger de l'efficacité de cette escouade.

# Tout le monde est prêt même les activistes

Si les services policiers s'attendent au pire pour les manifestations contre le G8 les 26 et 27 juin prochains, les manifestants, pour leur part, semblent ne rien laisser au hasard au niveau de l'organisation.

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

Selon les informations que *Le Droit* a obtenu, les protestataires ont mis sur pied des services d'ordre légal pour venir en aide à ceux qui seraient victimes d'arrestations.

Les différents groupes ont aussi décidé d'offrir une assistance médicale tout au long des parcours qu'emprunteront les manifestants.

Les responsables du volet médical seront identifiés par un écusson blanc marqué d'une croix rouge.

L'activiste Jaggy Singh, pour sa part, prendra les devants lors de la marche *Personne n'est illégal* qui aura lieu le 27 juin.

La marche partira du parc Major et se rendra sur la coline parlementaire.

### DES CIBLES

Les cibles potentielles de cette marche sont le département nationale de la Défense, l'Ambassade britannique, le ministère de l'Immigration ainsi que la Cour Suprême.

La fameuse marche zig-zag du 26 juin sera le théâtre d'actions distinctes des divers groupes présents.

Les responsables demandent à tous les protestataires d'être solidaires aux faits et gestes posés lors de la marche.

Les manifestants commencent à entreprendre des actions dès aujourd'hui.

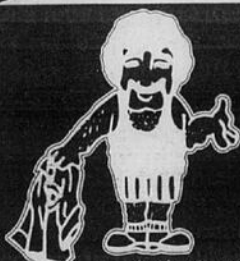
À travers l'Ontario, des groupes de caravanes ralentiront progressivement la vitesse de la circulation de l'autoroute 401 dans les deux voies.

# Des EXPLOSIONS de valeurs!

**SUPER VENTE... SUPER PRIX...  
SUPER PAIEMENT  
CHEZ MONT-BLEU FORD À  
HULL SEULEMENT  
À VOUS D'EN PROFITER!  
4 jours seulement  
du 25 au 28 juin**

<b>1993 Tempo</b>  (#M0457A) <b>1 495\$*</b>	<b>1995 Mercury Sable familiale</b>  (#M1446A) <b>5 995\$*/ 80\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1995 Hyundai Elantra</b>  (#M1489A) <b>1 995\$*</b>	<b>1994 Saturn SL</b>  (#M1583A) <b>5 995\$*/ 103\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>1992 Toyota Tercel</b>  (#M1587C) <b>2 995\$*</b>	<b>1997 Jeep TJ</b>  décapotable (#M2137A) <b>7 995\$*</b>	<b>1999 Suzuki Grand Vitara</b>  4x4, (#M2144B) <b>16 995\$*/ 188\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1990 Crown Victoria</b>  (#P3580A) <b>2 495\$*</b>
<b>1996 Oldsmobile Cierra</b>  (#P3892) <b>12 995\$*/ 144\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1994 Mazda MX-3</b>  (#P3896) <b>7 995\$*</b>	<b>1995 Buick Regal</b>  (#P3897) <b>11 595\$*</b>	<b>2000 Windstar</b>  (#P3978), à partir de <b>21 995\$*/ 243\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>1999 Ford Explorer XLS</b>  4x4 (P3615) <b>23 995\$*/ 265\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1998 Ford F150</b>  4x2 (#P3755A) <b>20 995\$*/ 232\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1999 Windstar</b>  (P4068), à partir de <b>15 995\$*/ 177\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>2000 Chrysler Neon LE</b>  (P4016) <b>11 995\$*/ 133\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>2000 Toyota Echo</b>  (P4055) <b>11 995\$*/ 133\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1999 Lincoln Town Car</b>  (P4083) <b>28 995\$*/ 325\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>2000 Focus SE</b>  (P3822) à partir de <b>13 995\$*/ 155\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1994 GMC Safari</b>  (M1224A) <b>6 995\$*/ 120\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>2001 Taurus SE</b>  (P4221) à partir de <b>17 995\$*/ 199\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>2001 Crown Victoria</b>  (P4238) <b>22 995\$*/ 254\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>2000 Mazda MPV</b>  (P4243) <b>19 995\$*/ 219\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>2001 Ford Mustang</b>  (P4233) <b>21 595\$*/ 239\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>1994 Jeep Grand Cherokee</b>  (990594A) <b>13 995\$*</b>	<b>1995 Oldsmobile Cutlass</b>  (M1168A) <b>6 995\$*/ 120\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>2000 Chrysler Intrepid</b>  (M1233A) <b>18 995\$*/ 210\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1999 Saturn SC1</b>  (M1387A) <b>11 995\$*/ 133\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>1991 Volks. Passat</b>  (M2267A) <b>3 995\$*</b>	<b>1995 Hyundai Elantra</b>  (M2089A) <b>6 995\$*/ 94\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1992 Oldsmobile Cierra</b>  (M0537A) <b>3 995\$*</b>	<b>1997 Pontiac Grand Prix</b>  (M2292A) <b>11 995\$*/ 133\$**</b> aux 2 sem. tout inclus
<b>1987 Ford Bronco</b>  (P3643A) <b>2 995\$*</b>	<b>1997 Honda Civic LX</b>  (P3788) <b>11 995\$*/ 133\$**</b> aux 2 sem. tout inclus	<b>1987 Volkswagen Jetta</b>  (P3948B) <b>1 995\$*</b>	<b>2001 Chevrolet Malibu</b>  (P4021) <b>14 995\$*/ 166\$**</b> aux 2 sem. tout inclus

**OUVERT TOUS LES SAMEDIS, TOUT L'ÉTÉ,  
DE 9H À 16H AUX 2 EMPLACEMENTS DE HULL ET GATINEAU**



**À HULL SEULEMENT  
22 BOUL. MONT-BLEU,  
GATINEAU (SECTEUR HULL)  
776-1571**

(\* plus taxes et frais d'administration). Certains de ces véhicules seront vendus tel quels.  
(\*\* S.A.C., plan achat (60 mois) 130 versements, 0\$ comptant, taxes incluses. Détails chez Mont-Bleu Ford)

**LOTO QUÉBEC**  
**Résultats**  
 TVA, le réseau des tirages

**31 Jours de Chance**

Numéro complet 100 000 \$ 4 derniers chiffres 100 \$  
 5 derniers chiffres 1 000 \$ 3 derniers chiffres 30 \$  
 2 derniers chiffres 20 \$

Numéro du 25 juin **686736**

2002-06-01 395843	2002-06-13 887511
2002-06-02 170244	2002-06-14 126280
2002-06-03 169095	2002-06-15 002416
2002-06-04 182662	2002-06-16 130103
2002-06-05 213683	2002-06-17 616093
2002-06-06 959450	2002-06-18 584636
2002-06-07 311138	2002-06-19 177289
2002-06-08 450997	2002-06-20 281414
2002-06-09 507205	2002-06-21 577109
2002-06-10 266819	2002-06-22 947792
2002-06-11 686002	2002-06-23 451910
2002-06-12 524942	2002-06-24 469584

(numéros décomposables)

100 000\$ chaque jour du 1<sup>er</sup> au 30 juin 2002

Les modalités d'encaissement des billes gagnantes paraîtront au verso des billes.  
 En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...  
 1 866 505-2538



Plus de 300 personnes s'étaient réunies dans l'église Saint-Joseph de Hull pour rendre un dernier hommage au journaliste Jean-Michel Gauthier décédé le 13 juin.

MARTIN ROY, Le Droit

# Salut Jean-Michel!

L'eau bénite aspergée sur la photo de Jean-Michel Gauthier perlait comme les larmes sur les joues de ceux venus lui rendre un dernier hommage, samedi à l'église St-Joseph.

**Jean-François Bertrand**  
jfb Bertrand@ledroit.com

Ils se sont rappelés le journaliste de 27 ans décédé tragiquement 10 jours auparavant.

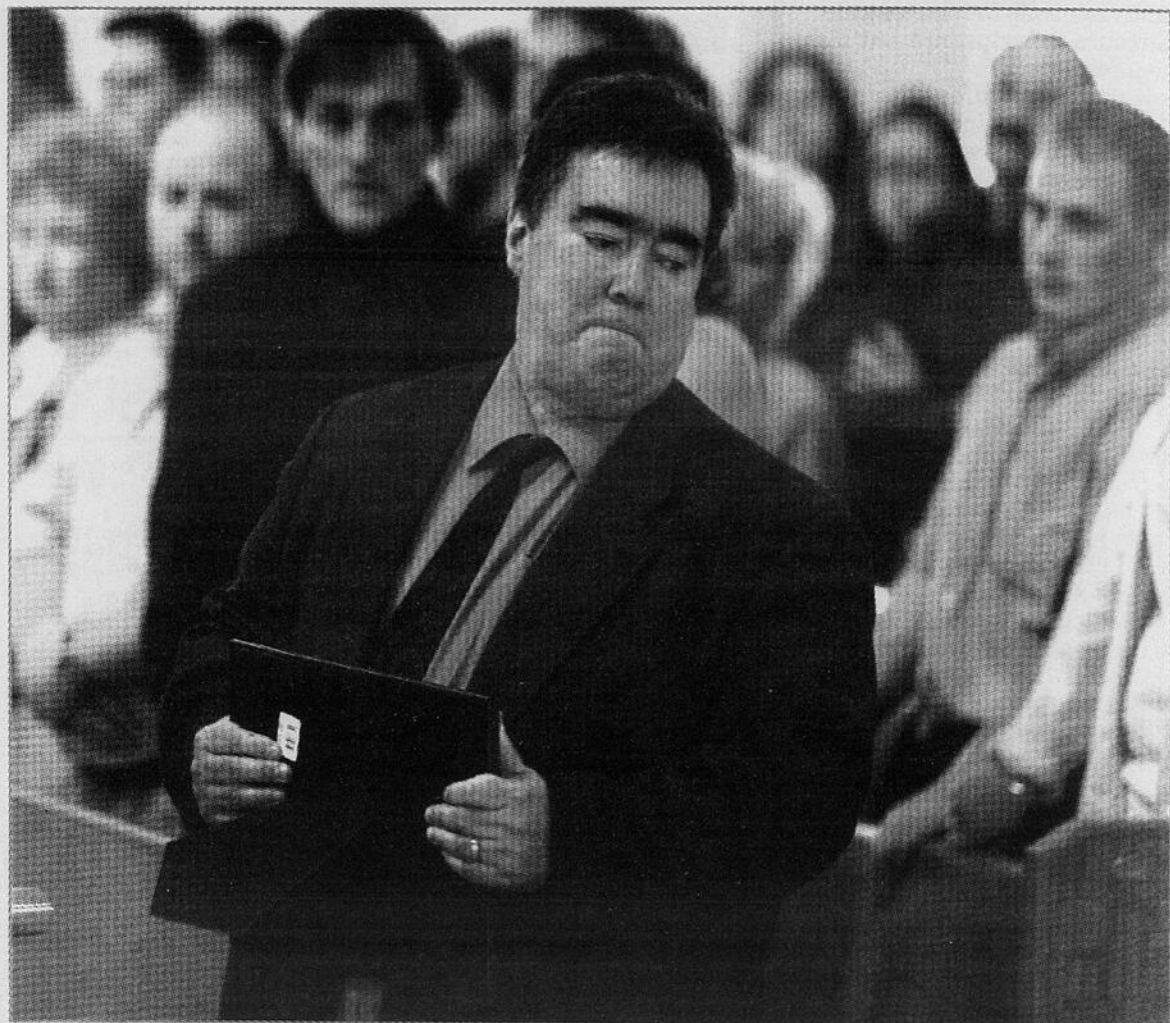
Jean-Christophe Gauthier a posé l'urne de cuivre près de la photo de son frère, pendant que son père Michel et Suzanne s'appuyaient l'un sur l'autre.

Le curé Lévis Martel, dans son homélie, a porté un message d'espoir, notant que le grand communicateur, «journaliste d'expérience avant son âge», avait bien vécu et qu'il laissait beaucoup derrière lui. «Ça peut pas s'arrêter là, ça peut pas être fini.»

Les funérailles ont été marquées par les témoignages de ceux qui avait côtoyé Jean-Michel Gauthier.

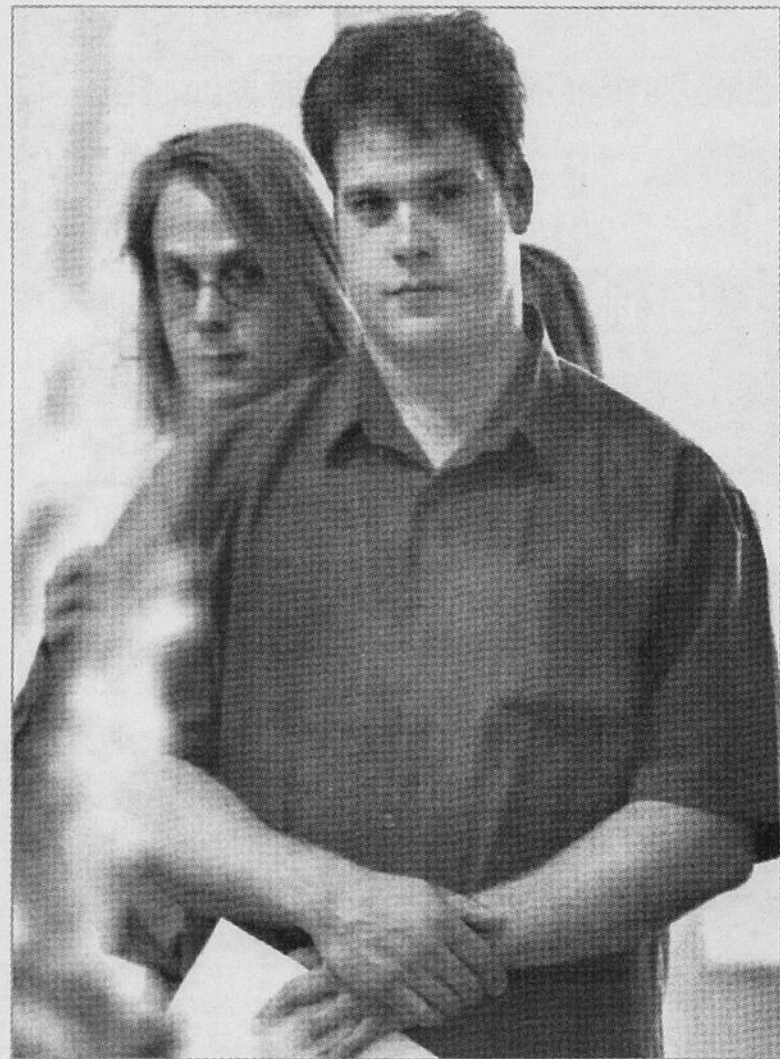
Leurs propos, leurs souvenirs ont touché les centaines de personnes qui, par un chaud après-midi ensoleillé, étaient venues lui dire un dernier au revoir.

Michel Gauthier, rédacteur en chef du *Droit*, a relaté son deuil et les appuis qu'il a reçus de



Michel Gauthier, le père de Jean-Michel.

MARTIN ROY, Le Droit



MARTIN ROY, Le Droit

Mathieu Turbide, du *Droit*, et Jake Rupert (à l'arrière) de l'*Ottawa Citizen*, ont livré des témoignages émouvants sur leur ami Jean-Michel.

ceux qui ont beaucoup aimé son fils.

«Tu voulais suivre mes traces, tu l'as fait, mais c'est ton propre chemin que tu suivais. Tu voulais que je sois fier de toi. Je suis très fier de toi, et content d'avoir pu te le dire et redire dans les quelques jours avant ton départ.»

Cette fierté, Jake Rupert du *Ottawa Citizen* y a fait allusion dans son témoignage. «Cela ne m'a pas surpris quand le *Journal de Montréal* l'a repêché, quand le *Journal* lui a offert un poste à Québec. Je savais que Jean-Michel serait un leader dans le monde du journalisme.»

Jake Rupert couvrait les faits divers à l'époque où Jean-Michel faisait de même au *Droit*. Il a dit que celui dont il

était fier d'être l'ami vivait sa vie honnêtement, justement et pensivement. «J'étais fasciné de le regarder être fasciné par la vie.»

## UN MENTOR

Mathieu Turbide, qui a été le mentor de Jean-Michel Gauthier, a parlé de la passion du journaliste.

Jean-Michel était un reporter qui écrivait avec ses tripes. «Et quand il aimait quelque chose ou quelqu'un, c'était avec ses tripes, avec passion, comme s'il était obsédé.»

Sa vie, a-t-il ajouté, a été comme un bon article de journal.

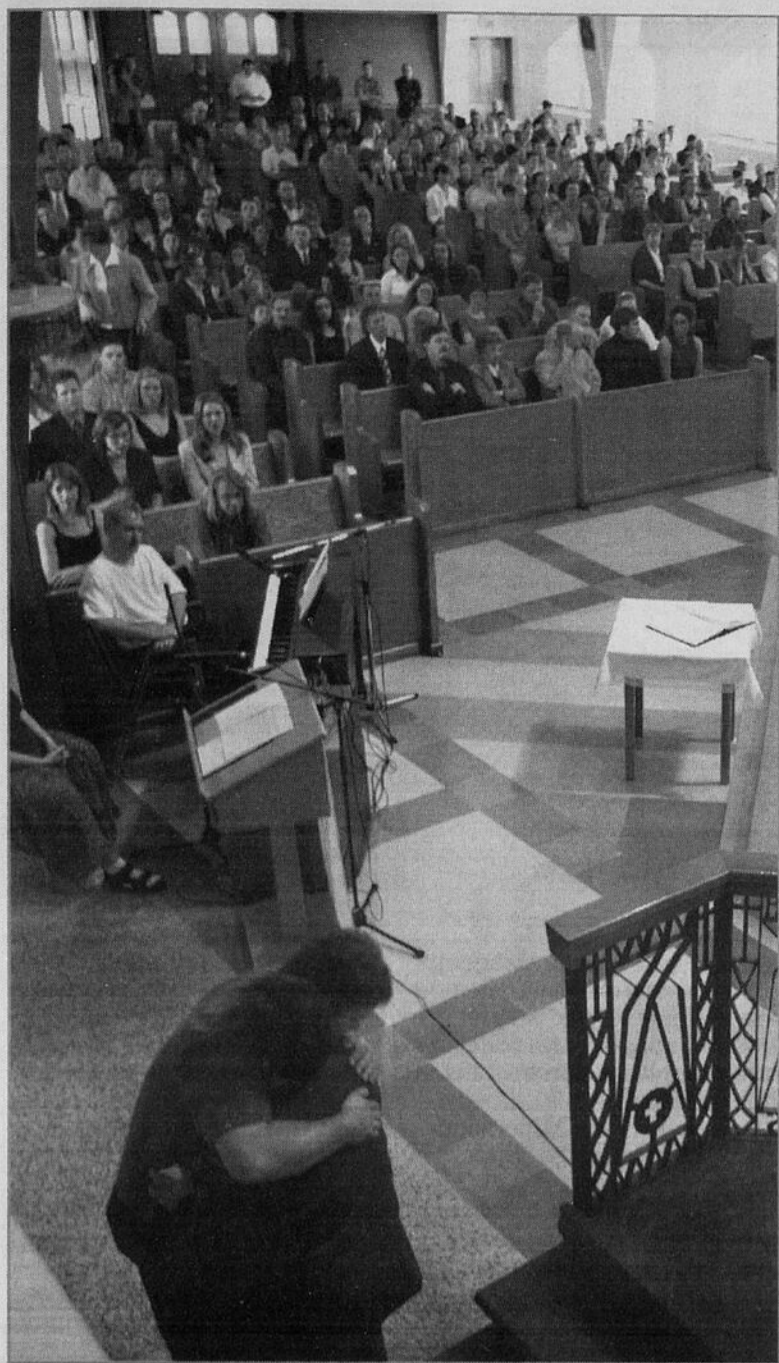
«Court, punché, avec un bon lead, beaucoup d'émotions, avec une finale choc à couper le souffle à tous tes lecteurs, à tous tes amis.»

Son grand ami Frédéric Morais a dit qu'il aurait à jamais ses yeux pétillants et son sourire espiègle gravé dans la mémoire.

Une amie d'enfance, Mélanie Marchand, admirait la spontanéité, les coups de têtes, bref la joie de vivre de Jean-Michel Gauthier, qu'elle a connu à Maniwaki à l'âge de 13 ans.

Karina Parent, pour sa part, se rappellera «un bel homme, un homme positif, généreux et simple.»

«S'il y a une vie après la mort, a dit Patrick Lagacé, un collègue du *Droit* et du *Journal de Montréal*, je suis certain de deux choses. Premièrement, il a déjà trouvé le bar du paradis. Et deuxièmement, il est déjà une vedette du journal du paradis.»



### Des adieux émouvants

À gauche, Mathieu Turbide et Michel Gauthier se sont chaleureusement encouragés quelques instants avant de livrer des témoignages très émouvants sur la vie et la carrière de Jean-Michel Gauthier.

À droite, Michel et son épouse Suzanne Nadon avaient du mal à retenir l'émotion qui les envahissait après la cérémonie à laquelle plus de 300 personnes ont assisté.

Photos MARTIN ROY



## PRENEZ VOS VACANCES EN DOUCEUR

avec un véhicule neuf de chez Jules Baillet & Fils Ltée. Et gardez votre argent pour vos loisirs avec...

## AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS\*!!



À l'achat d'un Chrysler Intrepid 2002 en inventaire, obtenez un taux de

# 0%

jusqu'à 60 mois (à l'achat)



Pour tous les détails sur cette offre exceptionnelle; consultez un de nos représentants dès aujourd'hui.

- Fernand Bernier
- Guy Potvin
- Val Campeau
- Bruno Mongeon
- Directeur commercial
- Yves Campeau
- Ronald «Ron» Martin
- assistant directeur des ventes
- Didier-Joël Arial
- Benoît Fortin

**5/100**

Protection de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km

**Chrysler Dodge**

Fermé les samedis (saison estivale)

CING ÉTOILES

Jules et fils Rée  
**Baillet**  
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

CHRYSLER  
Dodge  
Jeep

Longévité, expérience, crédibilité et...  
Un plaisir de bien vous servir.

Concessionnaire accrédité 5 étoiles

(\*sur approbation de crédit par Daimler Chrysler, véhicule en inventaire seulement. Tous les détails chez Jules Baillet & Fils Ltée. Cette offre est pour un temps limité.)

LE DROIT - OTTAWA-GATINEAU - MARDI 25 JUIN 2002 - 6

Promenade  
**KIA**

VOUS ATTEND AVEC UN SUPERBE CHOIX DE

VÉHICULES KIA 2002, PRÊTS POUR LIVRAISON IMMÉDIATE



NOUVELLES HEURES  
LUNDI AU JEUDI DE 9 H À 21 H  
VENDREDI DE 9 H À 18 H  
FERMÉ LE SAMEDI

### SPECTRA GSX 2002

- Moteur de 1.8 litres, 125 chevaux
- Climatisation avec système de régulation de la qualité de l'air
- Glaces, rétroviseurs et verrouillage des portières commandés électriquement
- Roues stylisées en alliage
- Régulateur de vitesse
- Phares antibrouillard

Garantie  
Avantage Plus  
**5-5-5**  
KIA

LOCATION  
**199\$**

par mois/60 mois avec un comptant de 1 495\$



FINANCEMENT DE

**0%\***

Enfin, la qualité accessible à tous!

**KIA**

PROGRAMME SPÉCIAL POUR DIPLOMÉS

Promenade  
**KIA**

346, boul. Gréber (coin La Gappe)  
Gatineau (819) 561-6669

Autres possibilités de location et de financement disponibles. Voir Promenade Kia pour les détails. Spectra, GSX 2002 (ST55A2) location 60 mois, 1 495 \$ acompte ou échange équivalent, plus transport, préparation, premier paiement, frais d'adm. et taxes. Pour les détails, voir un représentant de Promenade Kia. Photo à titre indicatif seulement.

# Plus que des massages

LES ORDRES RÉGISSANT LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ DE L'ONTARIO

## ÉTABLIR DES CRITÈRES DE QUALITÉ ÉLEVÉS EN MATIÈRE DE SOINS DE SANTÉ

Qu'il s'agisse d'une obturation, d'une paire de lunettes ou d'une radiographie, vous avez le droit de recevoir les meilleurs soins de santé possibles de la part des professionnels réglementés par un ordre professionnel. L'objectif des ordres de la santé réglementés de l'Ontario est de faire respecter ce droit. Nous établissons les critères en matière de soins et de déontologie et nous nous attendons à ce que nos membres les respectent.

Nous créons également des programmes pour aider les 200 000 professionnels de la santé réglementés à parfaire leurs compétences et leurs connaissances. Pour en savoir plus, ou pour savoir si le professionnel de la santé qui s'occupe de vous est réglementé, communiquez avec l'un des ordres ci-dessous. Notre rôle, notre seul et unique rôle, est de nous assurer que vous recevez les meilleurs soins qu'un professionnel de la santé puisse vous offrir.

### ENTRÉE LIBRE AUX RÉUNIONS DES CONSEILS D'ADMINISTRATION

Chaque ordre est dirigé par un conseil formé de membres de la profession et de membres de la population. L'entrée est libre aux réunions des conseils et aux audiences disciplinaires. Pour assister à une réunion d'un conseil, ou pour connaître les dates des prochaines audiences, il suffit de communiquer directement avec l'ordre en question.\*

### ORDRES DES AUDILOGISTES ET DES ORTHOPHONISTES DE L'ONTARIO

160, rue Bloor Est, bureau 1125, M4W 1B9  
Tél. : (416) 975-5347 ou 1-800-993-9459  
Date : le 27 septembre de 9 h 30 à 15 h 30  
Endroit : l'Ordre  
www.caspo.com

### ORDRE DES PODOLOGUES DE L'ONTARIO

180, rue Dundas, bureau 2102, M5G 1Z8  
Tél. : (416) 542-1333 ou 1-877-232-7653  
Date : le 27 septembre de 9 h 30 à 17 h  
Endroit : 180 rue Dundas Ouest, dans la salle de conférence au 19<sup>e</sup> étage  
www.cocoo.on.ca

### ORDRE DES CHIROPRACTIENS DE L'ONTARIO

130, rue Bloor Ouest, bureau 902, M5S 1N5  
Tél. : (416) 922-6355  
Date : Aucune réunion pendant cette période.  
www.cco.on.ca

### ORDRE DES HYGIÉNISTES DENTAIRES DE L'ONTARIO

69, rue Bloor Est, bureau 300, M4W 1A9  
Tél. : (416) 961-6234 ou 1-800-268-2346  
Date : le 27 septembre de 9 h à 16 h  
Endroit : à confirmer  
www.cdho.org

### ORDRE ROYAL DES CHIRURGIENS DENTISTES DE L'ONTARIO

6, Ch. Crescent, 5<sup>e</sup> étage, M4W 1T1  
Tél. : (416) 961-6555 ou 1-800-565-4591  
Dates : le 28 août à 9 h  
Endroit : l'hôtel Westin Prince, 900 Ch. York Mills  
Veuillez contacter le (416) 934-5627 pour plus de renseignements  
www.rcdso.org

### ORDRE DES TECHNOLOGUES DENTAIRES DE L'ONTARIO

2100, Ch. Ellesmere, bureau 321, M1H 3B7  
Tél. : (416) 438-5003  
Date : le 20 septembre de 10 h à 17 h  
Endroit : l'Ordre  
www.cdto.ca

### ORDRE DES DENTUROLOGISTES DE L'ONTARIO

180, rue Bloor Ouest, bureau 903, M5S 2V6  
Tél. : (416) 925-6331  
Date : le 4 octobre de 10 h à 16 h  
Endroit : l'Ordre  
Veuillez contacter l'ordre pour plus de renseignements

### ORDRE DES DIÉTÉTISTES DE L'ONTARIO

438, Av. University, bureau 1810, M5G 2K8  
Tél. : (416) 598-1725 ou 1-800-668-4990  
Date : le 18 septembre de 9 h à 16 h  
Endroit : l'Ordre  
www.cdo.on.ca



### ORDRE DES MASSOTHÉRAPEUTES DE L'ONTARIO

1867, rue Yonge, bureau 810, M4S 1Y5  
Tél. : (416) 489-2626 ou 1-800-465-1933  
Date : le 20 septembre à 9 h  
Endroit : l'Ordre  
www.cmto.com

### ORDRE DES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL DE L'ONTARIO

Promouvoir l'excellence, la responsabilité et la fierté dans les laboratoires de l'Ontario  
10, rue Bay, bureau 330, M5J 2R8  
Tél. : (416) 861-9605

Dates : le 23 et le 24 septembre de 9 h à 16 h  
Endroit : l'Ordre

Assemblée annuelle le 7 mai 2002 (l'heure et l'endroit à confirmer)

### ORDRE DES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE DE L'ONTARIO

170, rue Bloor Ouest, bureau 1001, M5S 1T9  
Tél. : (416) 975-4353 ou 1-800-563-5847  
Dates : le 16 juillet de 9 h à 16 h 30  
Endroit : Veuillez contacter OTRMO pour l'endroit  
Dates : le 4 octobre de 9 h à 16 h 30  
Endroit : l'Ordre  
www.cmrto.org

### ORDRE DES SAGES-FEMMES DE L'ONTARIO

55, ave. St. Clair Ouest, 8<sup>e</sup> étage, Boîte 27, M4V 2Y7  
Tél. : (416) 327-0874  
Date : le 24 septembre  
Endroit : veuillez contacter l'ordre afin de confirmer l'heure et l'endroit

### ORDRE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS DE L'ONTARIO

101, Ch. Davenport, M5R 3P1  
Tél. : (416) 928-0900 poste 6302 ou 1-800-387-5526 poste 6302  
Dates : le 2 octobre à 9 h et le 3 octobre à 8 h 30  
Endroit : l'Ordre  
Courriel : jhofbauer@cnomail.org  
www.cno.org

### ORDRE DES ERGOTHÉRAPEUTES DE L'ONTARIO

10, rue Bay, bureau 340, M5J 2R8  
Tél. : (416) 214-1177 ou 1-800-890-6570  
Date : le 22 octobre de 9 h à 16 h  
Endroit : l'Ordre  
www.coto.org

### ORDRE DES OPTICIENS DE L'ONTARIO

85, rue Richmond Ouest, bureau 902, M5H 2C9  
Tél. : (416) 368-3616 ou 1-800-990-9793  
Dates : le 27 septembre de 10 h 30 à 17 h, le 28 septembre de 9 h 30 à 17 h  
Endroit : l'Ordre  
www.coptont.org

### ORDRE DES OPTOMÉTRISTES DE L'ONTARIO

6, Ch. Crescent, M4W 1T1  
Tél. : (416) 962-4071 ou 1-888-825-2554  
Date : le 18 septembre à 9 h  
Endroit : l'Ordre  
www.collegeoptom.on.ca

### ORDRE DES PHARMACIENS DE L'ONTARIO

483, rue Huron, M5R 2R4  
Tél. : (416) 962-4861, poste 243 ou 1-800-220-1921  
Dates : le 23 et le 24 septembre à 9 h  
Endroit : Salle du conseil au Collège  
Courriel : urajdev@ocpharma.com  
Veuillez contacter l'ordre pour plus de renseignements

### ORDRE DES MÉDECINS ET CHIRURGIENS DE L'ONTARIO

80, rue College, M5G 2E2  
Tél. : (416) 967-2600 ou 1-800-268-7096  
Dates : le 19 et 20 septembre de 9 h à 16 h  
Endroit : l'Ordre  
www.cpsso.on.ca

### ORDRE DES PHYSIOTHÉRAPEUTES DE L'ONTARIO

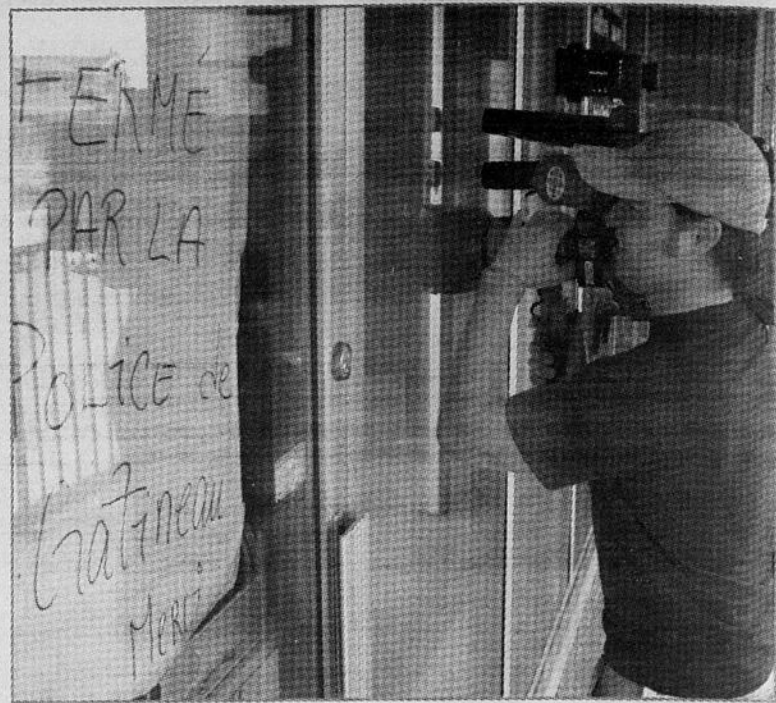
230, rue Richmond Ouest, 10<sup>e</sup> étage, M5V 1V6  
Tél. : (416) 591-3828 ou 1-800-583-5885  
Dates : le 23 et le 24 septembre de 9 h à 16 h 30  
Endroit : l'Ordre  
www.collegept.org

### ORDRE DES PSYCHOLOGUES DE L'ONTARIO

110, ave. Eglinton Ouest, Suite 500 M4R 1A3  
Tél. : (416) 961-8817 ou 1-800-489-8388  
Dates : le 13 et le 14 septembre  
Endroit : l'Ordre

### ORDRE DES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES DE L'ONTARIO

180, rue Dundas Ouest, bureau 2103, M5G 1Z8  
Tél. : (416) 591-7800 ou 1-800-261-0528  
Date : le 13 septembre, l'heure à confirmer  
Endroit : 180 rue Dundas Ouest, dans la salle de conférence au 19<sup>e</sup> étage  
Veuillez contacter l'ordre afin de confirmer l'heure ou de réserver une place.  
crto@crto.on.ca  
www.crto.on.ca



MARTIN ROY, Le Droit

Ce caméraman tente de saisir des images à l'intérieur d'un des établissements.

### Jean-François Plante

jfplante@ledroit.com

Deux salons de massage qui offraient plus que de la détente à leurs clients se sont fait prendre lors de deux descentes policières effectuées les vendredis 14 et 21 juin à Gatineau.

Du même coup, 23 personnes dont 12 clients se sont fait prendre les «culottes baissées». Les autres personnes étant mis en arrestation sont les neuf «masseuses» et les deux propriétaires de la maison de débauche. Lors de la deuxième descente policière effectuée à la suite 201 du 383 rue Gréber, les policiers ont mis la main sur de l'équipement audiovisuel qui pourrait gêner la clientèle de l'établissement car les clients sollicitant des faveurs sexuelles étaient filmés en pleine action, et ce, à leur insu. La maison portait le nom du Salon de massage et de détente essentielle.

«Nous ne pouvons pas encore dire combien de cassettes nous avons saisi, mais il y en a beaucoup. Il y aura d'autres accusations à venir car nous avons aussi perquisitionné les registres contenant les noms des clients et le nom des employées aux deux places. Au total, 1500 \$ ont été saisis en argent liquide au 383 rue Gréber», a signalé le capitaine Luc Gauthier de la police de Gatineau.

La première descente s'est faite au Studio Évasion du 256 C de la rue Principale à Gatineau. «Nous n'avons pas médiatisé la descente du 14 juin parce qu'il était prévu d'en faire une autre le 21 juin. Dans le premier cas, nous avons aussi perquisition-

né à la résidence de la propriétaire au 156 rue Montfort. Nous avons fait la même chose à la résidence de la deuxième propriétaire qui était au 23 rue de Tracy», poursuit le capitaine Gauthier.

Lors de la fouille, les policiers ont découvert que la propriétaire, «Chantal», possédait également une maison de prostitution au 455 rue Somerset à Ottawa. La police d'Ottawa a été mise au courant de la situation et patrouillera souvent le secteur.

Toutes les personnes arrêtées au cours des perquisitions ont été relâchées sous cautionnement.

Le propriétaire du commerce voisin du Salon de massage et de détente essentielle a expliqué qu'il pouvait maintenant mettre les morceaux du casse-tête en place. «Au début, je ne me doutais de rien. Par contre, il y avait beaucoup de trafic à cet endroit. Des gens rentraient et sortaient aux 15 minutes. C'était inhabituel comme roulement. Puis, un jour, un de mes clients m'a raconté avoir vu une fille se promener en g-string rouge à l'intérieur du salon», raconte le voisin qui refusait d'être identifié.

Lors de notre visite, une affiche indiquait que le salon était «fermé par la police de Gatineau.» «Ça me rend perplexe cette affiche-là. Mes clients vont être obligés de voir ça pendant combien de temps?»

Ce voisin du commerce n'était pas présent lors de la descente, mais ses employés lui ont tout raconté. «Il paraît qu'il y avait pas mal d'argent là-dedans et que toutes les personnes arrêtées sont sorties avec des menottes.»

**FOR BREWERS**  
**DEALCO'S**  
& WINEMAKERS

Depuis 1962

FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes) Ajoutez des frais de service de 28 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS

49.99

PAR LOT  
Produit 28-30 (750ml.) btl/s par lot.  
Vintage 28 - vins de 4 semaines

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

130 Robertson Rd., Bells Corners 721-9945 957 Gladstone Ave. W., Ottawa 722-9945

Faites votre bière et vin à domicile avec... **Combinaison bière/vin TROUSSE POUR DÉBUTANT**

# Perdus dans le parc de la Gatineau

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

Un homme d'une quarantaine d'années ainsi que deux femmes dans la trentaine qui escadaient l'escarpement Eardley dans le Parc de la Gatineau ont été portés disparus pendant plus de 24 heures. Ils ont finalement été retrouvés, hier, vers 21 h.

C'est le groupe Global One Search And Rescue d'Orléans qui les a retrouvés.

Selon le porte-parole de la CCN, Charles Drouin, les trois personnes se seraient rendues trop loin et ce seraient fait prendre par la tombée de la nuit.

La Sûreté du Québec de la MRC des Collines a reçu un appel provenant d'un cellulaire d'une des personnes déclarées perdues vers 10 h, hier matin.

La GRC participait aux recherches depuis 14 h 30, hier, à l'aide d'un de leur avion spécialement conçu pour la recherche en forêt.

Au moment de mettre sous presse, les sauveteurs étaient à ramener les trois personnes.

Il semblerait qu'une des deux femmes ne pouvait plus marcher à cause de problèmes à un genou.

# VENTE DE DÉMONSTRATEURS



#2-179

0\$ comptant  
\* **644<sup>80</sup>** \$/mois  
OU  
4 000\$ comptant  
\* **571<sup>46</sup>** \$/mois

**2002 Jeep Grand Cherokee Overland**, moteur de 270 chevaux, toutes les options possibles sont incluses!

Seulement 1 500 km



#2-352

0\$ comptant  
\* **593<sup>95</sup>** \$/mois  
OU  
4 000\$ comptant  
\* **511<sup>83</sup>** \$/mois

**2002 Jeep Liberty Limited**, modèle tout équipé avec toit ouvrant, cuir, etc...

Seulement 1 800 km



#2-074

0\$ comptant  
\* **365<sup>59</sup>** \$/mois  
OU  
4 000\$ comptant  
\* **290<sup>93</sup>** \$/mois

**2002 Caravan SE**, modèle 4 portes, tout équipée.

Vive la famille!



#2-145

**2002 Sebring LX**, modèle 6 cylindres, complètement équipé.

Démarquez-vous!

**22 222<sup>\*\*</sup>**



**2002 Chrysler Neon**, modèle automatique, lecteur DC.

Prix irrésistible!

**15 990<sup>\*\*</sup>**

**Cité Chrysler** 777.2611 951, boul. St-Joseph, Hull  
«On s'occupe de vous» www.citechrysler.com

\*Taxes et frais administratifs en sus. 20 400 km/an, 0.15\$ le km excédent, S.A.C. \*\* Rabais remis au concessionnaire, taxes et frais administratifs en sus.

## Changements importants en matière d'immigration

### La nouvelle Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés du Canada



### Ce que vous devriez savoir

- ✦ **L'importance de l'immigration :** Les immigrants apportent avec eux des compétences et un engagement qui contribuent à améliorer l'économie et la qualité de vie de notre pays.
- ✦ **Une nouvelle loi :** Le 28 juin 2002, la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* entrera en vigueur. Cette loi s'inscrit dans la tradition canadienne d'accueillir les étrangers.
- ✦ **Améliorer la sécurité de tous les Canadiens :** La nouvelle loi nous protégera des individus qui profitent de l'ouverture de notre pays. L'un des principaux changements opérés par cette loi, outre une sélection plus rigoureuse des nouveaux candidats, consiste en une carte, plus sécuritaire, plus durable et plus pratique, servant de preuve du statut de résidence. Cette carte en plastique, à l'épreuve de la falsification, remplace le document papier précédent (IMM 1000). Elle s'adresse uniquement aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada.
- ✦ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Les résidents permanents voyageant hors du pays auront besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens n'ont pas besoin de cette carte.
- ✦ **Obtenir la citoyenneté canadienne :** De nombreux résidents permanents sont admissibles à la citoyenneté canadienne. Ces personnes sont encouragées à faire une demande de citoyenneté. Si celle-ci est acceptée, elles n'auront pas besoin de demander la nouvelle carte.
- ✦ **Renseignements :** Consultez le site Web du Canada au <http://www.canada.gc.ca> ou composez le 1 800 O-Canada.

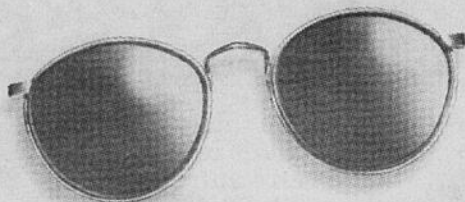


1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
Téléscripteur/ATME : 1 888 576-8502  
canada.gc.ca  
Centres d'accès Service Canada

Canada



DES OFFRES  
SUPER



POUR  
L'ÉTÉ



**0%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT\*  
Sur modèles sélectionnés

**AUCUN PAIEMENT  
POUR 90 JOURS**  
Tous modèles avec financement à l'achat\*

**0\$**  
DE COMPTANT\*  
Sur tous les modèles Accent

**ACCENT GS 2002**

**0\$ DE COMPTANT**  
**0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**  
**165\$\***  
LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/60 MOIS  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

PDSF DE 12 395 \$\*\*



LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC\*\*

- Moteur multisoupapes de 1,5 litre • Tachymètre • Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40
  - Glaces teintées avec bande pare-soleil • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Et beaucoup plus
- RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LA SPORTIVE ACCENT GSi 3 PORTES ET LA GL 4 PORTES.

**0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Accent. Jusqu'à 36 mois.

**ELANTRA GL 2002**

**0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**  
**179\$\***  
LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 1995 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



PDSF DE 15 295 \$\*\*

- Moteur 2,0 litres à DACT • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Zones déformantes avant et arrière • Et beaucoup plus

**ou 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Elantra. Jusqu'à 36 mois.

**Pour 20 \$ de plus par mois, l'Elantra VE vous offre :**

- Climatiseur • Régulateur de vitesse
- Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques

**LA TOUTE NOUVELLE TIBURON 2003** • Moteur 2,0 litres à DACT  
• Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillards • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin® de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus

**249\$\***  
LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 1895 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.  
**ou 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur modèles Tiburon sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 19 995 \$\*\*

**SANTA FE 2002** • Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes  
• Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich • Radio AM/FM/CD • Glaces et verrouillage électriques • Et beaucoup plus

**229\$\***  
LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 2995 \$  
**ou 1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 21 050 \$\*\*

**SONATA GL 2002** • Moteur 2,4 litres à DACT • Groupe électrique  
• Climatiseur • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse  
• Rétroviseurs extérieurs dégivrants • Transmission automatique avec SHIFTRONIC™  
• Et beaucoup plus

**239\$\***  
LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 1995 \$  
**ou 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur modèles Sonata sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 21 195 \$\*\*

**XG350 2002** • Freins antiblocage ABS et antipatinage • Coussins gonflables frontaux et latéraux • Sellerie en cuir • Toit ouvrant électrique • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Contrôle automatique de la température • Régulateur de vitesse • Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques • Et beaucoup plus

**365\$\***  
LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 3495 \$  
**ou 1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 32 295 \$\*\*

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.



UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

\*Programme de location de Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 12 395 \$; une Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 295 \$; une Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 \$; une Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 \$; un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 neuf à traction avant, PDSF à partir de 21 050 \$; une XG350 2002 neuve, PDSF de 32 295 \$. Taux d'intérêt annuel de 2,63 %/1,14 %/5,82 %/3,88 %/2,73 %/2,52 %, mensualités de 165 \$/179 \$/249 \$/239 \$/229 \$/365 \$ pour 60/48/48/48/48/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9900 \$/6592 \$/11 952 \$/11 472 \$/10 992 \$/17 520 \$. Option d'achat de 4205 \$/5731 \$/10 080 \$/9987 \$/8508 \$/13 397 \$. Comptant de 0 \$/1995 \$/1895 \$/2995 \$/3495 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$/0 \$/249 \$/239 \$/229 \$/365 \$. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata, Santa Fe et XG350. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 \$ par kilomètre additionnel. \*\*PDSF d'une Accent GS 3 portes 2002 à partir de 12 395 \$; d'une Elantra GL 2002 à partir de 15 295 \$; d'une Tiburon 2003 à partir de 19 995 \$; d'une Sonata GL 2002 à partir de 21 195 \$; d'un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 à traction avant à partir de 21 050 \$; d'une XG350 2002 de 32 295 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Aucun paiement pour 90 jours pour le financement à l'achat uniquement, pour tout modèle. Aucuns frais d'intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 60 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat. Taux annuel de financement à l'achat de 0 %/1,8 % pour les Accent, Elantra et certains modèles Sonata GL 2002 et Tiburon 2003 sélectionnés/Santa Fe et XG350 2002, pour une période de 24 ou 36 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/1,8 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/285,55 \$ pour 36/36 mois. Coût de prêt de 0 \$/279,80 \$, pour une obligation totale de 10 000 \$/10 279,80 \$. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ††Source : A.F.I.A.C., ventes de janvier à avril 2002.

**Acacia Motors Ltd.**  
595 St. Laurent Blvd.  
Ottawa 745-2311

**Hyundai Gatineau**  
1245, boul. La Vérendrye Ouest  
Gatineau 246-2555

**Bank Street Hyundai**  
2559 Bank Street  
Gloucester 739-7530

**Hyundai Hull**  
890 boul. St-Joseph  
Hull 770-7768

**Cornwall Hyundai**  
628 Pitt Street  
Cornwall 933-8135

**Amigo Motors**  
662 Highway 17 West  
Pembroke 735-5636

**Smiths Falls Hyundai**  
Highway 15 South  
Smiths Falls 283-5351

**Harmony Hyundai**  
293 Pigeon Street  
Rockland 446-2220

**Hawkesbury Hyundai**  
291 Tupper Street  
Hawkesbury 632-4144

**En bref**

**Poignardé lors d'une bagarre**

**Le Droit**

Une bagarre entre deux hommes a tourné au vinaigre dans la nuit de dimanche à hier, au Pub On Tap, situé sur la rue York.

La victime, un homme âgé de 24 ans, a reçu un coup de couteau dans la jambe alors qu'elle attendait pour entrer dans l'établissement.

Le suspect, âgé de 23 ans, a été arrêté et il n'y a présentement pas de plaintes contre lui.

La victime a été envoyée à l'Hôpital Civic d'Ottawa et sa vie n'est nullement en danger.

**Un homme est tué par un arbre**

**Le Droit**

Un homme de 30 ans est décédé accidentellement, dimanche, vers 17 h, dans la municipalité de Val-des-Monts.

Un arbre est tombé sur ce résidant d'Ottawa alors que de forts vents soufflaient. Lorsque le drame est survenu, l'homme s'affairait à des petits travaux sur le terrain d'une maison située au 11, rue Katimavick.

Dès leur arrivée, les pompiers et les policiers ont fait des manoeuvres de réanimation, mais en vain.

Le décès a été constaté au CHVO de Gatineau.

**Un parachutiste « aspiré » par un orage**

Un parachutiste montréalais qui avait été « aspiré » par une cellule orageuse en plein ciel a réussi à se poser sans encombre, dimanche.

**Presse Canadienne**

Il a eu le sang-froid de fermer son parachute principal pour se laisser tomber en chute libre et sortir du nuage d'orage, avant d'ouvrir son parachute de secours.

Il a quitté l'hôpital hier, après avoir été soigné pour des blessures mineures.

L'homme, qui a refusé d'être identifié ou interviewé, avait déjà sauté à 20 reprises quand, avec quatre autres parachutistes expérimentés, il a pris place à bord d'un Cessna qui a décollé de l'aéroport de Gatineau vers 17 h, dimanche.

Un avertissement d'orage avait été émis pour la région, mais les conditions locales paraissaient bonnes, a indiqué Julie Desjardins, de l'École de parachutisme Paramax de Gatineau. Les vents poussaient la pluie torrentielle et les rafales dans la direction opposée, a-t-elle dit.

La tempête se trouvait à quatre kilomètres quand elle a soudainement viré. M<sup>me</sup> Desjardins n'avait jamais vu ça.

L'homme se trouvait à 1900 mètres de hauteur lorsqu'il a sauté. Il a parcouru environ 900 mètres avant d'ouvrir son parachute principal, un peu plus tôt que les quatre autres hommes, qui ont atterri sans incident.

Mais l'orage est arrivé subitement et l'a littéralement aspiré, le faisant remonter d'environ 900 mètres.

« Il était dans le nuage noir, avec les éclairs et tout », a raconté M<sup>me</sup> Desjardins, qui a tout

vu. Selon un policier, des gens au sol ont vu l'homme se faire balloter en tous sens.

C'est alors qu'il a dû prendre la terrible décision de larguer son parachute principal parce que la tempête le poussait toujours plus haut.

Il est alors tombé, ce qui l'a fait sortir du nuage d'orage, puis a ouvert un parachute de secours pour atterrir du côté ontarien de la rivière des Outaouais, à environ 25 kilomètres de l'endroit où il était supposé se poser.

Par miracle, il n'a subi que de simples entorses dorsales.

**PLEIN SOLEIL**

**chez TOYOTA GATINEAU**



**299\$ /mois**  
location 48 mois\*  
comptant de 4 447\$

**Sienna 2002**  
Transport et préparation inclus

**Option 0\$ comptant**  
également disponible à la location



**299\$ /mois**  
location 48 mois\*  
comptant de 2 956\$

**Rav4 2002**  
Transport et préparation inclus

**Option 0\$ comptant**  
également disponible à la location



**429\$ /mois**  
location 48 mois\*  
comptant de 4 353\$

**Highlander 2002**  
Transport et préparation inclus

**Option 0\$ comptant**  
également disponible à la location

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

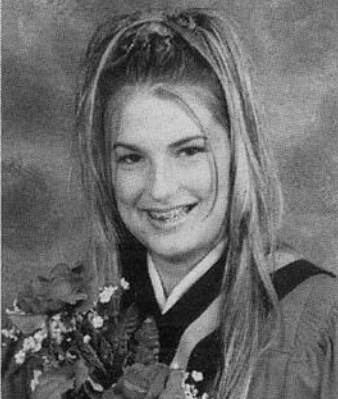
**PANCO** Tirage du 2002-06-24  
02 03 05 06 07 13 16 23 26 31  
33 34 41 47 57 58 63 65 68 69

**Quotidien Extra**  
Tirage du 2002-06-24  
3 4  
482 6711 NUMERO: 860138

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu, appelez le 1 866 505-JEUX

**FÉLICITATIONS**



Marie-Ève Meloche  
2001-2002

Félicitations ma grande,  
La Cité t'attend!  
Bonne chance!  
Maman, Andy et tes  
grands-parents Cousineau


*La location de votre Toyota est à échéance?*

**Vous en voulez une plus récente?**

Peu importe que vous l'ayez louée chez Toyota Gatineau ou pas

Nous pouvons:

- Racheter votre présent bail sans aucune pénalité.
- Réduire le taux d'intérêt jusqu'à un maximum de 2%
- Éliminer le dépôt de sécurité et effectuer le premier versement sur votre prochaine location avec nous.



Toyota Gatineau

850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

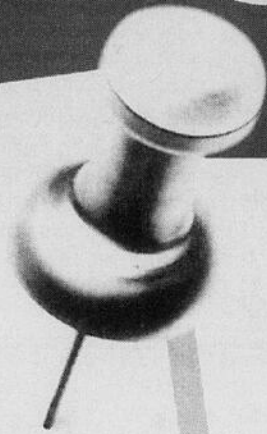
Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. +Offres de location au détail valables sur les modèles RAV4 2002 (HH20VM AA), Sienna 2002 (ZF19CS BA) et Highlander 2002 (HF21APAA) neufs en stock. Franchise annuelle de 24 000 km. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez Toyota Gatineau.

# eatons<sup>®</sup> MD

ÉPARGNEZ  
**40%**  
DE  
PLUS

**SUR TOUTE  
LA MODE DE LIQUIDATION  
À ÉTIQUETTE ROUGE  
POUR HOMMES  
ET FEMMES**

Y compris les dessous intimes, tenues de nuit et accessoires féminins



**RABAIS  
40%**

**MODE DE GRANDES  
MARQUES**

**À PRIX ORDINAIRES  
POUR HOMMES ET FEMMES**

pour femmes:

Jones New York, Lauren/Ralph Lauren<sup>MD</sup>,  
Emma James<sup>MD</sup>, Nautica Denim,  
Tommy Hilfiger<sup>MD</sup> Denim  
et cK Denim

pour hommes:

Tommy Hilfiger, Polo<sup>MD</sup>, Nautica,  
Alfred Sung et plus

Le choix varie suivant le magasin

**RABAIS 50%**

**CHAUSSETTES ET SOUS-VÊTEMENTS**

Distinction<sup>MD</sup>, Studio E<sup>MD</sup>, North Country<sup>MD</sup>, Attitude<sup>MD</sup>  
et Eatons Basics<sup>MD</sup>

**À PRIX  
ORDINAIRES POUR HOMMES**

ÉPARGNEZ  
**30% DE PLUS**

sur TOUTE la mode  
de liquidation à étiquette  
rouge pour enfants, y compris  
TOMMY ET POLO

**RABAIS 25%**

**TOUS les soutiens-gorge et  
culottes mode** WonderBra<sup>MD</sup>, Olga<sup>MD</sup>, Dim<sup>MD</sup>,  
Vie<sup>MD</sup>, Vogue<sup>MD</sup>, Dessous, Warners<sup>MD</sup>, Triumph<sup>MD</sup>,  
Valisere, After Eden<sup>MD</sup>, Vanity Fair<sup>MD</sup>  
et plus **pour femmes**

**RABAIS 20-50%**

**TOUS les bagages,  
porte-documents sacs  
à dos ET ACCESSOIRES**  
du rayon des bagages

ÉPARGNEZ  
**30% DE PLUS**

sur TOUTES les  
chaussures de liquidation  
à étiquette rouge pour  
hommes et femmes

Le choix varie suivant le magasin

**RABAIS 40%**

**TOUS les sacs à main et  
ceintures CASUAL CONNECTION<sup>MD</sup>  
ET THE WORK CONNECTION<sup>MD</sup>**  
pour femmes

Eatons du Centre Rideau, 50 rue Rideau, 613.560.5311

Prix en vigueur jusqu'au samedi 29 juin 2002, dans la limite des stocks

# Changement de formule pour le salon des commerçants de Maniwaki

La Chambre de commerce et d'industrie de Maniwaki a retenu les services de la firme spécialisée Zins Beuchesne pour faire une étude sur le Salon des commerçants et artisans. Selon les consultants, le salon doit devenir un événement axé sur l'été et viser de nouvelles clientèles.

**Charles Millar**  
Correspondant régional - MANIWAKI  
nouvelles@ledroit.com

Le rapport de la firme a été déposé mardi dernier, lors de l'assemblée annuelle de la chambre. Après avoir interrogé 110 spectateurs et 22 exposants, les consultants en sont arrivés à la conclusion que les bases de l'événement sont solides. Les visiteurs sont fidèles d'une année à l'autre, tout comme les exposants. Par contre, l'événement garde une

envergure locale. La dernière édition, tenue il y a quelques semaines, a connu un grand succès, avec une participation accrue de 31 %. Un volet artisans avait été ajouté, avec plusieurs dizaines de kiosques d'artisans locaux. Des salons temporaires avaient aussi été ajoutés à la programmation.

Mais pour poursuivre cet essor, des changements doivent être apportés, selon la représentante de la firme, Chantal Boutet. Le nombre d'exposants doit être augmenté et la variété des produits élargie. Plus de nouveautés devraient aussi être présentées.

Aussi, l'événement devrait être déplacé au mois de juin, afin de donner un caractère de festival estival à l'événement. Cela permettrait également de mieux rejoindre la clientèle des villégiateurs.

Côté fréquentation, il est nécessaire de l'augmenter en

allant solliciter des bassins de clientèle supplémentaires. Des pistes de solution existent, selon les consultants. D'abord du côté des villégiateurs qui fréquentent les chalets de la Haute-Gatineau, mais aussi des résidents et des villégiateurs qui se trouvent dans la région voisine d'Antoine-Labelle (Mont-Laurier).

«Il faut transformer le salon et en faire l'événement commercial à ne pas manquer pour se divertir, fêter l'arrivée des beaux jours et dénicher les nouveautés de la saison qui rendront l'été agréable. Le Salon des commerçants et des artisans peut être l'occasion rêvée de venir fêter l'arrivée des beaux jours en famille et entre amis, rencontrer les commerçants et les artisans de la région, découvrir leurs nouveautés et s'équiper pour l'été, avec de l'animation continue et des surprises», de dire M<sup>me</sup> Boutet.

## L'interdiction de faire des feux à ciel ouvert en forêt est levée

PC - SAINTE-FOY

La Société de protection des forêts contre le feu a levé l'interdiction de faire des feux à ciel ouvert en forêt, partout au Québec.

Elle était en vigueur depuis vendredi dernier dans plusieurs régions du nord et de l'est de la province.

Les précipitations de dimanche ainsi que l'humidité relative rendent les forêts moins vulnérables.



5 boul. Montclair, Hull  
**771-5841**

**PLANCHER FLOTTANT**  
système Lock-It II • chêne  
• érable • cerisier

**1.78\$** p<sup>2</sup> Allegria  
vendu à la boîte seulement

Le géant des alentours!  
On revient toujours chez Pilon!  
Des gens de chez-nous

Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer!

**EN PRIMEUR!**

<p>4-2000 Accent GS, auto., servodirection, cassette, climatiseur</p> <p>1-2001 Accent GS, automatique, cassette</p> <p>"Balance de la garantie du manufacturier"</p> <p><b>10 495\$</b> chacune ou <b>117\$</b> aux 2 sem. tout inclus <b>0\$ comptant</b></p>	 <p>Gary Malarte Directeur des véhicules d'occasion</p>
---	---

<p><b>1999 Alero</b> 2 portes, automatique, climatiseur, très propre, 90 000 km. Stock P 616</p> <p><b>12 995\$</b></p>	<p><b>1998 Accent</b> Automatique, 2 portes, 70 076 km. Stock P 606</p> <p><b>7 995\$</b></p>	<p><b>2000 Focus ZX3</b> Automatique, «mags» DC, perle rare, 50 000 km. Stock P 593</p> <p><b>13 995\$</b></p>
<p><b>1999 Sunfire</b> 2 portes, 5 vitesses, climatiseur, DC, 73 900 \$ Stock P 584</p> <p><b>8 995\$</b></p>	<p><b>1999 Cavalier</b> 4 portes, automatique, impeccable, 55 435 km. Stock P 570</p> <p><b>9 495\$</b></p>	<p><b>1999 Saturn SCI</b> 3 portes, 5 vitesses, tout équipée, climatiseur, DC, 75 041 km. P 617</p> <p><b>9 995\$</b></p>
<p><b>1998 Accent GL</b> Auto, 4 portes, 98 488 km. P 602</p> <p><b>7 995\$</b></p>	<p><b>1998 Elantra Fam.</b> 5 vitesses, impeccable, 78 973 km. Stock P 605</p> <p><b>8 495\$</b></p>	<p><b>1999 Cavalier</b> 2 portes, automatique, climatiseur, DC, 60 013 km. Stock P 583</p> <p><b>8 995\$</b></p>
<p><b>1999 Protégé SE</b> Automatique, vitres teintées, aileron, DC, 43 233 km. Stock 2-238 A</p> <p><b>12 895\$</b></p>	<p><b>2000 Accent GS</b> 5 vitesses, 2 portes, servodirection, 61 000 km. Stock P 611</p> <p><b>9 495\$</b></p>	<p><b>1998 Accent GL</b> 5 vitesses, 4 portes, servodirection, 84 824 km. Stock P 596</p> <p><b>7 995\$</b></p>
<p><b>2000 Elantra Fam.</b> 5 vitesses, vitres teintées, comme neuve, 42 465 km. Stock P 613</p> <p><b>12 995\$</b></p>	<p><b>1999 Cavalier Z24</b> 2 en inventaire, 5 vitesses, climatiseur, DC.</p> <p><b>à partir de 9 995\$</b></p>	<p><b>1999 Accent GSI</b> 5 vitesses, «mags», CD, toit ouvrant, aileron, 69 721 km. Stock 2-192 A</p> <p><b>8 995\$</b></p>

\*GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE  
\*TOUS NOS VÉHICULES SONT VÉRIFIÉS

\*FINANCEMENT SUR LES LIEUX

PLUSIEURS VÉHICULES AVEC BALANCE DE GARANTIE DU MANUFACTURIER.

**Hull HYUNDAI**

**890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768**

Fermé les samedis (saison estivale)

(\*S.A.C., plan achat 60 mois, détails chez Hull Hyundai)

Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer!

## Offrez-vous ce qu'il y a de mieux



Une formation reconnue!

Cette attestation d'études collégiales (690 heures) vise à former des personnes aptes à travailler dans l'industrie touristique, en...

- Programme à temps plein : 11 mois
- Programme à temps partiel : 24 mois
- Début des cours : 24 septembre 2002

## GESTION D'ÉVÉNEMENTS ET DE CONGRÈS

Perspectives d'emplois...

Gestionnaire de congrès, festivals, foires commerciales et événements spéciaux.



Inscrivez-vous maintenant!



217, Montcalm, Hull (Québec) J8Y 6X1  
819.595.1115  
1.877.77MULTI  
819.775.9070  
www.multicollege.qc.ca

## Le Collège Mérici vous offre une aventure extraordinaire



Offrez-vous ce qu'il y a de mieux, une formation en

## Tourisme d'aventure et écotourisme (AEC/1380 heures)

FORMATION À TEMPS PLEIN INTENSIVE DE JOUR

- **LE PLEIN AIR** : premiers soins, navigation, leadership, guidage, survie, gastronomie, canot en eau vive, météorologie.  
deux expéditions d'envergure. (360 heures)
- **LE TOURISME D'AVENTURE ET L'ÉCOTOURISME** : écotourisme et environnement, accueil et animation, promotion, culture étrangère/autochtone, interprétation de la nature, points d'intérêt touristique et entrepreneurship.
- **LES LANGUES** : anglais et espagnol
- **ALTERNANCE TRAVAIL-ÉTUDES** : deux stages rémunérés en entreprise



Inscrivez-vous maintenant!



217, Montcalm, Hull (Québec) J8Y 6X1  
819.595.1115, poste 323  
1.877.77MULTI  
www.multicollege.qc.ca

# Vent d'été

Boo!

Je pensais vous faire peur ce matin avec la photo de ma grosse tête. Et non, n'allez pas vérifier le calendrier, nous ne sommes pas le samedi.

C'est que mes patrons ont décidé de mettre la série *Aux quatre vents* et ma chronique du samedi sur la glace pour la saison estivale. Mais malheureusement, ils m'ont aussi demandé de continuer à travailler. Pour un instant, j'ai cru qu'ils me donnaient l'été de congé. C'est un luxe unique aux enseignants, faut-il croire.

Donc pour les cinq prochaines semaines, je rédigerai une chronique quotidienne (du mardi au samedi). Bref, je serai remplacé par... moi.

Ce seront des chroniques «légères», à saveur estivale. Pas de commentaires sur la politique (ou très peu), pas de commentaires sur des chicanes de clochers (ou très peu), rien de trop négatif non plus.

Je vais tenter (et je dis bien tenter) de vous divertir, de vous



Denis Gratton

dgratton@ledroit.com

Le Droit

faire rire, et qui sait, peut-être même vous faire réfléchir par moments.

«Donc tu remplaces ta chronique du samedi par DES chroniques du samedi», me lancera Darryl, dit le beau-frère.

Pas vraiment. Ne cherchez pas Manon, le p'tit, Chinook, Gontran, les lapins et les poules. Eux aussi ont besoin d'un congé estival!

Je vais plutôt parler de vous, d'une visite à un festival, d'une journée à la plage, d'une rencontre impromptue, d'une promenade dans un petit village retiré. De tout et de rien. Et qui sait, peut-être que le «p'tit» et/ou Manon m'accompagne-

ront de temps à autres. Reste à voir.

Il n'y a rien de coulé dans le béton. J'irai au gré du vent. C'est d'ailleurs le titre que je propose à cette série estivale: *Vent d'été*.

Vous aimez ce titre? Je ne l'ai même pas encore proposé à mes patrons. Avec la triste tragédie d'il y a deux semaines qui a bouleversé tout le personnel du *Droit*, et tout spécialement mon patron, Michel Gauthier, qui a perdu son fils, son Jean-Michel, les discussions sur cette chronique d'été ont été repoussées, évidemment.

Mais comme disent nos amis anglophones, «the show must

go on». Je crois même que c'est ce que Jean-Michel nous dirait.

Alors ma suggestion pour un titre pour coiffer ces chroniques est *Vent d'été*. Comme dans la chanson de Zachary Richard:

«*Vent d'été, viens chasser tous mes tracas.*»

*Assis sur ma galerie  
Guetter la vie passer  
Tout doucement.*

*Y'a rien qui pourrait*

*Ne pas être réglé*

*Beaucoup mieux demain.*

*Y'a rien de choquant*

*De prendre ça lentement*

*Faudrait pas s'essouffler.*

*Vent d'été, viens chasser tous mes tracas.»*

\*\*\*\*\*

Parlant de vent d'été...

La tempête de dimanche après-midi est-elle passée par chez vous?

Ouf! Elle n'a duré qu'une quinzaine de minutes, mais elle a laissé sa marque.

J'ai retrouvé mes deux grosses chaises Adirondack à cent verges de la galerie, un arbre s'est abattu sur la route qui mène chez moi et les poubelles de plastique sont toujours introuvables. Donc si vous voyez une poubelle brune et une autre de couleur bleue passer devant chez vous, donnez-moi un coup de fil s'il vous plaît.

Et pire, cette mini-tornade a causé une panne d'électricité de 24 heures.

C'est dans des moments semblables qu'on réalise comment nous sommes dépendants d'Hydro-Québec, surtout à la campagne.

Plus d'eau, parce que la pompe fonctionne à l'électricité. Donc vous ne pouvez vous laver ou, pire, utiliser la toilette. La nourriture dans le congélateur et le réfrigérateur se gaspille. Le p'tit tourne en rond autour du téléviseur et du Nintendo en répétant: «Je n'ai rien à faire...». Les chandelles et la lampe de poche sont introuvables, donc pas de jeux de société pour amuser le rejeton. Le dépanneur est fermé, donc pas de glace, voire bière chaude. Dieu merci pour les barbecues à gaz. (Sauf que le père écervelé a encore oublié d'aller faire remplir la bonbonne...)

Le courant a enfin été rétabli hier après-midi. Juste comme je commençais à consulter les catalogues de Canadian Tire et de Home Hardware pour une génératrice. Ou encore pour une lampe de poche.

En tout cas, c'est tout un vent d'été qui est passé dimanche. Je vous promets que mes chroniques estivales n'auront pas cet effet. Bien que...

Vous avez des suggestions pour un sujet de chronique? De bonnes idées originales qui pourraient plaire aux lecteurs? Appelez-moi et laissez un message, ou écrivez-moi. «Où y'a de la gêne, y'a pas de plaisir.»

Et avis aux gens de Montpelier dans la Petite-Nation: je sais que vous fêtez le centenaire de votre village cet été. J'ai compris au quatrième courriel, à la troisième lettre et au sixième appel. Je passerai vous voir, c'est promis. Et bon centenaire!

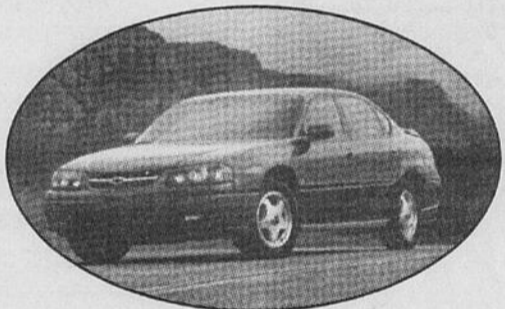
P.S.: Je n'emprunterai pas le chemin de Mayo...

Bon été tout le monde.

\*\*\*\*\*

## PRÊTS-AUTO

MAINTENANT OFFERTS AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC



SI ON VOUS A REFUSÉ DU FINANCEMENT AILLEURS,

**APPELEZ-NOUS MAINTENANT**

POUR OBTENIR UNE APPROBATION PRÉALABLE EN UNE HEURE!

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LES CAS DE :

- FAILLITE ANTÉRIEURE
- REPRISE DE POSSESSION
- RECOUVREMENT

- DIVORCE
- CONSULTATION EN CRÉDIT
- PAYE EN RETARD



**NOTRE MISSION :**

Pour gagner le respect de chacun de nos clients, nous nous efforcerons de vous obtenir une approbation préalable par téléphone : alors, quand vous partirez à la recherche de votre nouvelle voiture, vous aurez l'esprit en paix parce que vous saurez que votre crédit a été approuvé! Nous faisons de la satisfaction de nos clients une priorité et, avec votre aide, nous atteindrons notre objectif, c'est-à-dire un million de dollars en prêts-automobile en juillet. Appelez sans tarder, peu importe l'état de votre crédit.

Voici l'occasion rêvée pour les automobilistes du Québec de rétablir leur crédit avec un véhicule plus récent et plus sûr

**Automallcredit**

1-(866) 841-0202  
(613) 841-0202



Denis Gratton: 562-7531.  
Télécopieur: 562-7539.  
dgratton@ledroit.com

La Fondation Alexandre (pour les enfants malades de la région): (819) 281-7900.

# Le Québec a célébré sans arrières-pensées politiques

Presse Canadienne  
MONTRÉAL ET QUÉBEC

La tourmente politique des dernières semaines n'a pas empêché les Québécois de toutes allégeances de souligner leur fête nationale dans la bonne humeur et sans arrières-pensées au cours de la fin de semaine.

Le coup d'envoi des célébrations a été donné dès samedi après-midi, dans toutes les régions. Selon le Mouvement national des Québécois, qui coordonnait les célébrations, plus de 800 fêtes de quartier, spectacles et autres défilés ont eu lieu dans la province sous un ciel parfois incertain.

Dans l'ouest de la province, un violent orage a ainsi fait craindre l'annulation de plusieurs événements, en début de soirée. Les activités ont heureusement pu reprendre, dans l'herbe mouillée, après que les nuages se soient dissipés.

Le retour du soleil a aussi permis la tenue du grand défilé de nuit, dont les Québécois avaient été privés l'an dernier à cause de pluies torrentielles. Pendant près de deux heures, les chars allégoriques, et une soixantaine d'artistes et de participants-chanteurs, danseurs et animateurs de rue se sont succédé sur la rue Notre-Dame, pour le plus grand plaisir des 175 000 spectateurs massés le long du parcours.

Comme le veut la tradition, le défilé était présidé par le premier ministre Bernard Landry



Ces Québécois ont fêté la Saint-Jean dans l'allégresse sur les plaines d'Abraham.

ainsi que par le chef de l'opposition officielle, Jean Charest. Les deux hommes ont insisté sur les facultés rassembleuses de l'événement et minimisé son caractère politique. Pour Bernard Landry, dans les circonstances, «la dimension nationale» était «plus importante que la dimension politique».

Pour sa grande parade de 600 000 \$, le Comité de la Fête nationale s'était adjoint des partenaires de tous les milieux et de plusieurs communautés culturelles. «Très peu d'événements attirent une foule aussi variée, de tous âges et de toutes origines, a souligné la porte-parole du comité, Elizabeth Roy. C'est une grande réussite. Nous avons même vaincu les éléments.»

Dimanche, la fête s'est poursuivie dans les quartiers de la métropole ainsi qu'au parc Maisonneuve. En après-midi, le temps clément a attiré des centaines de familles venues profiter des activités précédant le spectacle en plein air de 21h.

À quelques heures de l'événement, les organisateurs montréalais prévoient attirer environ 150 000 personnes, soit une foule comparable à celle dénombrée samedi soir sur les plaines d'Abraham, à Québec.

La traditionnelle grand messe de la Saint-Jean, qui mettait notamment en vedette Paul Piché, France D'Amour, Luc de la Rochelière, Gildor Roy, Kevin Parent et La Bottine souriante, a tenu le public en haleine jusqu'à 4h du matin.

**Votre CA**  
avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains  
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...  
votre CA peut faire tout ça.



Serge Lavallée, CA  
Michel Coulombe, CA  
Joanne Chenail-Trépanier, CA

Lionel Nolet, CA  
Gilles Berger, CA  
Marc Brazeau, CA  
Melissa Mackenzie, CA

**MARCIL, LAVALLÉE, LOYER**  
& ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS  
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 ml@mlca.com • www.mlca.com



Heritage College

Microsoft®  
Authorized Academic  
Training Program

M.C.S.E.

NT 4

W 2K

**Le Collège Héritage**

offre un programme d'attestation d'études collégiales  
subventionné par le ministère de l'éducation du Québec.

Ce programme est conçu pour des personnes ayant de l'expérience dans les programmes Microsoft (Network).

Coût pour les résidents du Québec:  
(attestation et livres non inclus) ..... **140\$**

Début du programme : ..... 26 août 2002

Fin du programme : ..... 24 janvier 2003

(Tous les cours sont en anglais)

Information sur le programme M.C.S.E.

- 2151 Réseautage des essentiels en cours
- 2152 Serveur Windows 2000 Pro
- 2153 Infrastructure de réseau
- 2154 Infrastructure de répertoire actif
- 1561 Conception de répertoire actif
- 2159 Sécurité de l'Internet - Serveur accéléré
- 1572 Gestion d'échange 2000

Info: sholt@cegep-heritage.qc.ca.; tél.: 595-5840

**POUR UN VÉHICULE USAGÉ DE QUALITÉ SUPÉRIEURE?  
C'EST LALLIER QU'IL VOUS FAUT!**

**Fermé les samedis (saison estivale)**

 <b>2001 HONDA CIVIC DX-G</b> automatique, climatiseur, seulement 25 000 km (#P2374) <b>16 300\$*</b> Bal. de garantie jusqu'au 14/11/2005 ou 100 000 km	 <b>2000 HONDA CIVIC SE</b> manuelle, climatiseur, 30 500 km (#P2369) <b>15 500\$*</b> Bal. de garantie jusqu'au 30/03/2005 ou 100 000 km	 <b>1999 HONDA CIVIC LX</b> manuelle, blanche, 28 000 km (#P2406) <b>11 995\$*</b> Bal. de garantie jusqu'au 08/02/2004 ou 100 000 km	 <b>1998 HONDA CIVIC CX</b> automatique, modèle hatchback, 72 000 km (#P2408) <b>10 995\$*</b> Bal. de garantie jusqu'au 20/06/2003 ou 100 000 km	 <b>1998 HONDA CIVIC DX</b> manuelle, modèle hatchback (#P2401) <b>11 495\$*</b> Bal. de garantie jusqu'au 28/04/2005 ou 160 000 km	 <b>1999 HONDA ACCORD LX</b> tout équipée, 45 000 km (#P2370) Rég: 18 995\$ <b>Spécial: 16 495\$*</b> Profitez-en!
---	--	---	--	--	--

**1999 MAZDA PROTEGÉ,** manuelle, 5 vitesses, 11 995\$ **Spécial 9 500\$\***

**1999 SUZUKI VITARA,** 4x4, **Spécial 11 995\$\***

**1998 CHEVROLET MALIBU LS,** V6, tout équipée, toit ouvrant 12 995\$ **Spécial 10 995\$\***

**1998 HONDA ACCORD,** automatique, tout équipée, choix de 4 à partir de **13 995\$\***

**1997 VOLKSWAGEN GOLF,** 4 cyl., toit ouvrant 11 995\$ **Spécial 10 500\$\***

**Partez l'esprit tranquille!**

Car les véhicules usagés de Lallier sont complètement vérifiés par nos techniciens certifiés.

- Mise au point du moteur
- Changement d'huile et filtre
- Vérification des freins
- Vérification de la suspension
- Vérification des pneus

- Vérification de la direction
- Vérification des niveaux d'huile

"Fini les problèmes!"

  
 À VOTRE SERVICE **28 ANS!**  
**981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL**  
**778-1444**  
(\*Plus taxes, frais d'administration et d'immatriculation)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 25 JUIN 2002 17

# Une tragédie évitable

Rien ne pourra jamais décrire l'horreur de se sentir coincé dans un rafirot qui coule au milieu d'une rivière gonflée par les pluies. Dimanche, quatre touristes, une mère, ses deux enfants et une religieuse, ont péri dans les eaux de la rivière des Outaouais lors d'une croisière sur un bateau amphibie tout près de la marina de Hull. Les huit autres passagers s'en sont tirés indemnes grâce à l'intervention de plaisanciers qui se sont précipités sur les lieux du drame.

Cette tragédie inacceptable est d'autant plus troublante que le



Pierre Bergeron

pbergeron@ledroit.com

*Lady Duck* avait connu des ennuis similaires il y a un an, jour pour jour. Il avait coulé tout près du Ottawa Rowing Club le 1<sup>er</sup> juillet 2001. Après enquête, Transport Canada avait permis la reprise des croisières dans les rues de la capitale et sur l'Outaouais entre les chutes Rideau et le pont Alexandra. Le rapport du Bureau de la sécurité des transports (BST) a été complété, mais pas encore publié, un an après la frousse du Jour du Canada. On se rappellera que l'information sur l'«incident» avait d'abord été donnée au compte-gouttes, quand elle n'avait pas été carrément incorrecte, par le propriétaire de Amphibus Lady Dive Inc.

Cette fois-ci, les faits sont tragiquement indéniables: le *Lady Duck*, une camionnette convertie en bateau de croisière amphibie, a coulé à pic en quelques secondes, emmenant quatre touristes au fond de l'Outaouais. Le ministre des Transports David Collenette a pris la bonne décision en mettant un terme non seulement aux excursions de cette entreprise jusqu'à nouvel ordre, mais également de tous les amphibus aux pays. Dramatiquement, il est trop tard, quatre fois trop tard. Cette fois-ci, il faudra que le BST aille au fond des choses avant de laisser nos visiteurs risquer leur vie dans un «pick-up» transformé en une embarcation certainement pas conçue pour naviguer sur une rivière en crue.

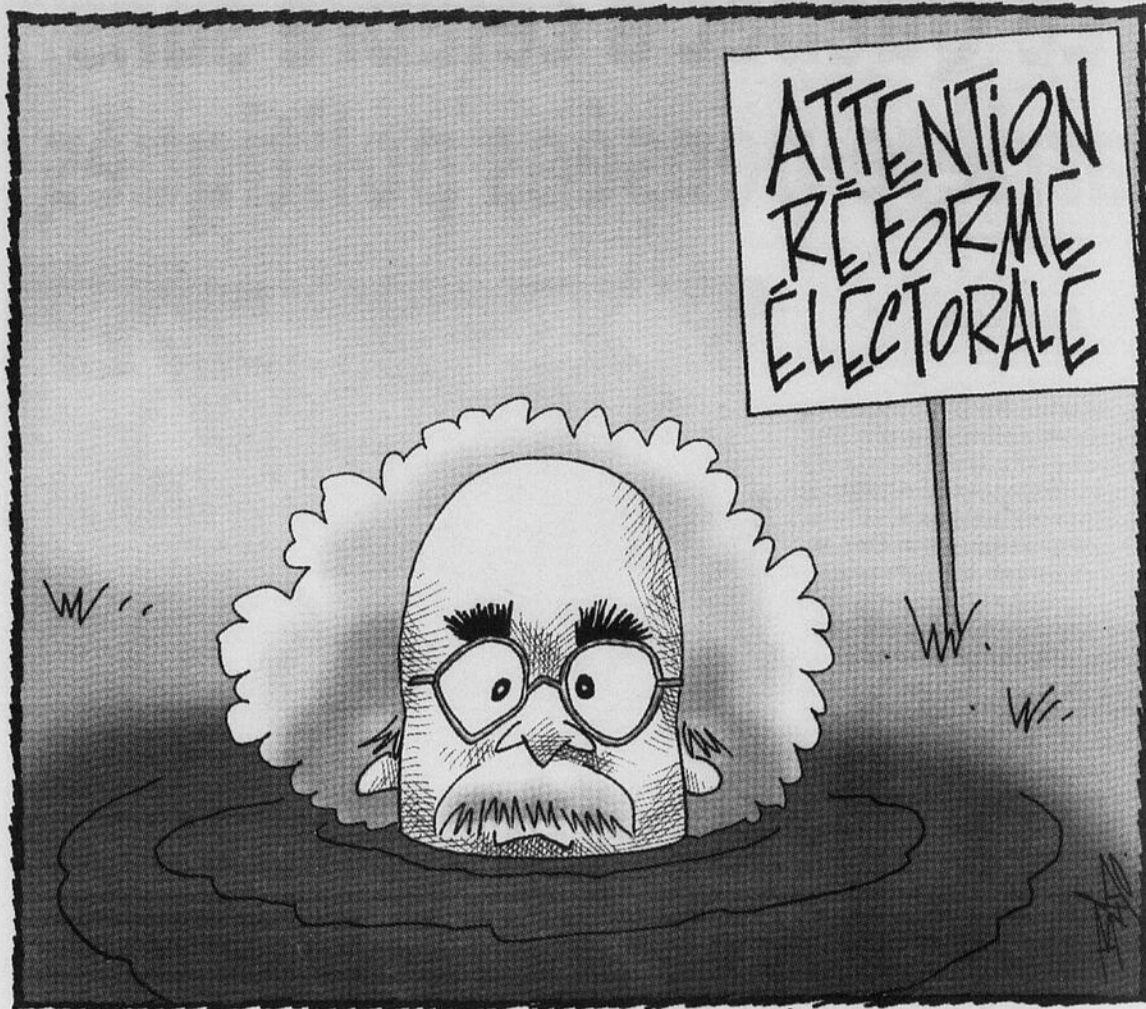
Cet horrible accident doit également alerter toute l'industrie touristique de la région pour qu'elle s'assure que son offre de services aux milliers de touristes qui choisissent la capitale nationale comme destination viennent chez nous en toute confiance et en toute sécurité. Nous avons tous compris qu'il n'existe pas de risque nul dans les activités humaines et que des accidents sont inévitables. Il est cependant du ressort des autorités de s'assurer que l'on minimise ces risques et que ceux qui les prennent en sont conscients avant de s'embarquer.

Sans juger a priori des circonstances de la tragédie de dimanche, on ne peut que s'interroger sur le niveau de risque qu'ont pris les responsables en laissant aller sur une rivière en crue une embarcation qui avait déjà coulé. Quant aux innocentes victimes et leurs proches, il est trop tard pour revenir en arrière. Il faut toujours se rappeler que nos visiteurs viennent découvrir notre région et que l'attrait d'une excursion «amphibie» provoque un intérêt indéniable. C'est donc toute notre région qui est collectivement interpellée par ce drame horrible et qui doit prendre des mesures draconiennes pour donner confiance aux visiteurs qui affluent dans la capitale nationale.

Un accident qui avait fait treize victimes en Arkansas en 1999 avait mis en évidence les risques d'accident dans des embarcations amphibies transformées à partir de matériel militaire. Un joint d'étanchéité mal installé avait causé la catastrophe. L'enquête de la garde côtière américaine révélait également que le port du gilet de sauvetage n'aurait pas diminué le nombre de victimes puisque l'embarcation a coulé en une trentaine de secondes et que les victimes ont été retenues prisonnières de la verrière et de la marquise qui les protégeaient des intempéries.

Or, les quatre victimes de la tragédie de dimanche sont vraisemblablement décédées dans des circonstances rappelant étrangement le drame de l'Arkansas. Les propriétaires du *Lady Duck* étaient-ils au courant de cette tragédie? En avaient-ils appris les leçons? Comment s'étaient-ils préparés au pire? Quels exercices d'évacuation et de sauvetage conduisaient-ils pour minuter de telles manœuvres? Des facteurs externes ou internes sont-ils à blâmer pour cet accident? Une vague imprévue sur l'Outaouais en crue? Une manœuvre soudaine? Un déplacement de charge inattendu? Un bris mécanique? La fatigue du métal? Une fuite d'eau subite? Une faille de sécurité?

Aujourd'hui, nous ne pouvons que spéculer, sans pointer du doigt, tout en constatant les conséquences tragiques d'un drame qui, fort probablement, aurait pu être évité. Ces excursions ne doivent pas reprendre, si jamais elles ne reprennent, avant que le Bureau de la sécurité des transports n'ait publié un rapport complet et exhaustif sur cette tragédie, que ses recommandations strictes n'aient été appliquées et que les opérateurs de ces excursions n'aient démontré la sécurité de leurs embarcations amphibies. Il est malheureusement trop tard pour les victimes, leurs proches et tous ceux qui ont vécu cet horrible drame.



Parfois, il vaut mieux ne pas trop s'agiter...

## À VOUS LA PAROLE

### Même budget pour l'Office des affaires francophones

À titre d'ancien chef de cabinet du précédent ministre délégué aux Affaires francophones et de citoyen de la région, il me semble important de clarifier certains éléments du communiqué de presse émis le 19 juin par le député de Glengarry-Prescott-Russell, Jean-Marc Lalonde, sur le budget de l'Office des affaires francophones.

Le ministre délégué aux Affaires francophones, John Baird, a confirmé récemment lors d'une entrevue avec les médias que le budget opérationnel de l'office est le même en 2002-2003 qu'il était en 2001-2002. Il n'y a pas eu de compressions budgétaires.

Cependant, en 1998-1999, lorsque je travaillais pour le ministre Noble Villeneuve, le gouvernement de l'Ontario a décidé de participer aux Jeux de la Francophonie de 2001 à Ottawa-Hull et de contribuer pour trois millions \$ afin d'assurer le succès de cette belle initiative. L'Office des affaires francophones a reçu le mandat de coordonner la participation de l'Ontario aux Jeux. L'Office a reçu un million \$ en 2000-2001 et deux millions \$ en 2001-2002 pour transmettre au comité organisateur des Jeux. Ces sommes d'argent se reflétaient dans le budget de l'office, augmentant son budget de deux millions de dollars en 2001-2002. Depuis 1995, le gouvernement de l'Ontario a entrepris des

démarches pour mieux desservir sa communauté francophone. Ces initiatives comprennent la création de douze conseils scolaires de langue française; une enveloppe de 5% consacrée aux projets francophones dans le cadre du Fonds d'aide au développement de la petite enfance; 5% de 4,5 millions \$ pour améliorer les lignes de crise pour les femmes victimes de violence; 10 millions \$ que les conseils scolaires de langue française peuvent utiliser, entre autres, pour financer les programmes de maternelle à temps plein; un million \$ pour améliorer l'aide juridique en français en Ontario; et trois millions \$ pour les Jeux de la Francophonie.

J'espère que ces quelques précisions aideront à clarifier la question du budget de l'Office des affaires francophones et j'invite Jean-Marc Lalonde à faire ses recherches budgétaires plutôt que de jouer à la politique sur le dos des francophones!

Alain Lalonde

### Du mépris envers les francophones du Pontiac

À Robert Bertrand, député de Pontiac, Gatineau et Labelle à la Chambre des communes

Dans plusieurs localités de votre circonscription, on se prépare à fêter la Fête du Canada. Même si, personnellement, je ne la fête pas, je ne peux pas m'empêcher de vous aviser que le Comité d'action francophone

Pontiac est offusqué de voir que la publicité de la Fête du Canada à Shawville est unilingue anglaise. J'aurais pensé qu'une personne comme vous aurait intérêt à ce que la Fête du Canada soit célébrée autant en français qu'en anglais partout dans votre circonscription et surtout dans le Pontiac. Il s'agit là d'un mépris grave envers les francophones d'ici.

Veillez remarquer que la publicité de la Fête nationale du Québec organisée dans la municipalité de Campbell's Bay et de l'Île-du-Grand-Calumet était bilingue. Les organisateurs ont su démontrer leur sens d'ouverture et de respect pour leurs compatriotes anglophones. Auriez-vous l'obligeance de demander aux responsables de la Fête du Canada à Shawville de démontrer eux aussi plus d'ouverture et de respect pour leurs compatriotes francophones? Si vous avez de la difficulté à les persuader de l'importance des francophones du Pontiac, vous pourrez leur dire que la Fête du Canada, c'est pour tous les Canadiens et Canadiennes, qu'ils soient anglophones ou francophones.

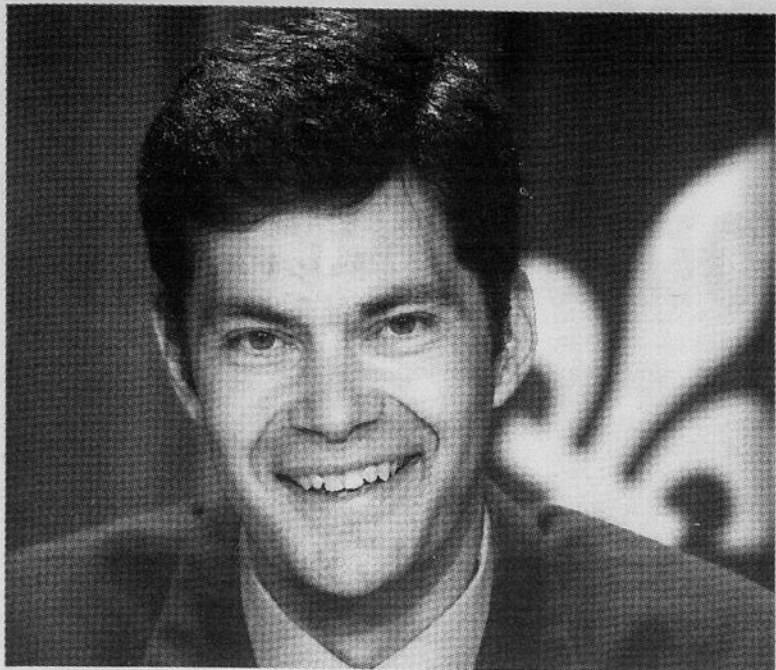
Bien que souverainiste, je suis toujours malgré moi un citoyen canadien comme vous et de langue française. Comme vous, je tiens à ce que nous soyons respectés. Je vous souhaite malgré tout une bonne Fête du Canada.

Sébastien Beaudoin,  
président du Comité d'action francophone Pontiac, Campbell's Bay

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com



Malgré les risques, l'ADQ peut former un gouvernement compétent et dynamique au Québec, soutient un de nos lecteurs, Paul Joannis.

# L'ADQ, malgré les risques

Il ne faut pas se surprendre de la victoire fulgurante de l'ADQ aux récentes élections partielles.

Le message est clair et net: les Québécois veulent un changement. Ils en ont assez d'être parmi les citoyens les plus taxés du Canada sans avoir accès à des soins de santé adéquats. Assez des interminables débats futiles sur la question constitutionnelle qui n'accomplissent rien sauf nuire à l'économie et faire fuir les industries. La relève québécoise veut en faire une province forte et en santé, tout en se départissant des vieilles idées dépassées et désuètes qui nous retiennent en arrière.

Les options de rechange sont limitées: les libéraux nous offrent un gouvernement peu dynamique, sans vision. Le Parti québécois est trop axé sur la souveraineté pour gouverner de façon efficace. Il est temps que Bernard Landry comprenne la leçon que Lucien Bouchard a apprise si durement: ce n'est pas le temps de l'indépendance au Québec. Ce ne l'était pas en 1980, ni en 1995, et ce ne l'est toujours pas en 2002. Même les souverainistes en on assez d'en entendre parler — ils veulent bâtir une société forte avant de s'avancer dans un tel projet.

En tant que professionnel qui travaille en Ontario à cause du manque d'occasions d'affaires ici, je remets sérieusement en question ma décision de rester au Québec, où je suis né. Malgré les 5000 \$ d'impôts provinciaux que je paie de plus que mes collègues de travail ontariens, je n'ai pas été capable d'avoir accès à des soins médicaux la seule fois que j'ai dû y avoir recours: ironiquement, j'ai dû me rendre en Ontario pour recevoir ces soins! Les politiques socialistes abusives et l'incertitude constitutionnelle ont fait fuir beaucoup de mes collègues contribuables à haut niveau qui résidaient dans la Belle-Provin-

ce, tout en y attirant une clientèle en quête de meilleurs paiements d'assistance sociale et loyers moins chers au Québec. Ce n'est pas la bonne recette pour bâtir une société en santé.

Il est vrai que l'ADQ manque d'expérience pour gouverner une province aussi complexe que le Québec. Par contre, pour la population écoeurée des scandales de corruption des politiciens d'expérience, il est possible que l'ADQ représente le seul choix. Ses membres n'ont pas encore été corrompus par le pouvoir et n'ont pas raison de mettre leurs intérêts personnels devant ceux de leurs concitoyens, comme tant de politiciens chevronnés et aguerris. On n'a qu'à regarder Jean Chrétien pour voir à quel point le pouvoir incontesté et l'arrogance peuvent engendrer la corruption et l'indifférence. De plus, les idées nouvelles de l'ADQ reflètent celles de beaucoup de jeunes professionnels qui représentent l'avenir du Québec. Chose certaine, son accession au pouvoir ne fera pas plus dégringoler la cote de crédit du Québec qu'un parti souverainiste.

Malgré les risques, l'ADQ peut former un gouvernement compétent et dynamique au Québec. Il peut avoir le même succès aux élections générales qu'aux partielles, et leurs idées différentes peuvent faire du Québec ce qu'il aspire devenir. Espérons que la «vieille garde» n'ait pas recours à ses vieux trucs appris après tant d'années de guerres sales pour lui mettre des bâtons dans les roues. Le Québec mérite un gouvernement dynamique et visionnaire à son image, et nous savons déjà à quoi nous attendre avec cette «vieille garde» désuète et révolue. Ceci n'est plus acceptable pour le Québec.

Paul Joannis  
Gatineau

# Loto-Québec vient de se racheter

Le golf du lac Leamy est mort. Bravo! Bravo! Bravo! Trois fois bravo!

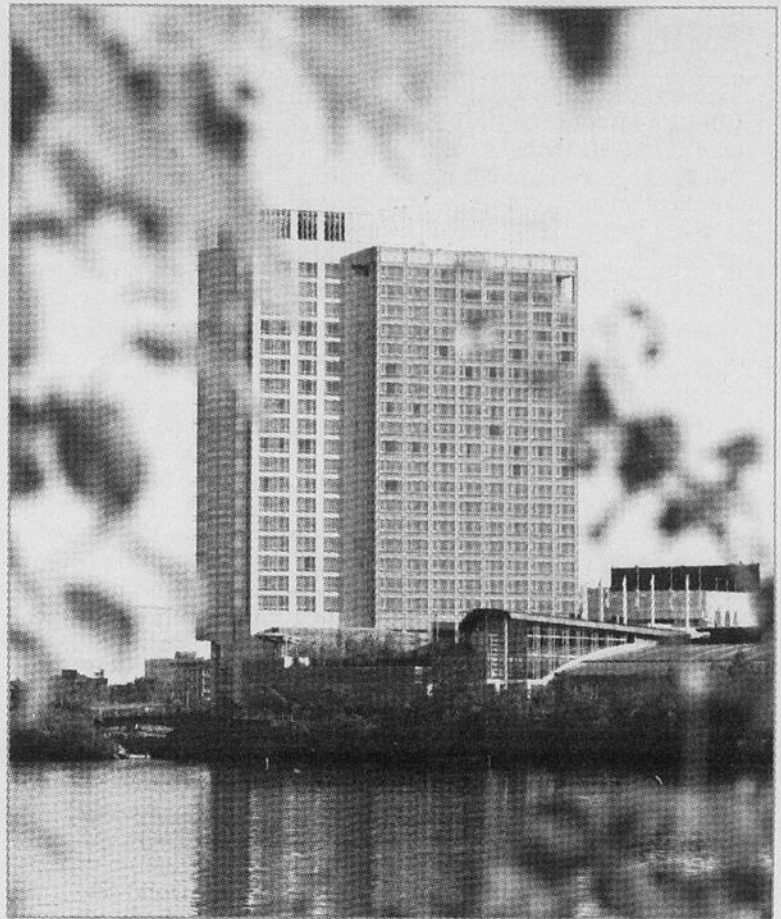
Pour une fois que l'environnement gagne sur l'argent, c'est un geste éclairé que vient de poser Loto-Québec.

La seule chose que l'on pourrait reprocher à la société d'État, c'est d'avoir trop tardé avant de comprendre le bon sens. Mais, par cette décision, elle vient de se racheter.

Espérons que la leçon est bien apprise et qu'on ne viendra plus proposer d'autres projets de «développement» qui mettraient en danger la précieuse réserve écologique du lac Leamy.

Daniel Morin  
Gatineau

Loto-Québec a enfin compris «le bon sens» en abandonnant son projet de golf au lac Leamy, écrit Daniel Morin, un lecteur de Gatineau.



## Bravo mitigé à SOS Leamy

Bravo à Nicole Veilleux de la Coalition SOS Leamy et à tous les opposants du terrain de golf du lac Leamy. Votre victoire vient nous prouver que la détermination de quelques gens peut réussir à bloquer tout projet d'envergure.

Mais j'espère que votre succès ne saura faire reculer nos visionnaires et nos investisseurs, car lorsque vous aurez chassé cette race de grenouilles, il ne nous restera plus qu'à contempler le reste des spécimens rares: ceux

qui n'attirent personne, ceux qui ne contribuent en rien à l'essor de notre région.

Domage que votre association n'aie pas toujours existé! Vous auriez pu protéger l'environnement sur le plan national lors de projets plus importants tels: le métro de Montréal, Terre des hommes, la tour du CN, la voie maritime du Saint-Laurent, etc...

Robert Lafrance  
Hull



Le projet de golf au lac Leamy semble bel et bien mort et enterré. Une victoire qui, espère Robert Lafrance de Hull, ne fera pas fuir les visionnaires et les investisseurs.

## Une réponse pratique

Comme participante à la soirée de relations publiques organisée par le ministère québécois des Transports au sujet du boulevard Laramée, je n'ai pu que remarquer la manière dont ses fonctionnaires ont eu recours à la même réponse pour bon nombre de questions: «Ce n'était pas dans le décret du ministère de l'Environnement». Vous vouliez savoir pourquoi il y aurait des camions: «C'est dans le décret du ministère de l'Environnement». Vous vouliez savoir pourquoi le programme de suivi n'avait pas à être approuvé par ce ministère: «Ce n'est pas dans le décret». Pourquoi l'étude de bruit ne prenait pas en ligne de compte les recommandations du BAPE: «Ce n'était pas dans le décret». Ainsi de suite.

Cette expression cherche à donner l'impression que le décret a été rédigé par des gens qui nous veulent du bien et ont pensé à l'environnement. Or le décret n'est pas celui du ministère de l'Environnement, mais celui du conseil des ministres. Nous ne saurons jamais à quoi ressemblerait le bout de papier que le ministre de l'Environnement avait en main lorsqu'il s'est présenté devant ses collègues ministres. Tout ce que l'on sait, c'est qu'un décret donnant toute la place au promoteur et faisant fi des recommandations du BAPE a été adopté au terme de la réunion

Madeleine Desloges  
Hull

## En bref

### Kofi Annan ne répercute pas l'appel de Bush

Associated Press  
NATIONS UNIES

Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a encouragé hier soir Israéliens et Palestiniens «à rassembler le courage et la volonté politique» pour atteindre un accord de paix final dans les trois ans à venir, comme l'avait demandé le président américain George W. Bush quelques heures plus tôt.

Kofi Annan n'a en revanche pas répercuté l'appel lancé par le président américain aux Palestiniens pour un remplacement de Yasser Arafat à la tête de l'Autorité palestinienne.

«Le problème de savoir qui devrait diriger le peuple palestinien ne peut être résolu que par le peuple palestinien lui-même», a déclaré le porte-parole de Kofi Annan, Fred Eckhard.

«Le président Arafat a été choisi librement par le peuple palestinien au cours d'élections largement saluées par la communauté internationale en 1996. Il reste leur dirigeant et c'est à eux de décider par de nouvelles élections déjà annoncées qui va les diriger dans l'avenir», a-t-il déclaré.

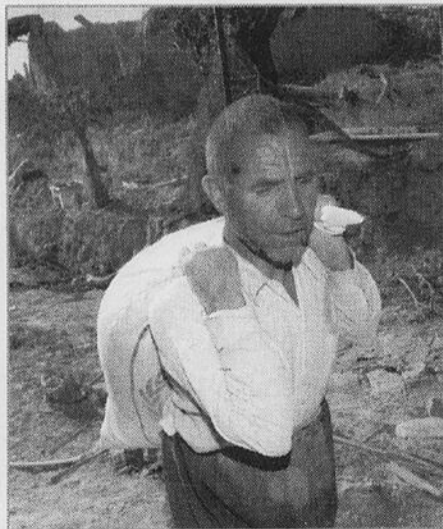
Le secrétaire général a salué la réaffirmation par George Bush du soutien à un «État palestinien viable et crédible» basé sur des résolutions de l'ONU et sur la sécurité de l'État d'Israël voisin, a précisé Eckhard.

### L'Iran compte ses morts

Associated Press  
CHANGOOREH, Iran

Les chiens renifleurs et les secouristes ont continué hier à extraire les corps de victimes du séisme qui a frappé le nord-ouest de l'Iran samedi. Selon le dernier bilan officiel, la secousse a détruit une centaine de villages et causé la mort d'au moins 245 personnes.

Les équipes de secours qui travaillent à Changooreh, un des villages les plus touchés par le tremblement de terre de magnitude 6,1 ont retiré au moins 140 corps des débris depuis hier matin. Une seule personne était encore portée disparue dans le village mais elle est vraisemblablement morte, selon les secours qui poursuivaient les recherches.



L'air hébété, Zabih Mohammadi, passe devant sa maison détruite de Abdareh où au moins 28 personnes ont été tuées par un tremblement de terre, samedi.

# Bush laisse tomber Arafat

George W. Bush lâche Yasser Arafat. Le président américain a appelé hier les Palestiniens à se doter de dirigeants «nouveaux et différents», «non compromis avec le terrorisme», et à adopter des réformes démocratiques pour parvenir «rapidement» à un État indépendant.

Associated Press  
WASHINGTON

«La paix nécessite des dirigeants palestiniens nouveaux et différents afin qu'un État palestinien puisse naître», a déclaré le président Bush dans un discours très attendu prononcé dans la Roseaie de la Maison Blanche.

«J'appelle le peuple palestinien à élire de nouveaux dirigeants non compromis avec le terrorisme», a martelé George W. Bush, sans jamais mentionner le nom de Yasser Arafat. «Aujourd'hui, les autorités palestiniennes encouragent le terrorisme et ne s'y opposent pas. C'est inacceptable.»

Le président américain a souligné que «des réformes ne doivent pas être que des changements superficiels ou une tentative déguisée de préserver le statu quo», si les Palestiniens veulent réaliser leurs aspirations à un État indépendant au côté de l'État d'Israël.

Le chef de la Maison a posé de strictes conditions à l'établissement d'un État palestinien. Il a souhaité que des élections se tiennent d'ici la fin de l'année pour élire un Parlement doté de vrais pouvoirs et qu'une constitution soit rédigée.

«Lorsque le peuple palestinien aura de nouveaux dirigeants, de nouvelles institutions et de nouveaux accords sécuritaires avec ses voisins, les États-Unis d'Amérique soutiendront la création d'un État palestinien, dont les frontières et certains aspects de la souveraineté seront provisoires jusqu'à l'obtention d'une solution dans le cadre d'un accord de paix définitif au Proche-Orient», a déclaré George W. Bush.

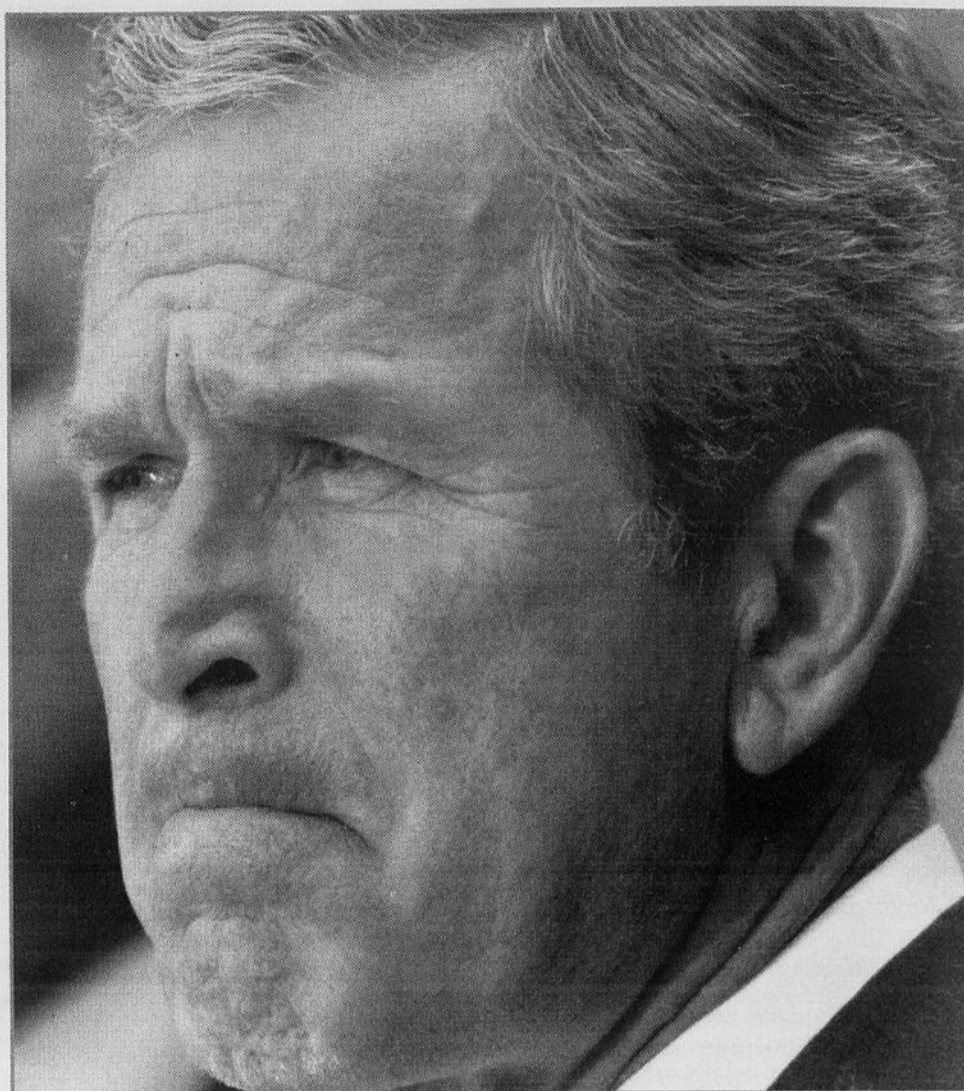
«Par des efforts résolus, cet État pourra émerger rapidement, quand il parviendra à des règlements avec ses voisins sur des questions concrètes telles que la sécurité», a ajouté le chef de la Maison-Blanche.

De hauts responsables de l'administration américaine ont précisé qu'un État palestinien provisoire pourrait être établi d'ici 18 mois et un État indépendant d'ici trois ans.

Dans son discours, le président Bush a également exigé que l'État hébreu se retire sur les positions qu'il tenait en Cisjordanie il y a deux ans et qu'il cesse de construire de nouvelles habitations pour les juifs en Cisjordanie et dans la bande de Gaza. À terme, a souligné M. Bush, Israël devrait accepter de se retirer sur ses frontières d'après la guerre de 1967.

Les termes de l'État palestiniens provisoire et de ses fonctions internationales ont été laissés à de futures négociations entre une direction palestinienne réformée et Israël.

Dans son discours, le président Bush a cité les questions épineuses du statut de Jérusalem et du sort des réfugiés palestiniens, sans proposer toutefois de solutions. «Vous avez vécu trop longtemps dans la peur et les funérailles», a-t-il dit. S'adressant au peuple palestinien, le



Lors d'un discours très attendu, le président américain George W. Bush a appelé hier les Palestiniens à se trouver un nouveau chef, désavouant, sans jamais le nommer, Yasser Arafat.

président Bush a lancé: «Vous méritez la démocratie et le règne de la loi. Vous méritez une vie pour vos enfants et la fin de l'occupation».

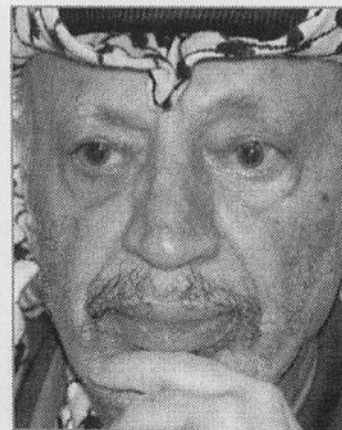
Durant ce discours qui se voulait solennel, le secrétaire d'État américain Colin Powell, le secrétaire à la Défense Donald

H. Rumsfeld et la conseillère présidentielle à la sécurité nationale Condoleezza Rice se tenaient au côté de George W. Bush. Le chef de la Maison Blanche avait reporté l'annonce de son plan de paix la semaine dernière en raison d'un nouvel attentat-suicide.

## «Un effort sérieux pour la paix» — Arafat

Israéliens et Palestiniens n'ont pas tardé à réagir au discours de George W. Bush. À Jérusalem, le Premier ministre israélien Ariel Sharon a fait écho aux déclarations du président américain, en appelant une nouvelle fois de ses vœux l'arrivée au pouvoir de nouveaux dirigeants palestiniens.

«Lorsque l'Autorité palestinienne subira d'authentiques réformes et qu'une nouvelle direction prendra place à sa tête, il sera possible de discuter des moyens d'aller de l'avant par des moyens diplomatiques», a déclaré M. Sharon dans un communiqué diffusé par ses services à l'issue du



ASSOCIATED PRESS

discours.

De son côté, le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat a salué le discours de George W. Bush, qu'il a qualifié d'«effort sérieux pour faire progresser le processus de paix». Dans ce communiqué officiel, Yasser Arafat n'a rien dit de l'appel du président américain en faveur de nouveaux dirigeants palestiniens.

Toutefois, Saeb Erekat, conseiller de Yasser Arafat, a souligné que «le président Arafat était élu par

le peuple palestinien lors d'une élection au suffrage direct» et que «le président Bush doit respecter le choix du peuple palestinien».

# Les chefs du G8 envisagent un plan Marshall pour l'Afrique

Associated Press  
WASHINGTON

Réunis mercredi et jeudi à Kananaskis dans les Rocheuses canadiennes, les chefs d'État et de gouvernement des sept pays les plus industrialisés et de la Russie (G8) entendent lancer à l'occasion de leur sommet annuel un «plan Marshall» pour l'Afrique. Mais il sera aussi question de terrorisme et des tentatives unilatéralistes des États-Unis.

Les alliés américains s'interrogent sur les intentions de George W. Bush à l'égard de l'extension de la guerre contre le terrorisme à l'Irak et à d'autres pays. Le chef de la Maison-Blanche a souligné le 1<sup>er</sup> juin dans un discours à l'académie militaire de West Point que les États-Unis frapperaient si nécessaire des terroristes présumés ou les États qui les soutiennent pour décourager les attentats antiaméricains.

Ces remarques ont relancé les craintes sur ce que de nombreux alliés de Washington considèrent comme une propension américaine à l'unilatéralisme. «Dans le contexte du terrorisme, les alliés feront un effort pour amener le président (Bush) à s'engager en faveur d'une plus grande concertation. Le discours de West Point a renforcé leur inquiétude», observe James Steinberg, conseiller adjoint à la sécurité nationale sous l'administration

Clinton.

Avant même le 11 septembre, les violences du sommet du G8 à Gènes l'an dernier ont convaincu le premier ministre canadien Jean Chrétien qu'un changement radical était nécessaire. Il a donc choisi le village reculé de Kananaskis, dans les reliefs de l'Alberta, plutôt qu'une grande ville facilement accessible par les militants antimondialisation.

Les délégations officielles ont été fortement réduites pour pouvoir loger dans les trois hôtels disponibles. M. Chrétien a également rétréci le programme des discussions à seulement 30 heures au lieu de trois jours.

Jean Chrétien avait exprimé le souhait, il y a un an, que le sommet se concentre sur l'Afrique. L'idée a gagné du terrain après les attentats du 11 septembre, les pays riches considérant la lutte contre la pauvreté comme un moyen d'éliminer le terreau où prolifèrent les groupes terroristes.

Le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, et les dirigeants de cinq pays d'Afrique, dont le président sud-africain Thabo Mbeki, participeront aux discussions. M. Mbeki cherche à promouvoir son «Nouveau Partenariat pour le développement africain», que certains considèrent comme un équivalent moderne du Plan Marshall dont a bénéficié une partie de l'Europe après la Seconde Guerre mondiale.

# Les freins d'un train lâchent: plus de 100 morts en Tanzanie

Un train de passagers, dont les freins semblent avoir lâché, a heurté hier en reculant un convoi de marchandises qui circulait sur la même voie dans le centre de la Tanzanie, faisant plus de 100 morts et 800 blessés, selon la radio d'État.

Associated Press  
DAR ES SALAAM, Tanzanie

Le gouvernement tanzanien a décrété deux jours de deuil national.

Le bilan pourrait encore s'alourdir puisque le train transportait jusqu'à un millier de passagers, a précisé Sukulu Sudi, porte-parole de la compagnie des chemins de fer de Tanzanie. Sur les 800 blessés,

plus de 100 sont grièvement atteints, selon la ministre de la Santé, Anna Abdalla.

Selon la compagnie, tous les wagons du train de passagers, sauf un, ont déraillé et se sont renversés lors de la collision survenue à hauteur du village d'Igandu, à 45 kilomètres au sud-est de Dodoma, la capitale de la Tanzanie. Le train était composé de 15 wagons, a indiqué la radio publique.

Le train était parti de Dar es

Salaam, capitale économique du pays, à destination de Mwanza et Kigoma, villes de l'ouest du pays.

### CAUSES INCERTAINES

Pour l'heure, les causes de l'accident demeurent incertaines: le train s'est «propulsé sans contrôle», selon un communiqué de la compagnie de chemins de fer, tandis qu'un policier de Dodoma a évoqué un dysfonctionnement des freins. À la nouvelle, les députés ont mis fin à la séance du Parlement réuni à Dodoma et se sont rendus sur les lieux en compagnie du premier ministre Fredrick Sumaye.



JEEP TJ SE 1999

22,000 km,

**17 995\$**

JEEP TJ SPORT 2001

18,000 km,

**24 995\$**

JEEP TJ SE 2000

24,000 km,

**20 995\$**

VASTE CHOIX DE CAMIONS ET DE JEEP EN STOCK!

## Nos véhicules d'occasion aussi fiables qu'abordables



CHEVROLET CAVALIER Z-24 1999

4 cylindres, automatique, climatiseur, volant inclinable, régulateur de vitesses, vitres, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique, roues MAGS, seulement 39 000 km.

**13 995\$**



PLYMOUTH NEON EXPRESSO 1999

4 portes, 4 cylindres, 150 c.v., automatique, climatiseur, vitres, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique, toit soleil, volant inclinable, bas kilométrage.

**10 995\$**



OLDSMOBILE ALERO GLS 1999

V6, automatique, volant inclinable, régulateur de vitesses, climatiseur, sièges, vitres, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique, am-fm cassette et lecteur de DC, 30 450 km,

**16 995\$**



CHRYSLER SEBRING LX 2001

V6, 2.7 L., automatique, climatiseur, régulateur de vitesses, volant inclinable, am-fm cassette, vitres, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique, bleue Sterling, 20 000 km,

**18 995\$**

NOUS OFFRONS LE MAXIMUM POUR VOTRE ÉCHANGE. FINANCEMENT SUR PLACE.

\*Offre d'une durée limitée. Voir Orléans Dodge pour tous les détails.



DODGE CHRYSLER JEEP

1472, PROMENADE YOUVILLE 830-1777

### LOTO QUÉBEC Résultats

TVA, le réseau des tirages

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
6/6	1	12 000 000,00 \$
5/6+	8	102 749,20 \$
5/6	359	1 831,70 \$
4/6	20 711	60,80 \$
3/6	382 129	10,00 \$
Ventes totales:		20 669 440 \$
Prochain gros lot (appr.):		2 000 000 \$

6/6+ 12 15 18 23 24 46  
Complémentaire: (09)

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	1	50 000,00 \$
5/6	15	500,00 \$
4/6	956	50,00 \$
3/6	18 509	5,00 \$
Ventes totales:		643 566,00 \$

6/6+ 23 25 26 40 43 45  
Complémentaire: (13)

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
7/7	2	5 000 000,00 \$
6/7+	3	120 181,30 \$
6/7	115	2 743,20 \$
5/7	7 226	155,90 \$
4/7	154 076	10,00 \$
3/7+	145 973	10,00 \$
3/7	1 297 988	Participation gratuite
Ventes totales:		19 278 846 \$
Prochain gros lot (appr.):		2 500 000 \$

01 04 24 32 35 40 42  
Complémentaire: (13)

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-06-22	370984	100 000 \$

01 03 04 11 13 14 17 21 22 24  
30 32 33 41 42 50 58 63 64 65

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-06-23	731595	100 000 \$

03 04 14 15 17 18 21 25 30 31  
32 38 39 43 52 55 58 64 66 69

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-06-22	058860	100 000 \$

3 4  
175 3341

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-06-23	122	9045

3 4  
122 9045

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

# Chrétien rencontre le chancelier allemand

Presse Canadienne  
OTTAWA

Encouragé par le chancelier allemand Gerhard Schröder, le premier ministre Jean Chrétien promet de plaider en faveur de la fin des subventions à l'agriculture au Sommet du G8 qui a lieu cette semaine.

M. Chrétien s'est entretenu pendant une heure avec M. Schröder, hier. Il a convenu avec son vis-à-vis que le Canada

est mieux placé pour défendre cette cause, puisque plusieurs pays européens ont eux aussi participé, tout comme les Américains, à la guerre des subventions au secteur agricole.

«En Europe, ils ont ces programmes, alors ils se sentent moins à l'aise que moi, a dit M. Chrétien. Il m'a encouragé à soulever la question, et bien sûr, je vais le faire.»

Reste à voir si M. Chrétien ou M. Schröder réussiront à ébranler la position du président

américain George W. Bush. Avec des élections au Congrès en vue pour l'automne, M. Bush ne montre aucune volonté de combattre les pressions protectionnistes qui s'exercent aux États-Unis.

Le substantiel coup de pouce financier approuvé par les législateurs américains à l'intention des agriculteurs a obligé Ottawa à réagir, la semaine dernière, avec son propre programme d'aide de 5,2 milliards \$ destiné aux produc-

teurs canadiens.

Mais M. Chrétien a souvent dit que le Canada n'a pas les moyens de se lancer dans une guerre des subventions avec les États-Unis ou l'Union européenne. Il a aussi reproché aux politiques protectionnistes en agriculture aux États-Unis de nuire aux efforts pour aider les pays en voie de développement, surtout en Afrique, où la plupart des leaders réclament justement un meilleur accès aux marchés occidentaux.

# Un éléphant fou tue 12 personnes

Associated Press  
CALCUTTA, Inde

Des chasseurs recherchaient hier un éléphant errant qui s'est livré la veille à une expédition sauvage dans plusieurs villages de la frontière indonépalaise où il a piétiné à mort 12 personnes, selon la police.

Pris d'une crise de violence, l'éléphant solitaire a fait irruption dimanche, à l'heure du déjeuner, sur une plantation de thé, côté indien de la frontière, où il s'est mis à tout piétiner sur son passage, a précisé le chef local de la police, K. Jayaraman. Le pachyderme a d'abord tué une ouvrière qui déjeunait dans une cour extérieure. Il a ensuite piétiné un garçon de 11 ans qui jouait dans un champ voisin, puis trois autres ouvriers, deux gardes et deux villageois sur la plantation de Marapur, située à 480 km au nord de Calcutta, la capitale de l'État indien du Bengale occidental. Il a également détruit 25 maisons en terre et trois petites guérites de police.

L'animal a poursuivi sa course folle côté népalais de la frontière où, quelques heures plus tard, il s'est à nouveau déchaîné, en s'attaquant cette fois au village de Bahun Dagi, situé à 535 km à l'est de Katmandu, la capitale du Népal, a rapporté la radio privée Kantipur.

Là, l'éléphant s'en est pris à un villageois de 71 ans avant de piétiner un jeune couple de 21 et 19 ans qui tentait de secourir le vieillard.

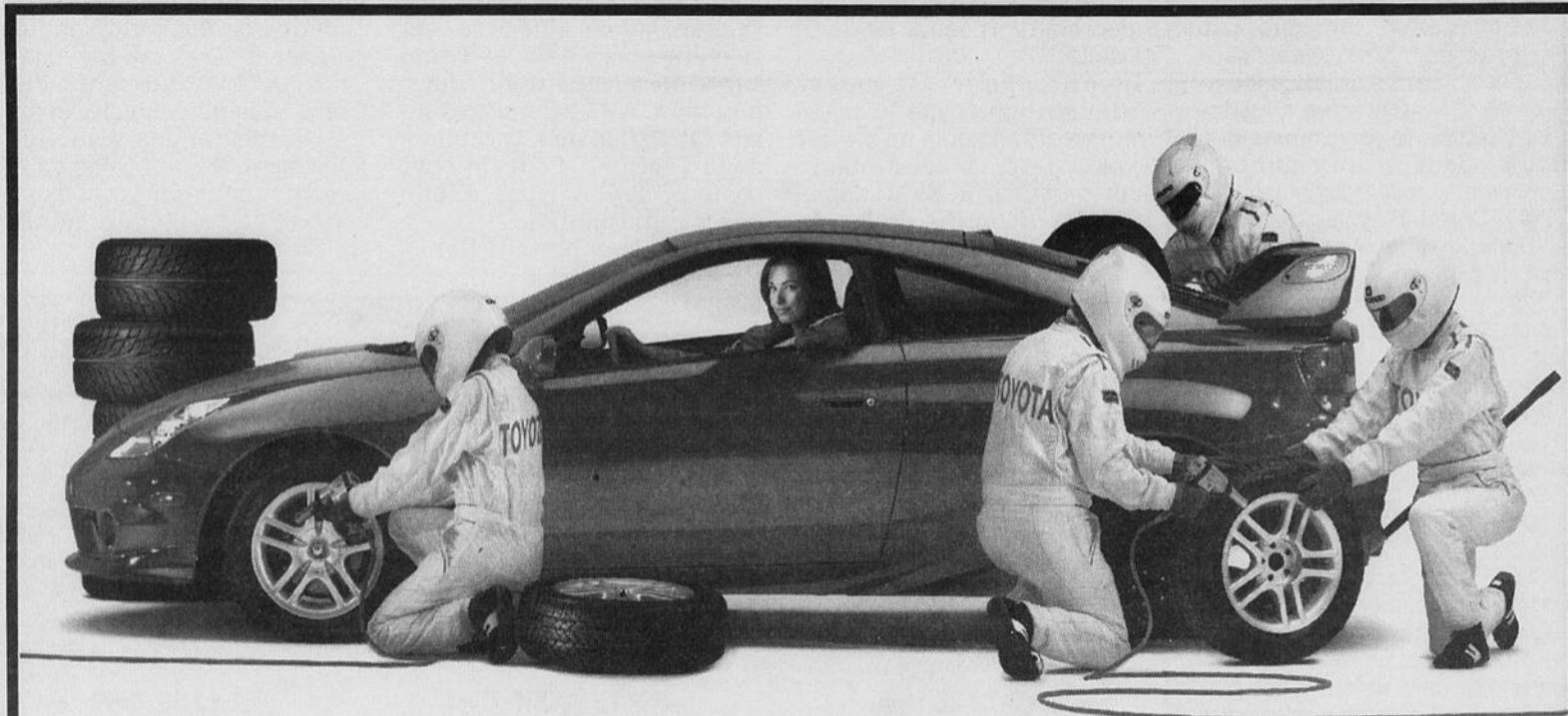
# Un couple gai attend des quadruplés

Associated Press  
LEXINGTON, Kentucky

Un couple d'homosexuels s'étant assuré les services d'une mère porteuse vont devenir en août les heureux parents de quadruplés.

La femme de 23 ans qui aide Thomas Dysarz et Michael Meehan à réaliser leur rêve de paternité est tombée enceinte en janvier, à la suite d'une fécondation in vitro.

«Notre but, c'est d'élever nos enfants pour qu'ils deviennent des gens bien», a déclaré Michael Meehan. Son compagnon et lui n'ont pas révélé l'identité de la jeune femme qui porte leur quatre bébés afin de la protéger des tensions qu'une telle publicité pourrait engendrer. Growing Generations, une société de Californie qui met en relation des gais et des mères porteuses, affirme qu'il y a déjà eu des naissances de triplés parmi ses 200 clients, mais jamais de quadruplés.



**viens chercher ton volant!**

ÉQUIPE TOYOTA

Rav4 2002

**299\$**

par mois / location 48 mois  
Comptant de 3 433 \$

Transport et préparation inclus

Option 0\$ comptant également disponible à la location

- Moteur VTI-2,0 litres de 148 ch.
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 10,6 / 8,0 L / 100 km ville/route\*
- Traction intégrale
- Radio AM-FM avec lecteur CD et 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Verrous de portières à verrouillage assisté



Highlander 2002

**429\$**

par mois / location 48 mois  
Comptant de 5 330 \$

Transport et préparation inclus

Option 0\$ comptant également disponible à la location

- Moteur VTI-1,5 litre de 108 ch.
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 6,8 / 5,2 L / 100 km ville/route\*
- Direction à assistance variable
- Radio AM-FM avec lecteur CD et 4 haut-parleurs



Echo 2002

**159\$**

par mois / location 60 mois  
Comptant de 1 872 \$

Transport et préparation inclus

Option 0\$ comptant également disponible à la location

0\$ premier paiement\*

0\$ dépôt de sécurité\*

ou obtenez  
**0,9%**

de financement à l'achat pour 36 mois\*  
sur toutes les Echo 2002 en stock



- Moteur V6 VTI-3,0 litres de 220 ch.
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 13,0 / 9,7 L / 100 km ville/route\*
- Traction intégrale
- Radiocassette AM-FM avec lecteur CD et 6 haut-parleurs
- Système ABS et répartiteur électronique de force de freinage

GATINEAU  
Toyota Gatineau  
568-0066

HULL  
Villa Toyota  
776-0077

THURSO  
Auger & Frères  
985-2218



**TOYOTA**  
votre concessionnaire

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC. immatriculation, assurances et taxes en sus. \* Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2002 (8T123M AA), RAV4 2002 (HH20VM AA), Highlander 2002 (HF21AP AA) neufs en stock. Premier versement de 182,89 \$ (gratuit pour Echo) / 343,92 \$ (RAV4) / 493,46 \$ (Highlander) taxes incluses et dépôt de sécurité de 225 \$ (gratuit pour Echo) / 350 \$ (RAV4) / 500 \$ (Highlander) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ (Echo), 10 \$ (RAV4) et 15 \$ (Highlander) du kilomètre excédentaire. \* Les offres 0\$ premier paiement et 0\$ dépôt de sécurité sont applicables à la location d'une Echo 2002 pour 60 mois. \* Offre de financement à l'achat de 0,9 % valable sur les Echo 2002 neuves en stock, transport et préparation en sus. Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. \*\*Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2002 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant. [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)

# Un torrent d'eau déversé par un barrage engloutit deux baigneurs

Une femme et son garçon de huit ans ont péri noyés, dimanche en Ontario, lorsque les vannes d'un barrage hydroélectrique sur la rivière Madawaska, dans l'est de la province, ont été soudainement ouvertes.

Presse Canadienne  
OTTAWA

Les victimes, comme une vingtaine d'autres personnes, se baignaient ou se faisaient bronzer sur les rochers en contrebas quand elles ont été surprises par le torrent. Des adultes et des enfants ont été entraînés en bas d'une falaise de 10 mètres de haut, certains projetés contre des roches au passage.

Cindy Cadieux, âgée de 31 ans, de Calabogie, est morte sur les lieux, et son fils, Aaron, peu de temps après.

Plusieurs baigneurs ont subi des contusions, d'autres ont été hospitalisés pour des fractures.

Les baigneurs ne pouvaient pas savoir qu'ils allaient être engloutis par un véritable mur d'eau, parce que les barrages n'émettent pas de signal et n'ac-

tionnent aucune sirène, avant d'ouvrir leurs vannes.

«On ne donne pas de signal quelconque, a indiqué Jim Twomey, vice-président à la production d'électricité pour Ontario Power Generation. Cela n'existe pas.»

Il n'est pas courant qu'on doive déverser de l'eau en surplus d'un barrage, a affirmé M. Twomey, qui s'est rendu sur les lieux, hier. «Dans un barrage hydroélectrique, normalement toute l'eau est utilisée pour produire de l'électricité. Mais parfois, il y a surcapacité. Dans ces conditions, il est normal de laisser déverser une partie de l'eau.»

Mais le ministre de l'Énergie, Chris Stockwell, a soutenu qu'au contraire, il arrive fréquemment qu'on doive évacuer l'excès d'eau d'un barrage. Il a ajouté que son ministère collaborait avec la police, qui enquête sur cette tragédie. L'OPG a également ouvert une enquête interne.

«On ne donne pas de signal quelconque. Cela n'existe pas.»

Jim Twomey,  
vp chez Ontario Power

#### PRÉCIPITATIONS

Des précipitations inhabituellement fortes dans la région au cours des dernières semaines avaient rempli le réservoir, a indiqué M. Twomey.

Ce dernier n'a pu indiquer quelle mesure prendrait la société hydroélectrique pour s'assurer qu'un tel événement ne se répète pas.

Des résidents de Calabogie, qui connaissent les lieux, affirment que l'endroit est fréquenté depuis des années par les amateurs de baignade et de bains de soleil.

# De nouvelles menaces d'Al-Qaïda ravivent la peur aux États-Unis

Associated Press  
WASHINGTON

La diffusion ce week-end d'une cassette du porte-parole d'Al-Qaïda brandissant la menace de nouveaux attentats ravive les peurs aux États-Unis, où la prudence est de mise à 10 jours de la fête nationale du 4 juillet.

La télévision arabe Al-Jazira a diffusé avant-hier un message de Souleiman Abou Ghaith affirmant qu'Oussama ben Laden et Ayman al-Zawahri d'Al-Qaïda, respectivement numéro un et deux du réseau, sont en vie et en bonne santé. Al-Qaïda «étudie, observe et choisit de nouvelles cibles américaines, différentes des précédentes, et nous les frapperons bientôt», promet-il.

Les membres du Congrès américain estiment qu'avec ou sans ben Laden, le réseau terroriste reste tout aussi dangereux. «C'est un serpent capable de ramper, même décapité. Nous devons garder cela à l'esprit», a déclaré dimanche soir sur CNN Dick Arney, le chef de la majori-

té républicaine à la Chambre des représentants. Il a demandé aux Américains d'être particulièrement prudents le 4 juillet, en raison de la portée symbolique de cette date: Independence Day pourrait être visé par un attentat.

Le sénateur de Floride Bob Graham, qui préside la commission de renseignements du Sénat, a jugé qu'il n'était «pas surprenant qu'un message affirme que ben Laden est encore en vie». Il a indiqué sur Fox qu'Oussama ben Laden se trouvait probablement dans les régions tribales de l'ouest du Pakistan.

Mais quel que soit le sort de son chef, Al-Qaïda semble en train de se régénérer, a poursuivi le sénateur Graham, et même la cellule d'Hambourg (Allemagne) — qui aurait joué un rôle essentiel dans les attentats du 11 septembre — a montré des signes de vie.

«Nous assistons à la reformation inquiétante d'Al-Qaïda, à leur volonté et capacité renouvelées de perpétrer de nouveaux attentats», a-t-il déclaré.

À PARTIR DE SEULEMENT

# 2,9%

jusqu'à 24 mois

## Tous les moyens sont bons pour réserver sa Jetta

Modèle de base: Quatre coussins gonflables • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • Roues en acier de 15 pouces  
Freins ABS • Système audio stéréo à huit haut-parleurs • Système d'alarme antivol et antidémarrage



vw.com

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen? 

\*Taux valable aussi sur la Jetta TDI.

Taux non valable sur la GLI. Taux de financement à l'achat de 2,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts: 3,9% pour un terme jusqu'à 36 mois, et 4,9% pour un terme jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Roues en alliage illustrées offertes en option. Offre en vigueur pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Et comme la Jetta est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

50 ANS  
VOLKSWAGEN  
CANADA

Gatineau Volkswagen 243-2733  
1299, boul. de la Vérendrye www.gatineauvw.com

Hull Volkswagen 770-0220  
850, boul. St-Joseph www.hullvolkswagen.com

# Un aérostier évite la mort de justesse

L'aventurier américain Steve Fossett a échappé à la catastrophe en évitant un orage qui a failli précipiter sa montgolfière dans le Pacifique-Sud.

**Associated Press**  
SAINT-LOUIS

Alors qu'il tente de devenir le premier homme à effectuer un tour du monde en ballon en solitaire, Steve Fossett et sa montgolfière Bud Light Spirit of Freedom ont été contraints dimanche de descendre sous les 300 mètres pour échapper à une dépression. Des rafales périodiques accompagnées de courants descendants ont poussé le ballon à s'approcher à seulement 122 mètres de l'eau.

Steve Fossett, 58 ans, a utilisé les trois brûleurs du ballon afin de s'élever et contrer les courants descendants tout en évitant de toucher le Pacifique, au large de la Nouvelle-Zélande.

«La marge d'erreur était très mince», a expliqué l'aventurier à son QG de Saint-Louis, qualifiant les événements de «journée cruciale» pour sa sixième tentative de tour du monde en solitaire, qui a débuté mardi dernier en Australie.

À un moment de la journée, Steve Fossett a prévenu son équipe par téléphone-satellite qu'il allait simplement tenter d'arriver en Amérique du Sud sain et sauf, mais qu'il lui était impossible de poursuivre la course.

«Je ne pouvais pas dormir», a-t-il ensuite expliqué. «Bien que je dispose d'un système d'alarme, je craignais que mon temps de réaction en cas de rafales de pluie ou de vent descendant ne soit pas assez rapide.»

Il a ajouté n'avoir «dormi que deux heures la nuit dernière, et pas du tout aujourd'hui».

Dimanche soir, le temps éclairci, Fossett volait à 45 km/h et à 8040 mètres au-dessus de l'océan. Depuis son départ, l'Américain a parcouru plus de 9650 kilomètres et espère achever l'aventure dans 15 jours.

Steve Fossett a déjà tenté à cinq reprises d'effectuer un tour du monde en ballon, mais elles ont toutes fini par un crash. Malgré tout, la dernière tentative, qui a duré 12 jours, a établi le record du plus long vol en ballon en solitaire.

Sur le Net: <http://www.spiritoffreedom.com>



ASSOCIATED PRESS

Un soldat israélien, armé de grenades à fragmentation, a avancé hier avec ses compagnons d'armes sur le village de Bethléem, en Cisjordanie. Les forces israéliennes ont aussi encerclé hier matin le quartier général du leader de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, pour la troisième fois en un mois.

## Des blindés israéliens assiègent le QG d'Arafat

Yasser Arafat se retrouve assiégé dans ses locaux. En représailles aux deux attentats de Jérusalem, des dizaines de chars et de blindés israéliens ont pénétré à l'aube hier dans la ville de Ramallah, en Cisjordanie, et ont encerclé pour la troisième fois en un mois les bureaux de l'Autorité palestinienne.

**Associated Press**  
RAMALLAH, Cisjordanie

Le premier ministre israélien Ariel Sharon a annoncé que Tsahal préparait «une action massive» contre les militants du Hamas dans la Bande de Gaza. Dans la matinée, des hélicoptères israéliens ont tiré des missiles sur deux voitures à Rafah, tuant six personnes et en blessant cinq autres, dont une grièvement.

La branche armée du Hamas a fait savoir que quatre de ses membres avaient été éliminés dans cette nouvelle «attaque ciblée», dont Yasser Rizik, «un haut responsable» du mouvement, commanditaire d'une attaque qui avait tué quatre soldats israéliens en janvier dernier.

De leur côté, les Palestiniens ont franchi hier matin un pas symbolique en plaçant le fondateur et chef spirituel du Hamas, Cheikh Ahmed Yassine, en résidence surveillée à Gaza. Des représentants de la sécurité palestinienne ont confirmé l'information à l'Associated Press alors que Cheikh Yassine, 66 ans, a prétendu ne pas être au

courant de cette décision devant des journalistes.

Dans ce climat de tension, le président américain George W. Bush a tenu hier à Washington un discours très attendu afin de présenter un nouveau plan de paix pour le Proche-Orient, et notamment l'établissement d'un État palestinien provisoire.

Déjà annoncée la semaine dernière, cette déclaration du chef de la Maison-Blanche avait été reportée en raison des attentats meurtriers qui ont touché la population israélienne et entraîné une nouvelle occupation de villes de Cisjordanie par Tsahal.

### SPÉCULATIONS

Les spéculations allaient bon train sur cette intervention dans laquelle George W. Bush doit se prononcer pour un État temporaire. Bien qu'on ignore les détails de son plan de paix, cette proposition a été fraîchement reçue dans la région.

Le chef du gouvernement israélien a répété à plusieurs reprises la semaine dernière que le temps n'était pas venu pour un État palestinien quel qu'il soit.

PRÊT POUR L'ÉTÉ ?  
ET VOTRE VOITURE ?

### OFFRE D'ENTRETIEN

**39<sup>95</sup> \$<sup>†</sup>**

- Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus
- Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus

COMPREND UN TEST ÉLECTRONIQUE DE LA BATTERIE.

### ENTRETIEN DES FREINS

**59<sup>95</sup> \$<sup>†</sup>**  
Freins à disque avant ou arrière

- Enlever les débris et la corrosion, lubrifier et ajuster les plaquettes de frein, rotules, axes d'étrier et plateaux de frein

COMPREND UN ESSAI SUR ROUTE.

### REMPACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN AVANT

À partir de  
**119<sup>95</sup> \$<sup>†</sup>**  
Voitures de tourisme

À partir de  
**139<sup>95</sup> \$<sup>†</sup>**  
Camionnettes

- Remplacement des plaquettes avant par des pièces DuraStop<sup>™</sup> approuvées GM
- Appoint du liquide pour freins • Garantie limitée à vie sur les plaquettes
- Usinage des disques en sus, si nécessaire

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE INSPECTION DE LA SUSPENSION AFIN DE MAXIMISER LA TRACTION DE VOS PNEUS, LE RENDEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



**Service Goodwrench**  
Bien fait. À temps.



Chez votre concessionnaire GM. [goodwrench.gmcanada.com](http://goodwrench.gmcanada.com) 1-800-GM-DRIVE

† Pour un temps limité seulement. Taxes en sus. Les concessionnaires GM participants peuvent déterminer leurs propres prix. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité. Offre valide sur la plupart des véhicules GM. Offre réservée aux particuliers. Consultez le conseiller technique pour les conditions de l'offre et de plus amples détails ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. <sup>™</sup>DuraStop est une marque déposée de ACDelco. <sup>®</sup>Une marque officielle de la province de l'Ontario utilisée avec la permission du gouvernement.

# Un présumé conspirateur comparait aujourd'hui à Montréal

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le ressortissant algérien arrêté vendredi soir à Montréal et accusé de conspiration dans le but de commettre un acte terroriste comparait aujourd'hui au palais de justice, a affirmé hier la Gendarmerie royale du Canada.

Adel Tobbichi, âgé de 34 ans, dont l'arrestation a fait suite à une demande d'extradition des Pays-Bas, comparait en Cour supérieure, a précisé le porte-parole de la GRC, le caporal Richard Huard.

Tobbichi sera accusé de conspiration, comme six autres co-accusés déjà sous les verrous aux Pays-Bas, a expliqué le caporal Huard.

Les six autres personnes subissent leur procès à Rotterdam pour avoir conspiré dans le but de faire sauter l'ambassade des États-Unis à Paris, au début de l'année prochaine.

Le porte-parole de la GRC a précisé que Tobbichi fera également face à des accusations se rapportant plus «spécifiquement à son rôle, qui consistait à forger, voler et falsifier des documents de voyage, soit des passeports». M. Huard n'était pas en mesure de préciser cependant si ces passeports étaient canadiens ou

d'autres pays.

Tobbichi a été arrêté vendredi soir dernier, mais sa comparution a été retardée jusqu'à aujourd'hui, parce que le palais de justice était fermé hier en raison de la fête nationale du Québec.

On ignore pour le moment si Tobbichi détenait la citoyenneté canadienne.

Le quotidien *La Presse* rapportait dimanche que Tobbichi faisait partie du groupe islamique radical Takfir-Wal-Hijra, dont une cellule dirigée par Djamel Beghal planifiait de faire sauter l'ambassade des États-Unis à Paris.

Selon les autorités policières canadiennes, Tobbichi aurait fourni des passeports et des «documents de voyage» à des membres de cette organisation criminelle, «très active en Europe», dont quelques-uns ont été arrêtés par les services de police de la Belgique et des Pays-Bas.

Selon la GRC, le rôle de Tobbichi aurait été de fournir et de falsifier des documents pour faciliter les déplacements de ses complices et «pour faire avancer le complot».

Les enquêteurs de l'Équipe intégrée sur la sécurité nationale (EISN) de la GRC l'ont arrêté vendredi soir à la suite d'une demande d'extradition venant des autorités hollandaises.

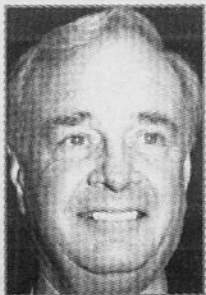
# Des salves verbales fusent sur l'affrontement Chrétien-Martin

Presse Canadienne  
OTTAWA

Le débat s'accroît entre les députés libéraux de part et d'autre de la lutte pour la direction du parti opposant Jean Chrétien à Paul Martin. Avant-hier, certains d'entre eux s'en sont pris à leurs collègues sur les ondes de l'émission Question Period, au réseau CTV.

Les salves verbales se concentrent de plus en plus sur la politique interne au Parti libéral: les députés devraient-ils garder le silence et soutenir leur chef, ou être libres de faire connaître publiquement leur insatisfaction vis-à-vis de M. Chrétien?

Le ministre de l'Immigration, Denis Coderre, un partisan de M. Chrétien, a dit trouver «plutôt triste» que les



ARCHIVES  
Paul Martin

fidèles de M. Martin, comme la députée québécoise Hélène Scherrer, critiquent ouvertement le premier ministre plutôt que de «protéger» la fonction. M<sup>me</sup> Scherrer a

déclaré au quotidien montréalais *La Presse*, la semaine dernière, que M. Chrétien devrait démissionner.

«On peut aimer qui on veut, mais c'est une question de loyauté (...). Nous devons rester fidèles au patron, au chef», a déclaré M. Coderre.

«Foutaise», a répliqué le député ontarien Andrew Telegdi, au cours d'une interview distincte. «Ce que nous faisons, c'est respecter la démocratie du parti.»

M. Telegdi a critiqué son chef dans un article paru la semaine dernière.

Entre-temps, M. Coderre a mis au défi M. Martin de faire savoir publiquement s'il veut que M. Chrétien démissionne.

M. Telegdi maintient que M. Chrétien divise le parti, d'abord en laissant planer le doute sur son présumé projet de démissionner cet automne, puis en limogeant M. Martin de son poste de ministre des Finances. Selon lui, le parti a été «profondément ébranlé».



ARCHIVES  
Jean Chrétien

# Des ministres afghans prêtent serment

Associated Press  
KABOUL

Le président du nouveau gouvernement de transition afghan, Hamid Karzai, a constitué hier son nouveau cabinet, et ses nouveaux ministres ont prêté serment dans la cour du palais présidentiel de la capitale afghane.

Si Younous Qanooni, qui menaçait de rejoindre l'opposition, a finalement accepté de participer au nouveau gouvernement, Hamid Karzai n'avait toujours pas pu mettre hier la touche finale à son gouvernement: le poste de ministre des Affaires féminines restait en effet toujours vacant, après que la ministre sortante, Sima Samar, ait choisi de

prendre un poste moins prestigieux, celui de commissaire aux droits de l'homme. Personnalité connue pour ses prises de position en faveur des femmes, Sima Samar a été très critiquée par les personnalités religieuses les plus conservatrices du pays, dont un grand nombre estime que les femmes ne doivent pas intervenir dans les affaires publiques.

## Le CHÂTEAU de L'ÎLE

POUR PERSONNES RETRAITÉES ET SEMI-RETRAITÉES 55 ANS ET PLUS



La construction  
achève !!

Appartements en béton,  
sécuritaire, 9 étages.

**Studio,  
1 et 2 chambres**

**Location à compter  
de juillet 2002**

*Nous vous offrons de nombreux  
services d'utilité, pour mieux  
assurer votre confort et bien-être.*

**Hâtez-vous !**

Déjà 65% loué pour le 1<sup>er</sup> juillet

Bureau de location, 223, St-Rédempteur, Hull (Québec) 775-7979

# GentleLase

## Épilation au laser

hommes • femmes

# 49\$

Choisir... **Bikini, aisselles,  
menton ou lèvres supérieure**

Valide pour un traitement seulement jusqu'au 31 juillet 2002.



50% de rabais sur tous traitements à prix régulier. Consultation gratuite.

ORLÉANS 1811 boul. St. Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical d'Ottawa, 232-2444 GATINEAU 224 Bellechumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul. St-Joseph face à Loblaw 771-0790 • PLACE D'ORLÉANS, à côté d'Optique Laurier, 824-3334 • ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420



Si vous restez pris,  
c'est que vous êtes  
dans le trafic.

CR-V LX 2002

À partir de  
**338 \$\***  
par mois

Incluant  
**96 000 km**  
**0\$ comptant**  
**disponible**

Transport et préparation inclus  
sur la location seulement

À partir de  
**26 900 \$\*\***

- Moteur 2,4 litres, I-VTEC™, 160 ch.
- Climatiseur sans CFC
- Freins antiblocage (ABS)
- Ensemble électrique
- Radio AM/FM avec lecteur CD/cassette
- Roues stylisées de 15"
- Système RealTime™ à 4 roues motrices
- Système antivol immobilisateur

**GROUPE VALEUR PLUS CR-V EX**

Pour **18 \$\***  
de plus par mois

ou

Pour **1 800 \$\*\***  
de plus à l'achat

- CD 6 disques et lecteur de cassettes
- Jantes en aluminium 15"
- Ouverture à télécommande
- Rétroviseurs chauffés de couleur assortie
- Coussins gonflables latéraux avant gauche et droit (SRS)



CR-V EX 2002  
illustré



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et le CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 4 730 \$ (CR-V LX) ou 4 980 \$ (CR-V EX). Première mensualité et dépôt de sécurité de 400 \$ sur le CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et de 425 \$ sur le CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. du CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et du CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) neufs. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

## La progression du marché immobilier devrait diminuer

La firme de courtage en immeubles Royal LePage prévoit un ralentissement de la progression du marché immobilier au cours de la seconde moitié de 2002.

Presse Canadienne  
TORONTO

Dans son étude semestrielle du marché canadien, divulguée hier, Royal LePage indique que les prix des habitations ont augmenté, selon le type de propriété, de 9,1 à 11,6 % au cours des derniers mois et que l'augmentation prévue pour le reste de l'année est d'environ cinq pour cent.

Au cours des deux dernières années, les prix des habitations ont connu une progression spectaculaire, stimulée par les faibles taux d'intérêt et la demande en hausse.

Une porte-parole de Royal LePage, Sherry Chris, estime qu'au cours de la deuxième moitié de 2002, le marché immobilier devrait revenir à des conditions plus équilibrées et être, de ce fait, plus favorable aux acheteurs qu'il ne l'était ces derniers temps. «Étant donné que les taux d'intérêt continueront à augmenter, la situation devrait se stabiliser, vraisemblablement en 2003», a-t-elle déclaré hier.

À Montréal, la valeur d'une maison standard de deux étages s'est accrue de 10,6 % pour se chiffrer à 245 750 \$, celle d'un bungalow détaché a progressé de



ARCHIVES, Le Droit  
Au cours des deux dernières années, les prix des habitations ont connu une progression spectaculaire, stimulée par les faibles taux d'intérêt et la demande en hausse.

6,2 % pour un prix moyen de 152 250 \$, et un condo a enregistré une hausse de huit pour cent pour un prix de 130 300 \$.

À Ottawa, une très forte demande a fait bondir le prix moyen d'une maison à deux étages de 15,5 % à 222 643 \$, celui d'un bungalow détaché de 12,1 % à 201 333 \$ et celui d'un condominium de

17,3 % à 127 286 \$.

Dans les provinces atlantiques, la hausse du prix d'une propriété à deux étages a été de 6,8 %, pour se chiffrer à 156 180 \$; cette hausse a été de 6,2 % en moyenne pour un bungalow, pour un montant de 118 444 \$, et la valeur d'un condo a crû de 3,1 % à 107 022 \$.

## Santé: les provinces ont assumé plus qu'Ottawa le fardeau des hausses

Plus qu'Ottawa, ce sont les provinces qui ont assumé le fardeau des coûts croissants des soins de santé, indiquent des données de Statistique Canada.

Presse Canadienne

Pendant que ces coûts explosaient dans le visage des provinces en 2001-2002, Ottawa réussissait à réduire ses dépenses globales, révèle les données de l'agence fédérale. Des chiffres qui viennent alimenter le débat sur le déséquilibre fiscal entre Ottawa et les provinces - Ottawa se désengage des programmes, mais ne refile pas les revenus d'impôts afférents, dit-on dans certaines capitales provinciales, notamment au Québec, à la lumière du rapport Séguin.

Les surplus combinés des divers niveaux de gouvernement au pays ont ainsi fondu pendant la dernière année fiscale, à cause d'une baisse des revenus jamais vue depuis 40 ans et de dépenses accrues, a indiqué hier Statistique Canada.

Les revenus des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux ont atteint 463,1 milliards \$ en 2001-2002, une baisse de 2,3 %. Les dépenses, elles, ont augmenté de 1,9 %, à un peu plus de 454 milliards \$.

Les surplus combinés ont donc atteint 9,1 milliards \$, un peu moins du tiers des surplus records affichés en 2000-2001, révèle l'agence fédérale de la statistique.

Il y a 10 ans, les gouvernements affichaient un déficit combiné record de 66,4 milliards \$.

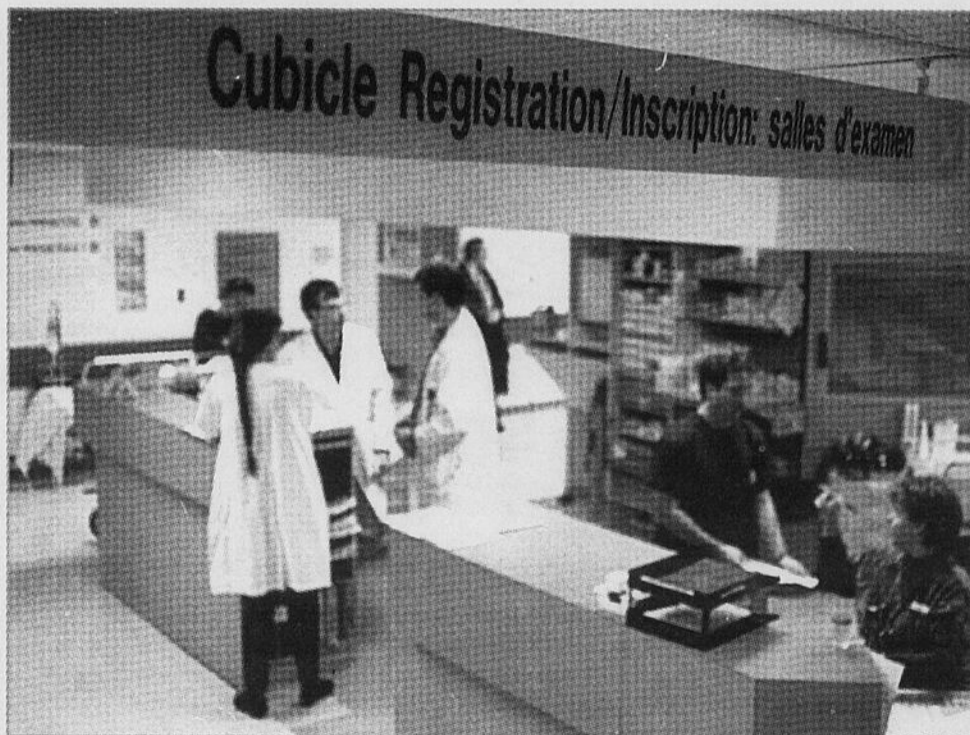
Seul Ottawa a pu trancher dans ses dépenses l'an dernier, indiquent les données de Statistique Canada. Les dépenses fédérales ont été réduites de 2,2 milliards \$, soit 1,2 % par rapport à l'année précédente.

### AUGMENTATION DES DÉPENSES

Pendant ce temps, les provinces, territoires et municipalités accroissent leurs dépenses de 9,7 milliards \$, ou 3,6 %. Cette hausse est surtout attribuable aux budgets des programmes sociaux, suivant en cela une tendance observée depuis sept ans, note Statistique Canada.

Les provinces, territoires et municipalités ont ainsi dépensé 4,6 % de plus en 2001-2002 dans les secteurs de la santé, des services sociaux et de l'éducation. Entre 1995-96 et 2001-02, on parle d'une hausse de 30,5 % des dépenses dans ces secteurs.

La baisse des revenus des gouvernements, quant à elle, est attribuable notamment aux fluctuations des prix dans le secteur de l'énergie, en particulier du gaz naturel. Les baisses des taux d'imposition fédéraux consenties aux



ARCHIVES, Le Droit  
Pendant que ces coûts en santé explosaient dans le visage des provinces en 2001-2002, Ottawa réussissait à réduire ses dépenses globales, révèle les données de l'agence fédérale.

sociétés a aussi fait mal à Ottawa.

Les revenus des gouvernements ont baissé dans quatre provinces - dont le Québec - et un territoire, pour un total de 9,9 milliards \$. Dans les autres provinces et territoires, les revenus ont cependant augmenté, pour un total de 1,9 milliard \$.

Au Québec, les revenus de la province sont passés de 60,98 milliards \$ en 2000-2001 à 59,86 milliards \$ au dernier exercice, une baisse de 1,8 %. Les dépenses, elles, sont passées de 60,1 milliards \$ à

## TransForce réalise une autre acquisition

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le transporteur de marchandises TransForce acquiert Retex, une entreprise de Québec spécialisée dans le transport d'explosifs, de produits pétroliers, de propane et de butane.

La transaction annoncée vendredi, et dont la valeur n'a pas été révélée, «s'inscrit parfaitement» dans la stratégie de croissance par acquisitions de TransForce, a dit le chef de la direction de l'entreprise montréalaise, Alain Bédard.

Il s'agit en fait de la deuxième acquisition en moins d'un mois pour TransForce, après celle, beaucoup plus importante, de Canpar, un transporteur ontarien qui compte plus de 1600 employés et une flotte d'un millier de véhicules.

Canpar devrait ajouter 146 millions \$ au chiffre d'affaires de 445 millions \$ de TransForce, alors que la contribution de Retex sera beaucoup plus modeste, soit cinq millions (en se basant sur le chiffre d'affaires de son dernier exercice).

«L'addition de Retex Transport parmi le groupe TransForce nous permettra de renforcer notre position dans notre créneau du transport spécialisé, un secteur traditionnellement rentable pour TransForce», a dit M. Bédard.

Retex poursuivra ses activités de manière autonome, sous sa raison sociale actuelle, en tant que filiale en propriété exclusive de TransForce.

# Un comité d'arbitrage se penchera sur des sanctions demandées contre Ottawa

Associated Press  
GENÈVE

L'Organisation mondiale du commerce a décidé hier de confier à un comité d'arbitrage le soin d'étudier la demande du Brésil pour que des sanctions soient imposées au Canada en rapport avec les subventions à son industrie aéronautique. Le Brésil accuse le Canada de

ne pas s'être conformé au rapport d'un comité d'experts de l'OMC qui concluait, en janvier, que les prêts versés par Ottawa à la société Bombardier allaient à l'encontre des règlements internationaux sur le commerce. Le Brésil exigeait en conséquence l'imposition de sanctions contre le Canada.

Le gouvernement canadien estime de son côté que les dommages de 3,36 milliards \$US

demandés par le Brésil sont farfelus, injustifiés et sans effet.

Les deux pays s'accusent mutuellement depuis cinq ans de subventionner leur industrie aéronautique respective, lesquelles s'affrontent sur le même marché des jets régionaux et d'affaires.

Depuis 10 ans environ, la société brésilienne Embraer SA a réussi à contester à Bombardier le troisième rang des fabri-

cants mondiaux d'avions, derrière les sociétés Boeing et Airbus Industrie.

Accusant le Brésil de subventionner son industrie aérienne, le Canada avait répliqué en accordant des prêts à faible taux d'intérêt à Bombardier.

En janvier, un comité d'enquêteurs de l'OMC concluait que les fonds accordés par Ottawa à Bombardier, et qui lui avaient permis de décrocher

trois contrats totalisant quatre milliards \$US aux États-Unis et en Espagne, étaient illégaux. Le comité invitait Ottawa à «révoquer les subventions sur-le-champ».

Le président de l'organe de règlement des différends de l'OMC, l'ambassadeur d'Uruguay Carlos Perez del Castillo, a indiqué que le comité d'arbitrage tiendra compte dans sa décision des demandes brésiliennes et des objections canadiennes. Mais selon des experts, il est probable que les trois membres du comité d'arbitrage seront les mêmes qui ont rendu la décision de janvier.

La décision du comité devrait être connue dans le courant de l'été.

## ★ solutions intégrées de données et Internet

Votre entreprise grandit. La complexité de vos besoins Internet aussi. C'est pourquoi nous avons créé des services d'hébergement Web et de serveurs évolués, une solution d'affaires PuissanceWeb<sup>™</sup> de TELUS.

Les services d'hébergement et de serveurs évolués de TELUS vous fournissent une gamme complète

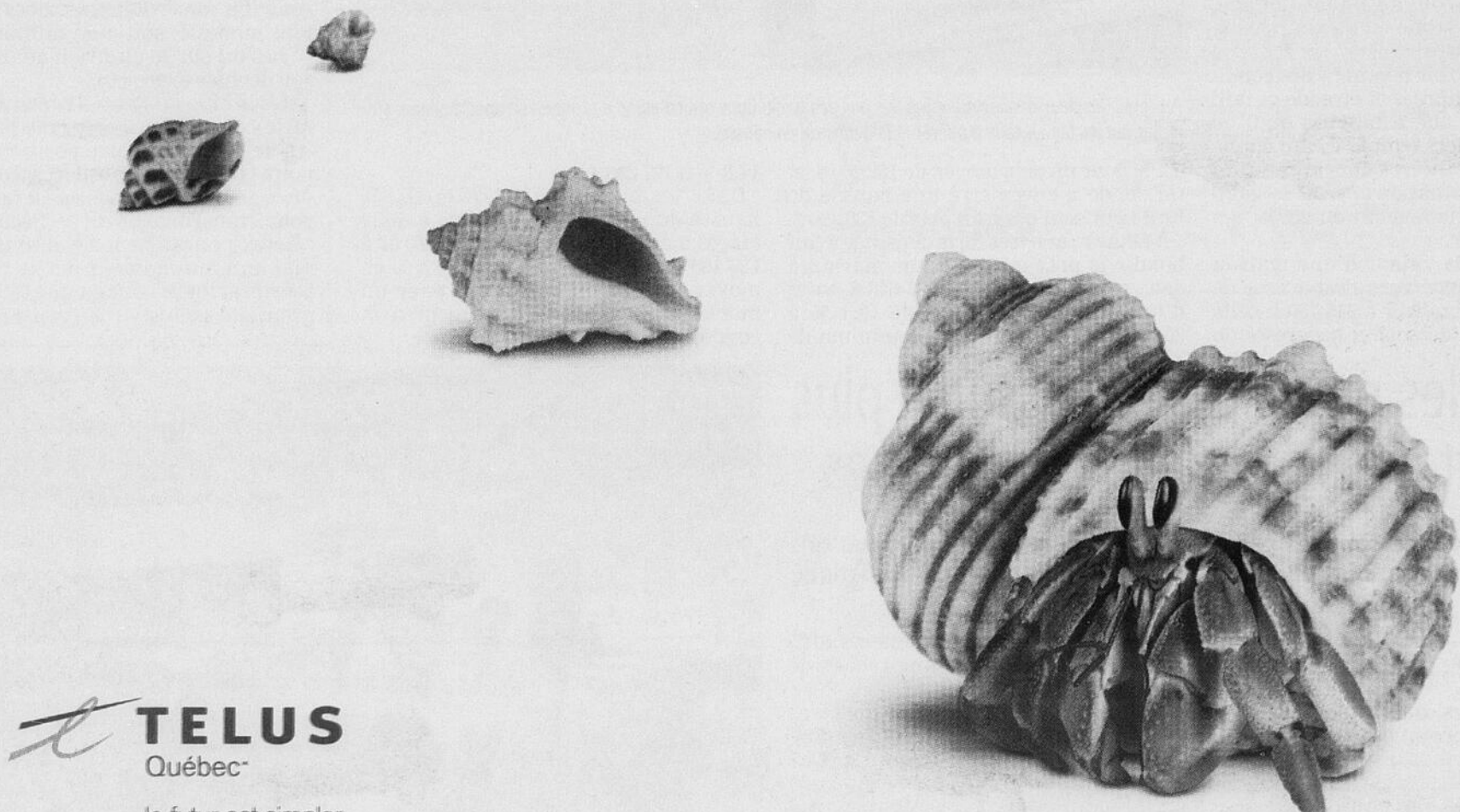
de solutions novatrices. Vos équipements et données bénéficient de fonctions de sécurité d'avant-garde qui vous assurent protection et fiabilité : TELUS a investi 75 millions dans ses centres d'hébergement, les plus importants et les plus avancés au Canada, en partenariat avec des chefs de file tels que Cisco, Hewlett-Packard et Sun Microsystems.

Avec TELUS, vous avez un accès mondial immédiat grâce à notre réseau de base Internet classé numéro un au Canada pour sa connectivité\*. Comme toutes les solutions d'affaires PuissanceWeb<sup>™</sup> de TELUS, nos services d'hébergement vous procurent toute la flexibilité requise pour évoluer et grandir au rythme de vos

besoins. Saisissez toutes les occasions que vous offre le monde des affaires électroniques.

Visitez [telusquebec.com/affaires](http://telusquebec.com/affaires) ou appelez au 1 877 520-1212.

## Un service d'hébergement qui grandit avec vous.



**TELUS**  
Québec  
le futur est simple<sup>™</sup>

PuissanceWeb<sup>™</sup> est une marque de commerce exclusive à TELUS Corporation. \* Selon NetConfigs Ltd, société indépendante spécialisée en analyse de réseau. Résultat avril 2002

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 25 JUIN 2002

## Gagnez à coup sûr

avec **LeDroit** et **École de golf DANIELLE-NADON**

ORLÉANS AYLMER GATINEAU  
(813) 837-4124 • (819) 682-6934

cyberpresse.ca



**Le forfait comprend**

- 3 leçons de golf
- un putter
- un chemisier de golf
- un abonnement de 5 numéros à la Revue Golf

Les gagnants seront préavisés par téléphone. Les fax-réponses ne sont pas acceptés. Règlement LeDroit.

### 6 gagnants par semaine

Les Gagnants parmi tous les coupons reçus, les mercredis du 5 juin au 3 juillet.

**Concours Gagnez à coup sûr**

Faites parvenir à :  
LeDroit, 47, rue Clarence  
Pièce 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

Nom : .....  
Adresse : .....  
Ville : ..... Province : .....  
Code postal : .....  
Téléphone : rés. ( ) .....  
Téléphone : trav. ( ) .....

Remplissez le coupon ci-contre et courez la chance de gagner l'un des 30 forfaits golf d'une valeur de 250 \$ chacun.

# Marconi licencie 200 personnes à Dorval

La multinationale britannique Marconi a annoncé vendredi à ses employés de l'usine Dorval, près de Montréal, qu'elle arrêterait le développement, la fabrication et la vente de ses principaux produits manufacturés à l'usine.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Pas moins de 200 employés sont licenciés. À l'exception d'une vingtaine de personnes qui vont transférer du matériel jusqu'en août, cette mesure s'applique dès la semaine prochaine, a confirmé Claude Champagne, vice-président, réseaux optiques, pour l'Amérique du Nord.

Les activités ne sont pas totalement arrêtées, mais c'est tout comme car il ne restera qu'une équipe de 30 personnes en recherche et développement, spécialisées dans des produits

vendus en Europe.

Nous allons honorer nos obligations envers les clients et assurer le service à long terme, a précisé M. Champagne. L'usine fabriquait des équipements de télécommunications.

Ce ne sont pas les premières coupes de postes à l'usine de Dorval. Il y a trois mois, 99 personnes avaient perdu leur emploi. En août dernier, une douzaine d'autres avaient subi le même sort.

Cette division appartenait à Positron Fiber Systems, avant de passer aux mains de Reltec. Elle a été achetée par Marconi, il y a trois ans.

Marconi possède deux autres usines en Ontario, à Ottawa et à St-Thomas, qui ont été épar-

gnées par les mesures annoncées vendredi.

## IMPORTANTES DIFFICULTÉS FINANCIÈRES

Le groupe britannique est aux prises avec d'importantes difficultés financières depuis l'éclatement de la bulle technologique.

En janvier, il a annoncé qu'il devait supprimer 4000 emplois supplémentaires pour faire face à l'effondrement de 38,4 % de ses ventes au dernier trimestre de 2001, à 2,4 milliards de dollars.

L'an passé, Marconi avait aboli 10 000 postes. Son plan de restructuration visait à économiser 400 millions de dollars en rythme annuel.

En mars, la multinationale a indiqué que ses discussions avec des banques créditrices étaient dans l'impasse en raison de la détérioration de ses marchés. Elle devait mettre au point un nouveau plan d'activité.

## Le Canada use de pratiques déloyales dans l'exportation de lait, selon l'OMC

Presse Canadienne

Dans un nouveau chapitre d'une saga agroalimentaire internationale, l'Organisation mondiale du commerce a jugé, hier, que le Canada use de pratiques déloyales dans son commerce des produits laitiers aux États-Unis et en Nouvelle-Zélande.

Et ces deux pays pourraient obtenir le droit dès le début de l'an prochain d'appliquer des mesures de représailles, ajoute l'organisme. Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, a aussitôt indiqué qu'il avait l'intention d'en appeler de la décision de l'OMC.

Le litige porte sur l'exportation de produits laitiers - surtout des fromages du Québec et de l'Ontario - d'une valeur de 400 millions \$ par année. Les États-Unis et la Nouvelle-Zélande soutiennent que le Canada verse aux producteurs des subventions à l'exportation, ce qui leur permettrait de vendre leurs fromages et poudre de lait écrémé en bas des coûts de production.

S'ils gagnent à nouveau en appel, les deux pays pourraient obtenir la permission de l'OMC d'imposer des mesures de représailles allant jusqu'à 70 millions \$US. Le Canada avait déjà perdu une première manche en 1999 mais a gagné en appel en décembre dernier. Les États-Unis et la Nouvelle-Zélande en ont aussitôt appelé de cette nouvelle décision.

Les autorités canadiennes ont indiqué hier que la décision n'aura aucun impact sur le système de gestion des approvisionnements, qui permet à des offices provinciaux de mise en marché d'établir des quotas de production pour fixer les prix au pays. Par contre, les prix à l'exportation sont négociés entre les producteurs et les exportateurs. Les exportations comptent pour environ quatre pour cent de la production laitière totale, selon les responsables fédéraux.

L'existence même des offices de mise en marché pourrait être assimilée par l'OMC à des subventions à l'exportation.



### 2001 Taurus SE

E1073A

Lecteur CD, 24 000 km, rouge, tout équipée, balance de garantie du manufacturier.

**17 995\$** 98 \$ / semaine



### 2001 Taurus SE

E1072A

24 000 km, beige, tout équipée, reste de garantie du manufacturier.

**17 995\$** 98 \$ / semaine

### Chevrolet Malibu 2001

22-328A

Automatique, clim., 21 000 km, balance de garantie du manufacturier.

**15 995\$** 88 \$ / semaine

### Focus SE 2000

21-491A

Boîte manuelle, clim., balance de garantie du manufacturier.

**11 595\$**  
64 \$ / semaine

### 1999 Volkswagon Jetta

22-506A

Édition Wolfsburg. Tout équipée, toit ouvrant, 36 000 km..

**15 995\$**  
86 \$ / semaine

### Geo Tracker 1998

E1049B

38 200 km, 4x4

**11 295\$**  
62,50 \$ / semaine

### 2001 Ford Econoline E-350XLT

E1062A

Tout équipée, 21 732 km, 15 passagers.

**29 495\$**  
162 \$ / semaine

### Dodge Caravan 2000

22-447A

33 700 km, tout équipée,

**19 495\$**  
107 \$ / semaine

### 1999 Ford Windstar

22-437A

Tout équipée, 35 000 km.

**16 550\$**  
91 \$ / semaine

### Ford Escort 1997 LX

22-091B

Automatique, clim., radio CD, 56 000 km.

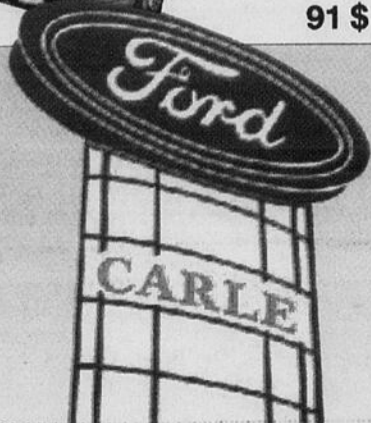
**9 400\$**  
52 \$ / semaine

### 1998 Chevrolet Metro

22-570B

41 400 km.

**6 695\$**  
37 \$ / semaine



**CARLE  
FORD**

www.carleford.com

courriel : info@carleford.com

**LE VRAI CENTRE DU CAMION**

901, RUE DOLLARD,  
BUCKINGHAM  
**(819) 986-3000**

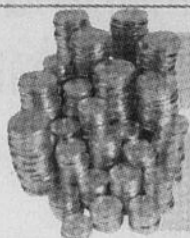


\*Plus taxes

# LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6573 \$US  
79,9488 Yen  
0,6737 Euro  
0,4379 Livres



OR 491\$  
ARGENT 7,685\$

LES TAUX  
Escompte 2,75  
Hypothèque-5 ans 7,25  
Prêt auto-5 ans 9,55  
Personnel-3 ans 8,85

S&P/TSX 7,129.93 ▼ CDNX 1,191.39 ▼ Dow Jones 9,281.82 ▲ NASDAQ 1,460.34 ▲

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	2.520	23,271,108
IUNITS SP/TSX 60 IP	39.810	13,410,365
TVX GOLD	2.430	9,415,230
KINROSS GOLD	3.740	9,275,206
BCE	25.300	5,193,705
BEMA GOLD J	2.420	3,899,121
ECHO BAY MINES	1.920	3,427,029
ELDORADO GOLD	1.400	2,994,892
NORTHGATE EXPLO.	1.800	2,824,166
ATI TECH	10.500	2,745,114
BARRICK GOLD	31.100	2,742,193
BELL CAN INTL	0.010	2,542,888
ROGERS COM. B NV	15.400	2,480,443
MWATTERS J	0.175	2,131,729
TD BANK	33.560	2,087,165
CGI GROUP A SV	6.650	1,944,656
BOMBARDIER B SV	12.790	1,865,822
PLACER DOME	19.400	1,821,381
RYL BK OF CAN	53.000	1,684,975
KINROSS 5.5% DB	86.000	1,385,000
BK OF NOVA SCO.	49.510	1,348,032
ENCANA	46.400	1,339,971
CELESTICA SV	36.300	1,266,813
FIRST DYNASTY J	0.285	1,162,350
TRANSCAN PIPE	22.740	1,158,983
ALCAN	53.800	1,147,569
SUN LIFE FIN. CAN	33.000	1,091,396
360NETWORKS SV	0.040	1,045,170
BIOVAIL	41.800	1,015,496
C.I. FUND MNGMNT	11.000	978,159

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
GLOBAL TCM SS A	+0.410	+37.61
PSION CAN EXCH	+0.400	+36.36
MDP ENTERT. B SV	+0.060	+35.29
INFOWAVE WT A J	+0.010	+33.33
DIMETHAID RSCH	+0.750	+31.25
SUREFIRE CMRCE	+0.050	+23.81
ELCTROHME Y NV	+0.400	+20.51
CHANNEL RES.	+0.020	+20.00
IBEX TECH	+0.080	+20.00
AIMGLOBAL TECH	+0.100	+20.00

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var.%
INFOWAVE SWR WT J	-0.020	-40.00
TECH FLVS & FGCS J	-1.000	-40.00
MAXXCOM RT	-0.085	-38.64
PHILIP SERVICES	-0.420	-33.60
NU-LIFE J	-0.010	-25.00
NHC COMM.	-0.200	-22.73
MAXXCOM	-0.550	-22.00
KOOKABURRA J	-0.065	-19.70
ENVOY COMM. GP	-0.090	-18.00
SPECTRA GROUP	-0.190	-17.27

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
MDS	24.56	-0.24	MOSAID TECH	7.10	-0.01
ALCATEL CDA	13.13	+0.29	NEXFOR	9.05	+0.13
BCE	25.30	-0.25	NORTEL NTWRKS	2.52	-0.14
BOWATER CAN	80.13	-0.54	NUVO NTWK MGMT	0.160	-0.020
CALIAN TECH	3.40	-0.10	PLAIN TREE SYS	0.065	0.000
CANADIAN BK NT	2.45	+0.10	SEPROTECH SYS	0.160	0.000
COGNOS	33.44	+1.99	S R TELECOM	1.47	-0.09
COREL	1.39	-0.04	THERM. ENER. INTL	0.220	0.000
DOMTAR	18.30	-0.15	TIMMINCO	0.800	0.000
HALEY INDS	2.350	0.000	TUNDRA SEMICON.	8.00	-0.25
I-STAT	4.3800	+0.0800	WORLD HEART	3.50	-0.26
INTL DATACAST.	0.320	-0.030	ZARLINK SEMICON.	7.07	-0.19
JDS UNIPHASE CDA	5.00	+0.22			
LINMOR	0.075	0.000			
GSI LUMONICS	12.25	+0.07			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7,129.93	-9.50	-0.13
S&P/TSX 60	398.13	-1.09	-0.27
S&P/TSX 60 Capped	440.25	-1.20	-0.27
CDNX	1,191.39	-2.16	-0.18

Amex Composite	904.91	-6.14	-0.68
Dow Jones Industrials	9281.80	+28.10	+0.30
Dow Jones Transportation	2739.57	-16.07	-0.59
Dow Jones Utilities	272.01	-4.99	-1.83
Nasdaq Composite	1460.34	+19.38	+1.33
NYSE Composite	533.91	-0.44	-0.08
Russell 2000	459.09	-1.98	-0.43
S&P 100	493.04	+3.62	+0.73
S&P 500	992.72	+3.58	+0.36
S&P 400 Midcap	487.70	-3.23	-0.66
S&P Global 100	980.27	-4.72	-0.48

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6331,320	-171,650	Allemagne-Dax	4127,21	-105,19
Chine-Shanghai	1707,313	0,000	Italie-Mibtel	19725	-550
Hong Kong	10657,34	0,00	Russie	4386,05	-47,62
Japon-Nikkei	10471,32	0,00	Suisse	5594,20	-197,40
France-Cac40	3669,24	-130,29	Roy.-Uni-FCSE	4541,90	-63,40

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
GENERAL ELEC	29.60	37,185,500
TYCO INTL	14.30	35,309,200
AT&T	10.32	32,214,800
AOL TIME WARN.	15.50	28,536,500
CITIGROUP	39.59	28,039,500
LUCENT TECH	2.28	27,732,300
PHILIP MORRIS	48.80	24,510,500
PFIZER	34.27	18,184,900
AMDOCS	7.15	15,519,500
EMC	6.75	15,175,800

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
PETRO GEO	+1.00	+33.22
BRILLIANCE	+2.73	+19.13
INTL DE CERAM.	+1.80	+17.06
AMCAST INDU	+0.66	+15.24
LINDSAY MANUF	+2.81	+14.05
RAYTECH	+0.84	+12.84
TELE NORD CL	+2.00	+12.12
COMPNHIA ENRG	+1.14	+11.52
TELEBRAS RPSTG	+2.35	+11.41
VALHI	+1.44	+11.30

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
MARTHA STEWART	-3.42	-21.42
EOTT ENERGY	-0.80	-17.58
AMDOCS	-1.45	-16.86
AMDOCS AUTO.	-1.33	-15.20
VIVENDI UNIVERSL	-3.41	-14.69
GERBER SCIENTIFC	-0.53	-13.45
VIVENDI ENVIRON	-3.59	-11.32
AMER TOWER CP	-0.38	-10.86
KOH STRUCT 8%	-1.95	-10.40
AES THE AES	-0.47	-10.22

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
WorldCom	\$0.91	219,672,100
Cisco Systems	\$14.06	93,273,000
Sun Microsystems	\$5.48	73,572,300
Intel	\$19.33	70,377,800
Oracle	\$8.61	59,579,000
Microsoft	\$54.16	52,281,000
Appl. Mtrls	\$19.87	33,476,200
Dell Computer	\$24.81	33,286,800
Gemstar-TV Intl	\$5	32,587,300
JDS Uniphase	\$2.97	25,520,200

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
netguru	0.69	32.70
US Unwired	0.82	30.94
Bogen Com. Intl	0.82	27.06
VersaTel Intl NV	0.67	26.23
Margo Caribe	0.69	22.92
Seattle Gnco	0.78	21.55
Oak Tech	0.76	19.72
SCM Microsystems	2	19.05
Security Ntl Fin.	1.00	19.02
FreeMarkets	1.99	17.78

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Endo Pharma. Hdgs	4.87	46.12
ImmunoGen	1.83	45.98
Microsemi	5.28	39.91
Gemstar-TV Gd Intl	3.20	39.02
Waterside Capital	0.65	21.67
Macromedia	2.29	20.45
WorldCom - MCI Gp	0.44	19.56
Internet Init. Jpn	0.73	18.69
Trans Wild Entert.	1.15	18.65
TTI Team Tlcm Intl	3.70	17.83

L'ÉCONOMIE

# DSM décide de construire son usine de protéines médicamenteuses à Montréal

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La multinationale néerlandaise DSM a décidé de construire sa grande usine de protéines médicamenteuses et un centre de sciences appliquées, un investissement de 300 millions \$, à Montréal, a révélé le quotidien *La Presse*, samedi.

Cette décision devrait permettre l'ajout de 300 emplois aux effectifs actuels de l'entreprise (environ 250 employés).

Selon des informations obtenues par *La Presse*, le conseil d'administration de DSM a donné jeudi le feu vert à l'expansion nord-américaine de sa filiale DSM Biologics, optant pour Montréal comme lieu de cette expansion (au détriment de la grande usine DSM Pharmaceuticals de Greenville, en Caroline du Nord).

L'investissement devrait être annoncé cet automne et pourrait, logiquement, être suivi d'expansions ultérieures, a dit une source.

DSM est un holding industriel dont les ventes ont atteint neuf milliards \$CAN en 2001 et qui emploie 22 000 personnes dans 200 endroits dans le monde. DSM est, entre autres, un important sous-traitant de l'industrie pharmaceutique, com-

me fabricant de protéines, de biopolymères et de chimie fine.

Sa filiale DSM Biologics exploite déjà depuis 1998 une usine de 70 000 pieds carrés à Montréal et une de 30 000 pieds carrés à Groningen, aux Pays-Bas. L'expansion à Montréal prendra la forme de nouveaux bâtiments totalisant environ 200 000 pieds carrés qui abriteront, notamment, quatre grands bioréacteurs de 15 000 litres chacun.

«Ce ne sera pas la plus grande installation du genre au monde, mais c'est très certainement dans les ligues majeures», a dit une source qui connaît le dossier.

L'expansion prévue fera de Montréal un important centre de fabrication industrielle, qui offrira aux grandes compagnies pharmaceutiques de fabriquer les protéines thérapeutiques qu'elles utilisent dans des médicaments commercialisés.

Le choix de Montréal comme lieu d'expansion de DSM Biologics survient au terme d'une âpre lutte avec la Caroline du Nord. «Sans la Société générale de financement dans ce dossier, Montréal n'aurait même pas été sur l'écran radar de DSM pour cette expansion», a dit un observateur.

La décision devait d'abord être annoncée en novembre 2001, mais elle a été reportée plusieurs fois.

**298\$ / mois**

**Coups de cœur garantis.**

**21 700\$\*** Offre de financement de **5,8%+** L'Acura 1.7EL: nouveau moteur

1.7 litre VTEC • freins à disque aux 4 roues avec ABS • climatiseur • groupe électrique • radio AM/FM avec lecteur CD • roues en alliage et tellement plus...

**ACURA**

\*Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura 1.7EL (modèle ES3562E) 2002 neuve. Total des paiements de 16 954\$. Un acompte de 2 650\$, un dépôt de garantie et un premier versement sont requis. Option 0\$ comptant aussi offerte. Le modèle offert peut différer de la photographie. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,12 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation inclus, taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée.

\*\*P.D.S.E. de 21 700 \$ pour l'Acura 1.7EL (modèle ES3562E) 2002 neuve. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

†Financement à l'achat de 5,8% S.A.C. pour la 1.7EL seulement. Du 1<sup>er</sup> au 31 mai 2002. Un acompte pourrait être exigé.

**ACURA votre concessionnaire fiable**

**CASINO ACURA**  
7 boul. du Casino, Hull 777-1771  
www.casinoacura.com

## Travail partagé

Les articles scientifiques auxquels ont collaboré des dizaines de chercheurs ne sont pas rares. Ainsi, la revue britannique *Nature* publiait récemment les résultats du décodage du génome d'une forme particulière de levure, un micro-organisme. L'article était signé par pas moins de 133 auteurs. Or, le génome de cette levure est composé de 4929 gènes. Ce qui fait une moyenne de 37 petits gènes par auteur. C'est ce qui s'appelle le partage des tâches...

## Le pipi qui fait peur

Comment les écrevisses évitent-elles les batailles? Elles font pipi! Banal, mais efficace: cela intimide invariablement celui qui se sentirait le moins agressif. Le pipi est en fait, à lui seul, un geste agressif. Ou plus précisément, «une agression chimique», selon l'expression de deux écologistes britanniques. Thomas Breithaupt et Petra Eger s'en sont aperçus après avoir longuement observé des écrevisses en aquarium. Et comme l'urine d'écrevisse, dans l'eau, n'est pas des plus visibles, ils ont eu recours à un artifice: une teinture qui rend le pipi vert.

Résultat: pour chaque bataille, le gagnant était plus souvent qu'autrement celui qui avait fait pipi le premier. Et ce n'est pas la couleur verte qui faisait peur à l'autre: c'était l'odeur. L'odeur d'urine peut en effet en dire long – à une écrevisse – non seulement sur ce que l'autre a mangé au petit déjeuner, mais aussi sur son état de santé et même sur l'état de sa carapace – une information drôlement utile, dans une bagarre. Et seuls les animaux en bonne condition physique peuvent se permettre d'envoyer un tel signal, ajoutent les chercheurs.

Ou bien, seuls ceux qui souffrent d'un complexe de supériorité...

## Bombe atomique et clonage, même combat

Née au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale, la cybernétique représente une volonté de contrôler et de manipuler la matière, qu'elle soit vivante ou non-vivante. Ça ne vous rappelle pas quelque chose?

Le fait est que, de la cybernétique jusqu'au génie génétique, il n'y a qu'un pas. Avec la cybernétique, dont l'ouvrage fondateur a été publié en 1948, le rêve ultime était la création d'une machine intelligente. Ce faisant, les scientifiques transgressaient un très ancien tabou: la barrière entre vivant et non-vivant. Une fois ce tabou renversé, il devenait beaucoup plus acceptable pour leurs successeurs généticiens de transgresser les barrières entre espèces vivantes, postulait dans le cadre du congrès de l'Acfas Céline Lafontaine, de l'Université de Montréal, dans le cadre d'un colloque

intitulé «Technosciences du vivant et sociétés».

Les manipulations génétiques ont une autre dette envers la cybernétique: après 1948, des concepts comme la circulation d'information (entre deux ordinateurs) et la programmation sont devenus à ce point omniprésents dans nos sociétés, qu'on les a aussitôt transposés: l'ADN est devenu un canal de transmission d'information, on a inventé des expressions comme code génétique, alphabet du vivant et «programme génétique»... puisqu'un programme, cela va sans dire, on peut le réécrire.

Contrôler et manipuler la matière... Aux derniers jours de la Deuxième Guerre mondiale, c'était exactement ce que les scientifiques venaient d'accom-

plir, avec la bombe atomique. Ayant pu manipuler les atomes à des fins destructrices, espéraient-ils se racheter en les manipulant à des fins plus pacifiques?

## Matelas dangereux

Comment le matelas d'un poupon peut-il être dangereux? Si la mousse de ce matelas est imprégnée de vomissure, soutiennent des spécialistes de la mort subite chez les nourrissons. Le coupable serait une bactérie se développant dans la vomissure qui s'imprègne dans la mousse polyuréthane du matelas. Des experts de l'Université Montfort à Leicester (Angleterre) ont découvert qu'un matelas de nouveau-né, analysé après qu'il eut gigoté toute la nuit, dégagerait assez de bactéries dans l'air ambiant pour causer des risques mortels d'infections à la gorge.

«Si ces bactéries se retrouvent dans la gorge du bébé, confient-ils au *New Scientist* elles envahissent les voies respiratoires». Une fois ces bactéries bien installées, elles se réchauffent et

produisent des 'supertoxines' qui affaiblissent son système immunitaire; d'où l'augmentation du risque de décès. Dans de tels cas, poursuivent-ils, le lait maternel serait peut-être une valeur plus sûre pour éviter de telles complications et garder bébé en vie.

## Cancer sans frontières

Une Australienne est devenue ce printemps la première personne à recevoir des dommages et intérêts de la part d'une compagnie de tabac... à l'extérieur des États-Unis. Jusqu'à présent en effet, toutes les poursuites judiciaires de cette nature remportées par des fumeurs ou ex-fumeurs, avaient eu lieu sur le territoire de l'Oncle Sam. En rendant sa décision, la Cour suprême de Victoria a démontré que les compagnies de tabac n'étaient plus en sécurité, même aux antipodes. British American Tobacco a été condamnée à payer 700 000 \$ à Rolah McCabe, 51 ans, de Melbourne, qui se meurt d'un cancer du poumon.

## Pas de canot de sauvetage pour la station spatiale

La station spatiale pourrait se retrouver dans la même position que le Titanic: pas assez de canots de sauvetage. C'est que, dans la foulée des coupes budgétaires que la NASA a décidé d'imposer à la station spatiale l'automne dernier, le projet d'un «canot de sauvetage» – un genre de minivanette de 10 mètres de long – est en train de passer dans le tordeur. Résultat: le seul moyen d'évacuation des astronautes en cas d'urgence serait la capsule Soyuz amarrée en permanence à la station. Mais comme celle-ci ne peut accueillir que trois astronautes à la fois, il faudrait donc réduire l'équipage de la station de sept à trois, ce qui limitera singulièrement la quantité d'expériences scientifiques qui pourront être menées là-haut: s'ils ne sont que trois, toutes leurs journées seront occupées par l'entretien régulier de la station.

PLUS D'INFORMATION

=

MOINS DE PERTURBATIONS

### Préparez-vous aux manifestations liées au Sommet du G8 mercredi et jeudi.

Le gouvernement fédéral est l'hôte du Sommet du G8 à Kananaskis, en Alberta, mercredi et jeudi, et des groupes contestataires ont indiqué qu'ils avaient l'intention d'organiser des manifestations dans la capitale nationale durant les deux jours du Sommet.

En prévision de ces manifestations, une équipe policière intégrée, dirigée par le Service de police d'Ottawa et la G.R.C., a dressé des plans qui l'aideront à veiller à ce que les manifestations se déroulent dans le respect des lois, des personnes et des biens.

S'il nous est impossible de prédire avec exactitude l'ampleur, la portée et l'emplacement des manifestations, nous pouvons cependant nous attendre à ce qu'elles occasionnent des dérangements à certains endroits du centre-ville, à la fois pour les gens, les commerces et la circulation (y compris le transport en commun).

Pour vous aider à prendre des décisions avisées quant à vos activités normales partout dans la ville, nous collaborerons avec les médias locaux afin de vous faire part, dans les plus

brefs délais, de toute nouvelle information pertinente, allant des fermetures de rues jusqu'aux modifications apportées aux circuits d'autobus.

Pour obtenir des renseignements qui vous permettront de limiter le plus possible l'impact des manifestations sur votre vie, consultez les sources suivantes :

[www.ottawapolice.ca](http://www.ottawapolice.ca)

[www.rcmp-grc.gc.ca](http://www.rcmp-grc.gc.ca)

[ottawa.ca](http://ottawa.ca)

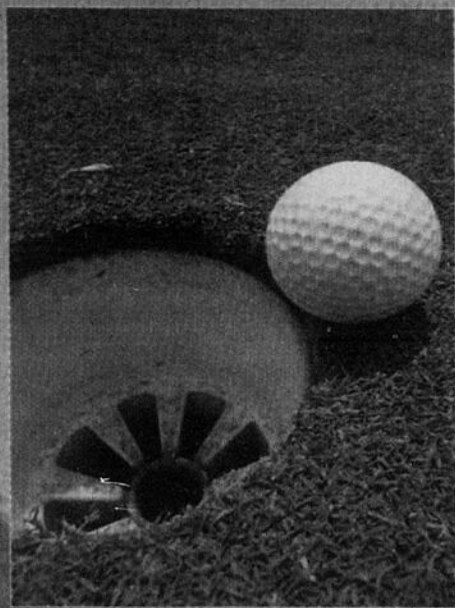
Ligne d'information d'OC Transpo : 741-4390

Si vous prévoyez assister à une réunion publique à l'hôtel de ville mercredi ou jeudi, veuillez téléphoner avant de vous rendre.

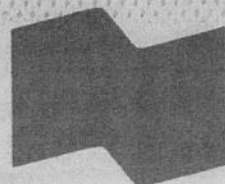
Ville d'Ottawa : 580-2400

De plus, les stations de radio et de télévision locales diffuseront régulièrement l'information la plus récente tout au long des journées de mercredi et jeudi.

Ottawa



# Belle Classe



**BANQUE  
NATIONALE**



Il y en a qui ont le don de se trouver au bon endroit au bon moment.



L'an prochain, j'invente une mascotte virtuelle !



Dans la catégorie les belles d'aujourd'hui, Béton Amix.



Le golf est bien triste sans mon associé.



Ah, la vie de golfeur !



Bienvenue à la 6<sup>e</sup> classique Banque Nationale!



A chacun son interprétation...



Salut, je m'en retourne chez-nous!



Donne la balle Prosper, donne la balle.



J'ai tellement aimé la partie que j'ai investi dans la compagnie.



Vas-tu l'acheter ma maison sur le bord de la rivière?



Un peu d'exercice, une bonne compagnie, la beauté du golf!



Il est où mon grand frère...

## Club des leaders

Bell Canada  
Béton Amix  
Brigil Construction  
Claude Bérard  
Communication Sergau  
Construction Chabiat  
Construction Gilga  
Deepmetrix Corporation  
Desjardins Ducharme Stein Monast  
Doyle Salewski  
D.L.S. Construction  
Fiducie de la famille de Sam Chowieri  
Financière Banque Nationale  
Fonds Régional de Solidarité (FTQ)  
Gagné Isabelle Patry Laflamme

Ginsberg Gingras  
Imm. Jean-Claude Leblanc  
Jean-Guy Hubert  
Le Groupe Heafey  
Letellier et Associés  
Maison funéraire Serge Legault  
Margarine Golden Gate-Michca  
Marois Électrique  
Maurice Marois  
Michel Brunet  
Mody Investments  
Pavage Gadbois  
Raymond Chabot Grant Thornton  
Roger Lachapelle Pontiac Buick  
Rona L'Entrepôt  
Samson Bélair Deloitte & Touche  
Service de pneus Lavoie Outaouais

Sporthèque  
Sylviculture et exploitation forestière JMJ  
Toitures Marcel Raymond & Fils  
Vitrerie Vision 2000

## Club des partenaires

Agence immobilière J.D. Clément  
A.L. Raymond  
Ameublement Lefebvre  
Banque de développement  
Bellai & Frère  
Bergeron, Gauvreau, Laporte, avocats-barristers  
Bytown Warehousing  
Carle Ford

CDP Accès Capital  
Centre capillaire Regence  
Centre du camion de Hull  
Centre du foyer de l'Outaouais  
Céramique Yvan Bergeron  
CLC Camint  
Clinique médico-dentaire Gatineau  
Construction Chartro  
Construction Larivière  
Consultants en bâtiment Caba  
Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais  
CRO Mex Plomberie Chauffage  
David Assad  
Dompierre Richard & Associés  
Ed Brunet et Associés Canada  
Entreprise Michel Charrette

Entrepr  
Gaétan  
Garage  
Gatineau  
Gilles C  
Gym Ma  
Isolation  
Labelle  
Les cons  
Canada  
Lave au  
Les Ma  
M & R F  
Matéria  
Nettoy  
Petro C  
Pièces d

En collaboration avec

**ektf**  
**104.1**  
Énergie



sous la présidence d'honneur de  
**Monsieur Martin Lacasse**  
a permis de recueillir le montant de

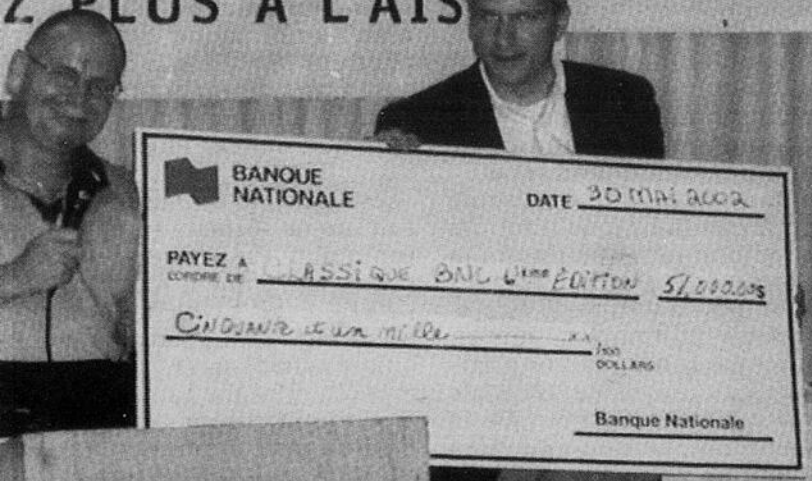
# 51 000 \$

pour les organismes suivants :

CPE Les enfants d'abord et Ciboulette • Fondation du CHVO • Fondation du centre hospitalier Gatineau Memorial • Fondation Hôpital de Shawville • Fondation le Terrier  
L'Amicale des Handicapés physiques de l'Outaouais Inc. • La Croix Rouge Canadienne, Région de l'Outaouais • Maison des jeunes d'Avellin • Maison Mathieu-Froment-Savoie  
Organisme de développement et d'entraide communautaire (ODEC)  
Société Alzheimer de l'Outaouais • Fondation du CLSC et CHSLD Grande-Rivière • Soupière de l'Amitié

## BANQUE NATIONALE

### PLUS À L'AIS



RAVO, une somme de 51 000 \$ pour 13 organismes de la région.  
Sur la photo, Martin Lacasse, président d'honneur en compagnie de  
Thompson, vice-président commercial Outaouais/Ontario Nord-Est.



Elvis et son groupe (les frères Gratton)



Notre ami Prosper qui prospecte...



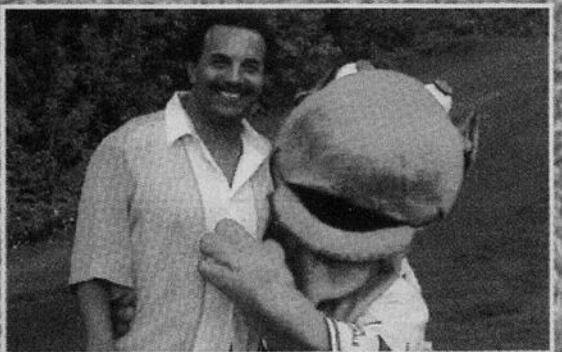
Prosper l'ami de tout le monde ???



Je l'ai trouvée... (après 10 minutes) !



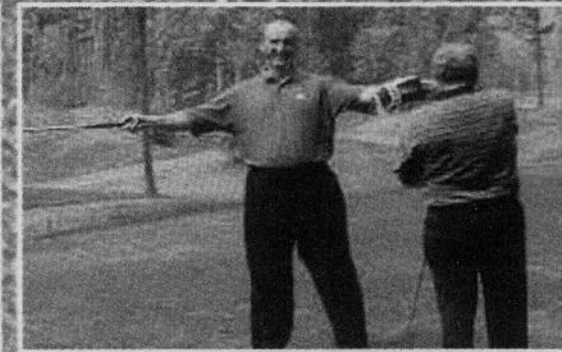
t où j'en suis...



Demain l'hiver, je m'en fous...



Un partenaire de confiance...



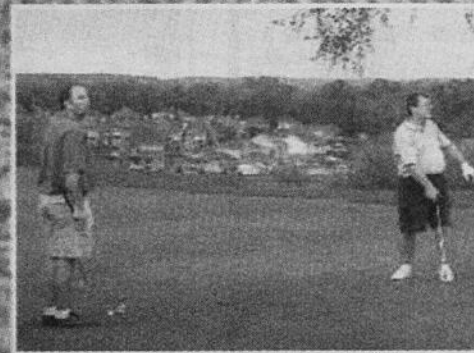
Papa, c'est moi ton fils!



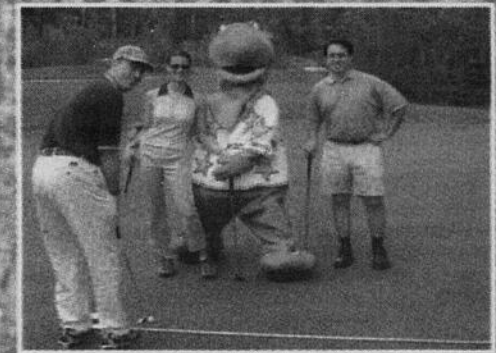
Il me semble qu'il y a trop de trappes de sable sur ce terrain...



Les sceptiques seront confondus, du, du, du!



Elle est loin, celle-là !



Une belle pose pour la caméra...

prises Thermo-Maitre  
an Hotte  
ge Triple R.  
eau Suzuki Subaru  
Collision  
Max  
tion J. Lirette  
le et Fils  
consultants légistes et nautiques du  
da  
auto Berthiaume et Fils  
Maisons Juteau  
R Fruits et Légumes  
riaux Aylmer  
oyeur Supérieur  
Canada, Stéphane Lorrain  
s d'auto Michel André

Sauvé Boucher & Associés  
S.O.S. Électronique  
Structures de l'Outaouais  
Super Club Vidéotron  
Sylvio Brunet & Fils  
Topsoil Leblanc  
Verval

### Collaborateurs

D2K Communications  
Fruits & Légumes M & R  
La Trappe à Fromage  
Labatt  
Coca-Cola

### Participation spéciale

Samson Bélair  
Deloitte  
& Touche

Centre Japonais  
de la Photo

Visitez le [www.centrejapanaisphoto.com](http://www.centrejapanaisphoto.com)  
pour visionner les photos de la  
8e Classique Banque Nationale

LeDroit



Design 2000 Communications



pontiac-buick-GMC



CASINO  
du LAC-LEAMY



SAQ





## APPEL D'OFFRES

### PROLONGEMENT DES SERVICES MUNICIPAUX - CHEMIN INDUSTRIEL

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour le prolongement des services municipaux sur le chemin Industriel. Les travaux consistent au prolongement des conduites d'aqueduc, d'égout domestique et d'égout pluvial, sur une distance d'environ 805 mètres sur le chemin Industriel, incluant les services privés. Les travaux incluent également la construction de bordures de béton, la pose d'un revêtement bitumineux et l'installation d'éclairage de rue sur ce même tronçon.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10% du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appels d'offres canadien « CIEC », en communiquant par téléphone au 1-800-482-2432 ou par courrier électronique [www.ciec.net](http://www.ciec.net), en stipulant le numéro de référence 161116. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

#### SOUSSION NUMÉRO 2002 SP 100 PROLONGEMENT DES SERVICES MUNICIPAUX CHEMIN INDUSTRIEL

Les soumissions seront reçues au Service des finances, division de l'approvisionnement, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 601, Gatineau, Québec, J8T 7S7, jusqu'à 14 h.

**VENDREDI, LE 12 JUILLET 2002**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, division de l'approvisionnement, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 601, Gatineau, Québec, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 25 juin 2002

Le greffier adjoint,  
M<sup>r</sup> Richard D'Auray



## APPEL D'OFFRES

### RÉFECTION ET REMISE AUX NORMES DES ISSUES À L'ARÉNA ROBERT GUERTIN, SECTEUR HULL

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour l'exécution de travaux de réfection et de remise aux normes des issues à l'aréna Robert Guertin, secteur Hull. Les travaux consistent principalement à cloisonner quatre (4) cages d'escaliers, refaire des paliers d'escaliers et changer des portes intérieures et extérieures.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10% du montant total de la soumission.

Une visite obligatoire des lieux se tiendra le **mercredi 3 juillet 2002 à 14 h**. Les soumissionnaires doivent se présenter au 125, rue Carillon, secteur Hull.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le bureau d'Ann-Lynn St-Cyr, architecte, au numéro 770-3716.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appels d'offres canadien « CIEC », en communiquant par téléphone au 1-800-482-2432 ou par courrier électronique [www.ciec.net](http://www.ciec.net), en stipulant le numéro de référence 161117. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

#### SOUSSION NUMÉRO 2002 SP 095 RÉFECTION ET REMISE AUX NORMES DES ISSUES À L'ARÉNA ROBERT GUERTIN, SECTEUR HULL

Les soumissions seront reçues au Service des finances, division de l'approvisionnement, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 601, Gatineau, Québec, J8T 7S7, jusqu'à 14 h.

**VENDREDI, LE 12 JUILLET 2002**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, division de l'approvisionnement, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 601, Gatineau, Québec, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 25 juin 2002

Le greffier adjoint,  
M<sup>r</sup> Richard D'Auray

# Transactions sur Internet: attention aux petits caractères

Lire les petits caractères avant de signer un contrat a toujours été important. Ça l'est encore plus avant de faire des transactions bancaires sur Internet, comme l'ont constaté des clients de la Banque Nationale, qui ont appris en lisant la convention d'utilisation que la banque n'était pas responsable de la sécurité de son propre système!

Hélène Baril  
La Presse

«La banque n'est pas responsable des dommages que peut subir l'utilisateur dans l'éventualité où un tiers non autorisé réussit à percer les systèmes de sécurité et de protection informatique mis en place par la banque (...), peut-on lire dans la convention d'utilisation que les clients doivent accepter avant de pouvoir transiger en ligne avec la Banque Nationale.

La phrase a fait dresser les cheveux sur la tête de plusieurs clients, qui trouvent anormal que la banque ne puisse pas garantir à ses clients la sécurité de son système informatique. Surtout que dans une phrase précédente, l'institution financière en remet:

«Sauf en cas de grossière négligence, la banque n'est pas responsable d'aucune perte subie, directement ou indirectement, de quelque façon que ce

soit, par l'utilisateur en rapport avec l'utilisation du service».

À la Banque Nationale, on affirme tout simplement que la phrase suspecte ne veut pas dire ce qu'elle dit. «En aucun cas, la banque ne tiendrait un client responsable si un hacker réussissait à s'introduire dans son système», a affirmé son porte-parole, Denis Dubé.

#### RESPONSABILITÉ PARTAGÉE

Selon lui, la sécurité sur Internet est une responsabilité partagée entre la banque et le client: chacun est responsable de son système informatique.

Mais alors, pourquoi avoir écrit que la banque n'est pas responsable si «un tiers non autorisé réussit à percer les systèmes de sécurité et de protection informatique mis en place par la banque»? Le porte-parole de la Banque Nationale reconnaît que la phrase «porte un peu à confusion». Elle sera modifiée, a fait savoir Denis Dubé.

La Banque Nationale n'a pas changé récemment sa convention d'utilisation des services Internet et n'y a rien ajouté, a-t-il assuré. C'est la même depuis novembre 1997. Si des clients viennent tout juste de s'en inquiéter, c'est qu'elle apparaît systématiquement depuis quelques jours, même à ceux qui utilisent ces services depuis longtemps, pour rafraîchir la mémoire des usagers.

#### PAIEMENT PERSONNE À PERSONNE

La Banque Nationale a décidé de réafficher la convention d'utilisation des services Internet avant de lancer un service de paiement de personne à personne sur Internet. Le nouveau service permet de transférer des fonds à une ou plusieurs personnes à partir d'un compte bancaire, «en toute sécurité», soutient l'institution financière.

Les politiques des banques en matière de sécurité et de responsabilité des services Internet varient d'une institution à l'autre, a fait savoir la porte-parole de l'Association des banquiers canadiens (ABC), Lise Provost. «Chaque banque a sa propre politique, de sorte qu'on ne peut pas comparer, a-t-elle expliqué. Mais chaque système est supposé être impénétrable.

## Avis important

Annonces

Lecteurs

# Fermé

## le lundi 1<sup>er</sup> juillet

- ✓ Comptoir de service des Promenades de l'Outaouais
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal  
(livraison à domicile et vente en kiosque)

le lundi 1<sup>er</sup> juillet.  
**LeDroit**  
cyberpresse.ca

# Les Québécois aiment plus les voitures asiatiques que les autres Canadiens

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les Québécois sont les Canadiens qui penchent le moins pour les voitures nord-américaines, mais curieusement, ce sont eux qui sont les plus favorables à l'idée que les gouvernements encouragent financièrement les consommateurs à acheter des automobiles assemblées au Canada.

Un sondage Léger Marketing révèle en effet que les voitures nord-américaines et asiatiques sont à peu près à égalité dans le cœur des Québécois, un phénomène unique au pays. Les Québécois sont ainsi 43 % à préférer les voitures nord-américaines et 41 % à préférer les asiatiques.

Au Canada pourtant, 54 % des citoyens préfèrent les voitures nord-américaines et seulement 25 % les asiatiques.

Les voitures nord-américaines sont les plus appréciées dans les Prairies (68 %) et les provinces atlantiques (61 %).

C'est dans les provinces atlantiques que l'on aime le moins les voitures asiatiques, dans seulement sept pour cent des cas.

Jean-François Couture, vice-président exécutif de la corporation des concessionnaires automobiles de Montréal, explique ces préférences des Québécois en faisant d'abord une équation entre voiture asiatique et petite voiture. Il explique ensuite cette préférence par le revenu disponible des ménages, qui fait qu'ils rechercheront le meilleur rapport qualité-prix, la valeur de revente, par exemple. Il rappelle que «les asiatiques ont fait une percée importante dans le marché avec la première crise du pétrole», ce qui a poussé davantage les gens à se soucier de l'économie d'essence, donc à pencher pour des petites voitures.

Alors pourquoi les citoyens des autres provinces ne raisonnent pas de la même façon? M. Couture ne peut le dire. «Je n'ai vraiment pas de réponse.»

## INCITATIFS FINANCIERS

Pourtant, quand les sondages ont demandé aux citoyens s'ils approuveraient l'idée que les gouvernements consacrent «de l'argent à des programmes ou des subventions afin d'encourager les Canadiens à faire l'achat d'automobiles construites ou assemblées au Canada», les Québécois se sont encore démarqués.

Cette fois, c'est dans une proportion de 57 % au Canada, mais 75 % au Québec, que l'on s'est dit d'accord avec le concept de tels incitatifs financiers.

Chez Léger Marketing, on explique cette ouverture québécoise aux incitatifs financiers par le fait que les Québécois sont «sans doute affectés par la fermeture» de l'usine de la General Motors, à Boisbriand.

# Les accidents mortels augmenteront avec le vieillissement des baby-boomers

Presse Canadienne  
TORONTO

À mesure que les baby-boomers vieillissent et que les personnes âgées sont plus nombreuses à prendre le volant, les accidents mortels impliquant des conducteurs âgés pourraient grimper de manière significative aux États-Unis, indique une étude – et le phénomène pourrait être semblable au Canada.

Quatre chercheurs américains appartenant à un institut pour la sécurité routière, organisme indépendant à but non lucratif, ont étudié la façon dont les 76 millions de baby-boomers

vieillissants aux États-Unis pourraient influencer le nombre de victimes de la route.

Publiée hier dans la revue *Injury Prevention*, l'étude révèle que les automobilistes âgés de 65 ans et plus ont été impliqués dans plus de 6100 accidents mortels en 1999. Ce nombre pourrait passer à 15 500 en 2030, une augmentation de 155 %.

«Étant donné qu'ils vieillissent, qu'ils conduisent davantage et qu'ils sont plus nombreux au sein de la population, ils vont représenter une proportion plus importante du bilan des accidents mortels», note le Dr Susan Ferguson, membre de l'équipe

de chercheurs, en parlant des baby-boomers.

Cette hausse marquée ne sera pas due au fait que les personnes âgées risquent davantage d'être impliquées dans des accidents de la circulation, mais parce que les personnes âgées sont plus fragiles et plus susceptibles de mourir dans un accident de voiture, disent les chercheurs.

Les données révélant qu'un plus grand nombre de personnes âgées conduisent aux États-Unis ont aussi amené les chercheurs à prédire que plus de conducteurs âgés vont périr sur la route.

En 1983, les conducteurs âgés représentaient 11 % de la popu-

lation des conducteurs, comptaient pour cinq pour cent du nombre de kilomètres parcourus chaque année et étaient impliqués dans neuf pour cent des accidents mortels.

Par comparaison, en 1995, les conducteurs âgés constituaient 14 % des conducteurs, ont parcouru huit pour cent du kilométrage annuel et été impliqués dans 13 % des accidents mortels.

En tout, le kilométrage annuel d'une personne âgée a grimpé de 44 % entre 1983 et 1995.

Selon le conseil, les Canadiens âgés de 65 ans et plus constitueront près de 23 % de la population d'ici 2041.

## Avis légaux

### AVIS PUBLIC

aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise

Ville de Wright-Gracefield-Northfield scrutin du 2002-08-04

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par Jacques A. Bédard, président d'élection:

aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection mentionnée ci-dessus en respectant les conditions indiquées ci-dessous:

1. être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2002-06-20 \*

et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse.

2. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise, situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2002-06-20 \*

3. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2002-06-30 \*\*

ET

aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale pour le scrutin mentionné ci-dessus en respectant les conditions indiquées ci-dessous:

1. être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle le 2002-06-20 \*

et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse.

2. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité, depuis au moins 12 mois le 2002-06-20 \*

3. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le 2002-06-20 \*

4. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse ci-dessous indiquée, une procuration au plus tard le 2002-06-30 \*\*

**PRENEZ NOTE** que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2002-06-30 \*\* mais avant le dernier jour (fixé par le président d'élection) pour présenter une demande devant la commission de révision le 2002-07-22 sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale, et, par conséquent, sera transmise à la commission de révision, à moins que le président d'élection en ait tenu compte avant le dépôt de la liste électorale.

Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau du président d'élection. Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.

Pour toute information supplémentaire, communiquer avec le président d'élection.

Jacques A. Bédard 819-463-3458  
3, rue de la Polyvalente  
Gracefield, J0X 1W0

Donné à ville de Wright-Gracefield-Northfield, le 2002-06-25

Jacques A. Bédard

### AVIS PUBLIC

aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise.

Ville de Wright-Gracefield-Northfield scrutin du 2002-08-04

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par Jacques A. Bédard, greffier ou secrétaire-trésorier:

aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste référendaire comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste référendaire pour le scrutin mentionné ci-dessus en respectant les conditions indiquées ci-dessous:

1. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise, situé sur le territoire de la municipalité ou, selon le cas, dans le secteur concerné par le référendum depuis au moins 12 mois le 2002-06-20 \*

et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse.

2. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste référendaire au plus tard le 2002-06-20 \*

La personne physique doit également être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

ET

aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste référendaire comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste référendaire pour le scrutin mentionné ci-dessus en respectant les conditions indiquées ci-dessous:

1. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité ou, selon le cas, dans le secteur concerné par le référendum, depuis au moins 12 mois le 2002-06-20 \*

et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse.

2. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des personnes habiles à voter le 2002-06-20 \*

3. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse ci-dessous indiquée, une procuration au plus tard le 2002-07-05 \*\*

La personne physique doit également être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

**aux personnes morales qui sont habiles à voter, depuis au moins 12 mois le 2002-06-20 \***

que vous pouvez être inscrites sur la liste référendaire pour le scrutin mentionné ci-dessus, en respectant les conditions suivantes:

1. avoir désigné, au moyen d'une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle, ni déclarée coupable (au cours des cinq dernières années) d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse le 2002-06-20 \*

2. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une résolution au plus tard le 2002-07-05 \*\*

**PRENEZ NOTE** que la demande d'inscription, la procuration ou la résolution transmise après le 2002-07-05 \*\* mais avant le dernier jour (fixé par le greffier ou secrétaire-trésorier) pour présenter une demande devant la commission de révision le 2002-07-22, sera considérée comme une demande de modification à la liste référendaire du territoire de la municipalité ou, selon le cas, du secteur concerné par le référendum et, par conséquent, sera transmise à la commission de révision, à moins que le greffier ou secrétaire-trésorier en ait tenu compte avant le dépôt de la liste référendaire.

Un modèle de formulaire de demande d'inscription, de procuration ou de résolution est disponible au bureau du greffier ou secrétaire-trésorier. Les demandes d'inscription, les procurations et les résolutions prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.

Pour toute information supplémentaire, communiquer avec le greffier ou secrétaire-trésorier.

Jacques A. Bédard 819-463-3458  
3, rue de la Polyvalente, Gracefield, J0X 1W0

Donné à ville de Wright-Gracefield-Northfield, le 2002-06-25

Jacques A. Bédard

# Gare aux mélanges avec le Viagra

Associated Press  
SAN FRANCISCO

Un avertissement à l'approche des vacances d'été: le Viagra est dangereux lorsqu'il est pris en association avec de l'ecstasy ou des amphétamines, selon une étude du département de santé publique de San Francisco.

Ce travail fait notamment apparaître que près d'un tiers des homosexuels interrogés dans des centres de traitement des maladies sexuellement transmissibles de la ville déclarent ingérer ce cocktail explosif. En revanche, le Viagra pris par des hommes qui n'en ont pas besoin n'a pas d'effet délétère sur la santé.

Selon le Dr Jeffrey Klausner, responsable de ce travail publié dans la revue *AIDS* basée à Londres et directeur de l'unité des maladies sexuellement transmissibles (MST) du département de santé publique de San Francisco, ces hommes avouent pratiquer une sexualité à risque, puisqu'ils la pratiquent sans protection avec de nombreux partenaires. Il avertit aussi que l'association du Viagra et du *poppers* (nitrate d'amyle) peut entraîner la mort.

Les experts du SIDA des Centres de contrôle des maladies (CDC) d'Atlanta étaient déjà alertés par l'augmentation des risques de maladies sexuellement transmissibles chez les homosexuels, et plus généralement chez les jeunes. Tous négligent l'utilisation de préservatifs du fait de l'efficacité des médicaments anti-SIDA qui permettent de vivre plus longtemps avec la maladie.

## DISPONIBLE QUE SUR PRESCRIPTION

Le Viagra est réservé aux hommes de plus de 40 ans qui souffrent d'impuissance. En principe, il n'est disponible que sur prescription médicale. Mais il est possible de s'en procurer sur Internet. «Nous sommes opposés à l'usage récréatif du Viagra», souligne pourtant le laboratoire Pfizer qui le fabrique. Pour les experts, l'association la plus dangereuse est celle du Viagra avec le *poppers*, qui peut provoquer une chute brutale et mortelle de la tension artérielle.

Toutefois, selon le Dr Klausner, le problème le plus important est le lien possible entre l'utilisation du Viagra et l'augmentation inquiétante du nombre de MST. Son étude souligne que les utilisateurs du Viagra indemnes de toute infection ont deux fois plus de risques d'avoir des relations sexuelles non protégées avec quelqu'un susceptible d'être porteur du VIH (virus du SIDA) que ceux qui ne prennent pas la petite pilule bleue.

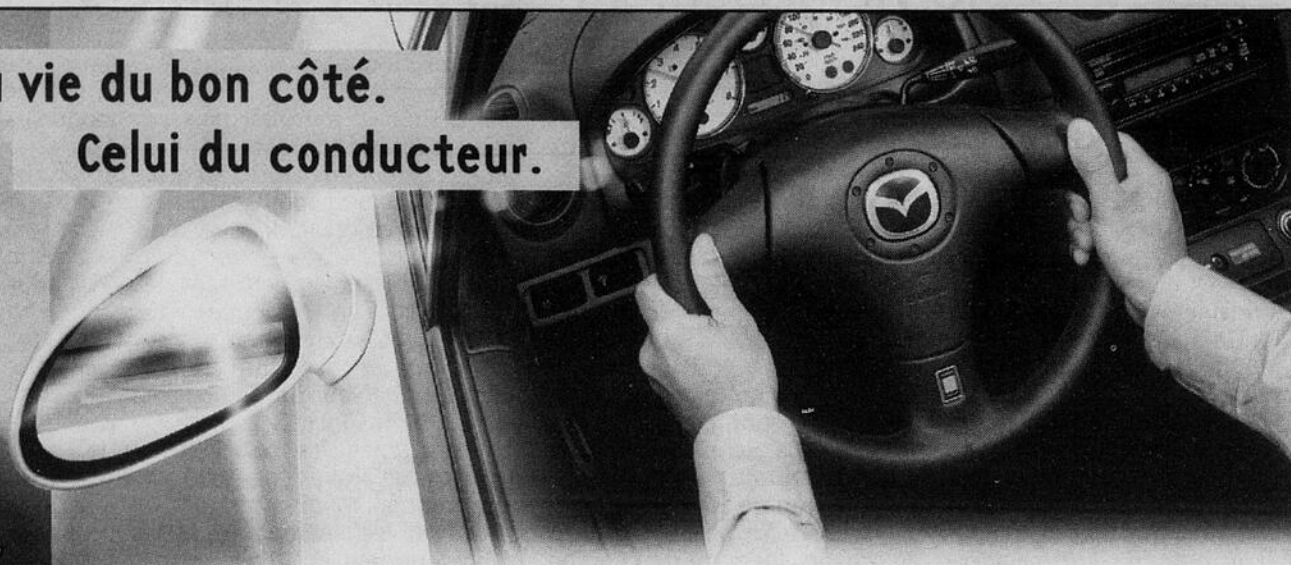
Prenez la vie du bon côté.  
Celui du conducteur.

# 1,9%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 36 MOIS

AUCUN PAIEMENT AVANT  
**90 JOURS**<sup>†</sup>  
AU FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>†</sup>

Vroum-  
vroum



« Le meilleur achat de sa catégorie »  
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



### Mazda Protegé SE

OU Louez à partir de

# 189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour le plaisir: • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série  
sur les modèles LX et ES



### Mazda 626 LX-I4

Louez à partir de

# 299\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Caractéristiques de série: • Moteur 2L à DACT et 16 soupapes • Roues de 15 po • Boîte manuelle 5 vitesses • Télédévrouillage • Console centrale • Banquette arrière à dossier 60/40 avec accoudoir central • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo et lecteur CD • Glaces de teinte foncée, à commande électrique • Serrures des portes et miroirs chauffants à commande électrique • Deux coussins de sécurité • Freins à disque avant • Barres stabilisatrices avant et arrière

OU Achetez à partir de

# 21995\$

Et obtenez

# 0%

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT  
JUSQU'À 36 MOIS

Les Mazda Protégé.  
Les plus vendues au Québec.\*

Meilleure voiture  
économique



Association des Journalistes  
Automobile du Canada

« La voiture de l'année »

Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



### Mazda Protegé5

OU Louez à partir de

# 249\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour l'action: • Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2L à DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Essuie-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et télédévrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore

**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA** Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA** Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



www.mazda.ca

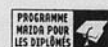
Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLOMÉS.

\*Rapport de l'AIAMC, AAD.



†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. \*Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE 2002 (modèle D4XMS2A00), des Mazda Protégé5 2002 (modèle D5TSS2A00) et des Mazda 626 LX-I4 2002 (modèle F4LS2A00) neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protégé SE), de 300\$ (Protégé5) et de 350\$ (626 LX-I4). Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\* Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda 626 LX-I4 2002 (modèle F4LS2A00), neuves. Frais de transport et préparation (895\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 3 juin 2002.



PROGRAMME  
MAZDA POUR  
LES DIPLOMÉS



961, boul. St-Joseph, Hull  
**776-6700**

argusmazda.com



# «Gâte-toi.»

– Disco Dan



Suivez les conseils d'un expert en divertissement et amusez-vous en grand dans le confort de votre foyer avec Sympatico<sup>™</sup> Haute vitesse de Bell et Bell<sup>™</sup> ExpressVu<sup>™</sup>.

#### Sympatico Haute vitesse

24,95 \$ pour les 3 premiers mois<sup>o</sup>

- Téléchargez plus d'images en mouvement et plus de sons<sup>1</sup>;
- parlez et surfez simultanément sur la même ligne;
- assistance technique 24 h/24, 7 jours sur 7;
- trousse d'auto-installation gratuite<sup>1</sup>;
- courez la chance de gagner la décapotable de vos rêves<sup>1</sup> en vous abonnant avant le 31 juillet 2002<sup>2</sup>.

#### Bell ExpressVu

32,99 \$ pour les 5 premiers mois<sup>o</sup>

- Accédez à plus de 275 canaux vidéo;
- plus de 300 films par mois (y compris SUPER ÉCRAN) et plus de 100 autres chaînes de qualité numérique;
- images de qualité DVD et son Dolby numérique;
- service à la clientèle bilingue accessible 24 h/24, 7 jours sur 7.

Rabais de 50 \$ sur l'installation de votre service Bell ExpressVu par un pro<sup>o</sup>.

Pour profiter des deux services, composez le 1 866 610-VITE avant le 31 juillet 2002 ou rendez-vous dans un magasin Espace Bell.



allez-y



\* Le tarif de 57,94 \$ par mois comprend le service Internet Sympatico Haute vitesse à 24,95 \$ par mois et le forfait Ultra 7 de Bell ExpressVu à 32,99 \$ par mois, sous réserve des conditions du fournisseur de services. Le service Internet Sympatico Haute vitesse (aussi appelé service Internet Sympatico Edition haute vitesse de Bell) est fourni et facturé par Bell Canada. Le service Bell ExpressVu est fourni et facturé par Bell ExpressVu. \*\* Offre disponible jusqu'au 31 juillet 2002 et limitée à ceux qui s'abonnent pour la première fois au service Sympatico Haute vitesse de Bell et à Bell ExpressVu. Pour avoir droit au rabais d'installation de 50 \$ de Bell ExpressVu, le client doit être un abonné actif de chaque service. Visitez le site [www.expressvu.sympatico.ca](http://www.expressvu.sympatico.ca) d'ici le 14 août 2002 pour profiter de votre rabais de 50 \$. Le rabais sera appliqué à votre compte Bell ExpressVu dans un délai de 4 à 6 semaines. Le service Internet Sympatico Haute vitesse est offert seulement aux abonnés résidentiels, là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Les frais uniques d'activation de 29,95 \$ sont présentement annulés. Le tarif mensuel courant s'appliquera à partir du quatrième mois (actuellement 44,95 \$ par mois pour les nouveaux abonnés). Le tarif mensuel comprend l'accès et la location du modem et, à compter du 12 juin, 5 Go de données transmises en sens descendant et 5 Go en sens montant. À compter du 12 juin 2002, la transmission de données supplémentaires sera facturée par tranches de 1 Mo à raison de 7,95 \$ par Go. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre Sympatico<sup>™</sup> Bell. Les vitesses de téléchargement en ligne peuvent varier en fonction du trafic Internet, du serveur ou d'autres facteurs. <sup>1</sup> L'installation ne comprend pas le coût de correction de la configuration de câblage à la résidence du client. L'installation par un technicien est offerte à 99 \$ plus taxes applicables. Jusqu'à concurrence de 50 000 \$, taxes incluses. <sup>2</sup> Pour être admissible, l'activation doit être effectuée avant le 19 août 2002. Limite d'une inscription par abonnement. Chaque nouvel abonné obtiendra une participation par jour à compter de sa date d'abonnement, et ce, jusqu'au 31 juillet 2002. Le concours s'adresse aux particuliers résidant au Québec. Aucun achat requis. Règlement disponible à [www.hautevitesse.ca](http://www.hautevitesse.ca). Le prix courant du forfait Ultra 7 est de 47,99 \$. Le prix indiqué est calculé après application du crédit de programmation de 15 \$. Le crédit de programmation mensuel de 15 \$ sera appliqué pendant les cinq premiers mois de l'abonnement, pour un total de 75 \$ si le client maintient son abonnement à l'un des forfaits de programmation Ultra, Ultimate ou Super 7 Dragon. Le crédit de programmation est applicable à l'installation de votre service. Des frais de désactivation et d'autres conditions peuvent s'appliquer. Les prix, les forfaits et la programmation peuvent changer sans préavis. Visitez le site [www.expressvu.ca](http://www.expressvu.ca) pour plus de détails. Bell et Sympatico sont des marques de commerce de Bell Canada. Bell et ExpressVu sont des marques de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite. Toutes les offres annoncées ici peuvent être annulées ou modifiées sans préavis. Tous les prix peuvent changer sans préavis et n'incluent pas les taxes applicables.

## PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT

**AVIS** aux personnes domiciliées, aux propriétaires d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise ayant le droit d'être inscrits le 18 juin 2002 sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau.

**AVIS PUBLIC** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 18 juin 2002, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté les règlements suivants :

- **Règlement numéro 45-2002** autorisant un emprunt et une dépense de 1 805 000 \$ pour l'achat de véhicules et d'équipements destinés au Module de la protection des personnes et des biens – Service d'incendie.

Cet emprunt par émission d'obligations est remboursable, sur les périodes d'amortissement mentionnées ci-dessous pour les montants d'emprunts inscrits en regard de chacune d'elles, au moyen d'une taxe spéciale imposée sur tous les immeubles imposables d'après leur valeur comme elle apparaît sur le rôle d'évaluation en vigueur dans la Ville, à savoir :

Montant	Période d'amortissement
205 000 \$	5 ans
1 600 000 \$	15 ans

- **Règlement numéro 46-2002** autorisant une dépense de 1 000 000 \$ pour effectuer des travaux d'aménagement dans divers parcs de la ville, équiper ceux-ci de jeux récréatifs, prolonger un sentier récréatif et construire une passerelle au-dessus du ruisseau de la Brasserie, ainsi que pour décréter un emprunt de 648 000 \$ pour payer une partie de la dépense.

Ces travaux consistent notamment en :

- Aménagement de la deuxième phase du parc Larocque
- Aménagement d'une aire de ballon-panier au parc Émile-Zola
- Aménagement de la phase 1 du parc Jean-Dallaire
- Remplacement de la structure de jeu du parc Valin
- Aménagement de la phase 1 du parc Angers
- Agrandissement de l'abri des joueurs au parc Beauchampville
- Resurfacement du tennis d'Aylmer
- Aménagement de la phase 1 du parc Marcel-Gladu
- Réalisation du tronçon sud du sentier récréatif du ruisseau de la Brasserie et de la passerelle.

Un emprunt par émission d'obligations au montant de 648 000 \$ sera effectué pour payer une partie des coûts des travaux prévus audit règlement et sera remboursé, sur une période de 10 ans, au moyen d'une taxe spéciale imposée sur tous les immeubles imposables d'après leur valeur comme elle apparaît sur le rôle d'évaluation en vigueur dans la Ville.

De plus la somme de 352 000 \$ requise pour payer le solde du coût des susdits travaux sera puisée à même les affectations des postes budgétaires 11-71004, 11-75005-001, 11-75003-001, 15-21063 et 18-20835.

- Conformément aux dispositions du chapitre IV, titre II, de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la ville de Gatineau peuvent demander que les règlements numéros 45-2002 et 46-2002 fassent l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs noms, adresse et qualité et en apposant leur signature dans les registres ouverts à cette fin, après s'être identifiées en présentant à la responsable des registres son permis de conduire du Québec ou son permis probatoire ou sa carte d'assurance maladie du Québec ou son passeport canadien.
- Ces registres seront accessibles, **du 8 au 12 juillet 2002**, de 9 h à 19 h, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Hull, Québec.
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 2 826 par règlement. Si ce nombre n'est pas atteint, les règlements numéros 45-2002 et 46-2002 seront réputés approuvés par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 12 juillet 2002 après 19 h, au Service du greffe.
- Les règlements numéros 45-2002 et 46-2002 peuvent être consultés au Service du greffe, aux heures ordinaires de bureau de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, ainsi que pendant les heures d'enregistrement.
- Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau sont :
  - Condition générale à remplir le 18 juin 2002 :  
Être une personne physique domiciliée sur le territoire de la Ville de Gatineau et depuis au moins six mois au Québec  
ou  
être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise dans la Ville de Gatineau  
et  
ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.
  - Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 18 juin 2002 :  
Être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
  - Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise :  
Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou des cooccupants comme le seul ayant le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise.
  - Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale :  
Désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 18 juin 2002 et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

GATINEAU, ce 25 juin 2002

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

## EXAMEN DE CONFORMITÉ AU SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT DE LA VILLE DE GATINEAU

**RÈGLEMENT NUMÉRO 988-1-2002 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 988-98 DE L'EX-VILLE DE GATINEAU CONCERNANT LES ENTENTES RELATIVES À DES TRAVAUX MUNICIPAUX DANS LE BUT D'IMPUTER À LA VILLE DE GATINEAU LES COÛTS RELIÉS AUX TRAVAUX DE CANALISATION D'UN RUISSEAU TRAVERSANT CERTAINES COLLECTRICES SITUÉES DANS LE SECTEUR GATINEAU**

**AVIS** à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement numéro 988-1-2002 concernant les ententes relatives à des travaux municipaux dans le but d'imputer à la Ville de Gatineau les coûts reliés aux travaux de canalisation d'un ruisseau traversant certaines collectrices situées dans le secteur Gatineau.

**AVIS** est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 18 juin 2002, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2002-461, le règlement numéro 988-1-2002 concernant les ententes relatives à des travaux municipaux dans le but d'imputer à la Ville de Gatineau les coûts reliés aux travaux de canalisation d'un ruisseau traversant certaines collectrices situées dans le secteur Gatineau.

Le règlement numéro 988-1-2002 a pour objet de modifier le règlement numéro 988-98 de l'ex-Ville de Gatineau, concernant les ententes relatives à des travaux municipaux, afin d'imputer à la Ville de Gatineau les coûts relatifs aux travaux de canalisation d'un ruisseau au moyen d'une conduite pluviale, pour les collectrices illustrées à la carte PU-1998-16.

- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 988-1-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

**Commission municipale du Québec**  
20, avenue Pierre-Olivier Chauveau  
5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 988-1-2002, dans le délai prescrit à l'article 2, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration du délai prescrit à l'article précédent, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 988-1-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 988-1-2002 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement 988-1-2002 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 00.

GATINEAU, ce 25 juin 2002.

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

# Abonnez-vous!

582-0555

**LeDroit**

## Héroux-Devtek met fin aux discussions avec NMF Global

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Héroux-Devtek a fait savoir vendredi qu'elle a mis fin aux discussions avec NMF Global en vue d'un regroupement des deux entreprises du secteur de l'aéronautique.

Dans un communiqué transmis en mi-journée, la société de Longueuil précise que «des parties n'ont pas été en mesure d'en arriver à un commun accord».

La direction d'Héroux-Devtek ajoute toutefois, comme elle l'avait précédemment mentionné, qu'elle «examine toujours un certain nombre d'opportunités de croissance, y compris des acquisitions et des alliances (et que) des pourparlers avec diverses sociétés sont en cours».

NMF Global est une entreprise de la région de Mirabel spécialisée dans l'assemblage de structures aéronautiques, tout particulièrement les structures d'ailes pour des clients tels que Bombardier.

Prenez avis qu'en sa qualité de mère **TORFA TARRAF** dont l'adresse du domicile est le 42, rue Richer, app. 3, Gatineau, Québec, J8T 7T1, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de **DIANA MAHDI** en celui de **AMEL MAHDI**.

### AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de Hélène St-Amour de la ville de Hull, province de Québec. Avis est par les présentes donné que Hélène St-Amour est réputée avoir déposé une cession le 14 juin 2002 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 4 juillet 2002 à 9h00 au 79 Meunier à Hull, Québec. Gatineau, ce 19 juin 2002

Pierre Lemieux syndic inc.  
85, Bellehumeur, bureau 270  
Gatineau, Québec  
J8T 8B7  
Tél.: (819)568-6341  
Fax: (819)568-4530

### AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Raymond Savoie, en son vivant domicilié au 1, rue des Rédemptoristes, Gatineau (Québec) J8T 2X7, survenu le 1 mars 2001, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidatrices successorales, Lise Grenier et Sylvie Parisien, devant Me Jean-François Gagné, notaire, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull (Québec) J8Y 3B5, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut-être consulté par les intéressés, à l'étude de M<sup>e</sup> Jacques Mauffette, notaire, sis à l'adresse ci-haut indiquée.

Donné à Gatineau (Québec), ce 20 juin 2002

Lise Grenier et Sylvie Parisien, liquidatrices de la succession.

## Ottawa met de la pression sur l'Indonésie dans l'affaire Manuvie

Associated Press  
JAKARTA

Ottawa fait pression sur le gouvernement indonésien pour que soit revu un jugement de faillite à l'endroit d'une filiale de la Financière Manuvie dans ce pays.

La Cour commerciale indoné-

sienne a jugé le 13 juin dernier que la filiale de la Financière Manuvie, PT Asuransi Jiwa Manulife Indonesia, est en faillite parce qu'elle n'a pas versé de dividendes à ses actionnaires en 1999, et ce, même si elle a déclaré des profits l'an dernier.

Le gouvernement canadien, par le biais du secrétaire d'État

pour l'Asie-Pacifique, David Kilgour, qui se trouve en Indonésie en ce moment, a demandé le retrait de l'administrateur judiciaire nommé dans cette affaire en plus de tenter de faire renverser le jugement de la cour.

Manuvie, le quatrième assureur en importance en Indonésie, était en cour aujourd'hui

pour tenter de faire rouvrir ses 73 bureaux fermés vendredi sur ordre de l'administrateur judiciaire.

La semaine dernière, le Fonds monétaire international a émis un avis indiquant que cette affaire démontrait clairement qu'une réforme du système judiciaire est devenue nécessaire en Indonésie.

## Avis légaux



### AVIS PUBLIC

#### EXAMEN DE CONFORMITÉ AU SCHEMA D'AMENAGEMENT DE LA VILLE DE GATINEAU

**RÈGLEMENT NUMÉRO 1005-45-2002 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 1005-99 DE L'EX-VILLE DE GATINEAU - CRÉATION DE LA NOUVELLE ZONE H14-22 - TRONÇON DE L'AVENUE GATINEAU, COMPRIS ENTRE LES RUES DUCERRE ET SAINT-JACQUES - DISTRICT ÉLECTORAL NUMÉRO 10 - SECTEUR GATINEAU**

**AVIS** à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement numéro 1005-45-2002 modifiant le règlement de zonage numéro 1005-99 de l'ex-Ville de Gatineau visant à créer une nouvelle zone H14-22 pour le tronçon de l'avenue Gatineau, compris entre les rues Ducerre et Saint-Jacques - district électoral numéro 10 - secteur Gatineau.

**AVIS** est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 18 juin 2002, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2002-462 le règlement numéro 1005-45-2002 modifiant le règlement de zonage numéro 1005-99 de l'ex-Ville de Gatineau visant à créer une zone H14-22 pour le tronçon de l'avenue Gatineau, compris entre les rues Ducerre et Saint-Jacques - district électoral numéro 10 - secteur Gatineau.
- Le règlement numéro 1005-45-2002 a pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 1005-99 de l'ex-Ville de Gatineau, afin de créer la nouvelle zone H14-22, dont l'affectation principale est « Habitation », à même une partie de la zone H14-05 affectant les lots situés sur l'avenue Gatineau, entre les rues Ducerre et Saint-Jacques, secteur Gatineau.

Cette modification au règlement de zonage aura pour effet de créer une nouvelle zone mixte d'usage de type « habitation et commerce léger » dont l'affectation principale sera de type Habitation « H » et certains usages professionnels et personnels seront spécifiquement permis.

- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 1005-45-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 1005-45-2002, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration du délai prescrit à l'article précédent, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 1005-45-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 1005-45-2002 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement 1005-45-2002 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Hull, Québec, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 00.

**GATINEAU, ce 25 juin 2002**

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray



### AVIS PUBLIC

#### EXAMEN DE CONFORMITÉ AU SCHEMA D'AMENAGEMENT DE LA VILLE DE GATINEAU

**RÈGLEMENT NUMÉRO 1005-43-2002 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 1005-99 DE L'EX-VILLE DE GATINEAU VISANT À CRÉER UNE ZONE RÉSIDENNELLE DE MOYENNE DENSITÉ ET UNE ZONE COMMERCIALE D'ACCOMMODATION (COMMERCE DE VOISINAGE) À L'INTERSECTION NORD-OUEST DES BOULEVARDS LA VÉRENDRYE ET DE LA CITÉ - DISTRICT ÉLECTORAL NUMÉRO 12 - SECTEUR GATINEAU**

**AVIS** à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement numéro 1005-43-2002 modifiant le règlement de zonage numéro 1005-99 de l'ex-Ville de Gatineau visant à créer une zone résidentielle de moyenne densité et une zone commerciale d'accommodation (commerce de voisinage) à l'intersection nord-ouest des boulevards La Vérendrye et de la Cité - district électoral numéro 12 - secteur Gatineau.

**AVIS** est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 18 juin 2002, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2002-460, le règlement numéro 1005-43-2002 modifiant le règlement de zonage numéro 1005-99 de l'ex-Ville de Gatineau visant à créer une zone résidentielle de moyenne densité et une zone commerciale d'accommodation (commerce de voisinage) à l'intersection nord-ouest des boulevards La Vérendrye et de la Cité - district électoral numéro 12 - secteur Gatineau.
- Le règlement numéro 1005-43-2002 a pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 1005-99 de l'ex-Ville de Gatineau, afin de créer la nouvelle zone H21-20, dont l'affectation principale est « Habitation », à même une partie de la zone H21-15 et de créer la nouvelle zone C21-02, dont l'affectation principale est « Commerce », à même une partie de la zone H21-15.

Ces modifications au règlement de zonage auront pour effet, d'une part, de remplacer une partie du développement d'habitations unifamiliales isolées, par un développement d'habitations multifamiliales de moyenne densité, sous forme de projet intégré et, d'autre part, de créer une nouvelle zone commerciale pour l'implantation d'un centre de services à l'intersection nord-ouest des boulevards La Vérendrye et de la Cité.

- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 1005-43-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau  
5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 1005-43-2002, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration du délai prescrit à l'article précédent, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 1005-43-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 1005-43-2002 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement 1005-43-2002 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Hull, Québec, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 00.

**GATINEAU, ce 25 juin 2002**

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

## Gros spectacles et guerre de financement

Pendant qu'à Aylmer, le 23 juin au soir, Robert Charlebois ressortait sa vieille guitare Gibson datant de l'Ostid'show, le parc du Lac des fées vibra pour Jean-Pierre Ferland.

Mathieu Bélanger  
nouvelles@ledroit.com

«C'est plaisant de venir à Aylmer parce que d'année en année, les spectacles sont plus gros, le calibre des artistes augmente sans cesse et la participation de la population aussi», explique Edward Burk, en attendant le début de la performance de Robert Charlebois.

«C'est sûrement pas grâce aux subventions du gouvernement du Québec qu'il y a une fête à Aylmer, lance le conseiller du district 2 de la Ville de Gatineau, Alain Labonté.

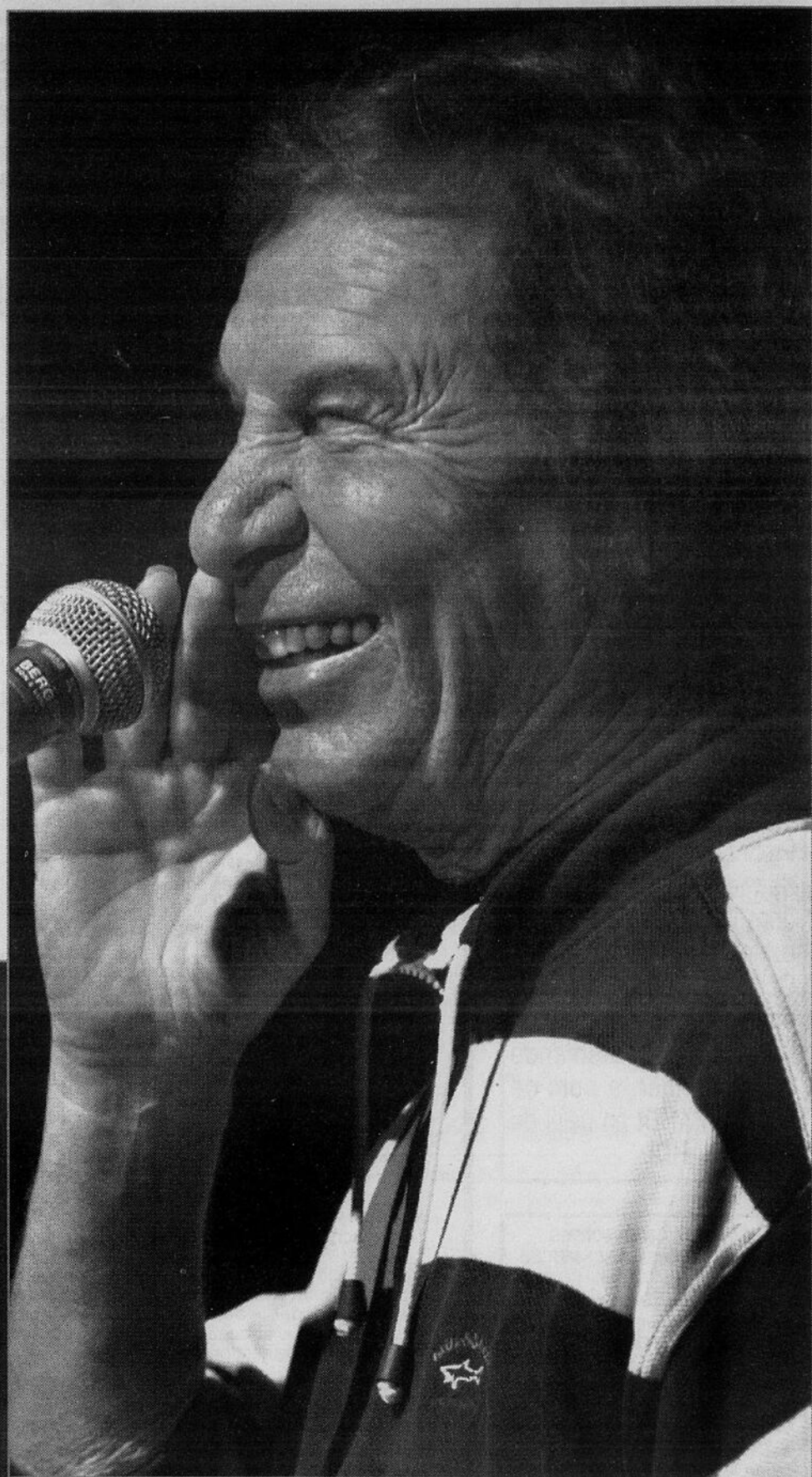
«D'année en année, les spectacles sont plus gros, le calibre des artistes augmente et la participation de la population aussi.»

Edward Burk,  
spectateur

Il y a une forte contribution des bénévoles et la participation accrue des gens de la région y est pour beaucoup. Il faut aussi donner le crédit au président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, pour son sens de l'organisation.»

M. Perreault abondait dans le même sens. «Le gros du financement vient du bénévolat, des commanditaires et de la Ville», a-t-il dit. Le président affirme toutefois que le gouvernement québécois pourrait subventionner beaucoup plus.

«C'est un manque de respect de la part du gouvernement envers la population, les bénévoles et les efforts consentis



MARTIN ROY, Le Droit

Jean-Pierre Ferland a fait vibrer les spectateurs qui s'étaient rassemblés au parc du Lac des fées pour célébrer la Saint-Jean-Baptiste.



MARTIN ROY, Le Droit

Le 23 juin au soir, Robert Charlebois a ressorti sa vieille guitare Gibson datant de l'Ostid'show pour le spectacle de la Saint-Jean-Baptiste qu'il donnait à Aylmer.

par Impératif français», a déclaré M. Perreault.

Du côté du parc du Lac des fées, le son de cloche était tout autre. Selon Jean-Pierre Blais, vice-président de la Société nationale des Québécois et Québécoises de l'Outaouais, «M. Perreault reçoit le maximum qu'un événement local peut recevoir. Le spectacle du Lac des fées est subventionné au même titre que ceux de Québec et Montréal.»

«Ici, c'est un spectacle d'envergure nationale, explique M. Blais. Nous nous sommes battus auprès du gouvernement pour l'obtenir et nous l'avons eu. C'est une belle victoire dont tous les Québécois de la région de l'Outaouais devraient se réjouir.»

Selon lui, le président d'Impératif français devrait prendre place à la même table qu'eux afin de faire quelque chose de grandiose pour l'an prochain.

«Nous lui avons demandé cette année et il a refusé», a souligné M. Blais.

# Qui ose s'en réjouit!

Le Festival franco-ontarien a osé et aujourd'hui, il s'en réjouit.



Marc André Joanisse

majoanisse@tedroit.com

Sa 27<sup>e</sup> édition a pris fin hier, et la présidente du conseil d'administration s'est dite enchantée des cinq journées de festivités.

«On a misé sur les artistes franco-ontariens et le public a bien répondu, a avoué Lucie Boileau. On estime à plus de 15 000 le nombre de personnes qui ont assisté à notre festival.»

M<sup>me</sup> Boileau a une fois de plus rappelé que c'est le public qui avait demandé une participation accrue d'artistes de la francophonie ontarienne.

«Le conseil d'administration va se rencontrer au mois d'août et rédiger un plan triennal. On va soumettre des idées à nos partenaires, artistes et au public. Idées qu'on va débattre lors d'un forum, à l'automne. On veut que nos gens soient dans le coup.»

C'est à partir de ce forum que la vocation future du Festival franco-ontarien sera définie. Il sera aussi question au cours des prochains mois, du lieu où se tiendra l'événement.

«C'est certain qu'on veut res-

ter au parc Major. C'est notre place. On devra en discuter avec la Commission de la capitale nationale.»

La dernière page de la 27<sup>e</sup> édition a été tournée hier, avec le coup de chapeau à Donald Poliquin. Ils étaient une bonne dizaine d'artistes et amis, réunis sur la grande scène.

## RETROUVAILLES

L'hommage à Donald Poliquin s'est vite transformé en retrouvailles.

Paul Demers a renoué avec le Festival, après une absence de cinq ans. L'auteur-compositeur-interprète ne vit plus dans la région. Il s'est installé en Saskatchewan, il y aura bientôt trois ans.

Il est directeur artistique de la troupe de théâtre du Collège Mathieu à Gravelbourg, un des bastions de la francophonie dans l'ouest du Canada.

«On a gagné le prix du Festival de théâtre étudiant de Winnipeg avec une pièce que je connais bien, *Les murs de nos villages*, de la Vieille 17.»

C'est un coup de fil qu'il a donné à Michel Lalonde, de Garloup qui l'a incité à s'installer un peu plus à l'ouest du pays.

«Je me suis d'abord retrouvé comme réalisateur à la radio de Radio-Canada avant de me diriger vers le Collège Mathieu.»



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Accompagné d'amis et collègues, Donald Poliquin est monté sur scène hier à l'occasion d'une soirée hommage qui lui était dédiée dans le cadre du Festival franco-ontarien.

Paul Demers a 46 ans. Il se dit complètement guéri de la maladie de Hodgkins. «Ça fait 13 ans et il n'y a plus aucune trace.»

L'artiste lui, a sorti son dernier disque, *D'hier à toujours*, il y a trois ans. Depuis, plus rien.

«J'ai tourné deux clips et les deux premiers extraits ont été entendus à la radio. Puis, soudainement tout s'est arrêté. Je

dépensais plus d'argent qu'il n'en rentrait. Pourquoi ça n'a pas fonctionné? Ça demeure toujours un mystère pour moi.»

Assis à la même table, dans les coulisses de la grande scène du parc Major, Marcel Aymar.

L'ancien de Cano est débarqué à Montréal, il y a trois ans. Il y est toujours.

«Nos chansons se sont retrouvées entre les mains de Univer-

sel, il y a quelques années. Une compilation des meilleurs titres de Cano devrait être disponible, en septembre.»

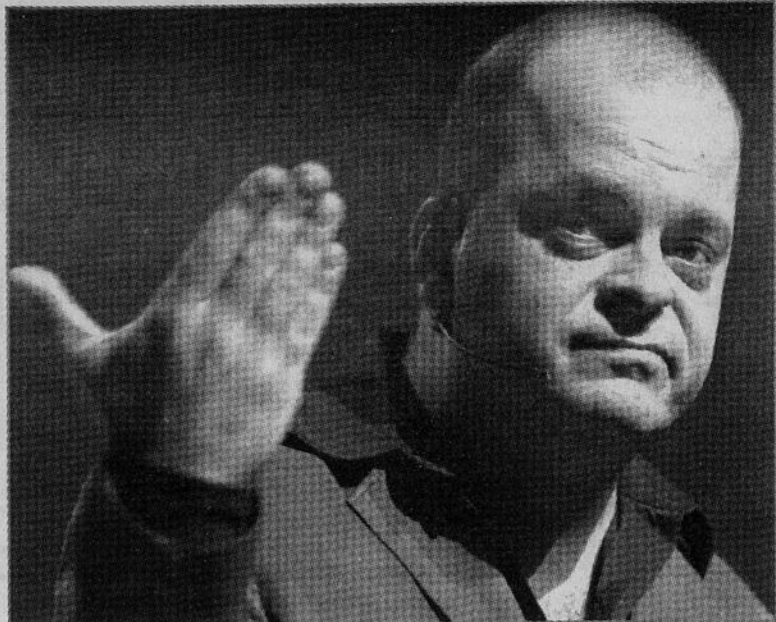
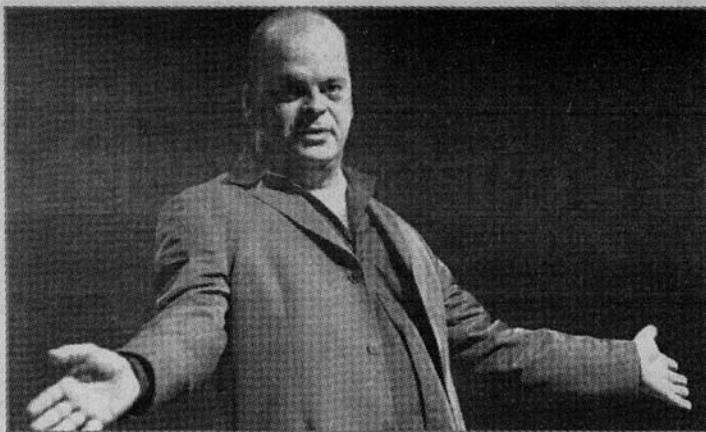
Cano pourrait imiter Harmonium et graver sur disque quelques captations en spectacles.

«On a des extraits de plusieurs prestations et ils sont excellents. C'est un projet qu'on convoite.»

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Beaux Parleurs	Ce soir	Sommet G8	Catherine	Un gars... fille	Cerveau Direction	L'île de Gillidor / D. Bélanger	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Découv.	(23:25)		
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Our Hero	CBC News: Canada Now	Soccer / World Cup: demi-finales			The National	The National	Black Books					
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	Buffy the Vampire Slayer	Angel	Houston Medical	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Bob & Margaret	E.T.	That '70s Show	Frasier	Judging Amy	Global News					
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	JAG	The Guardian	News	Late... (23:35)				
9	CBOT	3	3	5	Watatatow	Beaux Parleurs	Ce soir	Sommet G8	Catherine	Un gars... fille	Cerveau Direction	L'île de Gillidor / D. Bélanger	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Découv.	(23:25)		
10	CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	...ma caméra	...de maisons	Hist. de filles	km/h	...Juliette	...de Clodine	Le TVA	Sucré - Salé	Ces enfants d'ailleurs - La Suite	
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Frasier	Scrubs	News	Tonight (23:35)				
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	Scrubs	The Mole II: The Next Betrayal	Scrubs	CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Fou d'art	Amandine...	Les Enfants...	Volt	Panorama	C'est math.	L'art d'être parent	Une femme en blanc	Azimuths (22:40)	Panorama	Cinéma			
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News	Wheel of...	Jeopardy	Scrubs	The Mole II: The Next Betrayal	Scrubs	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Hollywood...	Spin City		Houston Medical	News	Nightline (23:35)				
15	TV5	15	15	35	L'Invité (17:15)	Journal suisse	Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Tout le monde en parle		Temps présent	Jrnl b. (23:03)	...	(23:31)			
18	WPBS	11	11	16	Zoom	European...	The Newshour	Bus. Report	Cabin Country	Nova / To the Moon		P.O.V. / Dreamland	BBC News	Charlie Rose				
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	School Bus	Mechanics...	...Rooms	Your Health	Studio 2	Catherine Cookson (2/6)	National Geographic	On Stage	Studio 2			
30	CIVO	8	83	70	Hartley, coeurs à vif	Shirley Holmes	Ramdam	Les Brûlés	...de nos vies	Les Grands Documentaires	Boston Public	Vidéaste...	Taxi pour...	Cinéma / LES ORDRES (2)				
40	CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	...ma caméra	...de maisons	Hist. de filles	km/h	...Juliette	...de Clodine	Le TVA	Sucré - Salé	Ces enfants d'ailleurs - La Suite	
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash						Cinéma / LE MUR DU SILENCE (6)	avec Lori Loughlin, Greg Evigan	Grand Journal	110%		Cinéma (23:28)	
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	The View	Law & Order	Biography / The Zagats	Cold Case Files	100 Centre Street	Law & Order							
BRV	Bravo	35	35	40	Children of Bach (16:45)	Jazz Box: Paolo Ramos	Bravo! Videos	L'Acadie in...	Ute Lemper: Live at the...	Cinéma / I WANNA HOLD YOUR HAND (5) avec Nancy Allen	NYPD Blue							
CD	Canal D	28	29	60	Mission: impossible	Contact Animal / Le Léopard...	Célébrités / Italie	Téléromans PQ	Biographies / Juliette Huot	Mission: impossible	Boîtes noires / Défaillances...							
FOX	WUTV	31	31	36	Fresh Prince...	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	That '70s Show	American Idol	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Pet Project	Pet Friends	The Goods	Matchmaker	Extra	The Lofters	Singles	Out in the City	Things we do...	...Teachers	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	InfoPlus	Perfecto Mode	M. Net	Drôle de VJ / Martin Matte	S Club 7	...une star	Perfecto Mode	M. Net	InfoPlus			
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics	BBC News	Business News	CBC News	Fashion File	counterSpin Specials	The National	Rough Cuts / Speakers... Dead	counterSpin Specials					
RDI	RDI	23	23	28	Journal RDI	Sommet G8	Coupe du...	Capital Actions	Le Journal RDI	Maisonneuve...	Le Match de leur vie	Le Téléjournal/Le Point	Les Profits du malheur	Le Canada auj.	Coupe du...			
RDS	RDS	33	33	41	Soccer / Coupe du Monde: demi-finales (16:30)	Sports 30			Football / Lions - Alouettes			Sports 30	Qc Courses					
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Land Mines	Crocodile Hunter / Reptiles...	Summer@...	Science to go	Wild Discovery / Oceans Dragons	The New Detectives	World's Greatest Mysteries	Summer@...	Science to go					
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home again	Sixth Sense	Medical Detectives / Core...	Private Eye: Hidden Cameras	Monster Hunters	Abominable Snowman	Private Eye: Hidden Cameras							
TSN	TSN	32	32	30	Wimbledon Tennis - 2002 (16:30)	Off the Record	Sportscentre	Golf / Skins Game canadien			Sportscentre	Golf						
YTV	YTV	66	66	25	Powerpuff Girls	Men in Black	Jackie Chan...	Yu-gi-oh	Told by Ginger	Two of a Kind	Dragon Ball Z	Thunderbirds	Zack Files	Radio Active	Breaker High	Student Bodies	My Family	
CV	Canal Vie	43	43	-	Femmes	Maigrir...	Les Copines...	Cinéma / L'AMOUR EN OTAGE (5) avec Thomas Calabro, Tracey Gold	C'est mon choix	Santé... vedette	Les Copines...	Éros et Compagnie						
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:30)	Max Musique	Duo Benezra	Max Lounge	Musico-graphie / Les Groupes yéyé	Les Nos 1 des groupes...	Génération 70 / 1970	Musico-graphie / Les Groupes yéyé						
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	RoboBlatte	Daria	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Déchiqueteurs	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Relic Hunter	Cinéma / THE DARK (5) avec Stephen McHattie, Cynthia Belliveau	CityPulse	StarTV (23:35)					
CNN	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / Australie	Voyage...	USA VR	Saveurs...	Le Touriste	Dominika's...	Avventura	La Route chinoise de la soie	Vélo Mag	Monde dehors	...romantique	Plan d'eau...		
TMN	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Direction: Sud	Mission Sauvetages	Brigade spéciale	La Firme de Boston	Les Soprano	Sexe à New York							
COM	Z	56	-	-	Farscape	Des histoires extraordinaires	...des nerdz	Technofolie	Star Trek / La Nouvelle Génération	X Files / Choix du public	Semaine thématique...	Babylone 5						
HN	Historia	55	-	-	Combat	Riel (1/3)	L'Histoire à la une	Institutions... Citadelle de Québec	Cinéma / JEANNE LA PUCELLE: LES PRISONS (3) avec Sandrine Bonnaire, André Marcon	Silence, on court!	Cinéma / ÇA TOURNE À MANHATTAN (4) avec Steve Buscemi							
SE	ARTV	29	-	-	d.	Palmarès	Trajectoires	Auteur libre	Metropolis									

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 25 JUIN 2002



PHOTOS MARTIN ROY, Le Droit

# Sylvain Larocque: l'humoriste bionique

Dire que ce gars-là a abandonné ses études en chimie à l'université McGill.

Marc André Joanisse  
majoanisse@ledroit.com

son poupon. Si poupon il y a. Ou lorsqu'il sert une leçon sur l'art de brailler.

Qu'il en a fait autant en marketing aux Hautes études commerciales. Et qu'il a largué un lucratif emploi de consultant en informatique.

Sylvain Larocque propose une dizaine de numéros. Tous variés. Tous bien rodés. Tous garnis d'une bonne dose d'humour. Vraiment rien à lui reprocher.

Pour faire de l'humour. Comme si on manquait d'humoristes au Québec.

Bref, une entrée remarquée dans la grande ville d'Yves Ducharme.

Heureusement que Sylvain Larocque a décidé de mettre une croix sur sa vie de bollandé en sciences, de génie en marketing et de pitonneux d'ordinateurs.

Larocque tire sur tout ce qui lui tape sur les nerfs. Son répertoire de gags va de l'humour absurde à celui à messages.

Il est bon. Très bon même.

Frayant au passage avec la politique, Jean Chrétien et ce qui lui reste de fidèles libéraux seraient mieux de se tenir loin du Collège de l'Outaouais, l'humoriste les écorche et sérieusement.

On le savait auteur prolifique. Lui dont les textes ont sorti du larynx de François Léveillé, Martin Matte, François Morency, Jean-Michel Anctil et Anne Roumanoff. Et habile scripteur. Rares sont les galas du Festival Juste pour rire où il ne laisse pas sa griffe. Tout ça pour le voir sacré au dernier Gala des Olivier.

Vous vous demandez si Larocque est vulgaire. La réponse: tantinet. Rien toutefois pour se défouler dans le forum des lecteurs des quotidiens. Il servira même un *mea culpa* à ceux et celles qu'il aurait blessés. À sa façon, entendons-nous.

Le voilà sur scène avec son premier *one man show*, baptisé *Tueur à gags*. Spectacle qu'il donnera à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, du jeudi au samedi, jusqu'au 27 juillet.

Il faut être mesquin et gratter le fond d'un tiroir pour déceler quelques failles dans ce tour de force. Ou encore être anti-humour.

Passez le mot, ça vaut le coup.

Il y a quand même des moments plus réussis que d'autres, ce qui n'enlève rien aux autres.

Sylvain Larocque casse sa soirée avec un numéro interactif. Rien de nouveau là-dedans sauf qu'en moins de deux, on parvient à se convaincre qu'on passera la soirée avec un humoriste bionique.

Un déchainement total. Le fruit d'un travail olympien. «J'en ai eu des pages blanches en écrivant ce numéro, tranche-t-il au beau milieu de ce monologue pissant. Parfois, je me trouvais naïseux de passer autant de temps sur ce numéro.»

Une véritable banque de blagues, arrosées de pointes succulentes. C'est de l'humour, alors préparez-vous à quelques égratignures. Jeudi, à l'avant-première, Larocque s'est offert la tête de deux banlieues de Gatineau, Cantley et Masham. Et d'une collégienne. Probablement étudiante en sciences humaines, pas de maths, lui a-t-il lancé.

Surtout pas naïseux. Perspicace, oui.

L'humoriste prétend être un «tueur à gags», ce qu'il est. Il se transforme aussi en face à claques. Avec cette bouille sympathique, ce corps sculpté dans un pneu Michelin et cet œil droit qui ne peut que fixer, après qu'un médecin eut échappé à forceps. Larocque est le premier à l'avouer, il est un clone de Bruce Willis et Homer Simpson.

En tout cas, le public l'a bien avalé. Et bien digéré.

Dernier commentaire, Sylvain Larocque a cette faculté de revenir en arrière et de ramener quelques «punchs» ici et là durant son tour d'humour.

Alors, soyez attentifs.

En passant, c'est quoi ce décor?

Sylvain Larocque, *Tueur à gags*. À l'auditorium du Collège de l'Outaouais, les jeudis, vendredis et samedis, à 20 h, jusqu'au 27 juillet. Réservations: 755-1111.

Il est tordant en père devant

Bell présente  
**FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC**  
infestival.com

Pour ses 35 ans, le Festival d'été de Québec remplira d'émotions le cœur de sa Capitale! Vivez la rencontre de centaines d'artistes et de milliers de festivaliers. Une grande fête inoubliable! Plus de 400 spectacles, 15 sites accessibles à pied et des musiques de 28 pays. Là où vous retrouvez le monde!

DU 4 AU 14 juillet 2002

La macaron du Festival  
Le laisser-passez vous permettant de prendre part à l'événement pour seulement 10 \$.

Diane Dufresne  
le 14 juillet

Gino Quilico  
le 6 juillet

Rachid Taha  
le 12 juillet

David Usher  
le 5 juillet

Gabriel Yacoub  
les 6 et 7 juillet

Rosenberg Trio  
les 5 et 6 juillet

Steve Hackett  
le 4 juillet

Freeworm  
les 6, 7 et 10 juillet

Daniel Boucher  
le 11 juillet

The Campbell Brothers  
du 5 au 7 juillet

Natalie Choquette et l'OSQ  
le 9 juillet

007 Le Spectacle  
du 8 au 11 juillet

Tanger  
les 10, 12 et 13 juillet

Remy Shand  
le 8 juillet

**Forfait Famille**  
2 nuits  
Passport général du Festival  
Séance privée de maquillage et atelier de cirque  
Admission au Musée de la civilisation de Québec  
T-shirts du Festival  
Réservations : 1 888 549-5559  
1 514 861-5758

Place de la Famille McDonald's  
Spectacles  
Troupe McQuillage  
Cirque interactif  
Bungee

Pour connaître l'ensemble de notre programmation : infestival.com



**Info Festival Bell**  
418 529-5200 | 1 888 992-5200  
www.infestival.com

# Sortie aux États-Unis d'un film sur le tueur en série Jeffrey Dahmer

Un film sur le tueur en série Jeffrey Dahmer vient de sortir dans les salles américaines. Son réalisateur, David Jacobson, assure qu'il ne souhaitait pas faire un film violent. Il cherchait seulement à comprendre ce qui a conduit Dahmer à commettre ses crimes.

Associated Press  
MILWAUKEE

Dahmer: l'esprit est un lieu en soi (Dahmer: The Mind is a Place of Its Own) dresse le portrait du tueur à la fin de son épopée criminelle, avec des retours en arrière sur son adolescence illustrant son isolement, l'un des facteurs avancés par les psychologues pour expliquer son comportement. Le film est sorti vendredi dernier à New York et à Los Angeles.

«Je n'avais pas l'intention de faire un film compatissant. Je voulais comprendre Jeffrey Dahmer et essayer de trouver de vraies qualités humaines en lui, a expliqué David Jacobson. Ne voir en lui qu'un monstre ne nous aidera pas pour arrêter les personnes de son genre.»

En 1991, Jeffrey Dahmer avait reconnu avoir tué 17 hommes et garçons à Milwaukee, mutilant ses victimes et se livrant sur certaines à des actes de cannibalisme. Il a été condamné pour 15 meurtres en 1992 puis mortellement blessé deux ans plus tard par l'un de ses codétenus.

Le réalisateur affirme avoir essayé de mettre un minimum de scènes violentes dans son film. On y voit tout de même des têtes enveloppées dans du plastique, Dahmer trépanant un crâne et sciant un

corps, mais la caméra reste sur son visage.

L'acteur Jeremy Renner, remarqué dans la série télévisée *Angel*, interprète le tueur en série. «Cela représente beaucoup de travail pour incarner ce dérangement émotionnel», a-t-il confié.

«Cela représente beaucoup de travail pour incarner ce dérangement émotionnel.»

Jeremy Renner, acteur

Tom Jacobson, l'avocat des familles de 11 victimes, s'est élevé contre la projection de ce film, précisant que ses clients «trouvent toute cette publicité choquante parce qu'elle ravive des souvenirs atroces».

C'est un livre du père de Dahmer qui a inspiré le réalisateur. Dans *L'Histoire d'un père (A Father's Story)*, Lionel Dahmer se demande si son comportement en tant que père a contribué aux crimes de son fils.

**Cinéma 248-2526**  
GALERIES AYLMER 400 boul. Witric-Lovigne  
\*Aucun laissez-passer

MINORITY REPORT (v.o.a.) 13+ ..... 12:50 3:45 6:55 9:45  
THE BOURNE IDENTITY (v.o.a.) 13+ ..... 1:00 3:25 7:20 9:40  
SCOOBY-DOO (v.o.a.) G/DJ ..... 1:10 3:10 7:05 9:10  
ASTÉRIX & OBÉLIX :  
MISSION CLÉOPÂTRE (v.o.f.) G ..... 1:15 3:35 7:10 9:20

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau  
Ouvert vendredi à mardi  
INFO-FILMS 24 h 663-0915  
SPÉCIAL 14\$ MAX. PAR AUTO  
LUNDI ET MARDI  
PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

E.T. L'EXTRA-TERRÊTRE (G) ✓  
UNDERCOVER BROTHER (un agent très secret) (G) ✓  
MINORITY REPORT (13+) ✓  
UNFAITHFUL (13+) ✓  
www.cineparc.ca

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

RAPPORT MINORITAIRE (G) ✓  
(version française de MINORITY REPORT) LAISSEZ-PASSER REFUSÉ  
Tous les jours: 12:45 - 3:45 - 7:00 - 9:50

LILO & STITCH (version française) (G) ✓  
Tous les jours: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:10 - 9:05

LA MÉMOIRE DANS LA PEAU (13+) ✓  
(v.f. de THE BOURNE IDENTITY) LAISSEZ-PASSER REFUSÉ  
Tous les jours: 1:05 - 3:35 - 7:05 - 9:40

AMEN (version française) (G) ✓  
Tous les jours: 1:20 - 4:05 - 6:45 - 9:20

SCOOBY DOO (version française) (G) ✓  
Tous les jours: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:45 - 9:00

LA VOIX DES VENTS (13+) ✓  
(version française de WINDTALKERS)  
Tous les jours: 12:40 - 3:20 - 7:15 - 10:00

ASTÉRIX ET OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE (G) ✓  
Tous les jours: 1:30 - 4:00 - 6:50 - 9:25

STAR WARS 2: L'ATTAQUE DES CLONES (G) ✓  
(v.f. de STAR WARS 2: ATTACK OF THE CLONES) LAISSEZ-PASSER REFUSÉ  
Tous les jours: 12:15 - 3:15 - 6:30 - 9:25

SPIDER MAN (version française) (G+ décon.) ✓  
Tous les jours: 1:15 - 3:50 - 7:25 - 9:50

✓ SON DIGITAL

famousplayers.com  
Billets en prévente disponibles à famousplayers.com.

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS  
GUIDE HORAIRES du 24-27 juin  
©2002 Famous Players INC. Tous droits réservés

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale: 10,75\$

✓ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE (G) déconseillé aux jeunes enfants  
12:10 1:20 3:10 4:20 6:20 7:40 9:10 10:05

✓SCOOBY-DOO (V.F.) (G) déconseillé aux jeunes enfants  
11:50 1:00 2:00 3:30 4:25 6:00 6:50 9:15

✓STAR WARS II: L'ATTAQUE DES CLONES (G)  
11:45 3:00 6:10 9:40

✓MINORITY REPORT (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (13+) THX  
12:00 12:30 3:25 4:00 6:45 7:30 10:25 11:00

✓BAD COMPANY (13+) 8:30

✓THE BOURNE IDENTITY (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (13+) Violence THX  
1:10 4:30 7:20 10:15

✓SPIDER-MAN (G) déconseillé aux jeunes enfants  
2:15 5:15 8:00 10:50

✓SPIRIT: L'ÉTALON DES PLAINES (G) 11:55

✓SCOOBY-DOO (G) déconseillé aux jeunes enfants  
12:05 1:30 2:20 3:55 4:45 6:30 7:15 9:00

✓STAR WARS II: L'ATTAQUE DES CLONES (G)  
12:15 3:50 7:10 10:30

✓LA SOMME DE TOUTE LES PEURS (13+) 3:45 10:00

✓LES DIVINS SECRETS DES PETITS YA-YA (G) 9:45

✓LILO & STITCH (G) 1:40 4:15 7:05 9:20

✓LILO ET STITCH (V.F.) (G) THX 1:45 4:40 7:00 9:25

✓THE SUM OF ALL FEARS (13+) 12:55 6:40

✓WINDTALKERS (13+) Violence 12:25 3:35 6:55 10:40

Espagne • Italie • Brésil • Allemagne • Grande finale

Bleue  
Présente

## Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

CASINO DU LAC-LEAMY  
en collaboration avec  
RENO/DEPOT

Info Feux Bell  
819 771-FEUX | 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca

ticketmaster  
755-1111

Du 27 juillet au 10 août 2002

Gatineau Radio-Canada Television Ontario-Outaouais Hydro Québec JTC POSTES CANADA CANADA POST Canada  
OTTAWA CITIZEN CJOH National Carat Hilton PEPSI CIME LeDroit

L'humour de l'été à Hull!

« ...très rythmé et EXTRÊMEMENT AMUSANT »  
- JEAN-MARIE LAPOINTE, CBF, C'EST BIEN MEILLEUR LE MATIN

« IL SE DISTINGUE DE LA MASSE »  
- NATHALIE PETROWSKI, CKAC, BONJOUR MONTRÉAL

« ...le résultat est assez AHURISSANT. »  
- CARMEN MONTESSUIT, JOURNAL DE MONTRÉAL

# LAROCQUE

TUEUR à GAGS

« Inutile de compter le nombre de bonnes blagues durant la soirée. Vous n'aurez pas assez des dix doigts de tous les spectateurs dans la salle ! »  
- ISABELLE MASSÉ, LA PRESSE

UNE PRÉSENTATION DE SUBWAY DE L'OUTAOUAIS

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS  
20 JUIN AU 27 JUILLET  
« LES JEUDIS-VENDREDIS-SAMEDIS »

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

COOPSCO ticketmaster Voyageur TERMINUS VOYAGEUR  
755-1111 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL  
www.ticketmaster.ca

FORAITS DISPONIBLES  
de l'extérieur 1-877-771-3627 • Locales 771-3627

ESPRESSO Ristorante Fiorentina GOUVERNEUR HOTEL Gatineau

L'autobus vous y amène! STO CHOT 40 CIRC 1150 CMTT 1041 GOUVERNEUR HOTEL LeDroit

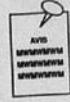
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 25 JUIN 2002 43

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



## AVIS

- \*Avis divers 102
- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107



## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Joux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radars, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130



## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Désinsecticide 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

- \*Gouttières 276
- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Rembourrage 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308



## EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 319
- \*Emplois demandés 374
- \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- \*Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

- LAV/SEC. amande (Inglis), bon état, très propre, \$300, 328-4287.
- POËLE et réfrig. amandes, comme neufs, bas prix, 243-0510.
- POËLE et réfrigérateur amande, très bon état. Meilleur prix, 243-6309
- POËLE, réfrig., blanc, \$350, 1 lit et matelas simple, \$100, 776-5956.
- POËLE, réfrig., congélateur, lav., tout blanc, 827-2205, pag.: 598-5794.
- POËLE, réfrig., lav./sec., \$500 nég. (doit partir pour 30 juin), 669-1781.
- POËLE, réfrig., lav./sec., excellente condition, prix nég., 671-8359.
- POËLE, réfrig., lav./sec., blancs, parfait état, \$350 en tout, 737-3954.
- POËLE, réfrig., petit congélateur et petit réfrig. de bar, bon état, 770-9394
- POËLE White Westinghouse, blanc et noir, propre, bon état, \$225, (819)561-4296 ou 665-4651.
- RÉFRIG. 28", poêle 30", blanc, bon état, \$600, 328-1831.
- RÉFRIG., cuisinière, lav., sec., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix, 226-3843.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

- 4 TÉLÉVISIONS couleurs, 25" (stéréo), 20" (stéréo), 2X19"; 2 magnétoscopes; 2 lecteurs DC. 281-3511.

## 132 ORDINATEURS

- AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Ordinateurs à partir de \$89,95. 31 Gréber, Pte-Gatineau, 561-2316
- AU CHOIX, ordinateurs usagés complets, CLONE, HP, IBM, SONY, À PARTIR DE \$100, 773-2892.
- CHEZ ORDIPLANÈTE, plus bas prix et meilleure qualité, 568-2222. www.ordiplanete.com
- IMPRIMANTE HP, modèle 920C, \$135, 777-3275.
- KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs, estimation gratuite, réparation logiciels, 50% rabais; \$39,99 par visite, 777 (7h30 à 21h30), 246-4362
- ORDINATEURS neufs et usagés, vente, réparation et +, 682-1307.
- ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile, 256-Dave, Principale, Gatineau, 568-2222.

## LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonniers 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Rénovations à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## 132 ORDINATEURS

- P133 1GO, 32 MO, modem 33.6K, écran 14", \$100, 851-6141 après 16h
- P2/300, 4.3 GO, 64 MO, modem 56K, écran 17", \$325, 744-4826.
- PENTIUM 166 complet, \$175, 775-0711
- PORTATIF Latitude 480 5XU, imprimante couleurs, acc. \$950, 985-2513

## 134 MUSIQUE

- ACHAT-VENTE DE CD-DVD-VINYLE Le Phonographe, 175-C Du Portage (819)770-3583
- AMPLI, saxophone, guitare, piano batterie, flûte, violon, 819-669-9232
- BATTERIE Yamaha Birch Custom Absolute, neuve, 6 mois d'usage. Doit vendre. Valeur \$7,600, sacrifiée à \$6,000. Marcel, jour: 613-725-1033, soir: 819-827-5673.
- COURS de piano/claviers assistés par ordinateur. Ex-musicien du Cirque du soleil. Pop, rock, jazz et country, 561-2054.
- DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA, 246-3633.
- GROUPE rock alternatif établi cherche chanteur expérimenté pour reprises (limp bizkit, linkin park, etc.) et original. 819-423-6512.
- PIANO debout 1890 Newcomb, prix \$1,000, 776-2694.
- STUDIO d'enregistrement: console 12 canaux, Yamaha; ampli RMS, 200 watts; égaliseur de son, 2X32, Graphique, multi effets, de haute qualité; 2 haut-parleurs JBL avec 2 trépieds, étui rigide pour équipement, \$3,200, 986-5699.

## 135 COURS DE MUSIQUE

- COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. Sam, 842-4625.

## 136 BICYCLETTES

- ACHETONS, vendons et réparons VÉLOS neufs et usagés, PLUS de 40 vélos usagés, 246-8356
- VÉLO DE MONTAGNE TREK VRX, \$900. Après 18h: 281-9273

## 142 MATÉRIAUX

- BOIS DE CÈDRE et autres, planche, bonne qualité. (819)664-1881.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Garages de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

## \*Ésotérisme 601

- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'évaluateur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

- OFFRONS KARAOKE À DOMICILE Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

## 104 PERDU

- CHAT siamois, 15 juin, rue Davidson. Récompense, 957-9721, 669-1139.
- \*MISS Marple\*, petite chienne blanche bichon frisé, 24 lb, près Lorrain/Bisson, Gatineau. \*Nos enfants pleurent!\* 669-1361

## 106 TROUVÉ

- PETITE chienne Boston Terrier, collier rouge, rue Principale, Buckingham, trouvée jeudi, 281-0080

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

- MASSAGE thérapeutique, suédois cinétique, nouveau dans la région, secteur Val-Tétreau, reçus pour assurances, reçoit et me déplace. Yves Gauthier, 595-1897.
- THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

- \*\*10,000 ARTICLES, Le Bricanteur\*\* Ouvert du mardi au dimanche 15 boul. Fournier, Hull, (819)777-8744

- 1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente, 776-6448

- 1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon, 73 St-Joseph, Hull, 777-9855

- 2 CAUSEUSES DeBoer, comme neuves, meilleure offre, 778-3367.
- 2 LITS double et 2 lits Queen, état neuf, 772-8216.

- ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville, 643-4009.

- \*\*\*ACHETONS AMEUBLEMENT\*\*\* 819-685-1001

- CAUSE démantèlement, ménage complet, 776-2884.

- DIVAN, 1 chaise et 3 tables, divan lit, La-Z-Boy, \$350, bon état, 561-1452.

- DIVAN et causeuse et unité murale vitrée, \$600 nég. 669-9484.

- ENSEMBLE cuisine; causeuses; poêle et réfrig. etc. (819)643-4957.

- ENSEMBLE de cuisine, 2 places, blanc, très propre, \$125, 643-5463.

## 120 AMEUBLEMENT

- ENSEMBLE de chambre: bureau et tables de chevet, \$125 nég. Lit électrique (d'hôpital) avec barreaux de sécurité, \$1,000, 986-1867.

- FUTON grandeur Queen et PUPITRE blanc en mélamine. (819)595-1599

- L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, 281-5858.

- LIT queen + tête, 2 petites tables de nuit, matelas, 698-3502

- MATELAS/SOMMIER double: \$125; Queen: \$150. Meubles usagés Guindon, 777-9855.

- MEUBLES et appareils ménagers à vendre. Bon prix, 643-2555.

- \*\*MEUBLES USAGÉS GATINEAU\*\* Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest, 669-9975.

- MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente, 561-1886

- MOBILIER de chambre complet (Laurier), style moderne, noir, lit 60" avec tête miroir, solide, comme neuf, prix à discuter, 568-0513.

- SOFA-LIT en bonne condition, prix nég. 568-7149.

## 122 ANTIQUITÉS

- \*\*\*ACHETONS ANTIQUITÉS\*\*\* Faisons évaluations. 819-772-8992

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

- 114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

- 218 ST-LOUIS, Gatineau, lav., sec., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. 561-4186.

- APPAREILS ménagers, 7 ans d'usures, \$200 ch. (819)457-9783.

- AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec., 923-3172.

- BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ELECTROMENAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697

- LAV./SEC.: \$300; congélateur, \$300. 669-6172.

- LAV./SEC., \$375; réfrig. \$225. Jour: pag. 778-4107, soir 827-9973.

- MINI lav./sec., propres, bon état, \$275, 682-0667.

# Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui... **562-0222**  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! Planchers flottants: particules garantie 15 ans 8 mm: \$0.77 pi car. Planchers flottants sans colle garantie 25 ans: Snap-Lock 7 mm: \$1.27 pi car. Bois traité: treillis 4"x8": \$5.99, 5/4"x6" 8 pi: \$4.49. Pieux métalliques: \$4.99. Gypse 4"x8": \$7.79. Dalles patio 16"x16": \$1.65. Blocs talus: \$7.99. Peinture latex couleur 3.78 L.: \$7.99. Valide du 23 au 29 juin 2002. **MATÉRIAUX À BAS PRIX** (819) 986-5720, (613) 836-6420, (613) 527-5090.

CHIOTS mélange shi-tzu et caniche, prêts à partir, \$175 ch. 669-9258.

## 152 DIVERS À VENDRE

MACHINE à coudre de manufacture, moteur neuf + banc, \$350; table d'ordinateur, \$65, 772-4013.

MOBILIER s/manger + buffet, 4 chaises, table ronde/bois, sofa lit, pupitre, 1 chaise bureau dossier haut, fax, équipement constr. 772-2451

MOULIN À SCIE PORTATIF (16") Lumbermate 2000, 15 c.v. Cohler, + acc. et essieu, \$9,000. 819-281-6496

PEINTURE 24 x 36, de Lise Labbé, pour \$2,500. 712-1081

PHOTOCOPIEUSE Sharp, \$300. Bonne condition 246-7030.

PLANCHE à voile Windsurfer, valeur \$1,200 pour \$550. 777-7879.

POÈLE, lave-vaisselle, lav./séc., appareils d'exercices, grandes plantes. Ensemble chambre 5 morc. 663-1818

SURPLUS DE CONTRAT! Plancher bois franc, 1,250 pi car., 3/4 po, \$5.75 du pi car. installé. (819) 423-6650.

## SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898**

TOUR de métal 9' pour machinerie, 663-7382.

VENTE de déménagement: divers articles. Après 18h, 643-1289.

VENTE déménagement, bureau antique meuble d'ordinateur, etc. 663-8506.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

JOUETS antiques, meubles, objets militaires, 243-1283 ou 593-1788

## 164 CAMPING

ROULOTTE 31' saison, sem. ou mois. Camping saisonnier avec services et camping sauvage. 986-7947

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CARABINE, calibre 308, à levier, avec télescope 3 X 9. 671-7083.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.)

PLANCHE à voile Windsurfer, utilisé 1 été, \$550. 561-6786.

## 174 ANIMAUX

2 CHIOTS Mini-collie (shetland), femelles, tatoués et vermifugés. 986-3968

90 et 110 gallons, tout équipée, avec poissos incl. \$550 ch. 663-1575.

AKC Enr. CKC listé, Jack Russell, chiots \$500, siamois (B), 643-3407.

BICHON Maltais, schnauzer, yorkshire. Propres à la literie. Élevage de maison. 819-587-3292.

CANICHE toy, 4 mois, alberge, propre, avec acc., \$300; inséparable apprivoisé, cage neuve, \$120. 643-6160.

CANICHE toy, femelle, 4 lb, blanche, 2 ans. \$250. 281-2309.

CHIOT ROTWEILER et chiot Montagne des Pyrénées, 671-3873.

CHIOTS bergers allemands, pure race, 8 sem. 457-1945 ou 457-1448.

CHIOTS danois, à réserver. 819-669-2751.

CHIOTS: golden retrievers et labradors. \$75 ch. (819) 561-7476.

CHIOTS mélange shi-tzu et caniche, prêts à partir, \$175 ch. 669-9258.

CHIOTS pure race épagneul cocker américain (petits chiens de maison), 6 sem. Après 19h, (819) 428-2615.

CHIOTS schnauzer vaccinés, vermifugés, élevage familiale. 587-3345.

CHIOTS vaccinés: caniches "Toy", \$250 +; chihuahua, \$350; danois, à discuter; épagneuls cocker, \$250-\$300; épagneuls springer anglais, \$300; golden, \$225; pomérânien, \$200. Tous ces chiots sont de race pure et garantie de santé par écrit. 819-623-5915 ou 587-3542.

CHIOTS West Highland, Shih Tzu, berger anglais, vaccinés, vermifugés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 663-7222.

CHIOTS: Yorkshire, caniches Toy, femelles, noires, 281-1007

ENCLOS en fer galvanisé 14'X7'X6' haut, prix à discuter. 684-7750.

FEMELLE pomérânien, 2 ans, propre, très douce. 669-3060

SHIH-TZU chiots vermifugés, aussi chiots SCHNAUZER. 986-3968.

## EMPLOIS

COURTIER en alimentation Heinz, Catelli, Kraft recherche représentant(e), auto obligatoire, formation par entreprise. André, 561-4867

## IMMOBILIER

GATINEAU, 2 CHAMBRES, sept., chauffé/éclairé, poêle/réfrig., stat., \$540. Remise intérieure. 568-1272, 685-1743.

## VÉHICULES

1991 POLARIS, 350L, pneus et freins neufs, \$2,500, 663-0117, cell: 664-7177 après 17h.

SCOOTER BWR'S 2001, 1400 km, 2 casques et porte-bagages, \$2,500. 643-4841.

## 174 ANIMAUX

LAPIN mâle recherche famille affectueuse. Lapin, cage et accessoires: \$50 nég. 682-1398.

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PETITES balles de foin, \$1.50/balles. Gatineau. 643-2044.

## 182 PHOTOGRAPHIE

Canon digitale Powershot Pro 70, valeur \$1,200 pour \$500. 243-6122.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS, conversation ou grammaire, jour/soir. 777-6564.

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES. Spécial: 4 cours/\$60. Sam. 842-4625.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LEÇONS de golf, privées, \$25/heure. Marcel au 819-595-1827.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

2 UNITÉS de chauffage au gaz naturel de 100,000 BTU ch., unités scellées, 150 pi de tuyau à gaz naturel Titeflex, 2 mois d'usage, valeur \$6,000 pour \$3,000. Adrien au 568-5151 entre 9h et 17h.

BOIS de chauffage. Acheter tôt égal meilleure qualité et meilleur service. \$65 la corde \$75 la corde livrée (rayon de 35 km). 986-8801, 664-7953

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

CLIM., 4 en 1, presque neuf. (819) 669-0600.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

75 CHAISES, parfait état. 457-4042, 457-4077, 833-5813.

BAR/latier 24 saveurs, \$9,900. Denis au 743-1603, 669-7250.

CHAMBRE et tables froides, comptoirs vitrés, viande, lait. 669-4658

PARTITIONS pour s/bain, en métal, avec portes et quincaillerie, 10 unités, \$200, jour. 568-1122.

POUR vente rapide, machine à barbe à papa, \$800 ferme. Sylvie, 281-5411.

RÉFRIG. MKE - bière en fût, 2 barils, \$500, bon état. Martin, 986-1676

REFRIG. vitré, \$275; rotisserie 9/12 poulets, \$850; meubles pour buffet; trancheur Toledo, \$185. 595-5127.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

BESOIN D'ARGENT. Utilisez (CRI) fonds de pension, ex-employeur. Rapide et garanti. 593-8627

EMPRUNTEZ sur auto, bateau, moto, etc., 11h-18h. 923-0120.

## Label

SYNDIC DE FAILLITE

**VOS DETTES VOUS TROUBENT ?**

Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**

Me Jean-François Label B.A.A. Administrateur  
LL.L.D.N. CIP  
Syndic de faillite  
Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

## ARGENT EN 1 HEURE

Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide, sérieux

Hull, 819-772-4547

**EXCEL FINANCE**

TOUS GENRES DE PRÊTS

2e CHANCE AU CRÉDIT

FAILLITE BIENVENUE

HONNÊTE ET LÉGALE

Gilles 776-7282

Bureau: 281-4746 entre 9h et 18h inclusivement

## 220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement

avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de

votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

AGNEAU pour méchoui, ou agneau coupe congélateur. Bergerie Mili et filles, demander Lise ou Michel 819-428-2615.

## 311 AIDE DEMANDÉE

APICULTEUR(trice) exp. requise, temps partiel. 561-3093

## 312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

GLOUCESTER, Gouvernante demandée, temps plein, 247-1999.

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) avec clientèle, boul. Maloney Est, Gatineau, Ubald, jour: 663-9497, soir: 671-8174.

COIFFEUR(SE)S demandé(e)s, à commission ou à location. Lise, 663-7824 jour, 663-3474 soir.

COIFFEUR(SE) UNISEXE, bilingue, temps partiel ou temps plein, lun. au ven., demandé(e) immédiatement. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull, (819) 775-7937.

COIFFEUSE(eur)S demandé(e)s, temps partiel, lundi de jour, jeudi et vendredi en soirée. 246-4994.

ESTHÉTICIEN(NE), 2 ans d'expérience, à Hull. Fannie 776-6776.

ESTHÉTICIENNE recherchée(e) à temps plein temporaire. (819) 684-4456.

L'AUTENTIQUE RECHERCHE ESTHÉTICIENNE 770-9774

SALLE d'esthétique à louer, emplacement idéal, centre-ville secteur Hull. Zeut Coiffure, 771-5152 demander Pierre.

STUDIO 157 - SPA DE JOUR DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE recherche personnes bilingues pour un emploi à temps plein dans le domaine de l'accueil et la réception. Vous pensez avoir le profil de l'emploi? Envoyez votre C.V. par fax au: (819) 669-1212 OU courriel: studio157@qc.aira.com OU courrier: 348 Main, Gatineau, QC. J8P 5K3

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

ÉTUDIANTE responsable (activités + repas), auto nécessaire, légers travaux. À Ottawa, fin juin. 328-4287.

RECHERCHONS gardienne pour garçons de 8 mois et 2 ans à notre domicile de Cantley, 3 à 5 jours/sem. Doit fournir propre transport et être non-fumeuse. Contacter François ou Marie-Christine au 827-1039.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-4 ANS, infirmière, req. ext. à l'année temps plein/partiel, req. 778-2937

18 MOIS à 7 ans, garderie bel Sacré-Coeur, \$100/sem., req. 773-3475.

2 1/2 ANS et +, milieu familial, repas chauds, jeux éducatifs. 663-6859.

AYLMER, en milieu familial, 2 places, req. activités variées, 24/24. 682-2054.

AYLMER nouvelle garderie, ouverture le 5 août, 6 mois et +, 15 ans d'exp. avec de très bonnes références. Nicole au (819) 647-6323.

CHELSEA, 2-5 ans, bons soins, jeux éducatifs, repas équilibrés, environnement sécuritaire. Nathalie 827-1073.

GARDERIE À \$5, Templeton, 1 place 3 à 5 ans. Demander Julie, 643-3770.

GARDERIE, programmes éducatifs, secteur Mont-Bleu. Karine 770-5499.

JEUNE femme de 19 ans, aimerais gardés enfants de 0 à 5 ans. Renel 771-2672.

LE PETIT SOLEIL ANIMÉ. Garderai enfants le SOIR de 15h à 7h au matin du lun. au ven., repas chauds, collations, jeux éducatifs et plus, références, exp., req. 561-6263.

LE PETIT SOLEIL ANIMÉ. Milieu familial, plusieurs jeux éducatifs, sorties ext., cour clôturée, repas chauds et collations. Exp., références et reçus, ouvert de 6h à 18h, la bienvenue aux enfants en congé, Julie au 561-6263.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE CONCIERGE avec exp., Gatineau, logement fourni + possibilité de revenu additionnel pour travaux de rénovation. 664-7166.

1 GÉRANT(E) CONCIERGE, mature, fiable, logement fourni, possibilité revenu additionnels. 370-D boul. Gréber Gilles 776-7282

Bureau: 281-4746 entre 9h et 18h inclusivement

## 325 OFFRES D'EMPLOI

4 MASSEUSES, jour/soir/fin de sem. NOUVEAU GRAND OUVERTURE 1er juillet ♥ très \$\$\$ 593-7922

6 PERSONNES avec expérience pour entretien paysagiste, auto et permis requis. \$9/h. 568-7478.

6 PERSONNES pour murs de soutien, blocs, interlock, auto et permis requis. Salaire à discuter. 568-7478.

AGENT(e) de bureau de location, pour édifice à logements, connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit, avec exp.

Faire parvenir CV au 819-777-8176.

ALLARD'S FIX AUTO OTTAWA recherche peintre avec exp., poste libre à temps plein. Télécopier C.V. au 613-741-2041 ou l'envoyer au 1487, rue Triole, Ottawa (On), K1B 3S4, à l'attention du gérant.

AGNEAU pour méchoui, ou agneau coupe congélateur. Bergerie Mili et filles, demander Lise ou Michel 819-428-2615.

AGNEAU pour méchoui, ou agneau coupe congélateur. Bergerie Mili et filles, demander Lise ou Michel 819-428-2615.

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

562.0222

## 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, tonte pelouse, pavé uni, taille haies de cèdres, nettoyage printanier; 643-2390, 213-2390.

## 568-4636 Coop. BIOTERRA

SPECIAL de juin, 15% rabais. Spécialiste du problème des vers blancs. Plan d'aménagement paysager.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES et PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement. 827-2173

LES EXPERTS en taille de haies, bon prix. 568-8867, 213-1290

PAYSAGISTE Jean Blouin: tonte de pelouse, taille de haies. 643-4973.

244 APPAREILS MÉNAGERS RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170.

245 ARBRES

ABATTAGE ET ÉMONDAGE Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES et PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement. 827-2173

LES EXPERTS en taille de haies, bon prix. 568-8867, 213-1290

PAYSAGISTE Jean Blouin: tonte de pelouse, taille de haies. 643-4973.

244 APPAREILS MÉNAGERS RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170.

245 ARBRES

ABATTAGE ET ÉMONDAGE Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES et PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement. 827-2173

LES EXPERTS en taille de haies, bon prix. 568-8867, 213-1290

PAYSAGISTE Jean Blouin: tonte de pelouse, taille de haies. 643-4973.

244 APPAREILS MÉNAGERS RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170.

245 ARBRES

ABATTAGE ET ÉMONDAGE Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES et PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement. 827-2173

LES EXPERTS en taille

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**BAR LA LIONNE** à la recherche de "Barman" (h.f.) et commis débarrasseur. Se présenter au 325 boul. Gréber, Gatineau.

**BESOIN de vendeuses** par téléphone pour magasins. Salaire garanti + bonus. Formation sur place. 777-4889.

**BESOIN LIVREUR(SE) POUR JOURNAUX**, 7/7, pour Gatineau, Hull, Aylmer. (819)568-5848.

**BOUCHER (h/f) demandé(e)**, avec exp., Masson-Angers, urgent. 986-7017.

**CABARET TABOO** recherche "disc-jockey" avec expérience dans les clubs de danseuses. Veuillez vous présenter après 14h du lundi au vendredi au 92, boul. Gréber, Gatineau.

**CAISSIER(E)S** mature à plein temps avec 5 ans d'exp. Suzanne ou Claude, 778-3576 (Centre Jardin Cloutier-Botanic).

**CHARPENTIER demandé(e)** à temps plein. (613)762-9553

**CHAUFFEUR (h.f.)**, classe 3, pour déménagement, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 10 rue Cousineau, Hull.

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHÉ(E)**. 1-800-561-2395.

**CIFODE** offre une formation professionnelle en vue d'une carrière dans la Fonction publique fédérale ou dans le secteur privé, en tant qu'assistant(e) administratif(ve).

- Exigences de la formation:
1. Résident(e) d'Ottawa
  2. Connaissance de base de l'ordinateur
  3. Citoyenneté canadienne
  4. Prestataire de l'aide sociale ou d'assurance emploi.
  5. Être de minorité visible.
- Pour de plus amples renseignements veuillez nous appeler ou (613)569-2456 ou (613)567-6946.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**CLOWNS**, jongleur(se)s et magicien(ne)s recherché(e)s, formation fournie. **La Clownatec**, 669-9866.

**COMMIS** à la charcuterie et commis d'épicerie demandé(e)s, temps partiel, disponible en tout temps. Se présenter au Provigo Tassé, 22 av. des Flandres, Gatineau et demander Yvette ou Alain M.

**COMMIS AU COMPTOIR (h.f.)**, (soir et fin de sem.), habiletés en couture un atout. Michel: (819)568-7754 poste 4. **NETTOYEUR M. FORGET**.

**EMPLOIE TON TEMPS !**

Si tu as :

- Un casier judiciaire
- 18 ans et plus

et :

- tu cherches un emploi

Appelle au : **776-2777**

Gratuit et confidentiel Québec

**COMMIS-caissier(ère)**, temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-15h. 643-9555.

**COMMIS (h.f.)** au comptoir et vente, bilingue, exp. avec ordinateur, pour une compagnie de vitre, avec formation. **Charles 824-4120 ou envoyer votre C.V. par fax au 824-3828.**

**COMMIS-vendeur(se)** à temps plein, avec expérience de préférence, bonne connaissance des sports. Contacter Jo-Anne, 771-3512.

**COMPAGNIE** d'entretien recherche personnel qualifié pour effectuer nettoyage dans un centre d'alimentation à Hull et Gatineau, travail de nuit. Envoyer C.V. par fax: (514)335-8449.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**COMPAGNIE** de sports en pleine expansion recherche vendeur(se) auto nome, avec expérience, à temps partiel. Connaissance du vélo ou hockey serait un atout. 246-8356.

**COMPAGNIE** en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouse, 25 ans et +. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et 17h.

**COMPAGNIE** en pleine expansion recherche menuisier(ère)s pour rénovations commerciales (comptoirs laminés), possibilité de travail de nuit, région Outaouais et Montréal. 613-229-0421, 819-663-8883.

**COMPAGNIE "LADY MAID SERVICES"** recherche femme de ménage, temps partiel pour débiter. 643-9863.

**COMPAGNIE "Pousse Poussière"** recherche femme de ménage (h.f.), temps plein, le jour, travail d'équipe "résidences privées". (819)663-0343

**CONCIERGE** pour légers travaux, île de Hull, salaire à discuter. 568-3654.

**CONSEILLER(ÈRE) en vente automobiles**, exp. dans la vente un atout, permis de conduire valide requis, salaire annuel garanti. Envoyer C.V. par fax au 819-778-3151 ou présentez-vous chez Lachapelle Pontiac Buick, 900, boul. St-Joseph, Hull.

**CONSTRUCTIONS M.A.** recherche équipe pour pose de ferme de toit (truss), équipe pour pose de contreplaqué (plywood), à l'heure ou à contrat. 669-1139 et 665-5751.

**COUPLE CONCIERGE** avec expérience, responsable administration, location et menus travaux. Bonne condition. Envoyer C.V. à case 193, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**COURTIER** en alimentation Heinz, Catelli, Kraft recherche représentant(e), auto obligatoire, formation par entreprise. André, 561-4867

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**COUPLE DE CONCIERGE** avec expérience, à Aylmer, logement fourni + salaire. Envoyer C.V. par fax, (819)685-1749. Seulement les candidats retenus seront contactés.

**CUISINIÈRE** et responsable, pour résidence personnes âgées, Hull, au 776-5757.

**CUISINIER(ÈRE) bilingue** pour résidence psychiatrique. Se présenter au 198 Presland, Ottawa, entre 9h et 15h

**DÉBOSSSEUR** 10 ans d'expérience. Doit posséder exp. en réalignement de structure. 595-9496 demander Eric Sarrazin.

**DÉBOSSSEUR (h.f.)** avec exp. Demander Jacques, 281-9898.

**DÉBOSSSEUR**, travail général de carrosserie, 12h, avec exp., salaire garanti. (613)747-8299

**DÉMÉNAGEMENT D.R.** Chauffeur classe 3, avec exp. dans déménagement. 246-9397.

**DESROSIERS DISTRIBUTEUR**, recherche un chauffeur/livreur h/f, Classe 3, secteur de l'Outaouais. Luc Desrosiers, 770-7110.

**ÉMONDEUR d'expérience avec voiture demandé**. 775-6973

**ÉTUDIANTS** demandés pour maintenance et entretien paysagiste, auto et permis requis. \$9/h. 568-7478.

**FEMME** de préférence, travail en foyer d'accueil en santé mentale. Doit loger. Jacinthe, 827-2669, après 18h.

**BONHOMME**



Matériaux Bonhomme d'Aylmer recherche du personnel bilingue possédant de l'expérience dans le domaine des matériaux de construction et du commerce de détail afin de combler un poste de :

**Vendeur**

Veuillez vous présenter en personne afin de compléter un formulaire de demande ou faire parvenir votre C.V. à :

**M. Raymond Payette, Gérant**  
455, McConnell, Aylmer, QC J9H 5E1  
Télécopieur : (819) 684-1902

**GM K7 CONSTRUCTION**  
licence RBC: 8230-1128-16

recherche **MENUISIER** ou **ENTREPRENEUR** expérimenté en s/bains, avec camion et outils, travaillant avec précision et propreté. Carte CCQ non obligatoire. 561-5199 ou télécopiez C.V. au 561-4837.

**GRATUIT**: ensemble de produits. **VALEUR \$50**: pour les personnes qui deviennent vendeur(se) **AVON**. 827-3827

**HÉ!... T'es toujours cassé?**  
T'as menti sur ton c.v.? T'es bilingue et t'aimes la musique? 10 positions disponibles immédiatement, rémunération agressive. Aucune exp. nécessaire, \$400 et + par sem. Josée 247-1234 poste 28.

**HORIZON MESSAGER** Recherche messenger(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec voiture. Salaire compétitif. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

**HULL**, personne pour entretien et ménage, avec exp. dans édifice à logements, faire parvenir C.V. au 819-777-8176.

**JOURNALIER** de production pour travailler des heures fixes, diplôme d'études secondaire V ou l'équivalence, permis de conduire classe 3 un atout. Se présenter avec C.V. au 195 Deveau, porte 201, Hull.

**JOURNALIER** en construction et déménageur professionnel, (h.f.) pas d'exp. nécessaire. 232-WORK.

**L'AUBERGE Gasthaus Switzerland Inn**, recherche personne fiable, propre et travaillante, bon service à la clientèle, bilinguisme obligatoire. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

**LAVEUR DE VITRES (h.f.)** avec carte de sécurité. (819)319-4281

**LE REGROUPEMENT DES CLUBS DE L'ÂGE D'OR** recherche employé(e)s, temps partiel, pour maintien à domicile, dans le secteur La Pêche, Cantley, Val-des-Monts. Envoyez C.V. au 19 ch. Ste-Marie, Masham, Qc, J0X 1W0 ou télécopiez au 456-4844.

**LES EXPERTS SUR ROUES** recherche apprenti-mécanicien (h.f.) pour Hull. Ghislain, (819)775-1023.

**LES RAMPES MIRIKINC.** recherche candidat(e)s pour combler des postes de préposé(e) d'atelier et aide installateur, \$8.50/heure. Possibilité d'avancement. Vous présenter au 895, boul. de la Carrière, Hull, entre 9h et 17h, lundi au vendredi.

**LIVREUR(euse)** fiable et bilingue pour traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

**LIVREUSE (EUR)** avec exp. pour Auto-Value, commerce de pièces d'auto neuves. Se présenter avec C.V. au 680 boul. Gréber, Gatineau.

**MAIGRIER**, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**MAIGRISEZ MAINTENANT**  
Faites \$\$\$ avec vos résultats  
www.dietesante.com/c1122  
1-866-859-2491

**MÉCANICIEN(NE)**, exp. camions lourds, temps partiel 15 à 20h/sem et + Transport St-Amour, 986-8970

**MÉTRO CÉRÉ** recherche assistant gérant(e) pour le département des fruits et légumes, minimum 2 ans d'expérience au niveau de la gestion. Apporter votre C.V. au 1125, boul. St-René Ouest, Gatineau.

**MUSIQUE ADAGIO** recherche professeur(e)s de piano, violon, guitare, batterie et chant, pour sa session de septembre 2002. Pour audition, Martine au (819)561-7877.

**NETTOYEUR** à sec recherche un nettoyeur/ presseur avec exp. dans commerce de nettoyeur, salaire compétitif. 743-0505.

**NUDEN VINYL PRODUCT INC.** DEUX ÉQUIPES DEMANDÉES à temps plein pour installation de fenêtres et revêtement en vinyle.

**EXIGENCES**: 5 ans d'expérience, avoir son propre camion et outils, capacité de travailler avec surveillance minime. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Luc au (613)742-1546.

**PALEFRENIER(ÈRE)**s demandé(e)s, 2 postes (temps plein et partiel). **ÉCURIE ÉQUITÉCH**, 281-6766.

**PAS D'EXPERIENCE** Travail dans un entrepôt (triage de vêtements), 500 rue Vernon, Aylmer, (613)247-0944

**PERSONNE** handicapé, recherche accompagnatrice pour loisirs. \$700 pour 7 sem., 273 Laurier, app.235, Hull. 770-0509.

**PERTE DE POIDS...** Unique et révolutionnaire, produits santé Fitform inc. Estelle 568-6856.

**POSEUR** de gypse et tireur de joints (h.f.) avec exp. et cartes de compétence, pour le Québec. Gilles (819)213-1076.

**POSEUR (h.f.)** de bardeaux d'asphalte, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout. Sylvain: 669-6086.

**POSEUR (h.f.) DE PAVÉ UNI** avec expérience. (819)213-2390.

**PRÉPOSÉ(E)** à l'entretien ménageur pour communauté religieuse, du lun. au ven. de 7h30 à 12h30. Contactez Services de santé Marleen Tassé au 595-0790 du lun. au ven. de 8h à 17h, 778-8844 (télécopieur).

**PRÉPOSÉ(E) bilingue**, au comptoir de mets pour apporter. **Travail de jour**, lun. au ven. Se présenter au **Café l'Escalé**, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

*Les Immeubles*  
**ETASSE**

**SUPERVISEUR(E) DE COMPLEXE D'HABITATION**

Les Immeubles E. Tassé sont à la recherche d'une personne dynamique et d'expérience pour gérer ses activités et son personnel d'entretien pour ses 930 logements et 166 000 p.c. d'espaces commerciaux.

**Les candidats doivent posséder:**

- Des connaissances de base en construction
- Des connaissances en administration et gestion du personnel
- Un diplôme d'études secondaires et être bilingue

**Échelle salariale:**  
**35 000\$ à 45 000\$**

Faire parvenir votre curriculum vitae aux Immeubles E. Tassé, a/s de M. Adrien LeBlanc, 22 des Flandres, bureau 106, Gatineau, J8T 4R7, par fax au 819-568-4353 ou par courriel: imm.tasse@videotron.ca

**PRÉPOSÉ(E) EN ENTRETIEN GÉNÉRAL D'IMMEUBLES**

D.E.P. en entretien général d'immeubles ou équivalent. Connaissance en ébénisterie un atout. 40 heures/sem, de jour, permanent. Secteur Hull. Veuillez faxer votre C.V. au 450-982-9040.

**PRÉPOSÉ(E)S** de jour-soir-nuit, sem., fin de sem. Temps plein/partiel, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 630, boul. Labrosse, Gatineau, entre 8h et 17h.

**RECHERCHE** chauffeur classe 1, Canada - É.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. **URGENT**. (819)986-1012 après 18h.

**RECHERCHE** personne aimant travailler avec adultes en besoin d'aide. Couchers-occasionnels. 671-4333.

**RECHERCHE** serveur(se)s, cuisinier(e)s, temps plein ou partiel. Après 14h. 770-6363.

**REMORQUAGE HULLBEC** Chauffeur de remorque (towing) (h.f.), temps plein, avec exp. 25 ans et +. 561-8866

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**RÉPARTITEUR** bilingue, pour la fin de sem., à l'année. Anne 684-2063

**RÉPARTITEUR d'appels (h.f.)** pour compagnie de remorquage, bilingue, fins de sem. 771-4242.

◆◆◆

**REPÊCHAGE 2002-2003**

\$400-\$500 par semaine (commissions), aucune expérience requise. Nous avons besoin de vous comme choix n°1. Recherche personnes positives et aimant les sports pour début immédiat; bilinguisme nécessaire. Temps plein seulement. Appelez Julie, (613)247-7681

**SABLEUR** de plancher (edger), AVEC EXP. et poseur. Carl au 743-7407.

**Représentant(e) des ventes**

- Bilingue
- Avec expérience

Nous offrons rémunération compétitive et ensemble d'avantages sociaux.

**Envoyez C.V. par télécopieur à Joël Kershaw 243-7143 ou par la poste**

**Gatineau Volkswagen**

1299, boul. de la Vérendrye, J8T 8K2  
www.gatineauvw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

**PLACE DU CENTRE**

**AMÉNAGEMENT GRANRIVE INC.**

Recherche une ou un gardien de sécurité pour la surveillance d'un édifice commercial et à bureaux.

**Exigences:**  
- études secondaires complétées  
- bonnes connaissances du français  
- compréhension de l'anglais  
- 2 ans d'expérience  
- dossier de bonne conduite

**Compétences:**  
- responsable, autonome et ponctuel  
- facilité d'apprentissage et d'adaptation  
- esprit d'analyse  
- sens de l'orientation  
- bonne résistance au stress

Ce poste est temporaire avec possibilité de permanence. Les heures de travail: de minuit à 8h du lundi au vendredi. Durée: indéterminée.

Nous recherchons également un(e) employé(e) d'entretien ménageur d'édifice commercial et à bureaux.

**Exigences:**  
- études secondaires complétées  
- 3 ans d'expérience  
- dossier de bonne conduite  
- capable de travailler en équipe  
- responsable et ponctuel  
- sens de l'orientation et de l'organisation  
- capable de travailler sous pression

Le statut du poste est temporaire avec possibilité de permanence. Le poste est de 35 heures par semaine et le salaire offert est selon le décret sur le personnel d'édifices publics.

S.V.P. envoyez votre C.V. par télécopieur au (819)770-3135 à l'attention de Jean-François Bossé, directeur des opérations.

**SAUVETEUR(E) QUALIFIÉ(E)**  
horaire flexible, salaire à discuter. Camping Ange-Gardien, 281-5055

**SAUVETEUR(SE)**, Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600.

**SECRÉTAIRE** pour compagnie de construction, 40h/sem., à l'aise avec les logiciels de construction, C.C.O. Envoyer C.V. par télécopieur a/s de Monique Leblanc, 777-0944.

**SECRÉTAIRE** réceptionniste (h.f.), bilingue, 40h/sem., Gatineau, dynamique, autonome, être capable de gérer des employés, à l'aise avec différents logiciels. 213-2556.

Si VOUS DÉSIREZ travailler dans un endroit dynamique. Nous sommes à la recherche d'aide générale et de cuisinier(ère), dans le domaine de l'alimentation. Si vous êtes intéressé(e), vous présenter avec votre C.V. à la cafétéria de la Cité Collégiale, 801, Prom. de l'Aviation, Ottawa.

**TEMPS** plein et partiel, doit avoir permis de conduire valide et conduire transmission manuelle, bilingue. Se présenter au 41 rue Georges (Ottawa).

**TIM HORTONS DE GATINEAU** HÔTE(SSE) temps plein ou partiel, demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

**URGENT**, employés temps partiel, fin de sem., secteur Pont Alonzo, travail dans dépanneur. 561-0583.

## MOT MYSTÈRE

EAU - Un mot de 10 lettres

M	N	O	I	T	A	T	A	N	O	Y	A	D	E	E
A	U	C	O	R	R	O	B	I	N	E	T	U	E	
R	R	I	R	E	I	T	E	N	E	A	D	A	R	R
E	E	R	V	I	G	R	C	N	E	N	R	E	E	O
E	U	A	U	U	O	O	A	L	I	G	I	D	E	S
G	L	E	M	D	L	E	T	T	I	V	N	T	P	I
O	F	E	E	O	E	P	U	R	E	O	A	A	E	O
U	E	R	R	M	I	Y	M	R	N	L	M	R	F	N
T	R	E	N	G	A	T	S	I	P	H	O	N	L	I
T	I	I	E	U	H	E	E	R	U	C	N	E	O	A
O	V	I	V	E	R	E	P	M	E	R	T	I	T	B
I	E	A	R	I	L	O	I	M	M	E	R	G	E	R
R	S	M	N	U	E	D	S	S	U	O	M	E	R	U
E	A	R	C	H	E	R	E	E	C	C	R	U	E	M
L	S	R	E	P	O	C	E	D	E	U	O	X	T	E

AMONT	ETIER	MOITE	ROBINET
ARCHE	EVIER	NATATION	ROSEE
BAIN	FANGE	NEIGEX	SAS
BENITE	FLOT	NOYADE	SEC
BRUME	GIVRE	ONDEE	SPA
CRUE	GRAU	OUED	STAGNER
CULEE	GRELE	PLATE	TARIR
CURE	HUMIDE	PURE	THERMAL
DRAIN	IMMERGER	RAVINER	TREMPER
ECOPER	IMPLUVIUM	REFLUER	TUYAU
ECUME	INCOLORE	REMOUS	VASE
EGOUTTOIR	INONDER	RIGOLE	VERSER
ERODER	LAVER	RIVE	VITTEL
EROSION	MAREE	RIVIERE	VIVE

**Solution du dernier problème : FINANCIERE**

25 juin 2002 No 19

### 325 OFFRES D'EMPLOI

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout-diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

TRAVAIL À DOMICILE \$500 à \$2,500/mois Brochure Gratuite www.osezreussir.com/c1122 1-866-859-2492

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

ALLIANCE PERSONNEL est à la recherche de commis/secrétaires bilingues possédant une cote de sécurité pour contrat avec le gouvernement, ainsi que des transcripteurs/secrétaires médicales bilingues, avec un minimum de 3-5 ans d'exp. pour le secteur privé. Télécopier C.V. au 235-6464, téléphone: 235-9191

AYLMER, clinique, secrétaire/réceptionniste (h./f.), anglais/français, 32h samendi. Télécopier C.V. au 684-9447.

COMMIS-COMPTABLE Bilingue, poste à temps plein à la Librairie du Soleil de Hull (Place Cartier). Formation et exp. pertinente requises. Télécopiez C.V. au 595-3672.

DANIEL LAUZON, NOTAIRE est à la recherche d'un(e) secrétaire bilingue, expérience de 3 ans à 5 ans min., Faire parvenir C.V. à: lauzondaniel@videotron.ca ou fax: 561-8066.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE (H./F.) en droit commercial ou en droit immobilier, bilingue, parlé et écrit, avec 3 ans d'exp., connaissances de Word et de Paramètre serait un atout. Envoyez C.V. à Desnoyers Larocque, notaires, a/s Me Claude Cécryre, 160 boul. de l'hôpital, bureau 400, Gatineau, Qué., J8T 8J1, 819-561-2224, télécopieur: 819-568-3535. Courriel: cecyrye@desnoyerslarocque.com N.B. Seul les candidats retenus seront rappelés.

URGENT besoin d'un(e) réceptionniste bilingue à temps partiel. Télécopiez votre C.V. au (819)777-0428.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

CLINIQUE MÉDICO DENTAIRE recherche hygiéniste dentaire (h/f) pour rejoindre équipe dynamique. Bel horaire. Contactez Chantal Gosselin au 568-3097.

HYGIÉNISTE dentaire, 2 postes disponibles (1 temps plein + 1 congé de maternité). CV au 601 Principale, Buckingham, ou fax: 281-4549, tél: 281-3368.

HYGIÉNISTE dentaire demandé (h.f.). Clinique dentaire Thurso. Mardis soir de 17h30 à 21h30, possibilité mercredis soirs mêmes heures. Inf.: 819-985-2583.

HYGIÉNISTE dentaire demandée. 684-2620.

HYGIÉNISTE dentaire diplômée avec ou sans exp. Pour entrevue, contactez Dre Nathalie Tremblay au 777-9272 ou 779-1866 (mess.)

HYGIÉNISTE diplômé(e), bilingue, temps plein, demandé(e). Pour entrevue, contactez Monique ou Nathalie au 685-9499.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de réceptionniste (h./f.) avec exp. Se présenter avec C.V. du lundi au vend., entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe, Gatineau.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

ENTREPRISE de plomberie dans secteur résidentiel, recherche plombier avec carte du Québec, véhicule fournit, beaucoup d'autres avantages. Faire parvenir CV au 568-6017 ou téléphoner pour entrevue, 568-5095.

MENUISIER(E), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir 281-2238

RECHERCHE compagnons ou apprentis menuisiers avec exp. et cartes du Québec pour fondations de béton. 663-9194

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-GÉNÉRALE à Ottawa, temps partiel et occasionnel. Contacter Mario au (613)742-6859.

BARMAN(barmain), serveur(euse) ASSI cuisinier(ère) pour déjeuners, Apporter C.V. après 15h: au 61 Jacques-Cartier, Gatineau.

CAFÉTÉRIA/casse-croûte, Gatineau, nous sommes à la recherche de préposé(e)s au comptoir: 1 poste temps complet soirs/sem. (env. 28h) - 2 postes temps partiel, fin de sem. (horaire rotatif jours/soirs/nuits) - 1 poste de chef d'équipe (sam. et dim. 9h à 21h). Faire parvenir C.V. par télécopieur: 246-4483.

CUISINIER(E) d'établissement demandé(e) à temps plein. Bonne rémunération. Bons avantages sociaux. Stéphane, (613)241-2710 poste #153, ou par fax (613)241-7611.

CUISINIER(ÈRE) avec 3 ans d'expérience, temps plein. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

CUISINIER (h/f), exp. en fine cuisine, temps plein, immédiatement, excellentes conditions de travail, secteur Hull. 771-2934

LAURIER SUR MONTCALM recherche serveur(euse)s, à temps plein. Contactez Georges au 775-5030 entre 9h et 11h.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LE BOP Cuisinier créatif, pour préparation de brunchs, sam. et dim. de jour. Appr. C.V. au 9, rue Aubry, Hull.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère), temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

LES RESTAURANTS MacDonald sont à la recherche de gérant(e)s et assistant(e)s gérant(e)s. Apporter votre C.V. au restaurant MacDonald.



NOUS sommes à la recherche de personnel à temps plein et partiel, de jour et de nuit. Poste d'entretien de nuit également disponible. Apporter C.V. au restaurant McDonald de Hull.

### PIZZA-ZA

Plongeur(se) à temps plein. Se présenter du lun. au ven. de 8h à 11h au 36 Laval, Hull, demander Stéphane.

PLONGEUR(EUSE) demandé(e), 25 h/sem. 772-4144.

### RESTAURANT AU COQ

Rôtisseur (h./f.) demandé(e), dynamique, responsable, temps plein, 40 h/sem., fin de sem. de jour. Salaire compétitif. Apportez C.V. au 384 boul. Gréber, Gatineau.

### SALON DE THÉ MOORSIDE

Ouverture de postes pour le restaurant, situé en plein cœur du parc de la Gatineau. Nous demandons des serveur(se)s avec expérience. Appelez au 819-827-3405 ou faire parvenir C.V. par télécopieur: 819-827-3893 à l'attention de Martine Monette.

SERVEUR(EUSE) sur appel, avec exp. pour les diners, et COMMIS DÉBARASSEUR. Se présenter avec C.V. au 122 Eddy, Hull, et demander Héliène.

SERVEUR(SE) et cuisinier(ère) demandé(e)s, avec exp., bilingue. Se présenter avec C.V. au Club de Golf Champlain, 1145, ch. d'Aylmer, Aylmer, Québec.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso. Nathalie au (819)985-2990.

### SUBWAY

Personnel de soir et personnel de nuit demandé. Se présenter avant 14h, au 438, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys) pour remplir demande d'emploi.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er juil., grand balcon, chauffé, éclairé, tranquille, propre, face grand parc, \$480. 568-9629.

1 CHAMBRE, 1er juil., meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), \$660. 281-2663.

1 CHAMBRE, 1er juil., poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, \$495. 246-3902.

1 CHAMBRE, 1er juil., rue du Vigneaumont, stat., non chauffé ni éclairé, \$450/mois. 743-5731.

1 CHAMBRE, 318 Main, rénové, chauffé, éclairé, juin, \$600. 263-1789.

1 CHAMBRE, \$525 tout inclus, poêle, réfrig., libre. 613-247-9766

1 CHAMBRE, boul. Lorrain, grand, lumineux, prises lav./sec./lave-vaisselle, \$650 non chauffé ni éclairé. Pas d'animaux. Libre. 669-1970.

1 CHAMBRE, libre, semi-s/sol de maison, câble/satellite, accès lav./sec., chauffé, éclairé, \$600. Non-fumeurs, pas d'animaux. 669-5474

1 CHAMBRE, non-fumeurs, pas d'animaux, \$550 tout inclus, 568-6611.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$565-\$675. 561-3324.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec./lave-vaisselle, céramique, parqueterie, 1 stat., \$600. Après 17h: 643-4349.

2 CHAMBRES, 1er juil., 1er sept., \$675 chauffé, non éclairé, pas d'animaux. Buanderie. Vérification de crédit. Francine, soir: 827-9244.

2 CHAMBRES, 1er juillet, prises lav./sec., stat., remise, \$540. 643-2672.

2 CHAMBRES, 1er juil., rénové, 2 appareils, prises lav./sec., stat., \$675, au bord de l'eau. 246-4552, 724-5943

2 CHAMBRES, août, \$650, buanderie, 2 appareils, balcon. 743-6002

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, chauffé, éclairé, stat., \$850, libre. 823-8042.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 118 Champlain # 2-3, près pont/musée, bois franc, 2 appareils, \$675 chauffé. 328-4416.

1 CHAMBRE, 21 Richard, 1er juil. ou 1er août, idéal 1 personne, s/sol, prises lav./sec., poêle, réfrig., stat., tranquille, central, non chauffé ni éclairé, \$425. (819)772-1943.

1 CHAMBRE, 777-5060.

1 CHAMBRE, 99 boul. St-Joseph, près UQAH, 1er août, 2 appareils, chauffé, \$495. 771-5379.

1 CHAMBRE, Hautes Plaines, prises lav./sec., août, \$570. 743-4819.

1 CHAMBRE, juil.-août, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc, à partir de \$575. (819)770-3167.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, câble, stat., \$549. 834-4433.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, buanderie, 2 appareils, août, \$535. 743-6668.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., \$450. Références. 770-2835.

1er AOÛT, 2 chambres, chauffé, très grand, près Terrasses de la Chaudière, \$650/mois. 246-0522

1 PERSONNE, garçonnière, à neuf, non-fumeur, pas d'animaux, libre, chauffée, éclairée, \$475. 772-2994

2 CHAMBRES, 1er août, rue Des Prés, deux appareils, câble, stat., non chauffé, ni éclairé, buanderie, \$535. 743-6359 ou 773-8021.

2 CHAMBRES, AOÛT disponibles à partir de \$540, 2 appareils, buanderie, stat., 76-84 Richard. 770-6907

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$650. 1er août. 772-2302

2 CHAMBRES, complètement rénové, très grand, non chauffé ni éclairé, appareils non inclus, coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, \$725. Août et sept. (613)747-7201. (819)770-2344.

2 CHAMBRES, logements de prestige, sur un site enchanté, sur le ch d'Aylmer, non chauffé ni éclairé, entre \$1,500 et \$1,800/mois, septembre. 778-3005, 223-3005.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, \$615 chauffé, spacieux, stat. 778-7548

2 CHAMBRES, MONT-BLEU Juillet ou Août, grand, chauffé, stat., \$625. 770-8389, 738-4600.

2 CHAMBRES, neuf, bois franc, \$700, non chauffé/éclairé, 669-4493.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$500. 741-2911, 669-0137.

2 CHAMBRES, petit, \$525, poêle, réfrig., stat. Références. 770-2835.

2 CHAMBRES, rénovées, frais peint, près CHVO, libre 1er juil. 759-0696.

3-1/2, non meublé, libre 1er juillet, au 827-4914 après 18h.

3 CHAMBRES, 1er juillet, 3e étage, neuf, stat., \$750. 669-6346.

GRAND 2 chambres, pas d'animaux, rénové, chauffé, idéal pour couple tranquille, 1er août. 770-0321.

PROPRE, rénové, personne sérieuse, 1er juillet. 598-6015.

### 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, non-fumeur, poêle, tout incl., \$600 nég. Préférence, mère seule. 281-3218, page 751-0210.

### 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, cour, sans voisin arrière, non chauffé ni éclairé, 1er juillet, \$575. 613-852-1167.

### 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, 1er sept., non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., pas d'animaux, idéal personne seule ou couple, références exigées, \$500. (819)827-4475.

### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, grand salon, réfrig., poêle, près centre-ville Ottawa. 748-1421.

2 CHAMBRES, à Vanier, libre, rénové, très grand, poêle, réfrig., foyer, chauffé, \$1,000. 749-9331.

3 CHAMBRES, 1er août, à Vanier, prises lav./sec., poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, clim., \$950. Pas d'animaux. Non-fumeur. 745-5004.

OTTAWA, 2 chambres + bureau, chauffé, bois franc, très jolie, "New Edimburg", 1er juillet, 842-0584 ou 241-7265.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, 1er juin, lav./sec., poêle et réfrig., entrée privée, pas d'animaux, non-fumeur, à 25 km de Hull, La Pêche, \$400. (819)456-3871

LAC St-Pierre, bord de l'eau, 2 chambres, poêle à bois, prises lav./sec., câble, patio, cour privée, non chauffé ni éclairé, \$650, 1er août. 457-4948

THURSO, 2 chambres, prises lav./sec., stat., \$400, libre. Idéal pour personne seule. 281-5845.

### 408 GARÇONNIÈRES

1 PERSONNE, garçonnière, à neuf, non-fumeur, pas d'animaux, libre, chauffée, éclairée, \$475. 772-2994

2 1/2, Gatineau, non-fumeur(se), meublé, chauffé, éclairé, 1er juil., \$440. 827-0228.

\$395 LAC Beauchamp, semi meublé, poêle, réfrig., lav./sec., entrée privée, chauffée, éclairée près auto bus, bail. 643-2172.

### 408 GARÇONNIÈRES

\$440 chauffée/éclairée, meublée ou non, grande, haut Mont-Bleu. 827-3829, 778-4130.

700 ST-JOSEPH Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

AYLMER, grande, 1er sept., près autobus, \$415 tout incl. 682-3292.

GATINEAU, \$540 chauffé, éclairé, câble, bien éclairé, 1er juil. 246-0761

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$500, 669-3768.

HULL, 18 Frontenac, chauffée, éclairée, \$375. André, 328-5665.

HULL, 26 Papineau, libre, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$295. 568-3654

HULL, NON-FUMEUR, semi-s/sol, chauffée, éclairée, câble, stat., 4 appareils, \$400/mois. 770-2996.

MONT-BLEU, près autobus, paisible/ sécuritaire, idéal couple, très propre, incl.: 1 stat., cour, micro-ondes, \$425 chauffé/éclairé. 776-0670, 776-0675.

PRÈS UQAH, bois franc, 2 appareils, non chauffée ni éclairée, stat., 1er juil., \$400. www.versailles.ca (613)799-2260.

ST-RAYMOND, personne retraitée, buanderie, temps partiel à la campagne, libre, stat., \$325. 771-2695.

THURSO, chauffée, éclairée, lav/ sec., centre-ville, \$380, 281-9579.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, 1er juil., très propre. 568-5151.

2 CHAMBRES, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

ÉDIFICE 1930, plafond haut, très joli concept ouvert, incluant chambre, cuisine, s/manger, 7 appareils, bain tourbillon, chauffé, stat., cartier tranquille, près de toutes utilités, \$1,200. (613)832-7824

HULL-AYLMER, appartements luxueux, 1 à 4 chambres, bois franc, foyer, tout inclus, quartiers paisibles, \$1,500 et +, 1 mois + 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

MIEUX QUE LE MOTEL, durée flexible, complètement équipé, idéal pour travailleurs. 778-3554.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlément. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER AU MOIS, BORD DE L'EAU, GATINEAU Privé, propre, tranquille, meublé, câble, \$375. Références. 246-0850.

GATINEAU, 2 chambres, semi-s/sol, éclairé, chauffé, (cuisine, salon, s/bains privés), neufs, prises lav./sec., stat., près de la 50, non-fumeur(euse), \$380 ch. Après 17h: (819)663-9634.

HULL, face au Cegep, tout meublé sauf chambres, \$375 et \$425 tout inclus, non-fumeur(euse), 15 juillet ou 1er août. 664-1918 (mess.).

MONT-BLEU, 4 1/2, étudiant(e) ou jeune professionnel(le), \$325 tout incl., non-fumeur(se) 776-3055.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER GATINEAU, 2 chambres, stat., joli app., 4 appareils, 1er juil., \$640, chauffé, éclairé. 246-2179.

432 MAISONS À LOUER ABC de l'acquisition d'une propriété. Consultez-nous avant de louer, vous pourriez peut-être vous qualifier pour acheter. 787-9877.

A LOUER OU À VENDRE! Avant d'agir, consultez-nous. 787-9877.

AYLMER, à 5 minutes du Point Champlain, maison en rangée 1996, aucun tapis, 3 chambres, s/sol fini, poêle au gaz, \$1,200/mois, libre immédiatement. Appeler sans frais à 1-866-224-0518, poste 4100.

GATINEAU, 3 chambres, non chauffé ni éclairé, salon, salle familiale, non-fumeur, références, \$750. 329-6016.

HULL, face à la rivière, 62 Bourget, 1er août, duplex sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 + 1 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, 5 appareils, foyer au gaz, \$1,550/mois. Maison à louer. 771-0084.

HULL, Golf du Dome, grand semi-dét., 1er sept., \$1,200/mois + services. Possibilité meublé. 777-1823.

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage, \$1,300/mois. 819-778-1547.

HULL, rue Taylor, maison pittoresque, 3 chambres, addition avec s/sol aménagé, 5 appareils, septembre, \$1,650. PAGIC, (613)860-0959.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlément. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

AU MOIS, BORD DE L'EAU, GATINEAU Privé, propre, tranquille, meublé, câble, \$375. Références. 246-0850.

GATINEAU, 2 chambres, semi-s/sol, éclairé, chauffé, (cuisine, salon, s/bains privés), neufs, prises lav./sec., stat., près de la 50, non-fumeur(euse), \$380 ch. Après 17h: (819)663-9634.

HULL, face au Cegep, tout meublé sauf chambres, \$375 et \$425 tout inclus, non-fumeur(euse), 15 juillet ou 1er août. 664-1918 (mess.).

MONT-BLEU, 4 1/2, étudiant(e) ou jeune professionnel(le), \$325 tout incl., non-fumeur(se) 776-3055.

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, 2 chambres, stat., joli app., 4 appareils, 1er juil., \$640, chauffé, éclairé. 246-2179.

### 432 MAISONS À LOUER

ABC de l'acquisition d'une propriété. Consultez-nous avant de louer, vous pourriez peut-être vous qualifier pour acheter. 787-9877.

A LOUER OU À VENDRE! Avant d'agir, consultez-nous. 787-9877.

AYLMER, à 5 minutes du Point Champlain, maison en rangée 1996, aucun tapis, 3 chambres, s/sol fini, poêle au gaz, \$1,200/mois, libre immédiatement. Appeler sans frais à 1-866-224-0518, poste 4100.

GATINEAU, 3 chambres, non chauffé ni éclairé, salon, salle familiale, non-fumeur, références, \$75

### 440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, accès à tout, personne seule, tranquille, 669-8445.  
 GATINEAU, dans semi-dét., idéal travailleurs de l'ext. (h/f), court ou long terme, \$350/mois, 669-9228.  
 GATINEAU, grande chambre, lav./séc., tout incl., \$350, préférence femme non-fumeuse, 669-7607.  
 GATINEAU, Labrosse, câble, clim., tél., non-fumeur/se, \$300, 669-4911.  
 GATINEAU, libre, professionnel(le) non-fumeur(se), tranquille, 643-4232.  
 GATINEAU, non-fumeur(se), près de tous services, 561-7189.  
 GATINEAU, près hôpital, bienvenue stagiaires, 819-243-9345.  
 GATINEAU, rue de Cléricy, immédiatement, \$350, 319-0997.  
 GATINEAU, tout inclus, télé, lav./séc., libre, \$350, 643-2648, 594-5335.  
 GATINEAU, travailleur(se), \$275, références, 669-2457.

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL** tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

### 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, 84 Dollard, idéal pour étudiant(e)s, câble, accès à tout, non-fumeur(se), \$350, 923-3103, 956-0691.  
 HULL, chambre, semi s/sol, entrée privée, partage cuisine intégrale, s/bain et buanderie, idéal pour homme, \$400/mois, chauffée, éclairée, câble, stat., près de l'UQAH, non-fumeur, 1er juil. 777-2219.  
 HULL, meublée, tout compris, idéal femme non-fumeuse, libre, \$325, 775-4728.  
 HULL, poêle, réfrig., lav./séc., s/bain privée, \$350, chauffée, éclairée, 775-2137.  
 HULL, pour amateur d'internet, non-fumeur(se), \$300, 771-9415.  
 OTTAWA, 15 min. Cité/JO, \$300 services incl., 1er juil. Patrick 744-8752.  
 PRÈS des services, salon privé, accès à la cuisine, 1er juil. 775-3328.  
 ROCKLAND, maison luxueuse, long terme, non-fumeur, 446-2802.  
 TOURAINE, grande, câble, lav./séc., libre, non-fumeur, \$300, 328-9131.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, pour personnes âgées, tout incl. 281-0574

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

COTE D'AZUR, app. 3 chambres, spacieux, stat., 15 juillet, 1er août. À partir de \$675. Betty, 232-1121.  
 HULL, août, 2 chambres, 1,200 pi car., prise lav./séc., neuf, chemin de la Montagne, \$870, 770-6907.

### 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

HULL, Hautes Plaines, non fumeur(euse), foyer, près autobus (doit aimer chats). \$450 tout inclus. 775-8009

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

GATINEAU, 34-E de Lucerne, près CHVO, joli condo à paliers, 3e étage, 2 chambres, foyer, garage, très bien situé, \$89,900 nég. 819-568-1174  
 GATINEAU, 99 de Rouville, superbe condo (coin), 2 chambres, bois franc, foyer, clim., \$182,500, 561-5194.  
 GATINEAU (Templeton), r.-de-ch., 2 chambres, \$59,900. Jour: 819-643-3440, soir: 819-428-2812.  
 HULL, 2 chambres, en très bonne condition, secteur recherché, balcon privé, foyer, clim., \$89,900, 776-2355.  
 HULL, 2 chambres, garage, près école, Cégep, \$89,900, loué \$700, libre 1er mai 2003, 819-712-0285.  
 HULL, 2 chambres, secteur recherché, foyer, piscine, tennis, très grande chambre des maîtres, \$99,000, 595-5703.  
 HULL, 3/2 chambres, 2 balcons, 5 appareils, foyer, piscine, \$73,900 à \$79,900. Occupation 2003, 776-3497.  
 HULL, centre-ville, confortable, sécuritaire, près des édifices gouvernementaux, \$70,000, 743-0920.  
 HULL, condo de luxe de 1,600 pi car., 2 chambres, à l'entrée du projet Le Dôme, \$149,000, 819-568-3719 ou cell. 613-797-3922.  
 HULL, petit condo, impeccable, 2 chambres, piscine, tennis. Si intéressé, contacter Hélène au 772-9718.  
 HULL, Village Normandie, secteur recherché! Vue superbe! Terrasse privée, arbres matures, 2 portes patio, foyer. Libre immédiatement, \$89,900. Carole Clément, Gestion Professionnelle Immobilière, 777-9143.  
 LES SERRES, 139 DE LA SAVANE, condo en béton, 2 chambres, rénovation, bois franc, garage int., libre immédiatement, \$74,900. (613)851-1320.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BUNGALOW tout briqué, 2 chambres sur bois franc, Perkins, à 5 min. sortie d'autoroute, très joli et très propre, \$80,900. Carole Strasbourg, agent immobilier agréé, Transaction, 568-6410.  
 GATINEAU, 101 bd. Lorrain, duplex, revenus: \$12,120, prix: \$84,900, 3 chambres libres, r.-de-ch. Visite libre voir proprio, 663-0716.  
 GATINEAU, 131 des Graves, semi-dét., 3 chambres, clôturé, près école des Cépages, possession juil. 2003, \$109,900, Suzanne 819-243-6223  
 GATINEAU, 33 St-Maurice, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc et céramique, clim., s/sol fini 80%, poêle à bois, remise, près école élémentaire, \$123,900, 819-669-1148.  
 GATINEAU, boul. Maloney, semi-dét., jamais habitée, bâti par contracteur, choisissez vos couvre-planchers et la couleur des murs, \$101,000, 986-3799.  
 GATINEAU, bungalow avec garage détaché, 3 chambres, armoires et s/bains neufs, \$114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.  
 GATINEAU, bungalow high ranch, 1 1/2 acre, garage double, clim. central, 2 chambres, s/familiale, 669-3060  
 GATINEAU, maison mobile 14x56 avec rallonge 8x16, \$37,000. Visites et inf. (819)762-8242.  
 GATINEAU, Mont-Luc, bungalow, 2+1 chambres, 2 s/bains, pas de voisin arrière, \$135,000, 457-1359.  
 GATINEAU, POSSESSION RAPIDE, superbe semi, 3 chambres, foyer, piscine, \$123,900. Re/Max Vision, Claire Courchesne, 920-0331, poste 1.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, secteur Orée des bois, joli bungalow de 2 chambres, s/bain avec bain et douche séparés, bois franc au salon et céramique à l'entrée, très grand s/sol, près école primaire. Possession rapide. Nathalie Charron d'Olivex, courtier immobilier, 743-6988.  
 GATINEAU, semi-dét., bien situé, 3 chambres, céramique et bois franc, 3 appareils incl., nouvelle fenestration, \$89,900, libre 1er août. OLIVEX, Tanya au 246-0557.  
 GATINEAU, semi-dét., secteur Montée Paiement, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, disponible immédiatement, \$96,900. Jour, 643-3440, soir, (819)428-2812.  
 HAUTES-PLAINES, maison jardin, luxueuse, garage, sous-sol fini, 3 chambres, 2 s/bains, \$139,000, 773-3250 ou 771-5782.  
 HULL, Mont-Bleu, 16 rue de Lorraine, semi-dét., 1,800 pi car., bois franc, 3 chambres, \$99,000, 819-776-1094.  
 HULL, rue Nicolet, près St-Joseph, duplex, int. rénové à neuf, 4 et 2 chambres, \$149,000, 743-7672, 772-0079.  
 IMPECCABLE semi 3 + 1 chambres, s/sol fini, bois franc, piscine, Gatineau. Faire vite! \$98,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 HULL, 1,800 pi car., bois franc, 3 chambres, \$99,000, 819-776-1094.  
 HULL, rue Nicolet, près St-Joseph, duplex, int. rénové à neuf, 4 et 2 chambres, \$149,000, 743-7672, 772-0079.  
 IMPECCABLE semi 3 + 1 chambres, s/sol fini, bois franc, piscine, Gatineau. Faire vite! \$98,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

1439 MALONEY Est, maison paliers 1999, libre 1er juil., bois franc, céramique, bain tourbillon en coin impeccable, logis parental s/sol, revenu \$750, \$135,500. À qui la chance? 643-2351  
 31 THERRIEN, Hull, \$159,000; 8 des Ouillets, \$158,000; 423 Scholle, Aylmer, \$159,000; 3 Séguin, Buckingham, \$86,000. Gaston Lemieux, Avantage Immobilier, 778-4134.  
 3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôturé et paysager, portes françaises, grands patio et remise, impeccable, \$109,500, 1er juil. (613)749-6186, pag. 751-9350.  
 94 DE SILLERY, Gatineau, beau semi-dét., 2 étages, 3 chambres sur bois franc, 1 1/2 s/bains, cuisine sur céramique, s/manger et salon sur bois franc, grande s/familiale au s/sol, avec garage, clôturé, près de tout, 1er sept., \$139,900, 819-246-5858.  
 À BON prix et conditions, vendeur motivé, très joli bungalow à Gatineau, s/sol fini, grand garage double neuf sur un lot de 100 X 100, faites vite, possession rapide, 775-2432.  
 ANGERS, unifam, 3 chambres, piscine, \$79,900, 281-7388, 277-3687.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BUNGALOW tout briqué, 2 chambres sur bois franc, Perkins, à 5 min. sortie d'autoroute, très joli et très propre, \$80,900. Carole Strasbourg, agent immobilier agréé, Transaction, 568-6410.  
 GATINEAU, 101 bd. Lorrain, duplex, revenus: \$12,120, prix: \$84,900, 3 chambres libres, r.-de-ch. Visite libre voir proprio, 663-0716.  
 GATINEAU, 131 des Graves, semi-dét., 3 chambres, clôturé, près école des Cépages, possession juil. 2003, \$109,900, Suzanne 819-243-6223  
 GATINEAU, 33 St-Maurice, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc et céramique, clim., s/sol fini 80%, poêle à bois, remise, près école élémentaire, \$123,900, 819-669-1148.  
 GATINEAU, boul. Maloney, semi-dét., jamais habitée, bâti par contracteur, choisissez vos couvre-planchers et la couleur des murs, \$101,000, 986-3799.  
 GATINEAU, bungalow avec garage détaché, 3 chambres, armoires et s/bains neufs, \$114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.  
 GATINEAU, bungalow high ranch, 1 1/2 acre, garage double, clim. central, 2 chambres, s/familiale, 669-3060  
 GATINEAU, maison mobile 14x56 avec rallonge 8x16, \$37,000. Visites et inf. (819)762-8242.  
 GATINEAU, Mont-Luc, bungalow, 2+1 chambres, 2 s/bains, pas de voisin arrière, \$135,000, 457-1359.  
 GATINEAU, POSSESSION RAPIDE, superbe semi, 3 chambres, foyer, piscine, \$123,900. Re/Max Vision, Claire Courchesne, 920-0331, poste 1.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, secteur Orée des bois, joli bungalow de 2 chambres, s/bain avec bain et douche séparés, bois franc au salon et céramique à l'entrée, très grand s/sol, près école primaire. Possession rapide. Nathalie Charron d'Olivex, courtier immobilier, 743-6988.  
 GATINEAU, semi-dét., bien situé, 3 chambres, céramique et bois franc, 3 appareils incl., nouvelle fenestration, \$89,900, libre 1er août. OLIVEX, Tanya au 246-0557.  
 GATINEAU, semi-dét., secteur Montée Paiement, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, disponible immédiatement, \$96,900. Jour, 643-3440, soir, (819)428-2812.  
 HAUTES-PLAINES, maison jardin, luxueuse, garage, sous-sol fini, 3 chambres, 2 s/bains, \$139,000, 773-3250 ou 771-5782.  
 HULL, Mont-Bleu, 16 rue de Lorraine, semi-dét., 1,800 pi car., bois franc, 3 chambres, \$99,000, 819-776-1094.  
 HULL, rue Nicolet, près St-Joseph, duplex, int. rénové à neuf, 4 et 2 chambres, \$149,000, 743-7672, 772-0079.  
 IMPECCABLE semi 3 + 1 chambres, s/sol fini, bois franc, piscine, Gatineau. Faire vite! \$98,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

1439 MALONEY Est, maison paliers 1999, libre 1er juil., bois franc, céramique, bain tourbillon en coin impeccable, logis parental s/sol, revenu \$750, \$135,500. À qui la chance? 643-2351  
 31 THERRIEN, Hull, \$159,000; 8 des Ouillets, \$158,000; 423 Scholle, Aylmer, \$159,000; 3 Séguin, Buckingham, \$86,000. Gaston Lemieux, Avantage Immobilier, 778-4134.  
 3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôturé et paysager, portes françaises, grands patio et remise, impeccable, \$109,500, 1er juil. (613)749-6186, pag. 751-9350.  
 94 DE SILLERY, Gatineau, beau semi-dét., 2 étages, 3 chambres sur bois franc, 1 1/2 s/bains, cuisine sur céramique, s/manger et salon sur bois franc, grande s/familiale au s/sol, avec garage, clôturé, près de tout, 1er sept., \$139,900, 819-246-5858.  
 À BON prix et conditions, vendeur motivé, très joli bungalow à Gatineau, s/sol fini, grand garage double neuf sur un lot de 100 X 100, faites vite, possession rapide, 775-2432.  
 ANGERS, unifam, 3 chambres, piscine, \$79,900, 281-7388, 277-3687.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, \$129,900 ch., secteur neuf, à Masson, 281-4997.  
 AU 213 Wells à Gatineau, vous trouverez un joli bungalow de 3 chambres, grand terrain, sans voisin arrière, s/sol non-aménagé. Toiture à refaire à moyen terme, \$99,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, (819)778-9002.  
 AYLMEYER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, \$139,900, 682-3697.  
 AYLMEYER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., \$99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.  
 AYLMEYER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, \$259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)  
 AYLMEYER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car., à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1,5 acre, \$337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro  
 AYLMEYER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. \$85,000. (819)685-2126. www.ultimatematilarts.net/maison  
 BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.  
 BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, \$79,900, 281-4438, pag. 760-7966  
 GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, \$129,900, 771-1701.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BUNGALOW tout briqué, 2 chambres sur bois franc, Perkins, à 5 min. sortie d'autoroute, très joli et très propre, \$80,900. Carole Strasbourg, agent immobilier agréé, Transaction, 568-6410.  
 GATINEAU, 101 bd. Lorrain, duplex, revenus: \$12,120, prix: \$84,900, 3 chambres libres, r.-de-ch. Visite libre voir proprio, 663-0716.  
 GATINEAU, 131 des Graves, semi-dét., 3 chambres, clôturé, près école des Cépages, possession juil. 2003, \$109,900, Suzanne 819-243-6223  
 GATINEAU, 33 St-Maurice, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc et céramique, clim., s/sol fini 80%, poêle à bois, remise, près école élémentaire, \$123,900, 819-669-1148.  
 GATINEAU, boul. Maloney, semi-dét., jamais habitée, bâti par contracteur, choisissez vos couvre-planchers et la couleur des murs, \$101,000, 986-3799.  
 GATINEAU

575 TERRAINS

4.5 ACRES, idéal campeur ou chasseur, accès Lac Georges, Low, Qué., possibilité électricité. 669-9210.

50X100', RUE Notre-Dame, Gatineau, \$8,000 ou meilleure offre. 613-841-4173.

ATTENTION CHASSEURS! Terrains de 1 à 400 acres, excellents sites pour chasse et villégiature. Quelques uns encore disponibles sur les rives sablonneuses de la rivière Noire. RÉGION DU PONTIAC. (819)683-2829, après 18h: 683-1904

AU cœur de Perkins, 3 acres, pins, vue/1 acre, plage, arpenté, cadastré. Christine 827-8728 Performax.

AU LAC Cayamant, 200x200, accès au lac. Après 18h, 1-819-463-4373.

À VAL-DES-MONTS, 28 acres terrains de villégiature, entièrement cadastrés, 40% de réduction sur l'évaluation municipale. 819-777-2777.

BORD de l'eau Rivière Outaouais, à Quyon (1 km du traversier), 1/2 heure de Hull, site majestueux, 1 à 200 acres, à partir de \$35,000. 712-2202.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, Domaine Lavergne, 1 acre + boisé, 5 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, lots de 1 acre boisé, secteur des Érables, Taché, Mike, 827-2151.

COMMERCIAL coin Maloney/Doré. Imaginez votre entreprise sur un coin achalandé, 1 seul disponible, \$3.50 pi. 665-7787 ou 712-4222.

CÔTE d'Azur, derniers lots, 65X100', Daniel, 819-669-1711.

GATINEAU, 2 terrains adjacents, 50x100, très bien situés, \$10,000 ch. 772-0545.

GATINEAU, de Chambord, 80'X300', services de la ville, rue pavée, \$19,900. TPS/TVQ inclus. 663-9454.

Gatineau, terrain 17,700 pi car., constr. unifam., semi, 3 ou 4 logis, remise 24X60. 743-9147.

575 TERRAINS

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêt à construire. 246-0642.

HULL, rue Lois, terrains disponibles pour 2 et 3 logis. TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000, GUY BÉLANGER 778-4500, agent immobilier agréé

INVESTISSEURS pour total de 24 logis. Peut être divisé. Un rêve! \$3.50 pi. 665-7787 ou 712-4222.

MONTPELLIER, Lac Schryer, cadastré, prêt à bâtir, \$4,500. 669-2149.

MTÉE Paiement, 1 beau terrain cadastré, \$12,900. 747-8048.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lac ou avec accès, à partir de \$8,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

SEIGNEURIE terrains panoramiques, représentante sam. et dim. 671-1900

TERRAIN 10 min. de Buckingham, 1 lac, belle vue, \$20,000. Contactez Richard. (819)328-3144.

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, \$10,000. 671-0761.

TERRAIN pour cottage, 2 acres et +, cadastré, dans les secteurs de Otter Lake et Kazabazua avec termes 3 ans. J.R. Lévesque, 568-5213

TERRAINS, 1 acre, Perkins, prêts à construire, \$3,000 +. 643-3857

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS unifam., Hull, prêts à constr., Manoir des Trembles, 50x100, 55x100, 60x100, à partir de \$44,900. Gerry au 664-3190.

TRÈS bel emplacement, ch. des Pins Boisés, Cantley, 1 acre et +. 819-669-6172, 1-800-407-6172.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

579 VILLEGATURE À L'EXTÉRIEUR

DAYTONA Beach, face océan, condo à louer, tout incl., piscine. 231-7850.

580 BUREAUX À LOUER

1910 CH. PINK AYLMEY 2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

22 rue Des Flandres Idéal pour professionnel, à partir de 500 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Lucie Tassé, 568-5151

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU. Maurice Boucher, (819)663-0742

745 ST-JOSEPH, Hull, 2,500 pi car., espace de bureau, \$10/pi car. Chan-tal, 561-1771.

GATINEAU, 380 Notre-Dame, 700 pi car., \$500 tout incl., Pierre 955-8033.

MERVEILLEUX bâtiment patrimonial prestigieux rénové au complet sur le ch. d'Aylmer, 6,200 pi car. et +. Ajustable à vos besoins, pour bureaux professionnels ou autre. 778-3005 ou 223-3005.

584 COMMERCE À LOUER

SITE commercial avec office de 20'X15', zonage C1-C2, superficie du terrain: 66,000 pi car., 775 bd Maloney Est, option: maison résidentielle. Pour info: 712-4144.

585 COMMERCE À VENDRE

BAR de 165 places, personne sérieuse seulement, cause maladie. NE PERDEZ PAS MON TEMPS, PAS BESOIN DE VENDRE. 665-8381.

CASSE-CROÛTE/bar laitier, possibilité de traiteur. Fonds de commerce et équipement. Très bonne occasion d'affaires. Beau secteur à Hull. Gilles Letellier, CCI Inc., 819-770-2929.

CASSE-CROÛTE, route 366, Edelweiss. 819-243-3468, 561-4329.

DÉPANNÉUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNÉUR dans tour de 15 étages, beaucoup de potentiel, chiffre d'affaires actuel: \$400,000. Après 17h. 772-4027, pag. 594-0437.

589 ENTREPÔTS À LOUER

MINI entrepôts 8X20: \$75; 5X10: \$40. 281-6546.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEY MINI ENTREPÔT, chauffé 10'X20' ET 4'X15'. 684-6446

592 FRANCHISES À VENDRE

FRANCHISER HULL WALMART MEGACENTRE pour un Dollar ou Deux! La chaîne plus grande au Canada des magasins du dollar va ouvrir dans un endroit élevé de profil au Hull Walmart Mégacentre commercial. Soyez un voisin de WalMart, Maxi & Co. et Famous Players dans cette occasion de vente au détail excitante. Pour plus de détails appelez au 1-800-890-8633 ou visitez le www.buckortwo.com

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

AYLMEY, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale. GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177

BUREAU, ENTREPÔT ET PETIT LOCAL à louer. (819)663-5008

COMMERCIAL, 775 pi car., central, près des Promenades, non chauffé/éclairé, \$750/mois + taxes, 151, rue St-Antoine. Léon Mercier, 243-8591.

GATINEAU, 380 Notre-Dame, 700 pi car., \$500 tout incl., Pierre 955-8033.

GATINEAU à louer, espace commercial de 3,000 pi car., 120, boul. de l'hôpital, 246-0642.

GATINEAU, coin Hôpital et La Vérendrye, secteur achalandé. Libre immédiatement. Philippe Larocque, 819-712-0285.

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que s/sol 10 pi de haut, 4,500 pi car., tout ou partie, près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, boul. St-Raymond, 800 pi car., coin idéal pour commerce, 772-9822

LOCAL commercial, 1,500 pi car., chauffé, système d'alarme, idéal pour professionnel. 775-0007, 561-3050

LOCAL commercial à louer, 84 av. Gatineau, 545 car., \$499/mois. Anne-Marie 568-5545 #221 ou 743-1810

SECTEUR HULL, commercial, 3,000 pi car., entrepôt et bureau, porte de garage, rue Jean-Proulx. 770-6907

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1,600 +/sem., entrepreneur, de la maison. 1-888-811-0848 ou lucrativehomebusiness.com

BELLE occasion rêvée! Compagnie de plancher de bois franc, très rentable. Intéressé seulement. 819-561-8055.

CAMION usine 1987 pour lavage de tapis à la vapeur + extra. Après 16h. 663-0773.

RECHERCHONS personnes avec esprit d'entrepreneuriat. 664-3667.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

FLEURISTE réputé en opération depuis 1995, situé aux Promenades de l'Outaouais, idéal pour couple sur place. Bons profits. Commerce vendu clé en main avec possibilité de formation et support. Plusieurs autres avantages. Richard Beaulieu, 243-3349.

RECHERCHE partenaire pour partir en affaire, réparation/vente de bijoux, contacter le soir: 824-5468.

TAXI THURSO 2002 à vendre. TAXI MARIO 2002 à vendre (à Thurso). Acheteur sérieux seulement. 985-2424.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

BÂTISSE COMM., très bon revenu, comprend dépanneur, pompe à essence, resto, à Gatineau. 819-246-6844.

PARC de maisons mobiles, permis pour 25 unités, eau de source, pompe septique neuve. Cause: retraite. Très raisonnable. 819-459-2480.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, recherche active. Professionnel et confidentiel. 776-3444.

TRISTAN ET ISEUT. 561-4000 www.chez.com/tristaniseut/main.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME 60 ans désire rencontrer femme 50+, amitié ou +. Case 5, Le-Droit, C.P. 82050, Gatineau, J8T 8E1.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux! La Ligne Rencontre la plus HOT en Outaouais Annoncez vous C'EST GRATUIT Répondez C'EST GRATUIT En Lui... WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM Le Site WEB du Réseau ElléLui

601 ÉSOTÉRISME

2002 - dés du destin, cartes, écriture, résultats garantis. 777-5927.

37 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881

602 MESSAGES PERSONNELS

1,000,000 ATTENTIONS DENTELLE + TALONS HAUTS BARBIE 8h a.m. 776-9820.

100,000-A1 ALTERNATIVES 1ère en Outaouais «engagements» Solo, duo, classe, discrétion, Douche, reçus, ouvert tôt, 7h30 - 8h XX, 9h XX, 11h XX, 28 ch de la Savane, 243-0003 XX XX 378 Notre-Dame, 663-1300 XX

251 St-Louis, 246-5957 XX 39 Gamelin, Hull, 777-0007 XX

1000 A-1 ABANDON Qualité, satisfaction. 663-1300

1000 A1 Adoptez nos belles masseuses. Satisfaction assurée. 777-0007

1000 A-1 Allégez votre stress. Venez relaxer. 243-0003.

1000 ATOUTS. Qualité assurée. XXX 246-5957 XXX

1000 DÉSIRES «Vicky» nouvelle Blonde + Collégienne 246-5086

1,000 FOIS MIEUX Moment de détente 378 Notre-Dame, 663-1300 251 St-Louis, 246-5957

1001 ÉMOTIONS pour vous monsieur, en privé. De 9h à 22h. 329-0129

100% A1 ATTENTIONNÉE Charmante et mature Michelle, 663-6574

100% A-1 AUTHENTIQUE KARINE très belle, 18 ans, 243-0003.

100% A1 EMILIE, LA VRAIE! 777-9764

100% CRÉPUSCULE Belles masseuses, discrétion, douche, reçu. 243-0003

100% JEUNE SEXY JANY 7h30 a.m. 243-1120

100% MATURE, massage sensuel Monik, 246-5957

602 MESSAGES PERSONNELS

100% NOUVEAU NOUVEAU Air conditionné 7 masseuses sur rendez-vous 568-9229

100% NOUVEAU, spécial d'ouverture Très belles filles sexy Magnifique suite luxueuse 568-1023

100% "nouvelle" Sasha 38D Grande brunette sensuelle. 246-5086

100% TRÈS belle collégienne 18 ans. Mélanie. 663-4400.

110% XXX NOUVEAU STUDIO

Clady, douche disponible, spacieux, belles demoiselles pour tous les goûts. Extase assurée. Vraiment sensuelles. 545 Maloney Est, 669-6616

24/7 "Jenny" 30 ans \* 5'6" \* 129 lb \* 36C travaille/seule/condo 776-4343

\$39, SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

ALEXIA la sensualité jusqu'au bout des doigts, 6 jours/7. 246-5957

AUCUN client déçu!!! Massage sensuel. Film XXX. 771-0182.

AVIS aux anciens et aux nouveaux clients, Simon de retour. 923-0795.

BELLE blonde pour vous servir, Shanny. 663-1300.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelez-moi, Loulou 277-4299.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

BON MASSAGE POUR RELAXER. SYLVIE, 777-0007.

BON massage pour relaxer Appelez Linda, 771-9335

"CARLITA", diva du sud, super massage. 246-5957.

CLODIE est de retour pour vous combler de 9h à 21h. 669-6616.

DE RETOUR RACHEL mardi, mercredi, 8h a.m. 663-1300

ESCORTE pour homme par homme. 669-3173.

Exotique massage et relaxant France, 246-5957

FAITH, 19 ans, sexy, belle, noire. Extase assurée. XXX 669-6616 XXX

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

LA belle Isabelle est de retour 243-0003

LAMANIE Bon massage. 777-8331.

MASSAGE, atmosphère relaxante, bienvenue couple, de 9h à 21h. (819)776-9991.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE par belle femme mature. Kim, 770-9250.

MASSAGE pour homme par homme De 17h à 23h. SAMUEL, 771-1921.

MÉCHANTES filles sont meilleures! Impulsives et vilaines filles! Totale-ment gratuit, 1-800-799-0117.

NOUVEAU. Massage de relaxation, je reçois, personne généreuse. Nous embauchons. 386 Bank, Ottawa, 238-0808.

NOUVEAU studio de massage, privé, pour homme et femme. 246-1617.

NOUVELLE Isabelle Massage de relaxation 775-9583.

NOUVELLE Isabelle Massage de relaxation 775-9583.

POUR UN SERVICE de qualité, elle et lui. 665-3913, après 18h.

SCANDALEUX!!! HONTEUX... 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SUPER MASSAGE, de retour. Crystal et Sacha mieux que jamais. 775-6092.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine

SUPER massage XXX par filles de 36C à 38DD. 669-9456.

TOUCHER INOUBLIABLE

Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible, climatisé. 775-4775.

TRÈS jolie mulâtre Stacy, 21 ans de retour, massages sensuels. 669-6616

TRÈS jolie Rwandaïse, Milanka, 19 ans, sensuelle, plaisir. 669-6616.

VENEZ VISITER NOS BELLES MASSEUSES SEXY, 771-6757.

X NOUVELLE, belle noire, Sterly, pour combler vos services. 669-6616

XXX MASSAGE PAR HOMME XXX en studio/déplace, 770-4026 (24h)

603 SERVICES D'ESCORTE

100,000 ABONDANCES 319-4178, 328-9413.

1001 AVENTURES avec Samantha, 665-7761

100% de RETOUR, jolie châtaine, 27 ans, pour plaisir intime. (819)771-9977.

#1 CARO, jolie brunette, 25 ans, te reçoit, propre, intime, privé. 771-7284

ABANDONNÉE à vos désirs, privé discret, ouverte d'esprit. 771-0182

ATTENTION! Air climatisé chez Erotika. 770-5972.

A VOUS LE PLAISIR Chez moi, Sushana, 24h. 276-6891

603 SERVICES D'ESCORTE

CHANEL \* belle, excitante, discrète. Condo. 9h à 23h. 776-9344.

DOUCE Crystal vous reçoit, 24h Faites vite! 777-5254

JOLIE BLONDE, 23 ANS Appelez-moi, Isa, 665-6852

RENCONTRES ÉROTIQUES Beauté noire, gros buste, relaxation sensuelle. 772-9987.

SABRINA travaille 770-5972

Couple Bisexuel HOMME: 25, élané, bronzé, doux FEMME: 23, bronzée, sexy, svelte, 115 lbs, sexy et élégante. Disponible pour homme, femme ou couple. Discret. Devante et Kayra 329-4914

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1984 RENAULT Sportwagen, automat., 2.2L, pièces neuves, \$700. 772-5661

1985 CAMARO, moteur 305, propre, toit en T, \$1,900. 246-1720

1986 FORD F-150 King Cab, 4X4, très propre, \$3,000. 1990 Tempo, \$500, prêt à peindre. 281-3827

1986 GRAND Marquis Colony Park, telle quelle, meilleure offre. 568-6461

1987 CELEBRITY, clim., 4 portes, \$1,195 nég. 777-6530, 743-7122.

1987 HONDA Accord LX, automat., \$1,250 nég. (819)777-6316

1987 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 8 cyl., \$900. 457-4326.

1988 LINCOLN Town, bon état, \$1,000. 561-7063 ou 775-6148

1988 VOLKSWAGEN Fox, familiale, 175,000 km, bon état., \$850. idéal transporter outils. 743-5602.

1989 CAVALIER, 4 cyl., 2.2 L., automat., 2 portes, \$750. 669-6428

1989 GRAND VOYAGER, V6, très bonne condition, \$2,200. 643-1104.

1989 HONDA Civic, 3 portes, DC, mécanique A1, pas rouille, \$2,495. 771-7476 de 18h à 21h.



**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**

1985 BOWRIDER 16.5', 120 c.v., avec équipement et remorque. Prix réduit à \$5,900 nég. (819)682-4971.

1995 BAJA CALIBER, 22 pi., moteur 454, 70 "MPH", tout équipé, impeccable, remorque. \$34,900. 561-0770.

1999 MOTOMARINE Seadoo SPX, 2 places, 782 cc, avec remorque, \$6,900. 669-1904.

ATELIER mobile pour toits de bateaux. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

BATEAU 16', moteur 115 forces + remorque, \$4,000. 281-2730.

BATEAU Cadorette, moteur en-bord 140 forces, \$12,500. Pat. 568-0500.

BATEAU Cresliner 17', 90 c.v. Johnson, comme neuf, \$15,000. 568-9969.

BATEAU de pêche et plaisir, 1994 Javelin 389 FS, 19 pi, V6, 175 forces Evinrude avec moteur électrique, place de rangement, glacière, vivier, remorque (EZ-Loader Custom Trailer), comme neuf, \$19,500. André, 712-4222.

BATEAU Princecraft 15', 70 c.v. Mariner, avec remorque essieux doubles, très bonne condition, \$4,000. 923-4299.

BATEAU sous-marin 24", 15 forces, remorque, \$4,500. 243-7598.

BOWRIDER 17.5', 1986, 115 forces, excellente condition, avec remorque, \$5,800. 246-1813, 664-0217.

DORAL 18', in-bord, 200 OMC, remorque. Faut voir! 479 A. Gibeault, Gatineau. (819)663-7732 après 16h.

Espadon 16 pi aluminium + remorque, 20 HP, beaucoup acc. incl., \$2,500 nég. 669-9069.

MOTEUR Mercury 20 forces, avec réservoir à gaz, le tout comme neuf, \$950. 770-2339 (laisser message).

MOTOMARINE Yamaha, remorque Ez-Loader, très bon état. 568-8496.

PLUSIEURS bateaux usagés à vendre. Financement disponible. 1-800-567-0546.

PONTON 21' Ventura modèle Cristofaro, moteur Yamaha 130 forces, \$12,500 nég. 819-428-2603.

PRINCECRAFT 14', moteur 15 forces, remorque, excellente condition, \$3,500 nég. 643-4398.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)  
Toit et toile sur mesure. 1716 rue Attec, Gatineau, local 1, 775-6835.

Claude, Bernard, Denise et Françoise; ses petits-enfants: Gabrielle, Jean-Paul, Monique, Laura, Kevin, Samuel et Robert; son arrière-petite-fille, Mélanie; sa soeur Suzanne, son frère Adrien, ainsi que de nombreux neveux, nièces et amies. Elle fut précédée par plusieurs frères et soeurs. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux sera célébré le samedi 29 juin 2002 à 11h, en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort, 749, avenue Trojan, Ottawa. La famille désire remercier le personnel du Manoir Héritage, 624, rue Wilson, Ottawa, pour l'excellence des soins reçus pendant près de 2 ans. Un don à l'Association de la dystrophie musculaire, 460, rue O'Connor, Ottawa, Ont., K1S 3P5, serait apprécié. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 241-3680.



**BRAZEAU - Mme Denise (née Hubert)**

À Ottawa, le 23 juin 2002, à l'âge de 68 ans, est décédée Denise Hubert-Brazeau, épouse de Jean-Robert Brazeau. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses deux fils: Christian et Yvon (son épouse Cheryl Morrow et la petite Jennifer); son frère Yvon Hubert; ses beaux-frères et ses belles-soeurs qu'elle a tant aimé, ainsi que de très nombreux neveux et nièces, cousins, cousines, parents et amis. Pour nous tous et toujours, et jusqu'à la fin, Denise a été un havre de paix et de compréhension, un rayon de lumière et de vie, un univers de tendresse et d'amitié. Que Dieu la garde maintenant dans son Amour. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 180, ch. Montréal, Ottawa (Vanier), le mardi 25 juin de 19h à 22h, le mercredi 26 juin de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le 27 juin 2002 à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435, ch. Montréal, Ottawa (Vanier).

**LAVALLÉE, Marie**

est décédée le samedi 22 juin 2002, à l'âge de 47 ans. Elle était la fille bien-aimée de Rita Ducharme et de feu Georges Lavallée. Elle laisse également ses frères Roger (Johane), Gaëtan (Lise), Philippe et Robert (Sue), ainsi que plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2370, boul. St-Joseph, Orléans, mardi de 14h à 17h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu mercredi en l'église St-Joseph d'Orléans à 10h. Pour ceux qui le désirent, des offrandes de messes ou des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

**THIBAUT - Mme Marie-Luce (née Bertrand)**, est décédée paisiblement à l'hôpital St-Vincent d'Ottawa, le dimanche 23 juin 2002, dans sa 92e année. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Alphonse Thibault. Elle laisse dans le deuil son fils Henri (Marilyn); sa fille Lise; 4 petits-enfants: Steven (Joanne Charron), Ann (Steve Shelegey), Sean (Julie Goulet) et Carolyn (Christopher MacMillan); 2 arrière-petits-enfants: Courtney et Ryan; ses 3 soeurs: Pearl (feu Norman Crites), Juliette

(Albin Bertrand) et Jeannine (feu Philiat Larivière), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut précédée par ses 4 frères: Salomon, Edgar, Provin (Thérèse), Marciel et 1 soeur, Laurance Thisdelle. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort, 749 rue Trojan, Ottawa, le jeudi 27 juin 2002 à 11h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE PLAYFAIR ET MCGARRY**, 613-748-1200.

**VILLENEUVE - Georgette (née Beaudoin)**

est décédée à l'hôpital à la suite d'une longue maladie, le 22 juin 2002, à l'âge de 80 ans. Georgette a vécu chaque jour de sa vie avec courage, dignité et beaucoup d'amour. Prédécedée par son époux Aurèle, sa mère Emilia et ses frères Marcel et Guy; elle était la mère bien-aimée et meilleure amie de Christine; soeur de Colombe Joly, Jackie Lloyd, Walter et Bernard; tante de plusieurs neveux et nièces. Elle manquera à sa petite amie Charlotte. A la demande de Georgette, il n'y aura pas de visites au salon. Une messe funéraire sera célébrée le mercredi 26 juin 2002 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes sur le ch. Montréal. Merci au personnel infirmier et médical de l'hôpital Montfort pour leurs soins exceptionnels, ainsi qu'au Dr Louise Lefort pour votre constant soutien. Au Dr André Péloquin, votre compassion et votre dévouement durant les années ont toujours été une grande source de réconfort et nous vous serons toujours reconnaissants de votre présence auprès de Georgette. Un don en mémoire de Georgette aux Servantes de Jésus-Marie, 210 rue Laurier, Hull, (QC), ou au Ottawa Humane Society, 101, rue Champagne Sud, Ottawa (ON), seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 241-3680.

**15e ANNIVERSAIRE**



**M. RÉGENT MAYRAND**

Quinze longues années se sont écoulées depuis ton départ. Nous pensons toujours à toi. Veille sur nous tous.

Ton épouse Juliette, tes enfants et leurs conjoints, tes petits-enfants et ton arrière-petits-fils Xavier

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

V.B.

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. GERMAIN BOUCHER (né le 26 mars 1924)**

est parti dans une dignité exquise, pour son grand voyage vers le ciel. L'esprit vif et le coeur plein d'amour, cet homme fier et doux a donné de lui-même jusqu'au bout. Dans sa souffrance, il pouvait encore nous faire sourire. Il était l'époux bien-aimé de Thérèse Veilleux et le père choyé de Francine (Anders Nordheim), Raymonde (amie de Irene Haupt), Diane (Bruce McGregor) et Linda. Il était aussi le grand-papa tellement aimé de Tanya et Stéphanie. Il laisse aussi dans le deuil son frère Jean-Luc (Gisèle). Papa - un trait d'union important dans toutes nos vies. Au lieu de fleurs, des dons à la Maison Mathieu-Front-Savoie seraient grandement appréciés. Toute la famille remercie du fond du coeur le personnel de la Maison Mathieu-Front-Savoie, qui a su entourer Germain de tendresse, de paix et de compassion et qui lui a permis de nous quitter dans la dignité. **Le service religieux en présence des cendres sera célébré à la chapelle du Funérarium Beauchamp, 105, boul. Gréber à Gatineau, le mercredi 26 juin 2002 à 13h30 et sera suivi d'une réception.** Pour information: 561-1969.

**EN MÉMOIRE DE**



**GILLES PILON**

À la douce mémoire de Gilles, décédé le 25 juin 2001. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui.

Ton épouse Jeannine et ton fils Denis

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

C.B.

**AVIS DE DÉCÈS**



**Mlle Ernestine Cloutier**

est décédée paisiblement au CHSLD La Pieta le dimanche 23 juin 2002, à l'âge de 87 ans. Elle fut précédée par ses frères: Léopold et Georges, ainsi que par ses soeurs: Cécile et Sr Anette (Les Filles de la Sagesse). Elle laisse dans le deuil sa soeur Marie-Rose Routhier de Lachine, Qué., ses neveux et nièces: Jacques Cloutier (Nicole Guérin) d'Ottawa, Jeanne Lagarde (Pierre) de Québec, Qué., Micheline Cassar (Gaby) de Californie, Louis Campbell (Suzanne) et son filleul Charles, tous deux de Lachine, Qué. Elle laisse également Maxime Cloutier-Guérin, ainsi que plusieurs petits neveux et nièces. L'enseignement fut sa véritable vocation pendant une grande partie de sa vie. Elle a consacré plus de 40 ans à la Commission scolaire d'Ottawa, principalement à l'école Ste-Dominique. Elle s'est aussi dévouée auprès des Guides du diocèse de Hull et d'Ottawa pendant de nombreuses années. Les visites auront lieu le mercredi 26 juin de 19h à 21h. Elle repose au:

**Funérarium Beauchamp**  
271, boul. St-Joseph  
Hull, Qué., 770-1300

Une messe funéraire sera célébrée par son grand ami, Mgr André Drouin, le jeudi 27 juin à 14h, en l'église Ste-Anne, 528 ancienne rue St-Patrick, Ottawa. En mémoire d'Ernestine, des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

**5e ANNIVERSAIRE**



**LUCIE RANGER**

Cinq années ont passé depuis ton départ. Et encore chaque jour, nous pensons à toi. Il nous est impossible d'oublier la grande personne que tu étais. Dans chacun de nos coeurs, ton amour est resté. Nous t'aimons encore et toujours énormément.

Roger, Mathieu et Eve

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME GHISLAINE GORMAN (née Goulet)**

est décédée le samedi 22 juin 2002, à l'âge de 65 ans. Elle était la fille de feu Donat Goulet et de feu Edna Blondin et l'épouse bien-aimée de feu Maurice Gorman. Elle laisse dans le deuil ses enfants: David de Whitby, Ontario, Line (Roland Gauvreau) et Denis (Carmain Daigle); ses petits-enfants: Sophie, Sébastien, Nicolas, Jérémie et Stéphanie; ses frères et soeurs: Suzanne (Raymond Boyer), Pierre (Nicole), François (Colette), Serge (Mary), Jacques (Sylvie), Jacynthe (Marc de St-Hilaire), Christine et Jean (Christiane). Elle fut précédée par son frère Gérard et ses soeurs Gisèle (Claude Laurin) et Marcelle. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Elle repose au:

**Funérarium Beauchamp**  
105 Boul. Gréber  
Gatineau (Québec)  
561-1969

**Heures de visites:** le mardi 25 juin de 14h à 17h et de 19h à 22h.

**Funérailles:** le mercredi 26 juin à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, 5 rue Arthur, Gatineau (Québec). En mémoire de Ghislaine, des dons à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

**5e ANNIVERSAIRE**



**OSCAR LAFRAMBOISE**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 23 juin 1997. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais Il nous l'a retiré, hélas trop tôt. Il était un homme sincère, de grand coeur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui. Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.



**BÉLANGER - Madeleine Thais née Caron**

est décédée le dimanche 23 juin 2002, au Centre d'accueil Champlain, à l'âge de 82 ans. Elle était l'épouse aimante de Joseph H. Bélanger, le feu de feu Téléphore Caron et de feu Thais Dumas de Rivière-du-Loup. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants:



**LA FAMILLE  
BOUCHER**  
a le regret de vous  
faire part du décès de



**Gertrude Daoust-Boucher** décédée le samedi 22 juin 2002, à l'âge de soixante-dix ans, suite à un long combat contre le cancer. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Albert Boucher (en premières noces) et de Guy Sigouin (en deuxièmes noces). Elle laisse dans le deuil son époux Guy Sigouin; ses enfants: Estelle (Andy Sioui), Luc (Guylaine McLaughlin) et Roger (Germaine Lepage); ses frères: Jean-Paul (Lise Reed) et Jean-Claude (Simone Lanthier); ses petits-enfants: Yannick, Sylvain, Mélanie et Stéphanie, ainsi que ses neveux et nièces. La famille remercie très chaleureusement toute l'équipe du 7e Nord du Centre hospitalier de Gatineau, ainsi que les infirmières et bénévoles de la Maison Mathieu-Front-Savoie pour la qualité et la bienveillance des soins prodigués à notre mère, ainsi que pour nous avoir accompagnés durant cette dernière et éprouvante étape de sa vie.

Les visites auront lieu à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, en présence du corps, le mercredi 26 juin de 19h à 22h et le jeudi 27 juin à compter de 9h, au 1369 boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau. Un service religieux suivra en l'église St-François-de-Sales à 11h, au 1 rue Jacques-Cartier à Gatineau.

En guise de sympathie, compensez les fleurs par des dons à la Maison Mathieu-Front-Savoie, Centre des soins palliatifs de l'Outaouais, 53 rue Notre-Dame, Aylmer, Québec, J9H 3C8.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.C.

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. LOUIS LABELLE** est décédé le 19 juin 2002, à l'âge de 67 ans. Il était le fils de feu Louis A. Labelle et de feu Gilberte Breault. Il laisse dans le deuil son épouse Marcella Mousseau; ses enfants: Denis (Christine Dupuis) et Lyne (Leonard Sherrer); ses 2 petits-enfants: Marie-France et Jean-François; sa soeur Georgette (Jacques Villeneuve) et son frère Ernest (Mariette Brazeau), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, sans oublier Sylvie Laroche et de nombreux ami(e)s. L'ont précédé, son frère Gilbert (Margaret McGary). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Richard, située au 445, boul. St-René Ouest à Gatineau le mardi 25 juin 2002 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

**LA FAMILLE  
BEAULIEU**  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**M. André Beaulieu** décédé le dimanche 23 juin 2002, à l'âge de 72 ans. Il était le fils de feu Paul-Émile Beaulieu et de feu Diana Bévisle. Il était l'époux de feu Emma Ouellet. Il laisse dans le deuil ses enfants: Johanne (Jacquelin), Robert (Diane), André Jr (France), Stéphan (Karine) et Jacques (Hélène); sa conjointe Raymonde Deschamps Fortier; ses 7 petits-enfants. Il laisse également plusieurs frères et soeurs. Il reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, SALON J. Hubert Villeneuve**, au 79 rue Principale, Ripon, le mardi 25 juin 2002 de 19h à 22h, le mercredi 26 juin à compter de 9h. Le service religieux suivra en l'église Notre-Dame-de-la-Consolation à Montpellier à 11h. Pour renseignements, communiquer au (819)568-2425, courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: (819)568-2426.

**LA FAMILLE DENAULT**  
a le regret de vous faire part du décès de



**M. Joseph Denault**

décédé le 22 juin 2002 au CHVO de Hull, à l'âge de 78 ans. Il était fils de feu Joseph Edmond Denault et feu Exilda Perry. Il laisse dans le deuil son épouse Carmen Laliberté; ses enfants: Monique (Léo Beaupré), Hélène (Claude Riel), Joanne (Daniel Laberge) et Michel; ses petits-enfants: Paul (Gwen), Pierre (Melanie), David (Shirley), Lucie (Gérard) et Rachel; 5 arrière-petits-enfants, ses soeurs Bernadette Poirier et Suzanne Cayen, son frère Maurice, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé ses frères Teddy et Georges, sa petite-fille Suzanne Beaupré et son gendre Jules St-Amour.

Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, le mercredi 26 juin 2002 à compter de 10h, le service religieux suivra à 13h30, en l'église St-Joseph, située au 245, boul. St-Joseph, Hull.

Remerciements aux infirmières et infirmiers du 7e Est et les préposées de nuit pour les bons soins.

Des dons à la Société québécoise du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: téléphone (819)778-2425, télécopieur: (819)778-2426, courriel: cfam@cfo.coop.

**LA FAMILLE PARADIS**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR MAURICE PARADIS**

de Gatineau, est décédé le vendredi 21 juin 2002, à l'âge de 71 ans. Il était le fils de feu Saluste Paradis et de feu Exilina Champagne. Il laisse 1 fille, Joanne (André Dontigny); 1 petit-fils, Alexandre; une amie très chère, Carmen Philippe. Il était le cher frère de René (Lucienne Fillion), Gaston (Monique Proulx), Lucien (Annette Thomas), Cécile (feu Ubald Bédard), Huguette (feu André Renaud), Pierrette (Claude Charette) et Claire (feu Marcel Proulx). Il laisse également Claudette Plouffe. Il fut précédé par 3 frères: Elphège, Rolland (feu Francisca Sarazin) et Robert (Nicole Thibault) et par 3 soeurs: Anna (feu Jean-Paul Pilon), Germaine (feu Paul-Émile Tremblay) et Pauline (Henri Laviolette). Il laisse plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces et de nombreux amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi 28 juin 2002 à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau (angle Maloney et Notre-Dame) pour une messe en présence des cendres. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, A/S Nancy Butler, 679, rue Papineau, Gatineau, Québec, J8T 3Z7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de sympathie par télécopieur au 663-4292.

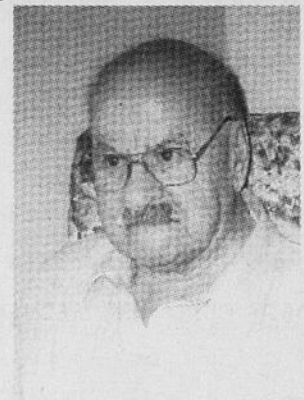
**LA FAMILLE CHÉNIER**  
a le regret de vous faire part du décès de



**M. ROLAND CHÉNIER**  
1934 - 2002

de Plantagenet, Ont., décédé paisiblement entouré de sa famille le dimanche 23 juin 2002, à l'âge de 67 ans. Il était l'époux bien-aimé de Réjeanne Lalonde; fils de feu René Chénier et de feu Laurette Vachon; cher père de Yves (Hélène Meloche) de Hammond, Genès (Josée Wilson) de Plantagenet, Serge (Lucie Groulx) de Pendleton, Pierre (Sylvie Dagenais) de Plantagenet, Lise (Alain Jacques) de Plantagenet, Michel (Carole St-Onge) de Plantagenet, Jacques de Plantagenet et Jean (Christine Gariépy) de Plantagenet; grand-père adoré de 17 petits-enfants. Il laisse également 2 soeurs: Aline (Donald Maisonneuve) de Wendover et Hélène (Raymond Viau) de Wendover; précédé par 1 soeur, Odette (Roland Poirier). De plus, pour pleurer sa perte, il laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453, St-Philippe, Alfred, Ont., le mardi 25 juin 2002 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le mercredi 26 juin à 11h, en l'église St-Paul de Plantagenet. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 21h, mercredi à compter de 9h. **Un merci bien spécial aux Dr Gerald Séguin, Dr Therrien, ainsi qu'au personnel infirmier de l'hôpital Général de Hawkesbury pour leur dévouement et les bons soins prodigués à Roland.** Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 613-679-2802 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur 613-679-1356.

**LA FAMILLE DUPONT**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR GÉRALD DUPONT**

décédé le dimanche 23 juin 2002, au Centre d'accueil de Saint-André-Avellin, à l'âge de 88 ans. Il était l'époux de feu Yvette Lanthier et fils de feu Albert Dupont et de feu Rosana Séguin. Il laisse dans le deuil son fils Guy (Aline Rivest) de Ripon; ses filles: Louise (Robert Malette) de Ripon, Lucie de Ste-Thérèse, Lily (Pierre Gravel) de Longueuil, Rachelle (Georges Chénier) de Ripon, Linda de Longueuil et Christine (Serge Bisson) de Laval; ses 4 frères: Eugène, Roger (feu Gilbert Dupuis), Rémi (Bernadette Larivière) et Doria; ses 2 soeurs: Dorina et Victorine (feu Mathias Juteau); ses 12 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, ainsi que Richard et Mario O'Reilly. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Il reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, SALON J. HUBERT VILLENEUVE**, 79 rue Principale, Ripon, le mercredi 26 juin 2002, à compter de midi. Le service religieux suivra en l'église St-Casimir de Ripon à 15h; inhumation au cimetière paroissial.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du Centre d'accueil de Saint-André-Avellin, du 4e étage pour leur inconditionnel dévouement et les bons soins prodigués à notre père au cours de ces 2 dernières années. Un merci spécial aussi à M. Claude Ménard pour sa sincère amitié. Des dons à la Fondation du CH-CHSLD de la Petite-Nation (4e étage) seraient sûrement appréciés de Gérald afin de fournir de "petits extra" à tous ceux qui l'ont côtoyés depuis son arrivée au centre d'accueil.

## AVIS DE DÉCÈS

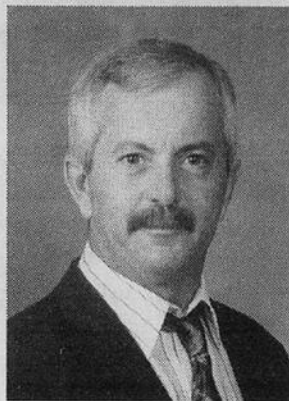
GÉNIER - Marie-Rose  
(née Auprix)

Génier, Marie-Rose, de Crysler, est décédée paisiblement le 22 juin 2002, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Arthur Génier, fille de feu Joseph Auprix et de feu Laurencia Cayer; précédée par une fille, Doris (Réjean Clément). Elle laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse (feu Léo Legault), Jean-Louis (Marie-Reine), Lina (Hector Masse) et Denyse (Germain Souigny). Elle laisse également 15 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants. Lui survivent également ses soeurs, Jeanne Lafrance, Simone Lafèche et Rita Giroux, ainsi qu'un frère, Aurèle (Yvette). Elle est précédée par deux soeurs, Georgette (Arthur Richer) et Noëlla (feu Sylvio Benoit) et de deux frères, Raymond (Florence) et Lionel (feu Rita). La famille recevra parents et amis au Salon funéraire Lafleur et Robert, 709, rue Principale, Casselman, le mardi 25 juin 2002 de 14h à 16h et de 19h à 21h, ainsi que le mercredi à compter de 9h. Une célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Crysler, le mercredi 26 juin 2002 à 11h; inhumation au cimetière paroissial. En sa mémoire, ceux qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario ou à la Fondation de l'hôpital Montfort. La direction des funérailles a été confiée au SALON FUNÉRAIRE HERITAGE. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)830-2305 et pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)830-6038 ou par courriel: info@smr.on.ca.

## AVIS DE DÉCÈS

MADAME GERMAINE PATENAUDE  
(née Beaudin)

d'Embrun, est décédée le 21 juin 2002, à l'âge de 80 ans. Fille de feu Jean-Baptiste Beaudin et de feu Florida Cousineau, elle était l'épouse de feu Raymond Patenaude. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Aline (Pierre Dion), Madeleine (Glenn Battram), Yvonne, Jean, Lucie (Gérard Laforest) et Frank; précédée par une fille, Thérèse (feu Denis Thibault). Elle laisse également 15 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants, ainsi qu'un frère, Laurent Beaudin (Norma). Elle fut précédée par 2 soeurs, Jeannette et Mai. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LTÉE, 874, Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le lundi 24 juin de 15h à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le mardi 25 juin 2002 à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

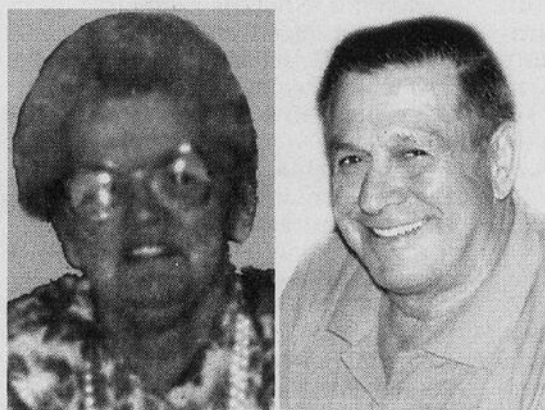
LA FAMILLE THIBAUT  
a le regret de vous annoncer le décès de

## MONSIEUR MICHEL THIBAUT

décédé le dimanche 23 juin 2002, à l'âge de 46 ans. Il a travaillé pour Construction D.J.L. Inc. Il était le fils de feu Fernand Thibault et de feu Rita McCann et l'époux de Nancy England. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses 2 enfants: Rock (Ryan Cox) et Vicky; ses 2 frères: Robert (Francine Richard) et Gilles et ses 4 soeurs: Nicole (Florent Jetté), Francine (Marcel Lorrain), Rachel et Diane. Il laisse également sa belle-soeur Christine England; son beau-frère Henri England et sa belle-mère Jacqueline England, ainsi que ses neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant les funérailles seront célébrées le jeudi 27 juin à 11h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull.** Pour ceux qui le désirent, des dons au Centre d'aide 24/7 seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRAIRE BEAUCHAMP  
770-1300

## EN MÉMOIRE DE



## MME JEANNETTE ET M. ROGER PÉRIS

À la douce mémoire de Jeannette, décédée le 25 juin 1989 et de son époux Roger, décédé le 24 juillet 2002. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veuillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Lola, Rachel, Léo, Robert et Joanne

## Funérailles

## MERCREDI

## BEAULIEU - M. André

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, Salon J. Hubert Villeneuve, au 79 rue Principale, Ripon, pour le service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Consolation à Montpellier.

## BOUCHER - M. Germain

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h30, à la chapelle du Funérarium Beauchamp, 105, boul. Gréber à Gatineau.

## DENAULT - M. Joseph

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, pour le service religieux à 13h30, en l'église St-Joseph, située au 245, boul. St-Joseph, Hull.

## DUPONT - M. Gérald

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, Salon J.H. Villeneuve, 79 rue Principale, Ripon, pour le service religieux à 15h, en l'église St-Casimir de Ripon.

## GÉNIER - Mme Marie-Rose

Départ du Salon funéraire Lafleur et Robert, 709, rue Principale, Casselman, pour la célébration eucharistique à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Crysler.

## GORMAN - Mme Ghislaine

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, 5 rue Arthur, Gatineau (Québec).

## LAVALLÉE - Mme Marie

La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en l'église St-Joseph d'Orléans.

## VILLENEUVE - Mme Georgette

La messe funéraire sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes sur le ch. Montréal.



ARCHIVES

Claude Allain pourrait devenir le président de Hockey Québec.

## Claude Allain à la tête de la FQHG?

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Le Gatinois Claude Allain saura dans trois jours s'il sera le prochain président de la Fédération québécoise de hockey sur glace.

Les membres votants ont encore quelques heures pour faire parvenir leurs bulletins de scrutin par la poste, au quartier général de la FQHG. Des représentants de chaque région administrative participent à l'élection. Les dirigeants des principales ligues de hockey provinciales — dont la Ligue junior majeur et la Ligue midget AAA — ont également leur mot à dire.

Le dépouillement des votes aura lieu vendredi soir, à Montréal. Deux personnes aspirent à la présidence. L'autre candidat est l'actuel vice-président à la fédération québécoise, Luc Saint-Jean. Lui provient du secteur Laurentides-Lanaudière.

L'élection vise à remplacer Wilson Church, qui est décédé le printemps dernier des suites d'une longue bataille contre le cancer. «Je n'avais pas l'intention de me présenter aux élections quand M. Church était vivant, dit Claude Allain. Il était très connu et apprécié à travers la province. Je crois fortement en mes chances de gagner», ajoute-t-il.

Claude Allain ne cherche pas à raconter des histoires. Sa présence à la présidence de Hockey Québec n'entraînerait pas nécessairement d'avantages pour sa région.

«Mon principal défi serait d'emmener tous les joueurs à s'amuser au hockey. Seulement sept ou huit pour cent de nos membres appartiennent à l'élite. Les autres jouent dans des ligues récréatives où le plaisir doit passer avant tout. Il ne faut pas juste le dire où l'écrire. Il faut aussi que ça se passe sur la glace.»

Claude Allain a 53 ans. Il a récemment entamé sa 31<sup>e</sup> année de bénévolat dans le domaine du hockey amateur. Après avoir été longtemps entraîneur, il a occupé différentes fonctions administratives.

Il occupe depuis une dizaine d'années la présidence de Hockey Outaouais. «Nous avons accompli de belles choses durant cette période. Je garde de bons souvenirs de la coupe Chrysler organisée en 1994 et de la coupe Espoir de 1998, où nous avons accueilli les meilleurs joueurs bantams de la province», dit-il.

## Les Lynx d'Ottawa poursuivent leur lancée

## Le Droit

Les choses continuent de bien se dérouler sur le terrain pour les Lynx d'Ottawa. Ils ont remporté une troisième victoire consécutive, hier, contre les Red Wings de Rochester.

L'attaque des Lynx a encore été dirigée par Joe Vitello. Le joueur de premier but a réussi trois coups sûrs en cinq présences au bâton, en plus de produire trois points. Il a réussi son 11<sup>e</sup> circuit de la saison à la troisième manche.

Le voltigeur Lou Collier a lui aussi bien fait. Il a obtenu quatre coups sûrs en cinq, en plus de produire deux points. La victoire a été attribuée à Osvaldo Fernandez.

Les Lynx ont congé aujourd'hui. Ils entreprennent demain un séjour de six parties à domicile. Leurs premiers adversaires seront les Tides de Norfolk, club-école des Mets de New York.

Par ailleurs, le joueur d'avant-champ des Lynx Luis Ortiz a été nommé frappeur de la dernière semaine dans la Ligue internationale.

Le joueur âgé de 32 ans a frappé 12 coups sûrs en 22 présences au bâton. Il a réussi deux circuits et produit six points durant cette séquence.

# Les favoris passent le test du premier tour à Wimbledon

Les favoris en lice, hier, au tournoi de tennis de Wimbledon ont tous passé avec succès leur premier tour à l'issue d'une belle journée de soleil et de ciel bleu.

Associated Press  
WIMBLEDON

Andre Agassi, Serena Williams et Pete Sampras, victorieux sans perdre le moindre set, ont transformé le court central en terrain de jeu américain. Agassi a ouvert les hostilités et s'est qualifié sans souci pour le deuxième tour en surclassant l'Israélien Harel Levy.

Jennifer Capriati, les Russes Marat Safin et Evgueni Kafelnikov sont eux aussi passés sans concéder le moindre set.

En l'absence du tenant du titre Goran Ivanisevic, convalescent après son opération de l'épaule, l'honneur d'ouvrir le tournoi sur le central est revenu à Agassi, qui a choisi de ne pas y passer trop de temps.

Troisième tête de série, l'Américain, vainqueur de Wimbledon en 1992, a eu besoin de seulement une heure et 29 minutes pour battre Levy 6-0, 6-4 et 6-4.

«C'était plutôt spécial d'être là aujourd'hui, a commenté Agassi. Ça fait du bien de jouer ici. À chaque fois que je suis sur le court, je me remémore des tas de choses.»

Agassi, qui disputait son premier match de l'année sur gazon, a bouclé le premier set en 18 minutes. Levy, seulement 326<sup>e</sup> joueur mondial et qui n'a remporté qu'un seul match sur gazon au long de sa carrière, a levé les bras au ciel quand il a conservé son service à l'entame de la deuxième manche.

Agassi n'a eu besoin que d'un seul bris pour prendre le deuxième set. Il s'est déconcentré un moment en fin de match pour concéder sa mise en jeu à 5-2 alors qu'il servait pour le match. Levy revenu à 5-4, le «Kid de Las Vegas» a serré le jeu et conclu la partie sous l'ovation du public.

## SERENA WILLIAMS

Serena Williams, qui a suivi Agassi sur le central, a pris 42 minutes pour disposer de la 103<sup>e</sup> joueuse mondiale, l'Australienne Evie Dominikovic, sortie 6-1 et 6-1. La deuxième tête de série du tournoi n'a commis qu'une seule faute directe tout au long du match.

La soeur aînée de Serena,



Anna Kournikova, à droite, fait la bise avec sa compatriote russe Tatiana Panova après avoir perdu son match d'ouverture à Wimbledon.

Venus, favorite et double tenante du titre, jouera son match du premier tour, aujourd'hui, contre la Britannique Jane O'Donoghue. Les soeurs Williams, qui se sont partagé six des 11 derniers tournois du Grand Chelem, pourraient se rencontrer en finale, comme à Roland-Garros et à l'Omnium américain.

## PETE SAMPRAS

Après Serena, Sampras a repris le flambeau américain sur le central. Le septuple vainqueur du tournoi, touché à une côte, a servi 27 as et battu le Britannique Martin Lee 6-3, 7-6 (1), 6-3.

Sampras aurait dû ouvrir le tournoi sur le central, mais à sa demande les organisateurs ont décalé son match pour qu'il puisse mieux récupérer de sa petite blessure.

L'Américain n'a plus remporté le moindre tournoi depuis Wimbledon 2000 et a dû se contenter cette année de la position de sixième tête de série

dans son jardin.

Pendant que Serena donnait une leçon à son adversaire sur le central, Capriati s'est elle aussi imposée confortablement, victorieuse 6-1, 6-4 de Janette Husarova.

L'Américaine, lauréate du dernier Open d'Australie, n'a pas vraiment assuré le spectacle, mais a fait le nécessaire pour se défaire de la Slovaque, 41<sup>e</sup> à la WTA.

## SAFIN

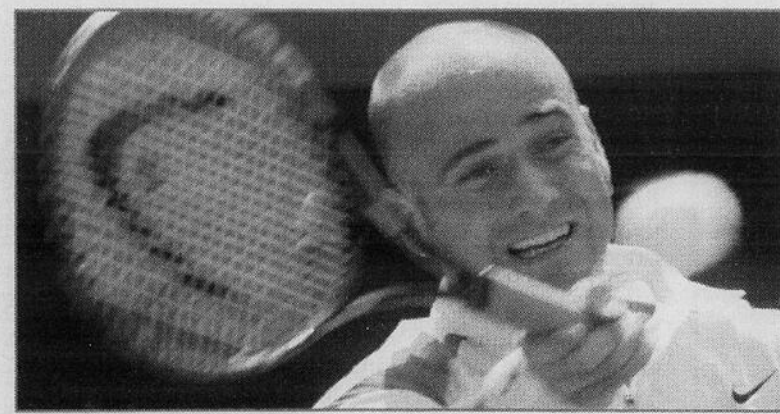
De son côté, Safin (2<sup>e</sup>) a battu le Français Cédric Pioline, finaliste à Wimbledon en 1997, par 7-6 (7), 6-2 et 6-3. Pioline, un ancien spécialiste du gazon, faisait sa 12<sup>e</sup> apparition à Wimbledon. Il a eu une balle de set dans le bris d'égalité, mais a laissé passer sa chance sur une double faute. À partir de là, Safin n'a plus jamais été inquiété.

## ET LES AUTRES VEDETTES

Evgueni Kafelnikov s'est lui aussi offert une promenade de santé face à Dominik Hrbaty, qu'il a sorti 6-1, 7-6 (4), 7-6 (7).

Les autres principales rencontres du jour ont vu les succès du Suédois Thomas Enqvist (14) sur le Britannique Arvind Parmar 6-1, 6-4, 6-4, et de l'Américain James Blake (29), qui a profité de l'abandon de Mariano Zabaleta alors qu'il menait 6-2, 6-2.

Chez les dames, la Russe Anna Kournikova, dont le match a été retransmis en direct sur la BBC, a quitté le tournoi, battue 6-1, 4-6 et 6-4 par la 21<sup>e</sup> joueuse mondiale, sa compatriote Tatiana Panova.



54 Andre Agassi a facilement passé le test du premier tour.

# Phil Mickelson conserve son titre au tournoi de golf Greater Hartford

AP - CROMWELL, Conn.

Phil Mickelson est devenu le premier golfeur de l'histoire, dimanche, à conserver son titre à l'Omnium de golf Greater Hartford.

Mickelson a envoyé une balle directement dans le trou pour un eagle au cours de cette ronde de 64, six sous la normale.

L'Américain, deuxième la semaine dernière à l'Omnium des États-Unis derrière Tiger Woods, a complété sa journée avec un roulé de cinq pieds pour le birdie et une victoire par un coup devant Jonathan Kaye et Davis Love III.

La victoire de Mickelson a été concrétisée quand Kaye a raté

un roulé de 13 pieds pour le birdie au 18<sup>e</sup> trou qui aurait provoqué l'égalité. Mickelson a conclu avec 266 coups à sa fiche, 14 sous la normale, soit deux de plus que l'an dernier, pour la 21<sup>e</sup> victoire de sa carrière.

Love a joué 67 et Kaye, meneur après trois rondes, a inscrit un 70 ponctué d'un eagle au 13<sup>e</sup> trou. Il a alors logé une balle dans le trou d'une distance de 90 verges.

Scott Verplank (71) a conclu trois coups plus loin, à 269, tandis que Joel Edwards (63) et Jim Carter (68) ont suivi à égalité à 270. Glen Hnatiuk de Selkirk, au Manitoba, a joué 72 pour conclure à 278, au 39<sup>e</sup> rang.

# Un superbe retour donne la victoire à Karrie Webb

AP - PITTSFORD, New York

Karrie Webb, qui accusait trois coups de retard avec trois trous à disputer, a effectué une superbe remontée afin de devancer Mi Hyun Kim par un coup, dimanche, au tournoi de golf de Rochester.

La jeune Coréenne a toutefois aidé la cause de la championne australienne en commettant un bogey au 18<sup>e</sup> trou.

Webb a remis une carte de 68, quatre sous la normale, pour conclure le tournoi avec un total de 276, 12 coups sous le par. Avec ce triomphe, ses gains en carrière passent au-dessus de la barre des huit millions \$.

Kim, 25 ans, détenait une avance de cinq coups en début de journée, mais elle n'a pu faire mieux que 74 pour 277.

La victoire de Webb, sa première de la saison, et sa 27<sup>e</sup> en six ans, fut acquise de façon dramatique.

Au 16<sup>e</sup> trou, Kim n'a pu faire mieux qu'un bogey alors que

Webb a réussi un birdie à la suite d'un roulé de 12 pieds, réduisant ainsi l'écart à un coup.

Kim a obtenu la normale au 17<sup>e</sup>, mais Webb a réussi un birdie à l'aide d'un roulé de 10 pieds, mettant les deux golfeuses à égalité.

Finalement, au 18<sup>e</sup>, une normale quatre, Kim s'est retrouvée à huit pieds du trou après trois coups. Placée à 30 pieds du fanion en deux coups, Webb a effectué son premier roulé qui s'est immobilisé à quatre pieds. Au lieu de marquer sa balle, Webb a décidé de compléter sa normale afin de mettre plus de pression sur Kim. La stratégie a fonctionné, la Coréenne ratant son coup roulé pour la normale.

Se Ri Pak a conclu le tournoi avec une ronde de 67 qui la place à 281, seule au troisième rang. La championne en titre, la Britannique Laura Davies, a connu une ronde désastreuse de 84 qui l'a laissée au 29<sup>e</sup> rang.

Dawn Coe-Jones, seule Canadienne encore en lice, a joué 71 pour un total de 289 coups.

# Marois et Larose l'emportent à l'omnium de Montréal

Presse Canadienne  
MONTREAL

Mélanie Marois et Simon Larose n'ont pas failli à la tâche, dimanche, alors qu'ils ont remporté leur finale respective à l'Omnium de tennis de Montréal.

C'est la deuxième fois que Larose, du Cap-de-la-Madeleine, s'impose à l'omnium montréalais. Il a vaincu l'Américain Marc Silva, la cinquième tête de série, 6-3, 6-4.

Contrairement à la veille, Marois a rapidement pris le contrôle de la situation face à l'Ontarienne Diana Srebovic pour l'emporter 6-0, 6-3.

«J'ai été solide dès le début de la rencontre. Je crois que cela a déstabilisé Diana, a

confié l'athlète de Sainte-Foy. Il venait beaucoup et comme mes coups ont plus d'effet que les siens, j'étais plus efficace.»

Marois a ainsi décroché le deuxième titre de sa carrière dans les rangs professionnels. Sa première victoire est survenue plus tôt cette saison.

Malgré ses deux titres, Marois n'a toujours pas reçu d'invitation de la part des organisateurs des Internationaux de tennis du Canada.

«Tennis Canada a ses règles, je les respecte. N'empêche que j'aimerais bien avoir de leurs nouvelles», a déclaré l'athlète de 18 ans, qui participera à un autre tournoi du circuit Futures, la semaine prochaine, à Lachine.

# Le décès du lanceur Darryl Kile aurait peut-être pu être évité

Associated Press  
CHICAGO

La condition physique qui a mené au décès de Darryl Kile est courante, peut être traitée et aurait pu être décelée en raison des antécédents médicaux du lanceur des Cardinals de Saint-Louis.

Les rapports préliminaires d'autopsie effectués sur le corps de Kile ont démontré que le lanceur âgé de 33 ans était affecté par un rétrécissement de l'ordre de 80 à 90 % de deux des trois branches de l'artère coronarienne.

Si un tel rétrécissement est chose rare chez un homme si jeune, la maladie qui se nomme artériosclérose — mieux connue comme étant un durcissement des artères — débute souvent aussitôt que lors de l'enfance, a précisé, hier, le cardiologue Robert Bonow, également président de l'Institut de cardiologie des États-Unis.

L'artériosclérose mène aux trois-quarts des décès liés aux maladies coronariennes aux États-Unis.

«Bon nombre de patients aux prises avec une maladie cardiaque l'ignorent, et il (Kile)

était peut-être l'un deux», a précisé le cardiologue Eric Topol.

Le cœur de Kile n'a révélé aucune des cicatrices que provoque d'ordinaire une crise cardiaque, mais son cœur était anormalement large, pesant 552 grammes, alors que 450 grammes se veulent la normale, a précisé le docteur Edmund Donoghue.

Le père de Kile est décédé peu de temps après avoir été victime d'une crise cardiaque, en 1993. Il était alors âgé dans la quarantaine.

Les maladies cardiovasculaires qui se développent à un jeune âge sont souvent héréditaires.

Les gens ayant des antécédents familiaux devaient subir des examens de routine dès leur jeune âge, a noté le docteur Topol. De tels examens auraient peut-être pu déceler la condition de Kile et lui sauver la vie.

Kile, âgé de 33 ans, a été découvert sans vie dans sa chambre d'hôtel de Chicago samedi. Selon les autorités policières, on n'avait décelé rien de louche à l'intérieur et il n'y avait aucun signe d'introduction par effraction.



Le lanceur étoile Darryl Kile, des Cards de Saint-Louis, est décédé des suites d'une crise cardiaque samedi soir.

# Cette fois, Barrichello n'a pas laissé passer Schumacher

Un mois après avoir offert à son leader une victoire qui lui tendait les bras, le Brésilien Rubens Barrichello a pris une belle revanche en enlevant le Grand Prix d'Europe de Formule un disputé, dimanche, sur le circuit de Nurburgring.

AP ET PC  
NURBURGRING, Allemagne

Le pilote Ferrari, qui a signé la deuxième victoire de sa carrière, a devancé son coéquipier allemand Michael Schumacher, distancé de seulement deux dixièmes de seconde. Le précédent succès de Barrichello remontait au Grand Prix d'Allemagne 2000, à Hockenheim.

«C'était vraiment une belle course, a commenté Barrichello. La performance était au rendez-vous et je dois remercier tout le monde chez Ferrari. La voiture était vraiment bien.»

Schumacher est resté en embuscade derrière Barrichello pendant la plus grande partie de la course, et le public a craint jusqu'au bout une répétition du scénario du Grand Prix d'Autriche, sur les consignes de la Scuderia, avait laissé passer son leader sur la ligne.

Cette fois, Barrichello n'a pas reçu de consignes pour laisser Schumacher passer.

«Le championnat du monde a évolué depuis le Grand Prix d'Autriche», a déclaré après la course le directeur technique de Ferrari, Ross Brawn.

Intouchable depuis le début de la saison, Schumacher domine le classement du championnat du monde des pilotes avec 76 points pris sur 90 possibles.

## L'ORDRE CONTRAIRE

Au contraire, c'est Schumacher qui a reçu l'ordre de ne pas attaquer son coéquipier.

«Nous avons donné des instructions après le deuxième arrêt aux stands pour maintenir les positions, a déclaré le directeur de l'équipe Ferrari, le Français Jean Todt. Les stratégies d'équipe font partie de Ferrari, et aujourd'hui notre tactique était de laisser gagner Barrichello.»

Le Finlandais Kimi Raikkonen (McLaren-Mercedes) est



Rubens Barrichello est aspergé de champagne par son coéquipier Michael Schumacher après sa victoire au Grand Prix d'Europe.

monté sur la troisième marche du podium, 46,4 secondes derrière Barrichello.

Le Québécois Jacques Villeneuve a complété la course au volant de sa BAR-Honda et il a pris le 12<sup>e</sup> rang.

Le jeune frère de Michael Schumacher (Williams-BMW), Ralf, s'est classé quatrième, à 66,9 secondes du vainqueur.

Son coéquipier colombien, Juan Pablo Montoya, auteur de la position de tête, et David Coulthard (McLaren-Mercedes), sont entrés en collision dans le 27<sup>e</sup> tour et ont dû abandonner.

## AUX COMMANDES

Sur le circuit du Nurburgring, situé à une heure de route de la ville natale des Schumacher, Kerpen, Barrichello, qui s'était élancé de la quatrième place sur la grille de départ, a pris les commandes du Grand Prix dans le premier tour.

Après 22 tours de course, son coéquipier allemand n'était qu'à sept dixièmes de seconde, mais un tête-à-queue lui a fait perdre un temps considérable et lui a probablement coûté la victoire.

Schumacher, plus rapide d'une demi-seconde au tour, a ensuite tout tenté, mais n'a jamais trouvé l'occasion de dépasser son second. Le quadruple champion du monde a

alors reçu la consigne de ralentir pour ne pas tenter le diable et marquer les six points attribués au deuxième.

«Rubens a fait une grande course, il n'a pas fait la moindre erreur et il mérite de gagner comme je mérite d'être deuxième», a commenté Schumacher, qui tente cette année d'égaliser le record de cinq titres de champion du monde détenu par Juan Manuel Fangio.

Environ 150 000 supporters ont hurlé de joie quand Barrichello est passé sous le drapeau à damiers. Le mois dernier, la victoire de Schumacher en Autriche avait provoqué la colère des tifosi, qui avaient dénoncé l'arrangement.

La Fédération internationale automobile (FIA) doit se réunir mercredi à Paris pour se pencher sur cette arrivée controversée. Ferrari n'a pas enfreint les règlements de la FIA, mais le refus de Schumacher de monter sur la première marche du podium avait énervé les dirigeants du monde de la F1.

## 30 POINTS D'AVANCE

Avec 30 points, Ralf Schumacher occupe la deuxième place du classement du championnat du monde, 46 points derrière son frère aîné. Montoya est troisième, avec 27 points. Coulthard et Barrichello sont quatrièmes ex aequo avec 26 points.

# Jacques Villeneuve termine 12<sup>e</sup>

PC - NURBURGRING, Allemagne

Relégué au fond de la grille de départ, en 19<sup>e</sup> position, Jacques Villeneuve ne pouvait guère espérer mieux que de conclure le Grand Prix d'Europe de Formule un. Mais une 12<sup>e</sup> place n'est pas assez pour réjouir le pilote québécois.

«Ce n'est pas bien, a-t-il dit timidement à l'issue de la course. La voiture ne fonctionnait pas. J'ai pu faire quelques tours rapides de temps en temps, mais il était très difficile de piloter. Le problème est dû à une chute

de moteur juste avant le départ, lors du tour de lancement. Et c'est resté ainsi tout au long de la course. Le départ s'est quand même bien déroulé sur les cinquante premiers mètres et après, lors du passage des troisième, quatrième et cinquième rapports, j'ai dû perdre trente ou quarante mètres et je me suis fait doubler. Après ce fut une course d'attaque pendant deux ou trois tours et le pneu arrière a commencé à se dérober», a-t-il ajouté.

Compte tenu des mauvais

résultats qu'a obtenu Villeneuve lors des deux premières séances du week-end, la décision de l'équipe BAR-Honda d'utiliser l'ancienne version du moteur semble tout de même avoir porté fruits. Lors de la séance de réchauffement du matin, Villeneuve avait réussi le 8<sup>e</sup> temps.

«C'était définitivement mieux après avoir essayé le nouveau moteur vendredi et samedi. Malheureusement, avant le départ, il y a eu ce brio avec l'ancien.»



Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Ligue Nationale Section est, centrale, and ouest.

Meneurs

Table with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy for Ligue nationale (Sans les matches d'hier).

Baseball AAA

Table with columns G, P, Moy, Diff for Ligue internationale Section Nord, Sud, Ouest.

Baseball provincial

Table with columns G, P, Moy, Diff for Ligue junior AA du Lac St-Louis and Calendrier.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Calendrier et lanceurs prévus.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Ligue américaine Section est, centrale, ouest.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Baseball indépendant Ligue Northern Association de l'Est, Association Centrale.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Sommaires de baseball Ligue nationale, Inter-ligues, Dimanche.



Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Ligue Américaine Section est, centrale, ouest.

Table with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy for Ligue américaine (Sans les matches d'hier).

Table with columns G, P, Moy, Diff for Rendement des Expos Au bâton, Au monticule.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Rendement des Expos Au bâton, Au monticule.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Calendrier et lanceurs prévus.

Table with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy for Ligue américaine (Sans les matches d'hier).

Table with columns G, P, Moy, Diff for Rendement des Lynx Au bâton, Au monticule.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Ligue internationale Angles 5 Rangers 8, Lynx 8 Red Wings 4.

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Calendrier inter-ligues.

Table with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy for Ligue américaine (Sans les matches d'hier).

Table with columns G, P, Moy, Diff for Rendement des Lynx Au bâton, Au monticule.

Table with columns G, P, Moy, Diff for Ligue internationale Angles 5 Rangers 8, Lynx 8 Red Wings 4.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 25 JUIN 2002

Les statistiques

COUPE DU MONDE FIFA 2002

Prochain match - Mardi 25 juin 2002

Première demi-finale

L'Allemagne contre la Corée du Sud: à Séoul (Corée)



SOURCE: AP

AP-PC

Calendrier des matches

Quarts de finale		Mercredi 26 juin	
Samedi 22 juin	Deuxième demi-finale	Brésil c. Turquie, 7h30	
Match 59		Samedi 29 juin	
Espagne 0 Corée du Sud 0 (Corée du Sud gagne 5-3 aux L.A.B.)		3 <sup>e</sup> position	
Match 60		Dimanche 30 juin	
Sénégal 0 Turquie 1 (P)		Finale	
Demi-finales		Gagnants des demi-finales, 7h	
Mardi 25 juin			
Première demi-finale			
Allemagne c. Corée du Sud, 7h30			

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est

G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Rochester	6	3	1	14	8	0
Montréal	5	2	1	10	5	1
Toronto	4	7	1	16	18	1
Pittsburgh	3	10	4	17	27	1

Section Sud-Est

G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Charleston	12	1	1	26	7	4
Atlanta	9	3	0	27	23	5
Richmond	6	2	4	19	14	2
Charlotte	5	7	1	19	19	2
Hampton Roads	2	9	1	12	27	1

Association de l'Ouest

Section Centrale

G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Milwaukee	9	2	1	23	12	3
Minnesota	7	4	3	24	15	4
Cincinnati	4	6	0	14	17	3
Indiana	3	9	0	12	30	0

Section Pacifique

G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Seattle	10	2	0	34	14	7
El Paso	4	4	5	15	17	2
Portland	4	7	2	13	17	2
Vancouver	4	6	2	14	16	1
Calgary	1	11	1	11	30	0

Note: Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point pour une nulle. Un point bonus (PB) pour chaque match avec au moins trois buts.

Calendrier des matches

Samedi 22 juin	
Charleston 2 Atlanta 1	Minnesota 2 Cincinnati 1 (P)
Vancouver 0 Milwaukee 1	Hampton Roads 1 Seattle 5
Vendredi 21 juin	
Rochester à Montréal 1	Dimanche 23 juin
Atlanta 1 Charleston 2 (P)	Pittsburgh 0 Toronto 2
Richmond 2 Pittsburgh 1	Minnesota 1 Indiana 0
El Paso 3 Calgary 2	Seattle 0 Portland 1
Hampton Roads 3 Portland 2 (P)	Portland 21 juin
	Montréal à Toronto

Course automobile

Grand Prix d'Europe

Résultats de dimanche lors du Grand Prix d'Europe de Formule Un disputé sur le circuit de Nuerburgring, Allemagne.

Pos.	Pilote	Pays	Écurie-Moteur	Temps / Nb tours
1.	Rubens Barrichello	Bésil	Ferrari	1 heure, 35 minutes, 7.426 secondes
2.	Michael Schumacher	Allemagne	Ferrari	60 tours
3.	Kimi Raikkonen	Finlande	McLaren-Mercedes	60 tours
4.	Ralf Schumacher	Allemagne	Williams-BMW	60
5.	Jenson Button	G.-B.	Renault	60
6.	Felipe Massa	Bésil	Sauber-Petronas	59
7.	Nick Heidfeld	Allemagne	Sauber-Petronas	59
8.	Jarno Trulli	Italie	Renault	59
9.	Olivier Panis	France	BAR-Honda	59
10.	Enrique Bernoldi	Bésil	Orange-Arrows	59
11.	Pedro de la Rosa	Espagne	Jaguar	59
12.	Jacques Villeneuve	Iberville, Qué.	BAR-Honda	59
13.	Heinz-Harald Frentzen	Allemagne	Orange-Arrows	59
14.	Allan McNish	G.-B.	Panasonic-Toyota	59
15.	Mark Webber	Australie	Minardi-Asiatech	58
16.	Takuma Sato	Japon	Jordanie-Honda	58

Non classés

Mika Salo	Finlande	Panasonic-Toyota	51
Alex Yoong	Malaisie	Minardi-Asiatech	48
Eddie Irvine	G.-B.	Jaguar	41
Juan Pablo Montoya	Colombie	Williams-BMW	27
David Coulthard	G.-B.	McLaren-Mercedes	27
Giancarlo Fisichella	Italie	Jordanie-Honda	26

Classement des pilotes

(après neuf courses)

Pilote	Nb pts
1. Michael Schumacher	76
2. Ralf Schumacher	30
3. Montoya	27
4. Barrichello	26
4. Coulthard	26
6. Raikkonen	11
7. Button	10
8. Fisichella	6
9. Heidfeld	6
10. Trulli	5
10. Massa	4
12. Irvine	3
13. Webber	2
13. Salo	2
13. Frentzen	2
16. Villeneuve	0
17. McNish	0
18. Yoong	0
19. De La Rosa	0
20. Panis	0
21. Sato	0
22. Bernoldi	0

Classement - constructeurs

(après neuf courses)

Constructeur	Nb pts
1. Ferrari	102
2. BMW-Williams	57
3. McLaren-Mercedes	37
4. Renault	14
5. Sauber Petronas	9
6. Jordanie-Honda	6
7. Jaguar Racing	3
8. Minardi Asiatech	2
8. Toyota	2
8. Orange-Arrows	2
11. BAR-Honda	0

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Classement final de la saison 2001

Section Est							
G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts	
C-Winnipeg	14	4	0	0	509	383	28
A-Hamilton	11	7	0	0	440	420	22
A-Montréal	9	9	0	0	454	419	18
Toronto	7	11	0	1	432	455	15

Section Est							
G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts	
C-Edmonton	9	9	0	1	439	463	19
A-Calgary	8	10	0	1	478	476	17
A-C.-B.	8	10	0	0	417	445	16
Saskatchewan	6	12	0	0	308	416	12

A- Assuré d'une place en séries  
C- Champion de section

Calendrier

Mardi 25 juin	C.-B. à Montréal, 19h30	Jeudi 11 juillet	Saskatchewan à Montréal, 19h30
Vendredi 28 juin	Saskatchewan à Ottawa, 19h.	Vendredi 12 juillet	Winnipeg à Ottawa, 19h30
Toronto à Winnipeg, 20h30	Edmonton à Calgary, 22h.	Samedi 13 juillet	Toronto à Hamilton, 19h30
Samedi 29 juin	C.-B. à Hamilton, 19h30	Toronto à Edmonton, 21h.	Mercredi 17 juillet
Montréal à Toronto, 19h.	Ottawa à Winnipeg, 20h30	Jeudi 18 juillet	Montréal à Calgary, 21h30
Ottawa à Edmonton, 21h.	Hamilton en C.-B., 22h30	Vendredi 19 juillet	Edmonton en Saskatchewan, 21h30
Hamilton à Winnipeg, 20h30	Calgary en Saskatchewan, 21h30	Mardi 23 juillet	Winnipeg à Toronto, 19h30
Toronto en C.-B., 22h30			

Tennis

Tournoi de Wimbledon

Les résultats des matches disputés hier au Tournoi de Wimbledon, troisième levée du Grand Chelem.

Messieurs

Simple, premier tour

Marat Safin (2), Russie, bat Cédric Pioline, France, 7-6 (7), 6-2, 6-3.  
 Andre Agassi (3), É.-U., bat Harel Levy, Israël, 6-0, 6-4, 6-4.  
 Yevgeny Kafelnikov (5), Russie, bat Dominik Hrbaty, Slovaquie, 6-1, 7-6 (4), 7-6 (7).  
 Pete Sampras (6), É.-U., bat Martin Lee, G.-B., 6-3, 7-6 (1), 6-3.  
 Andy Roddick (11), É.-U., bat Bohdan Ulihrach, République tchèque, 6-1, 3-1, abandon.  
 Jiri Novak (12), République tchèque, bat Fernando Meligeni, Brésil, 2-6, 6-0, 6-4, 6-4.  
 Thomas Enqvist (14), Suède, bat Arvind Parmar, G.-B., 6-1, 6-4, 6-4.  
 Andrei Pavel (15), Roumanie, bat Kenneth Carlsen, Danemark, 6-4, 6-1, 3-6, 6-3.  
 Fernando Gonzalez, Chili, bat Juan Ignacio Chela (19), Argentine, 6-3, 3-6, 1-6, 7-5, 6-3.  
 Taylor Dent, É.-U., bat Max Mirnyi (21), Bélarus, 4-6, 6-4, 7-6 (3), 6-4.  
 Greg Rusedski (23), G.-B., bat Jurgen Melzer, Autriche, 6-1, 6-4, 7-5.  
 Nicolas Pietrangeli (22), Equateur, bat Jamie Delgado, G.-B., 6-3, 6-2, 6-7 (6), 4-6, 7-5.  
 Todd Martin (26), É.-U., bat Davide Sanguinetti, Italie, 6-3, 6-4, 7-6 (1).  
 Xavier Malisse (27), Belgique, bat Galo Blanco, Espagne, 6-3, 6-3, 6-3.  
 David Nalbandian (28), Argentine, bat David Sanchez, Espagne, 6-4, 6-3, 4-6, 7-5.  
 James Blake (29), É.-U., bat Mariano Zabaleta, Argentine, 6-2, 6-2, abandon.  
 Richard Krajicek, Pays-Bas, bat Franco Squillari, Argentine, 6-2, 7-5, 7-6 (5).  
 Mark Philippoussis, Australie, bat Julien Boutter, France, 6-3, 3-6, 6-1, 6-2.  
 Vince Spadea, É.-U., bat Magnus Larsson, Suède, 3-6, 7-6 (4), 6-7 (2), 6-4, 6-1.  
 George Bastl, Suisse, bat Denis Golovanov, Russie, 6-4, 6-2, 7-6 (5).  
 Wayne Arthurs, Australie, bat Michael Russell, É.-U., 6-4, 6-4, 6-3.  
 Karol Beck, Slovaquie, bat Alexandre Simoni, Brésil, 6-7 (3), 4-6, 7-6 (5), 6-2, 6-2.  
 Nicolas Kiefer, Allemagne, bat Juan Balcells, Espagne, 6-3, 2-6, 5-7, 7-5, 6-3.  
 Paradorn Srichaphan, Thaïlande, bat Jack Brasington, É.-U., 6-4, 6-3, 3-6, 5-7, 6-4.  
 Barry Cowan, G.-B., bat Attila Savolt, Hongrie, 6-7 (3), 6-3, 6-3, 6-3.  
 Alberto Martin, Espagne, bat Stefano Galvani, Italie, 6-4, 7-6 (3), 6-4.  
 Jan-Michael Gambill, É.-U., bat Nicolas Massu, Chili, 6-3, 7-6 (9), 6-3.  
 Lee Hyung-taik, Corée du Sud, bat Andrei Stoliarov, Russie, 6-3, 6-2, 4-6, 4-6, 6-2.  
 Arnaud Clément, France, bat Albert Montanes, Espagne, 6-3, 6-4, 6-0.  
 Nicolas Thomann, France, bat Markus Hippfl, Autriche, 6-1, 7-6 (3), 3-6, 4-6, 11-9.  
 Olivier Rochus, Belgique, bat Christophe Rochus, Belgique, 6-2, 3-6, 7-6 (6), 6-0.  
 Paul-Henri Mathieu, France, bat Francisco Clavet, Espagne, 6-4, 7-5, 6-3.

Dames

Simple, premier tour

Serena Williams (2), É.-U., bat Evie Dominikovic, Australie, 6-1, 6-1.  
 Jennifer Capriati (3), É.-U., bat Janette Husarova, Slovaquie, 6-1, 6-4.  
 Sandrine Testud (8), France, bat Elena Barna, Allemagne, 6-7 (3), 6-4, 6-1.  
 Jelena Dokic (7), Yougoslavie, bat Alena Tatarkova, Ukraine, 7-6 (4), 6-4.  
 Amélie Mauresmo (9), France, bat Iveta Benesova, République tchèque, 6-1, 6-7 (0), 6-2.  
 Daniela Hantuchova (11), Slovaquie, bat Cristina Torrens Valero, Espagne, 6-3, 6-2.  
 Meghann Shaughnessy (13), É.-U., bat Lucie Ahl, G.-B., 6-2, 6-2.  
 Iroda Tulyaganova (14), Ouzbékistan, bat Silvija Talaja, Croatie, 2-6, 6-2, 6-4.  
 Anastasia Myskina (18), Russie, bat Eva Dyrberg, Danemark, 2-6, 6-1, 7-5.  
 Tatiana Panova (21), Russie, bat Anna Kournikova, Russie, 6-1, 4-6, 6-4.  
 Anne Kremer (22), Luxembourg, bat Gala Leon Garcia, Espagne, 6-4, 6-4.  
 Nathalie Dechy (25), France, bat Mariana Diaz Oliva, Argentine, 6-2, 6-3.  
 Daja Bedanova (26), République tchèque, bat Seda Norlander, Pays-Bas, 6-1, 6-2.  
 Clarisa Fernandez (30), Argentine, bat Ludmila Cervanovna, Slovaquie, 6-3, 6-3.  
 Laura Granville, É.-U., bat Nicole Pratt (31), Australie, 7-5, 7-5.  
 Selima Sfar, Tunisie, bat Kristina Brandi, É.-U., 6-3, 6-3.  
 Marta Marrero, Espagne, bat Alina Jidkova, Russie, 6-0, 7-6 (5).  
 Els Callens, Belgique, bat Barbara Schwartz, Autriche, 3-6, 6-4, 6-2.  
 Marlene Weingartner, Allemagne, bat Natasha Zvereva, Bélarus, 4-6, 6-3, 6-2.  
 Mary Pierce, France, bat Alicia Molik, Australie, 6-4, 4-6, 8-6.  
 Greta Arn, Allemagne, bat Irina Seljutina, Kazakhstan, 6-4, 6-3.  
 Maja Matevz, Slovaquie, bat Julie Pullin, G.-B., 6-7 (4), 6-1, 6-4.  
 Francesca Schiavone, Italie, bat Petra Mandula, Hongrie, 6-4, 6-3.  
 Elena Bovina, Russie, bat Adriana Serra Zanetti, Italie, 7-6 (4), 7-6 (3).  
 Tatiana Poutchek, Bélarus, bat Angeles Montolio, Espagne, 6-4, 6-3.  
 Martina Sucha, Slovaquie, bat Lilia Osterloh, É.-U., 6-2, 6-1.  
 Miriam Oremans, Pays-Bas, bat Alexandra Fusai, France, 6-3, 6-4.  
 Kveta Hrdlickova, République tchèque, bat Stéphanie Foretz, France, 3-6, 6-4, 6-3.  
 Chanda Rubin, É.-U., bat Asa Svensson, Suède, 6-3, 6-2.  
 Eleni Daniilidou, Grèce, bat Jelena Kostanic, Croatie, 6-2, 6-3.  
 Rita Grande, Italie, bat Magui Serna, Espagne, 6-1, 6-3.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



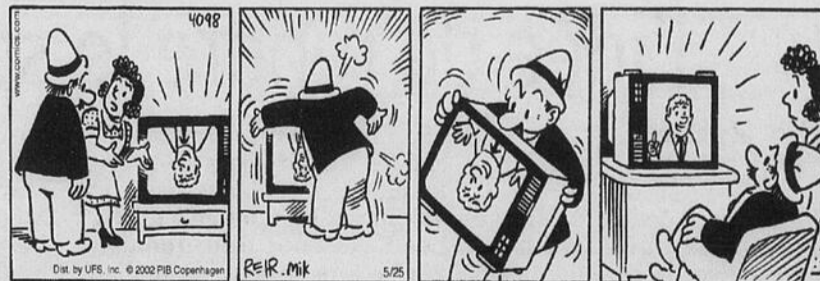
BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



# Faute de compétition, Dan Crowley gagne le poste de quart partant

Le plus grand secret de Polichinelle des Renegades d'Ottawa sera bientôt dévoilé. L'entraîneur-chef Joe Paopao devrait confirmer au cours des prochaines heures que Dan Crowley sera son quart-arrière débutant, vendredi, contre les Roughriders de la Saskatchewan.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

Paopao aurait accordé le titre de quart titulaire à Crowley au lendemain de la cuisante défaite de 36-6 subie en match hors concours, jeudi dernier, à Montréal.

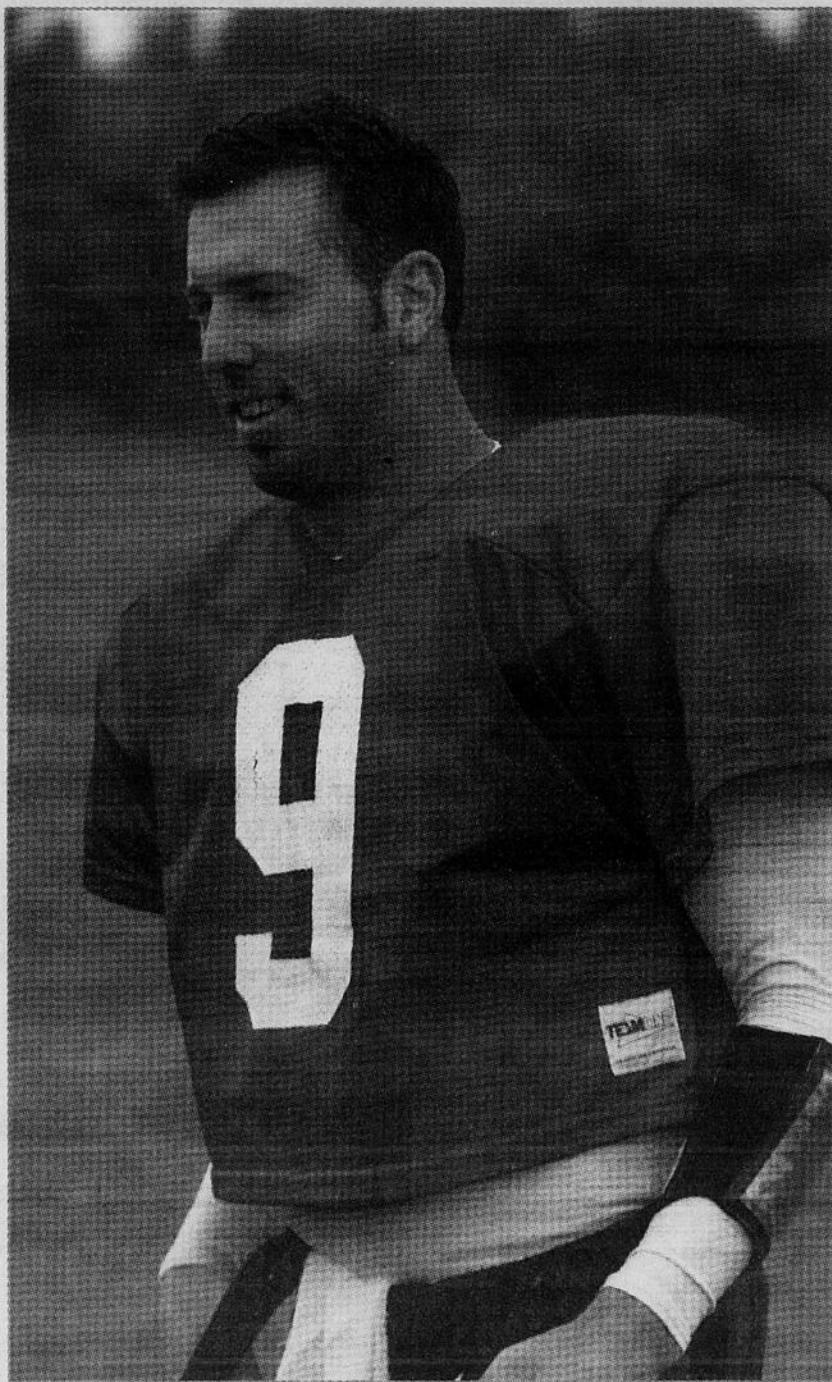
Pas que Dan Crowley ait été particulièrement bon lors de ce match. Les deux autres aspirants au titre, Oteman Sampson et Chuck Clements, n'ont rien cassé à l'entraînement, non plus.

Crowley a depuis longtemps une longueur d'avance sur ses rivaux. Il était un réserviste de luxe chez les Eskimos d'Edmonton, l'an dernier. Sampson et Clements jouaient de façon régulière, mais dans la défunte X-treme football league (XFL).

«Ce serait injuste d'évaluer nos quart-arrières uniquement sur leurs performances lors des matches hors concours», déclare le directeur général des Renegades, Eric Tillman.

Tillman insiste à l'effet que tout quart-arrière vit une période d'adaptation lorsqu'il se retrouve avec une nouvelle équipe. Cette problématique serait encore plus marquée dans une équipe d'expansion, où tous les receveurs doivent se familiariser avec un nouveau livre de jeux.

«En comparaison, c'est tout comme si on voyait un golfeur qui tentait de remporter un tournoi avec un sac garni d'un bois



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le passé gagnant de Dan Crowley devrait faire de lui le quart-arrière partant des Renegades d'Ottawa lors du match d'ouverture de vendredi.

numéro trois, un bois numéro cinq, un cocheur de sable et un putter», analyse Tillman.

Le dg, très optimiste, se reprend assez rapidement en déclarant que ses quart-arrières meubleront leurs sacs de golf assez vite, merci. «Vous devriez

voir une différence certaine dès le match de cette semaine», affirme-t-il.

#### PASSÉ GAGNANT

Crowley, un athlète âgé de 29 ans, a fait la manchette au tout premier jour du camp d'entraî-

nement des Renegades, en annonçant qu'il avait la ferme intention de mener les Renegades en séries éliminatoires.

Il aurait été surprenant, au fond, de l'entendre dire quoi que ce soit d'autre: Crowley ne sait pas perdre. Il a toujours appartenu à des formations gagnantes.

Son passé glorieux remonte à l'école secondaire DeMatha, dans la région de Washington. À sa dernière année, son club avait été classé sixième au pays selon le quotidien *USA Today*.

Dans un pays de 265 millions d'habitants où à peu près toutes les écoles secondaires comptent une équipe de football, c'est tout un accomplissement.

La séquence gagnante de Crowley s'est poursuivie à l'université. Les Tigers de Towson State ont présenté une fiche de 16 victoires et quatre défaites au cours des deux dernières saisons où il a dirigé l'attaque.

Il y a ensuite eu la coupe Grey, remportée à son année recrue dans la Ligue canadienne de football avec les Stallions de Baltimore.

Crowley a été élu joueur le plus utile du match de championnat de la Ligue professionnelle de football américain d'Italie, trois années plus tard. Il avait alors aidé les Lions de Bergamo à remporter les grands honneurs.

«Je suis fier de toutes ces victoires, dit aujourd'hui Crowley. Toutes ces saisons gagnantes m'ont permis d'apprécier ma carrière de joueur de football jusqu'ici.»

Le leader offensif des Renegades partage l'optimisme de ses patrons, à trois jours du match d'ouverture. «Les défaites contre Toronto et Montréal n'ont affecté le moral de personne, ici... Je crois que nous pouvons nous débrouiller contre n'importe quelle équipe de cette ligue.»

## Darren Davis arrive à Ottawa avec l'idée de rendre le spectacle excitant

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Un tout petit demi offensif est débarqué à Ottawa en fin de semaine avec quatre dents en or, un bandeau de nylon sur la tête et une qualité qui manquait désespérément dans le champ arrière des Renegades: la finesse.

Darren Davis, acquis la semaine dernière par voie de transaction, a été un des quatre plus prolifiques porteurs de ballon de la Ligue canadienne de football l'an dernier. Il a accumulé 1243 verges au sol.

Son rendement n'a pas empêché les Roughriders de la Saskatchewan de l'échanger aux Eskimos d'Edmonton, à l'hiver. Les Esks l'ont pratiquement ignoré lors de leur camp d'entraînement avant de l'échanger à leur tour aux Renegades.

«C'est bizarre, concède Davis. Les gens d'Edmonton étaient pourtant très intéressés à moi lorsqu'ils ont fait mon acquisition. Nous étions neuf demis au camp d'entraînement et dès le départ, je me suis senti exclu.»

Chez les Renegades, le trapu floridien de 5'8" apportera de l'équilibre à un groupe de por-

teurs de ballon plus riche en muscle qu'en rapidité. Les Mark Nohra, Mike Maurer et Mike Vilimek sont plus à l'aise à frapper les adversaires qu'à les déjouer. L'attaque d'Ottawa en a d'ailleurs un peu souffert, lors des matches hors concours des deux dernières semaines.

Sans vouloir être arrogant, l'ancien de l'université Iowa State se décrit lui-même comme un joueur excitant. «Je vais apporter une étincelle à cette équipe, promet-il. Nous sommes ici pour remporter des matches de football et je vais faire de mon mieux pour que ça arrive.

Même si nous devons perdre quelques matches, je vais essayer de rendre le spectacle excitant pour les spectateurs.»

S'il est apparu calme et de commerce agréable aux gens qui l'ont rencontré ce week-end, Darren Davis s'est donné un mandat plutôt vindicatif pour la saison 2002 de football canadien.

«Je vais vous dire une chose: des gens dans cette ligue vont regretter de m'avoir laissé tomber», promet-il.

«Je vais laisser mes performances sur le terrain parler d'elles-mêmes.»

## Vijay Singh prend la tête du Skins Game

Presse Canadienne  
HUNTSVILLE, Ontario

Le champion en titre Vijay Singh a empoché la jolie somme de 90 000 \$, hier, en concluant la première journée du Skins Game Telus avec un birdie d'une valeur de 60 000 \$ au neuvième trou.

Le golfeur originaire des îles Fidji a remporté cinq skins, hier, laissant supposer qu'il pourrait égaler, aujourd'hui, son total de neuf skins de l'an dernier.

Mike Weir, de Bright's Grove en Ontario, pouvait égaler la marque de Singh au neuvième trou, une normale quatre, mais son roulé a touché le trou sans tomber à l'intérieur.

Malgré un premier neuf en dents de scie, l'Américain John Daly a totalisé 60 000 \$ après avoir réussi un eagle au quatrième trou. Weir et l'Espagnol Sergio Garcia ont été blanchis devant 4000 spectateurs qui ont profité de la belle journée ensoleillée.

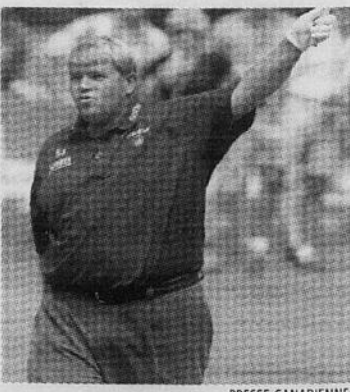
Le quatuor disputera les derniers neuf trous du parcours Mark O'Meara à normale 72, aujourd'hui, alors que 210 000 \$ seront à l'enjeu.

Personne n'a remporté les honneurs des trois premiers trous, chacun d'une valeur de 15 000 \$. Mais au quatrième trou, une courte normale quatre de 363 verges, Daly a logé sa balle sur la frise du vert. Il a réussi le roulé pour l'eagle et une somme de 60 000 \$.

Daly, 36 ans, est toujours le golfeur qui retient le plus l'attention lors de ces rencontres, en raison de ses spectaculaires coups de départ et de son humour décapant.

«Si tu demeures trop longtemps aux États-Unis, tu vas devenir obèse comme moi», a-t-il lancé à Garcia au deuxième trou.

Singh a inscrit le birdie au sixième trou pour empocher 30 000 \$. Weir a failli remporter un skin au septième, une normale trois, à l'aide d'un long roulé pour le birdie, mais Garcia a lui aussi réussi le birdie pour poursuivre le débat. C'est Singh qui en aura tiré parti au neuvième trou.



PRESE CANADIENNE

John Daly, 60 000 \$ hier.

## Les Brésiliens n'intimident pas les Turcs

Associated Press  
SAITAMA, Japon

La Turquie a déjà perdu une fois contre le Brésil au cours de cette Coupe du monde. Lundi, ses joueurs ont promis de ne pas se laisser prendre une deuxième fois.

«Nous avons vu nos lacunes et nous nous sommes très bien préparés pour la revanche», a déclaré le défenseur Alpay Ozalan.

Les Turcs, battus 2-1 en match du premier tour par les Brésiliens après un *penalty* controversé sifflé à la 87<sup>e</sup> minute, retrouvent leurs adversaires, demain, en demi-finale.

Ozalan a rassuré tous ses supporters. «Nous sommes prêts à affronter le Brésil. Nous allons faire moins d'erreurs que lors du premier match et nous jouerons la finale», a déclaré Ozalan. Je pense que nous allons gagner.»

Les Turcs ont retrouvé le Mondial cette année après 48 ans d'absence. Leur jeu offensif et leur discipline ont surpris beaucoup d'adversaires.

«Tout le monde devrait savoir que nous ne sommes pas arrivés ici par hasard», a déclaré de son côté l'ailier gauche Hasan Sas. C'est la preuve du talent des joueurs turcs.»

La confiance des Turcs se base sur les succès obtenus sur le Vieux-Continent. Leur équipe a atteint pour la première fois les quarts de finale des championnats d'Europe il y a deux ans, et le club de Galatasaray a remporté la Coupe de l'UEFA la même année. Le noyau de la sélection est par ailleurs formé de joueurs qui se côtoient

depuis au moins sept ans à Galatasaray.

«Nous sommes si près de la Coupe, nous sommes unis dans un seul et même cœur, a poursuivi Sas. Nous ne sommes pas du tout intimidés par les Brésiliens.»

À trois minutes de la fin de leur première rencontre, Ozalan avait été expulsé pour une faute sur Luizao, semble-t-il commise à l'extérieur de la surface de réparation. L'arbitre sud-coréen Kim Young-joo avait accordé un *penalty* aux Brésiliens, transformé par Rivaldo.

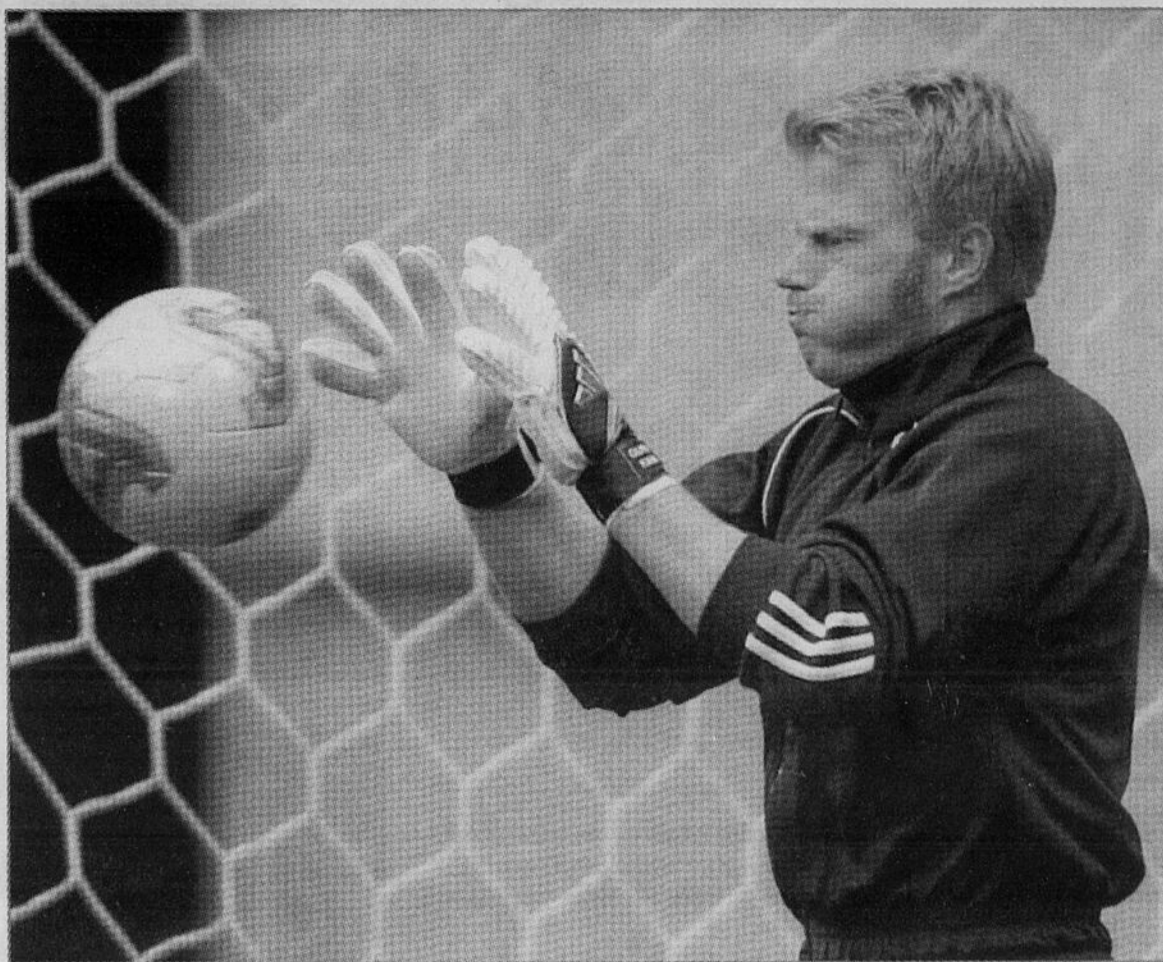
Quelques minutes après, le Turc Hakan Unsal avait tiré sur Rivaldo alors qu'il se préparait à frapper un *corner*. Le ballon l'avait heurté à la jambe, mais Rivaldo s'était pris la tête entre les mains avant de s'effondrer, ce qui avait valu une nouvelle expulsion aux Turcs.

«Je méritais mon carton rouge, mais pas Hakan», a ajouté Ozalan. Je ne peux pas comprendre pourquoi Rivaldo s'est comporté comme ça.»

Interrogé sur les plans mis en oeuvre pour stopper Ronaldo et Rivaldo, Ozalan a répondu: «Nous savons que les joueurs brésiliens sont bons, mais nous nous préparons très bien et tout le monde verra qui est bon à la fin du match.»

Ozalan fait partie des joueurs turcs sous le coup d'un carton jaune, mais il a soutenu qu'il n'hésiterait pas à accomplir sa mission.

«Je me fiche de mon carton jaune. Pour conduire la Turquie en finale, je n'hésiterai pas à en prendre un deuxième.»



Le gardien de but de l'Allemagne, Oliver Kahn, est un habitué des grands matches, mais celui d'aujourd'hui pourrait être son plus grand et aussi son plus beau.

## La Corée du Sud est prête à surprendre l'Allemagne

AP ET PC  
SÉOUL

Des millions de supporters vêtus de rouge attendent le coup d'envoi avec impatience, se délectant à l'avance d'une nouvelle nuit de fête. Le rendez-vous d'aujourd'hui contre l'Allemagne, le plus important de l'histoire sportive du pays, pourrait modifier le visage du football.

Les surprenants Coréens, tombeurs de la Pologne, du Portugal, de l'Italie et de l'Espagne, s'attaqueront aux triples champions du monde allemands — ce matin, heure de l'Est — et tenteront de devenir les premiers joueurs non européens ou sud-américains à se qualifier pour une finale de Coupe du monde.

«Désormais, ils attendent un événement auquel ils n'ont pas cru et que de nombreux experts n'ont pas cru non plus», a déclaré le sélectionneur Guus Hiddink.

Le vainqueur de la rencontre disputera dimanche prochain la finale du Mondial à Yokohama (Japon), contre la Turquie ou le Brésil.

L'Allemagne disputera sa première demi-finale de Coupe du monde depuis 1990, mais ce n'est pas une surprise pour ses partisans. Entre 1974 et 1990, les Allemands ont joué quatre fois la finale de la Coupe du monde, la remportant deux fois, et les joueurs de la Mannschaft sont des habitués des rencontres à haute tension, qu'ils disputent chaque année en Ligue des champions ou en Coupe de l'UEFA.

«J'ai déjà joué des tas de grands matches dans ma carrière, et je ne suis pas sûr que celui-ci sera le plus grand, mais il pourrait être le plus beau», a déclaré le gardien allemand Oliver Kahn.

«Il suffit d'imaginer les millions de supporters en rouge à travers tout le pays et l'atmosphère dans le stade. Nous mourrons d'envie d'entrer dans le stade... Ce sera incroyable. Dans un sens, nous avions envie de jouer contre le pays organisateur.»

### BEAUCOUP DE FANS EN ROUGE

«Leurs supporters vont les porter», a estimé l'attaquant allemand Miroslav Klose, qui occupe la tête du classement des buteurs avec cinq réussites. On ne doit pas les sous-estimer. Ils ont montré qu'ils pouvaient jouer au football. Ils ont un bel esprit d'équipe.»

Avant le début du tournoi, la Corée du Sud n'avait jamais remporté le moindre match en phase finale. Guus Hiddink, engagé il y a deux ans, est depuis devenu un héros national et le gouvernement envisage de lui donner un passeport sud-coréen.

La compagnie aérienne Korean Air lui a déjà offert un an de billets d'avion, une villa l'attend sur l'île de Jeju et des statues devraient être érigées en son honneur.

À force de travail, Hiddink a réussi à modifier la mentalité des ses joueurs.

«Ils avaient un faux respect pour les équipes européennes,

a-t-il expliqué. Ils se sentaient inférieurs aux équipes européennes.»

### ARBITRAGE FAVORABLE AUX CORÉENS?

Quand la Corée du Sud a sorti l'Italie et l'Espagne, des voix se sont élevées pour dénoncer l'arbitrage déficient, prétendument favorable aux Coréens.

Hiddink, qui a conduit les Pays-Bas en demi-finales il y a quatre ans, a rejeté les accusations.

«Quand des gens disent que tout est vraiment douteux, ça me met en colère parce que nous pourrions mentionner des tas d'incidents où nous n'avons pas eu le bénéfice du doute. Quand vous êtes une bonne équipe, vous devez punir une petite équipe. Nous avons quelques faiblesses et nous avons laissé passer quelques cadeaux contre l'Espagne, et peut-être aussi contre l'Italie, mais ils ne nous ont pas punis.»

Pour ce qui est du terrain, Allemands et Coréens seront handicapés par des blessures. Les milieux Kim Nam-il et Ahn Jung-hwan, touchés à la cheville, pourraient rater le match. Côté allemand, le milieu Dietmar Hamann, blessé au genou droit, est lui aussi incertain.

Après avoir observé les rencontres de son adversaire, l'Allemagne a tout de même confiance et croit en ses chances, malgré la déferlante rouge qui l'attend.

«Portugal, Italie, Espagne, que peut-on dire de plus?, a poursuivi Kahn. Nous sommes avertis.»

## Ahn Jung-hwan demeurera avec Pérouse

Associated Press  
PÉROUSE, Italie

Les dirigeants du club de football italien de Pérouse, qui avaient manifesté l'intention de limoger Ahn Jung-hwan la semaine dernière, ont annoncé hier que l'attaquant sud-coréen serait de retour avec l'équipe la saison prochaine.

Pérouse, qui avait loué Ahn de l'équipe sud-coréenne Busan I-cons, a acheté les droits sur le joueur, a confirmé le porte-parole de Pérouse, Paolo Giovagnoni. Ce droit d'achat venait à échéance à la fin du mois.

Ahn est ce joueur dont le but en or a permis à la Corée du Sud d'éliminer l'Italie en huitième de finale, le 18 juin dernier, causant ainsi l'une des fortes surprises de la Coupe du monde de 2002.

Luciano Gaucci, le président de Pérouse, avait réagi en lui signifiant qu'il n'était plus le bienvenu au club.

«Ca suffit! Ce type ne mettra

plus un pied à Pérouse, avait déclaré Gaucci à *La Gazzetta dello Sport*. Je ne vais pas payer le salaire d'un type qui a causé la ruine du football italien.»

La réaction de Gaucci avait provoqué de nombreuses critiques de par le monde, et incité la Confédération de football asiatique à suggérer à ses joueurs de ne plus jouer avec Pérouse.

Hier, un avocat britannique et membre du Parlement européen, avait demandé à l'Union européenne de se pencher sur ce limogeage.

Il avait également déposé une résolution accusant les Italiens de rompre les directives européennes en matière de discrimination.

«Ce fut une réaction émotive, a affirmé Giovagnoni au sujet des propos de Gaucci. Giovagnoni a ajouté que la décision de l'équipe avait été prise sans tenir compte du match de la Coupe du monde.



ASSOCIATED PRESS

La décision de Dominik Hasek, à savoir s'il prend sa retraite ou non, entraînera une réaction en chaîne chez les autres gardiens de la Ligue nationale de hockey. Plusieurs gardiens, tels Curtis Joseph et Ed Belfour, pourraient ainsi changer d'équipe.

## La retraite de Hasek pourrait mener à une chasse aux gardiens

Si le gardien de but Dominik Hasek annonce sa retraite cette semaine, son geste pourrait avoir d'importantes répercussions au sein de la Ligue nationale.

Presse Canadienne  
TORONTO

Le départ de Hasek ferait en sorte que les gardiens Curtis Joseph, Ed Belfour et Byron Dafoe deviendraient très prisés, lundi prochain, quand ils obtiendront leur statut de joueur autonome.

Si Hasek, 37 ans, tire sa révérence, il va y avoir un effet domino. Et c'est tout à fait probable, si l'on tient compte que Hasek possède une médaille d'or olympique, deux trophées Hart, six trophées Vézina et une coupe Stanley remportée avec les Red Wings de Détroit. Le vétéran gardien veut aussi que ses enfants grandissent en République tchèque.

Joseph serait le meilleur candidat disponible pour succéder à Hasek à Détroit. Les neuf millions \$ prévus par les Red Wings pour payer Hasek, lors de la saison à venir, pourraient servir à payer Joseph.

Joseph espère probablement un coup de fil des Red Wings. À 35 ans, il veut faire partie d'une équipe aspirant au championnat avant que sa carrière ne se termine. Et il est plus probable que les Maple Leafs ne pourront égaler l'offre des Red Wings.

Si Joseph quitte les Leafs, ces derniers pourraient être intéressés à Belfour, 37 ans, qui a perdu son poste à Marty Turco à Dallas.

Le niveau de jeu de Belfour a chuté l'an dernier, mais s'il ne disputait que 60 matches, il

pourrait faire le travail. Il coûterait aussi aux Leafs deux fois moins cher que ce que Joseph leur coûte, ce qui permettrait à l'organisation torontoise d'attirer Bobby Holik dans la Ville-Reine, l'un des meilleurs attaquants disponibles sur le marché des joueurs autonomes.

Les Rangers de New York et les Blues de Saint-Louis pourraient aussi être tentés d'ajouter un gardien à leur formation, mais aucun de ces clubs ne peut prétendre à la coupe Stanley autant que les Wings, ce qui pourrait inciter un gardien de premier plan à préférer la ville de l'automobile.

### DAFOE À NEW YORK?

Dafoe, 31 ans, pourrait être la solution pour les Rangers ou les Blues. Bill Guerin devrait quitter les Bruins, mais les sommes épargnées ici n'iront vraisemblablement pas dans les poches de Dafoe qui a souvent été à couteaux tirés avec la direction du club de Boston.

Les Rangers pourraient aussi mettre de nouveau sous contrat Mike Richter, tellement Dafoe n'a guère brillé contre le Canadien de Montréal au premier tour éliminatoire. Il semble toutefois que Glen Sather veut se départir de Richter qui est de quatre ans plus vieux que Dafoe et qui a de moins bons genoux que lui.

Et si Hasek décide de prolonger sa carrière d'un an, les gardiens ne demeureront pas en reste.

## Pierre-Marc Bouchard n'aura pas attendu longtemps dans les estrades à Toronto

Presse Canadienne  
TORONTO

Pierre-Marc Bouchard a été sélectionné beaucoup plus vite que le prédisposait son classement par le système de dépistage central de la LNH, samedi, à Toronto.

Classé 10<sup>e</sup> espoir nord-américain (sans compter les Européens et les gardiens), juste derrière Chris Higgins, le premier choix du Canadien, l'attaquant des Saguenéens de Chicoutimi a été réclamé au huitième rang par le Wild du Minnesota,

l'équipe de Jacques Lemaire et de Mario Tremblay.

Le directeur général du Canadien, André Savard, a ensuite été très clair. «On ne prévoyait pas qu'il serait disponible à notre tour, mais si cela avait été le cas, on le prenait.»

Tout en disant ne pas savoir si cela avait joué en sa faveur, Bouchard a convenu que «c'est toujours le fun de t'en aller à une place où il y a des personnes de ta province et que tu connais comme ça.

«C'est la meilleure place où je pouvais tomber, a estimé l'ath-

lète de Boucherville, avec un entraîneur québécois et une excellente organisation. Je regardais les matches à la télé et les fans là-bas sont incroyables. Ils ont une équipe jeune»

Et qui sait, il pourrait se joindre à ce groupe plus vite que prévu, voire dès la saison prochaine, se prend-il à rêver.

Mais réaliste, il a dit aussi: «Il faut que je prenne de la force et du poids. Je suis conscient que je dois améliorer mon haut du corps et avoir de meilleures jambes.»

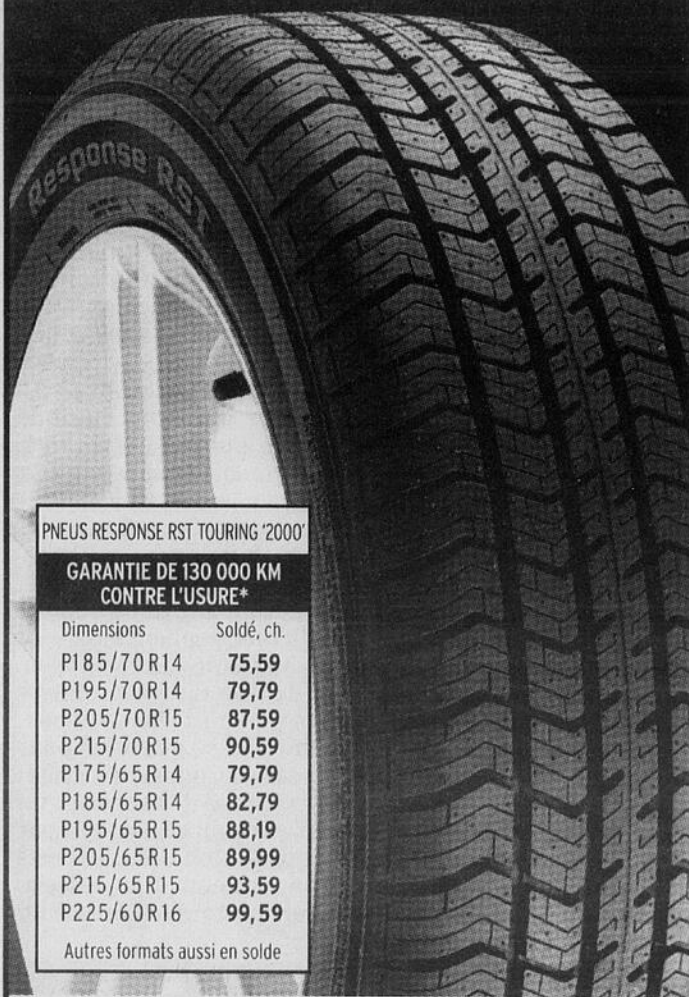
## service auto SEARS<sup>MC</sup>

# rabais 40%

PNEUS TOUTES SAISONS  
RESPONSE RST TOURING '2000'

Série n° 59000. Soldé, à partir de 67,19 ch. P175/70R13.

☎ COMMANDEZ: R2884 NP0650 11



PNEUS RESPONSE RST TOURING '2000'

GARANTIE DE 130 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

Dimensions	Soldé, ch.
P185/70R14	75,59
P195/70R14	79,79
P205/70R15	87,59
P215/70R15	90,59
P175/65R14	79,79
P185/65R14	82,79
P195/65R15	88,19
P205/65R15	89,99
P215/65R15	93,59
P225/60R16	99,59

Autres formats aussi en solde

# rabais 10%

BATTERIE DIEHARD<sup>MD</sup>

Série n° 50600.

Soldée 64,99-84,99 ch. avec reprise\*\*.  
Rég. Sears 74,99-94,99 chacune avec reprise\*\*.

☎ COMMANDEZ: R2884 NP0650 3 1

\*\*Les 5 \$ de dépôt à l'achat d'une batterie neuve chez Sears vous sont remboursés quand vous rapportez la vieille batterie pour le recyclage



# rabais 40%

PNEUS TOUTES SAISONS  
SILVERGUARD ESPRIT<sup>MD</sup> II

Série n° 71000.

Soldé, à partir de 49,79 ch. P155/80R13.  
Autres formats, soldé 61,19-95,99 ch.

☎ COMMANDEZ: R2884 NP0650 2 1



GARANTIE DE 115 000 KM  
CONTRE L'USURE\*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 29 JUIN 2002, DANS LA LIMITE DES STOCKS

**Pas de paiements, pas d'intérêt avant 6 mois !\***

\*Détails complets chez Sears

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE :

**Les Galeries de Hull :** lundi et mardi de 7 h à 18 h,  
mercredi à vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h à 17 h et dimanche de 12 h à 17 h.

**La ligne directe au Centre de l'Auto :** 770-4471.

Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin  
Sears du boul. Saint-Laurent.

NP0531102

Copyright 2002, Sears Canada Inc.



PRESSE CANADIENNE

Le premier choix, Rick Nash, des Blue Jackets de Columbus est entouré du second choix Kari Lehtonen (à gauche) des Thrashers d'Atlanta et du troisième choix Jay Bouwmeester des Panthers de la Floride.

## Les Blue Jackets voient Rick Nash relancer leur attaque

Presse Canadienne  
TORONTO

Rick Nash, l'imposant ailier gauche des Knights de London, a été pris par surprise de l'échange qui a permis aux Blue Jackets de Columbus de mettre la main sur le premier choix quelques minutes avant le début du repêchage de la LNH, samedi.

«C'était comme une balade en montagnes russes», a avoué Nash après être devenu le premier Canadien depuis Vincent Lecavalier en 1998 à être réclamé au premier rang.

Les Panthers de la Floride avaient commencé la journée avec le premier choix en poche. Le directeur général Rick Dudley a surpris tout le monde en échangeant son rang de sélection avec celui des Blue Jackets, eux qui possédaient le troisième choix.

Tout est devenu possible lorsque le directeur général des Blue Jackets, Doug MacLean, a informé Dudley de son désir de réclamer Nash et qu'il était prêt à donner aux Panthers l'option d'échanger leurs choix au repêchage de l'an prochain.

Dudley, qui avait l'intention de choisir le défenseur Jay Bouwmeester, était disposé à céder son premier choix parce qu'il s'était assuré de pouvoir mettre la main sur Bouwmeester, que ce soit au premier ou au troisième rang.

Il a cédé des choix de troisième et quatrième rondes aux Thrashers d'Atlanta, détenteurs du deuxième rang, pour être certain qu'il lève le nez sur Bouwmeester. Dudley a vu l'opportunité d'améliorer son rang de sélection au repêchage l'an prochain plus important que ses deux choix plus tard dans la séance de cette année.

Toutes ces tractations ont surpris Nash.

«C'était renversant, a-t-il mentionné. J'étais assis là en pensant que Bouwmeester allait être choisi au premier rang par la Floride et, la minute suivante, on annonçait l'échange.»

Nash a totalisé 72 points en 54 matches avec les Knights et il a aidé le Canada à gagner la médaille d'argent au championnat du monde junior.

Les jeunes Blue Jackets, l'équipe qui a conservé la pire offensive de la LNH avec 164 buts en 82 matches, profiteront

sûrement de son aide à leur troisième saison dans la ligue. Nash est promis à un bel avenir.

«Je n'ai jamais vu un joueur arriver à un tel âge et être capable de dominer le jeu comme il l'a fait», a déclaré Stan Butler, l'entraîneur du Battalion de Brampton dans la Ligue de l'Ontario et de l'équipe nationale junior avec laquelle Nash a joué l'hiver dernier.

L'ailier de 6'3" possède à la fois vitesse, puissance, un bon tir et il est solide dans les coins de patinoire. Il représente continuellement une menace à l'attaque, exactement ce que les Blue Jackets ont besoin.

Le directeur général Don Waddell des Thrashers a choisi au deuxième rang Kari Lehtonen, qui devient le gardien européen repêché le plus tôt en 33 ans d'histoire.

Lehtonen avait été nommé le gardien par excellence au championnat du monde junior après avoir conservé un pourcentage d'arrêts de ,943.

Avec le troisième choix, les Panthers ont fait appel à Bouwmeester, le hockeyeur nord-américain le mieux classé. Le défenseur de 6'3" des Tigers de Medicine Hat, qui a joué en compagnie de Nash au championnat du monde junior, est l'un des plus rapides patineurs du hockey junior.

Questionné à savoir s'il était déçu de ne pas avoir été le premier choix, il a calmement répondu: «Pas vraiment. Je ne pouvais rien y faire et regardez comment ça s'est déroulé. Je me retrouve exactement au même endroit (Floride). J'ai dit depuis le début que c'est seulement excitant d'être repêché et d'avoir l'occasion de jouer un jour.»

PIERRE-MARC BOUCHARD

Pierre-Marc Bouchard, le meilleur attaquant de la LHJMQ, se retrouve pour sa part avec le Wild du Minnesota. Il mesure seulement 5'9" et pèse 155 livres mais Bouchard a récolté 140 points en 69 rencontres avec les Saguenéens de Chicoutimi.

L'équipe de Jacques Lemaire préconise toutefois une approche très défensive. «Je ne suis pas inquiet. Je pense que je peux y connaître du succès à l'offensive.»

Presse Canadienne  
TORONTO

Le Canadien a repêché en première ronde un joueur provenant d'une famille de fanatiques de la sainte flanelle établie à Long Island!

C'est la deuxième année de suite, après le défenseur Mike Komisarek, que le Canadien choisit en premier un universitaire américain de Long Island, cette fois l'attaquant Chris Higgins, de Yale.

Higgins, Komisarek et Eric Nystrom, le fils de Bob, l'ancien des Islanders et premier choix des Flames de Calgary, ont tous joué leur hockey mineur ensemble à Long Island.

Le Canadien craignait tellement de le perdre qu'il a échangé son choix aux Oilers d'Edmonton, qui sélectionnaient juste avant lui au 14<sup>e</sup> rang, cédant en retour son choix de huitième ronde à ces derniers.

Classé neuvième espoir nord-américain, Higgins a été le meilleur compteur des États-Unis (4-2-6 en sept matchs) au championnat du monde junior en République tchèque. Premier joueur de Yale jamais repêché en première ronde, il a aussi été la seule recrue sélectionnée au sein de l'équipe d'étoiles des universités de la Nouvelle-Angleterre.

Il mesure 5'11" et se décrit comme «un joueur à caractère offensif, avec un bon sens du



PRESSE CANADIENNE

Chris Higgins, le premier choix du Canadien.

hockey, un joueur de caractère et un joueur d'équipe, ça c'est certain».

Higgins a encore trois ans à passer à l'université s'il veut compléter ses études. Il n'a pas encore choisi sa spécialité même si, dit-il, il tend vers les sciences politiques. Mais il n'a pas écarté la possibilité d'y mettre fin et de venir jouer junior au Canada, une solution que ne semblait pas privilégier nécessairement André Savard.

«Je vais assurément tenir compte de ce que l'équipe va me dire», a confié Higgins qui, curieusement, a été amené par

## Le Canadien va chercher de l'aide en attaque avec Czerkawski

Presse Canadienne  
TORONTO

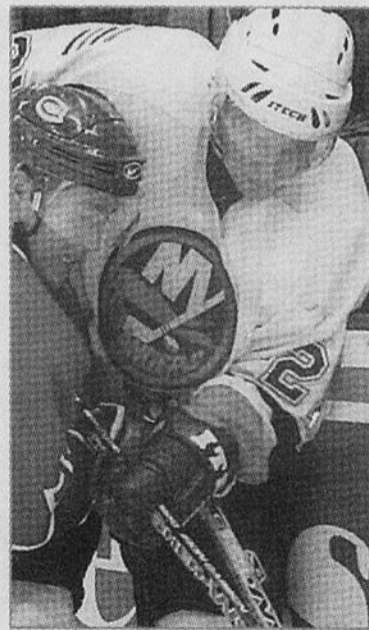
André Savard a encore réussi ce qui semble a priori un bon coup en mettant la main sur Mariusz Czerkawski, des Islanders de New York, en retour d'Arron Asham, qui ne semblait pas un favori de Michel Therrien, et d'un choix de cinquième ronde.

«Il faut se rendre à l'évidence, les salaires entrent en ligne de compte», a expliqué Savard, qui devra déboursier environ 5,5 millions \$US pour Czerkawski au cours des deux prochaines années.

À Ottawa, on semble certain que Mike Milbury s'est débarrassé de Czerkawski pour faire place à Shawn McEachern, qui s'entendait bien avec Alexei Yashine chez les Sénateurs.

Le Canadien, qui a repêché l'attaquant américain Chris Higgins en première ronde et le défenseur tchèque Tomas Linhart, en deuxième, n'a pas eu de choix de troisième ronde, les Coyotes de Phoenix ayant exercé leur option issue de l'échange de Sergei Berezine.

Savard a aussi cédé son choix de huitième ronde aux Oilers d'Edmonton, en retour d'un échange de choix en première ronde. Les Oilers devaient



ARCHIVES

Mariusz Czerkawski, plaqué par Stéphane Robidas, portera le CH l'an prochain. pourtant repêcher tout juste devant le Canadien au 14<sup>e</sup> rang.

LE COUP D'ÉCLAT

Mais l'acquisition de Czerkawski aura finalement été le coup d'éclat de la journée du directeur général du Canadien.

Savard a dit aimer ses talents de marqueur, même s'il est d'accord avec Milbury, qui a qualifié le Polonais de joueur

ses parents à être un partisan du Canadien plutôt que des Islanders.

Higgins a raconté qu'il ne s'était pas douté de l'intérêt du Canadien à son endroit: «Je ne crois pas qu'ils tiennent à manifester leurs intentions, mais c'est un grand honneur d'être repêché par cette équipe.»

Toute la famille a d'ailleurs sauté de joie à l'annonce de la sélection. Le père, Robert, semblait même plus excité que le fils, lui qui est peut-être le plus grand partisan du Canadien dans tout l'État de New York.

«C'a commencé au hockey sur table, vers 1964-65, a-t-il raconté. Je vivais à New York et il n'y avait que des modèles Canadien contre Toronto. Mon frère me donnait toujours les Rouges et un jour j'ai ouvert la télé et j'ai vu un match Canadien-Rangers. Depuis ce temps que c'est mon équipe, et celle de toute ma famille, à laquelle j'ai fait un lavage de cerveau!»

Espérons que ce Higgins-là deviendra un meilleur joueur que Matt Higgins, le premier choix de Réjean Houle en 1996, et que la filière de Long Island s'avérera plus fructueuse que celle de Seattle et de la Ligue de l'Ouest, qui a donné au Canadien des choix de première ronde aussi illustres que Lindsay Vallis, Turner Stevenson, Brent Bilodeau, David Wilkie Terry Ryan et Higgins, de 1989 à 1996.

«unidimensionnel», c'est-à-dire porté vers l'attaque seulement.

«Il a fini l'année à moins-8, a relevé lui-même Savard. Il n'est pas parfait.»

Mais le Canadien a besoin d'attaque.

À six pieds et moins de 200 livres, Czerkawski, qui a 30 ans, n'est pas un gros joueur selon les critères d'aujourd'hui et il se joint à une formation dont les meilleurs attaquants sont déjà petits.

«Mieux vaut le même type de joueurs qu'aucun (bon) joueur», a philosophé Savard, à propos de son nouvel attaquant, qui a été limité à 22 buts la saison dernière après des campagnes de 35 et 30.

LES DEUX CHOIX

Concernant son premier choix, Savard a dit de Higgins: «Je l'ai vu au championnat du monde. C'est un très bon travailleur avec un bon niveau d'intensité. Il travaille pour ses chances de marquer et il est fort dans les coins.»

Quant à Linhart, Savard, qui s'en est remis à ses dépisteurs, a déclaré franchement: «Je ne le connais pas. On me l'a décrit comme un défenseur axé sur le jeu défensif et qui a du caractère.»

# Les Sénateurs font le plein d'Européens au repêchage

Jamais le repêchage amateur de la Ligue nationale de hockey n'aura eu une saveur aussi européenne pour les Sénateurs d'Ottawa.



**Martin Comtois** — TORONTO  
mcomtois@ledroit.com

Six des huit choix de l'organisation, dont les trois premiers, proviennent du Vieux-Continent. Seulement deux attaquants, Scott Dobben et Brock Hooton, sont nés au Canada.

Pour une deuxième année de suite, les Sénateurs ont ignoré les espoirs du Québec. Plusieurs croyaient que la direction opèrerait pour un joueur de la LHJMQ en première ronde de l'encan tenu à Toronto durant la dernière fin de semaine.

Le nom de l'attaquant Pierre-Marc Bouchard, des Saguenéens de Chicoutimi, avait été mentionné, mais ce dernier a été sélectionné tôt par le Wild du Minnesota.

## KLEPIS, LE PREMIER CHOIX

Avec le 16<sup>e</sup> choix au total, Ottawa s'est donc tourné vers un centre tchèque, Jakub Klepis, qui évoluait l'an dernier avec les Winterhawks de Portland, de la Ligue de hockey de l'Ouest.

«Nous sommes demeurés fidèles à notre philosophie, celle de repêcher le meilleur joueur possible, peu importe sa nationalité. Sur ce point, nous croyons avoir effectué un très bon travail. Nous le saurons dans quatre à cinq ans», a affirmé le directeur général Marshall Johnston.

Mesurant six pieds et pesant 207 livres, Klepis est considéré un guerrier, un type qui aime jouer du coude dans les coins de patinoire. «Il n'a pas froid aux yeux et ne recule devant rien», a souligné le directeur du personnel des joueurs, Jarmo Kekalainen.

«Offensivement, c'est un excellent passeur. Il est efficace à la pointe et peut jouer à l'aile.»

Klepis fait toutefois contraste aux autres joueurs tchèques et slovaques des Sénateurs. «Il a des mains de pierre», peut-on lire dans le *Red Line Report*, un organisme indépendant qui épie les espoirs à travers le monde.

Dans le document remis à certains

journalistes, Klepis est qualifié d'un des six pires marqueurs naturels disponibles en première ronde. «La seule façon qu'il pourrait marquer serait d'envoyer la rondelle contre le casque de Tommy Salo», ironise le *Red Line Report* au sujet de celui qui a inscrit 14 buts et 50 mentions d'aide en 70 matches l'an dernier.

Les dépisteurs des Sénateurs semblaient plus fiers de leurs sélections de deuxième et troisième ronde. Ils parlaient de «vols» dans le cas du Russe Alexei Kaigorodov et du Finlandais Arttu Luttinen, tous deux des attaquants.

## KAIGORODOV AU DEUXIÈME TOUR

Kaigorodov, 6'1" et 183 livres, était classé neuvième meilleur espoir européen par la centrale de dépistage de la LNH. Ottawa l'a choisi au 47<sup>e</sup> rang. «Ça va paraître cliché, mais nous étions surpris qu'il était encore disponible, a admis le dépisteur-chef Frank Jay.

«Ce n'est pas la première fois que les équipes lèvent le nez sur lui. L'an passé, tout le monde l'avait oublié, probablement en raison des gros noms russes disponibles tels que Kovalchuk et compagnie.»

Ce Kaigorodov a porté les couleurs de Magnitogorsk dans la Ligue élite russe, récoltant quatre buts et 12 mentions d'aide en 44 parties.

## LA SURPRISE LUTTINEN

Pour sa part, Luttinen n'était même pas classé par la centrale de dépistage



Jakub Klepis, le premier choix des Sénateurs, est considéré comme un guerrier aux mains de pierre...

du circuit Bettman. Journalistes et agents de joueurs se regardaient avec étonnement lorsque les Sénateurs ont prononcé son nom en troisième ronde.

«Moi aussi j'étais surpris», a soutenu Luttinen, qui a raté la majorité de la dernière saison en raison d'une fracture à une jambe.

Luttinen a été un des six attaquants repêchés par les Sénateurs, qui ont aussi opté pour l'ailier Scott Dobben, des Otters d'Erie, le centre Brock Hooton, de la Ligue junior tiers deux de la Colombie-Britannique, et l'ailier Josef Vavra, d'un circuit junior tchèque.

Ottawa a aussi ajouté deux autres défenseurs, retenant les services du Suédois Johan Bjork, du Malmo Junior, et du Russe Vitali Atyushov.

Choix de neuvième ronde, Atyushov est âgé de 23 ans et pourrait faire le saut dès la saison prochaine, a admis Marshall Johnston.

## Jakub Klepis retrouve son ami Havlat

**Martin Comtois** — TORONTO  
mcomtois@ledroit.com

Il y a deux semaines dans un gymnase en République tchèque, Martin Havlat avait prévenu son ami Jakub Klepis qu'il pourrait devenir le premier choix des Sénateurs.

«Je ne l'avais pas pris au sérieux. Martin raconte souvent des blagues. Nous avons finalement passé plus de temps à discuter de filles que de hockey», a lancé Klepis, une quinzaine de minutes après avoir été sélectionné en première ronde.

Portant fièrement la casquette et le chandail aux couleurs des Sénateurs, le jeune homme de 18 ans ne pouvait pas retenir sa joie. Il se joint à une formation qui compte un grand nombre de joueurs de l'ancienne Tchécoslovaquie.

«Je connais tout le monde au sein de ce

club», a soutenu Klepis, nommant tour à tour les Radek Bonk, Karel Rachunek, Marian Hossa, Zdeno Chara, Martin Prusek et évidemment Havlat.

En l'écoutant attentivement, il était clair à quel point les Sénateurs sont populaires en Europe.

«J'ai hâte de jouer pour cette bonne équipe, a raconté Klepis, qui ne cessait de sourire. Mais je suis réaliste. Je ne serai pas prêt à évoluer dans la Ligue nationale avant au moins deux autres années. Je dois être plus rapide sur la patinoire.»

Un discours qui diffère de celui de Jason Spezza, le premier choix des Sénateurs à pareille date l'an passé. Ce dernier se disait prêt à faire le saut chez les pros à 18 ans.

Klepis imitera son ami Havlat et va poursuivre son apprentissage dans la Ligue élite tchèque. Il a déjà accepté un

contrat avec l'équipe de Prague dirigée par l'ancien joueur des Sénateurs, Vladimir Ruzicka.

Havlat avait évolué un an dans son pays avant de s'amener à Ottawa à l'âge de 19 ans.

«Nous sommes déçus de perdre Jakub, mais il va beaucoup apprendre là-bas, a affirmé Mike Williamson, son entraîneur avec les Winterhawks de Portland. C'est un jeune homme qui a une bonne attitude. Il est facile à diriger.»

Et contrairement à Havlat, Klepis porte attention à son jeu défensif. «Il va souvent revenir dans son territoire. Il a beaucoup de cœur», a témoigné Williamson.

Le nouvel espoir des Sénateurs a aussi une autre raison pour accorder autant d'importance à la défensive. Son agent est l'ancien porte-couleurs du Canadien de Montréal, Petr Svoboda.

## Ça brasse au deuxième étage

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

Visiblement, l'embauche de John Muckler ne fait pas l'unanimité au sein de l'organisation des Sénateurs d'Ottawa.

Au point où l'équipe pourrait perdre deux des dépisteurs les plus respectés à travers la LNH. Le directeur du personnel des joueurs Jarmo Kekalainen n'aurait plus le goût de travailler à Ottawa depuis qu'il a été ignoré pour le poste de directeur général. De son côté, le dépisteur-chef Frank Jay songe à prendre sa retraite, lui qui était un bon ami de Marshall Johnston.

À l'emploi des Sénateurs depuis 1995, Kekalainen a gravi les échelons et était perçu comme l'un des dignes successeurs de Johnston avec le directeur des opérations hockey Trevor Timmins. «J'ai été très déçu de la décision de l'équipe», s'est limité de dire le Finlandais de 35 ans, dimanche après-midi, une fois le repêchage terminé.

«Je ne sais pas ce que l'avenir me réserve. Mon contrat vient à échéance à la fin du mois de juin et je ne connais pas les plans des Sénateurs.»

Kekalainen devait rencontrer Muckler à Toronto. Mais déjà durant le week-end, on chuchotait dans les couloirs du Air Canada Center que c'était le divorce et que Kekalainen se retrouverait chez les Panthers de la Floride avec Rick Dudley. Les deux hommes ont travaillé ensemble à Ottawa.

«Pour moi, il est important d'être à l'aise et heureux dans son travail. C'était le cas quand je travaillais avec Pierre Gauthier, Rick Dudley, Marshall Johnston et André Savard...», a lancé Kekalainen, laissant planer le doute sur la viabilité d'un mariage entre lui et Muckler.

De son côté, Dudley a nié avoir offert un poste à Kekalainen chez les Panthers. «Il est encore sous contrat avec les Sénateurs. Ce serait du maraudage», a-t-il dit sans trop convaincre personne. Pour sa part, Marshall Johnston a répété que son séjour à Ottawa était bel et bien terminé. Il n'acceptera pas de poste de conseiller au sein de l'organisation. «Ce ne serait pas une situation facile de continuer à travailler dans un rôle moins important chez les Sénateurs», a-t-il souligné, lui qui quitte officiellement l'organisation cette semaine.

«Ce fut quand même une belle expérience. Nous avons une belle équipe en place, autant sur la glace qu'au niveau du dépistage. Je suis très fier», a affirmé Johnston en regardant les Kekalainen, Jay et Timmins.



Jarmo Kekalainen (à gauche) quitterait son poste en raison du départ de Marshall Johnston.

# Populaires, les joueurs des Olympiques

Les équipes de la LNH ont pigé souvent dans la cour des Olympiques de Hull. Cinq des joueurs de l'équipe junior québécoise ont été repêchés, un sommet pour l'organisation qui a développé au fil des ans des vedettes telles que Luc Robitaille, Jeremy Roenick et José Théodore.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

Comme prévu, le défenseur Martin Vagner a été sélectionné en première ronde. Mais ce fut plus tard que la majorité des experts s'attendaient. Plus précisément au 26<sup>e</sup> rang par les Stars de Dallas.

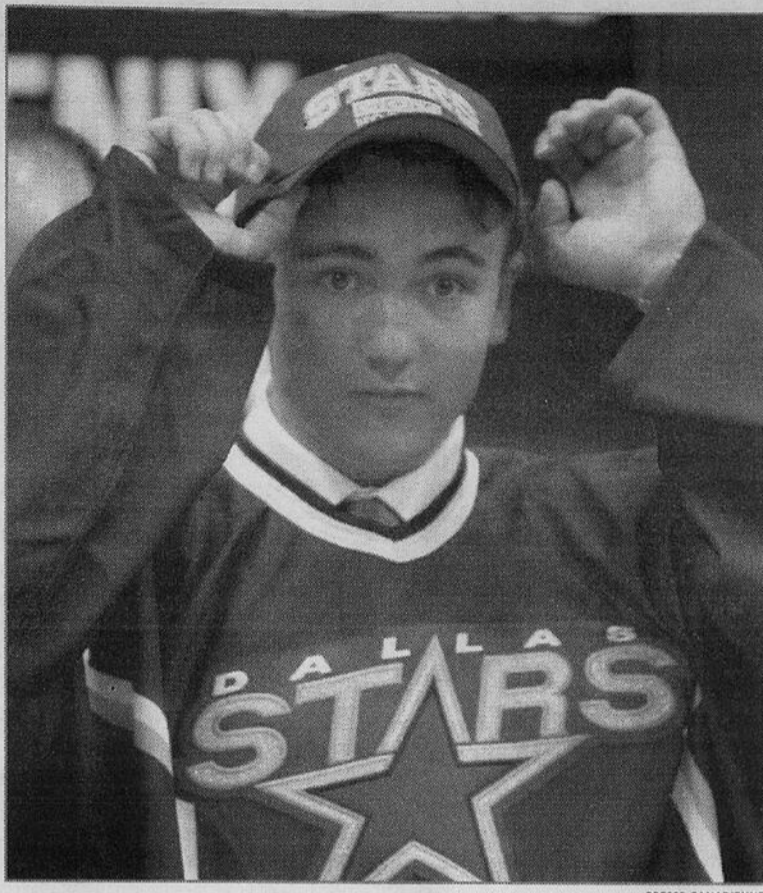
«Je ne m'attendais pas à me retrouver avec ce club-là. Mais honnêtement, je suis heureux. J'ai toujours aimé les Stars et leur style de jeu», a soutenu le défenseur tchèque, qui prévoyait être repêché plus tôt.

Certains le voyaient partir dans le top-12. «Je commençais à m'inquiéter un peu au fur et à mesure que la première ronde avançait», a admis Vagner, qui était accompagné dans les estrades par son coéquipier et compatriote Ales Hemsky.

«Ales m'a aidé à chasser un peu de ma nervosité», a affirmé Vagner.

## UN CADEAU POUR LES STARS

Le directeur du personnel des joueurs des Stars, Les Jackson, n'en revenait pas que les autres



Le défenseur Martin Vagner, des Olympiques de Hull, a trouvé preneur chez les Stars de Dallas en fin de première ronde.

clubs avaient ignoré la recrue des Olympiques. «Nous croyons qu'il peut devenir un autre Martin Skoula. Nous ne pouvions pas passer à côté de lui», a-t-il dit.

## D'AMOUR ET LANE

Deux autres défenseurs des Hullois, Dominic D'Amour et Jesse Lane, ont trouvé preneurs. Eux, ce fut en troisième ronde.

Le premier a revêtu le chandail des Maple Leafs de Toronto, qui l'ont choisi en 88<sup>e</sup> position au total. Quelques minutes plus tard, les Hurricanes de la Caroline optaient pour Lane, une des recrues par excellence dans la LJHMQ en 2001-2002.

«Si ce n'était pas de tous ces Européens, je serais parti en deuxième ronde. Ça me déçoit un peu. Mais en même temps,

je me compte chanceux de me retrouver avec les Hurricanes, les finalistes de la coupe Stanley. Leur club-école est à Lowell, qui n'est pas trop loin de ma ville natale de Needham, au Massachusetts», a commenté Lane, quelques minutes après s'être prêté à une session de photos.

## TALBOT ET KOSTADINE

Il a fallu patienter jusqu'au huitième tour avant que le centre Maxime Talbot puisse trouver preneur. Le chanceux, il a été choisi par Mario Lemieux et les Penguins de Pittsburgh.

Le dur-à-cuire Jason Kostadine a pour sa part été réclamé par les Blackhawks de Chicago, quelques rangs plus loin.

Si les Olympiques ont connu un beau week-end, ce ne fut pas le cas des 67's d'Ottawa. Miguel Delisle, Karol Sloboda et Adam Smyth ont été ignorés.

## JIMMY CUDDIHY À DÉTROIT

Notons que l'Aylmerois Jimmy Cuddihy, d'Aylmer, a vu son rêve se réaliser. Les Red Wings de Détroit l'ont sélectionné en sixième ronde, en 179<sup>e</sup> position.

«Je m'étais préparé à la possibilité que je ne sois pas repêché, surtout avec la mauvaise saison que je venais de connaître. Là, je me retrouve avec les champions de la coupe Stanley. J'ai hâte de pouvoir côtoyer des gars comme Yzerman et Fedorov», a dit le centre des Cataractes de Shawinigan après avoir serré la main des dirigeants des Red Wings.

## McEachern demeure un Sénateur... pour l'instant

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

John Muckler n'a pas réussi de coups d'éclat. À vrai dire, lui et ses collègues directeurs généraux ont été bien tranquilles.

Seulement quelques petites transactions mineures ont meublé le week-end du repêchage dans la Ville-Reine. Pourtant, ce n'était pas les rumeurs qui manquaient. Une d'elles voulaient que les Sénateurs cèdent la jeune sensation Martin Havlat aux Stars de Dallas en retour du centre Jason Arnott.

## UN NOUVEAU DÉFENSEUR

Finalement, Muckler a gardé Havlat et McEachern. Personne n'a changé de camp. Le seul geste posé par le nouveau dg des Sénateurs, ce fut l'ajout du défenseur suédois Josef Boumediene. Il a obtenu ses services en refilant le septième choix de l'équipe au Lightning de Tampa Bay.

Âgé de 24 ans, Boumediene était jadis considéré comme un des plus beaux espoirs de l'organisation des Devils du New Jersey. Il a joué quatre matches l'an passé dans la Ligue nationale de hockey. Il a passé la majorité des trois dernières

saisons dans les mineures.

Pour le reste, Muckler a avoué qu'il avait été difficile de conclure quoi que ce soit avec ses collègues. «Le téléphone a sonné souvent, mais il n'y avait rien d'intéressant», a-t-il dit.

Certains directeurs généraux ont essayé de lui passer un sapin, lui qui était à la retraite depuis deux ans. «Je me suis fait proposer des transactions loufoques», a-t-il soutenu.

Muckler a soutenu qu'il exploiterait toujours quelques propositions. «Mais si nous entamons la saison avec le même alignement, ça ne sera pas la fin du monde. Nous avons déjà un très bon club en ce moment», a-t-il souligné.

Mais plusieurs sources ont indiqué au *Droit* que McEachern allait changer de camp. Les Islanders de New York demeurent toujours la destination la plus plausible.

«Surtout si Mike Milbury ne réussit pas à mettre sous contrat un attaquant comme Tony Amonte. Il veut un ailier pour compléter Alexei Yashine. C'est encore plus évident depuis qu'il a échangé Mariusz Czerkawski au Canadien de Montréal», a indiqué un dépisteur professionnel croisé dans la salle à dîner de l'Air Canada Center.

## Vigneault est écarté de la course à Washington

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

Alain Vigneault devra se résigner à accepter un poste d'entraîneur-adjoint s'il veut se retourner derrière le banc d'une équipe de la LNH la saison prochaine.

Le résidant de Hull ne serait plus dans la course pour l'emploi d'instructeur-chef disponible chez les Capitals de Washington. Le directeur général Georges McPhee devrait présenter son choix aujourd'hui aux médias de la capitale américaine.

Selon le *Washington Post*, McPhee hésitait durant le week-end entre l'ancien entraîneur du club-école des Sénateurs, Bruce Cassidy, et l'ancien gardien des Red Wings de Détroit, Glen Hanlon.

«Nous avons une courte liste de candidats, s'est limité de dire McPhee au *Droit* durant

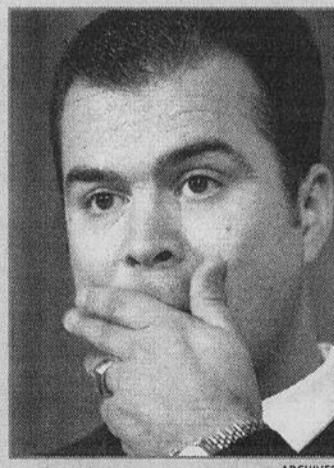
le repêchage à Toronto. Il a refusé de confirmer si Vigneault, qu'il a rencontré à deux reprises, était un des finalistes.

L'ancien entraîneur du Canadien de Montréal et des Olympiques de Hull aurait été approché par les Devils du New Jersey et les Mighty Ducks d'Anaheim pour un rôle d'adjoint.

Croisé dans un couloir du Air Canada Center, l'entraîneur des Devils, Pat Burns, a refusé de commenter sa recherche pour un assistant.

Vigneault, 41 ans, a passé la dernière saison en tant que dépisteur professionnel pour les Blues de Saint-Louis.

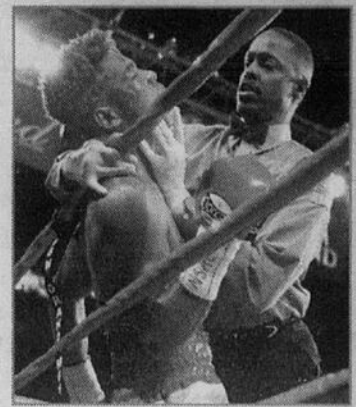
Des formations l'auraient pressenti pour diriger leur club-école de la Ligue américaine, mais le père de famille n'a pas le goût d'oeuvrer dans les mineures.



Alain Vigneault

ARCHIVES

## AUJOURD'HUI



## Mort après son combat

AP - LAS VEGAS

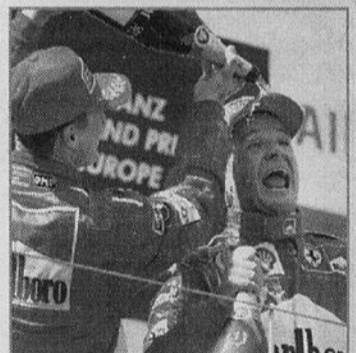
Un boxeur panaméen s'est évanoui et a rendu l'âme dans sa chambre d'hôtel, hier, quelque 36 heures après être allé au tapis lors d'un combat de championnat du monde. Pedro Alcaraz prenait sa douche et se préparait à retourner dans son pays, lorsqu'il s'est soudainement évanoui. Selon un médecin du Nevada, Alcaraz n'affichait aucun symptôme de blessure ou de malaise jusqu'à ce qu'il s'écroule, vers 6 h dans sa chambre d'hôtel. «Il a été victime d'un gonflement du cerveau», a dit le médecin.

## Canadien

## Le Canadien va chercher de l'attaque

PAGE 61

## Formule Un



## Barrichello a sa douce revanche sur Schumacher

PAGE 55

## Renegades

## Dan Crowley sera le quart partant

PAGE 58

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

EN PRIMEUR DU 25 AU 29 JUIN

# NOTRE super vente se poursuit!

Les plus bas prix de l'année... Profitez-en...

- Aucune offre raisonnable refusée
- Allocation d'échange des plus élevée
- Financement sur les lieux
- Choisissez un véhicule/choisissez vos paiements
- Taux d'intérêt spécial durant cette vente

**ÇA C'EST  
DU SERVICE!**

**Ouvert :**  
lundi au jeudi  
de 9h à 21h  
vendredi de 9h à 21h  
tous les samedis de  
9h à 17h (tout l'été)



Christophe Assuma  
Représentant



Luc Danis  
Représentant



Manon Desjardins  
Représentante



Jean-Guy Désormeaux  
Représentant



Edward Knopp  
Représentant



Jean-Claude Lacasse  
Représentant



Michel Lafrance  
Représentant



Pierre Laurin  
Représentant



Lise Laliberté  
Représentante



Daniel Loyer  
Représentant



Nathalie Riendeau  
Représentante



Mark Zolondek  
Représentant

<p><b>Plus de 350</b> véhicules neufs et d'occasion en inventaire</p>	2001 Oldsmobile Alero W1842 18 585\$ OU 155\$ /aux 2 sem.	2000 Impala W1832 20 760\$ OU 181\$ /aux 2 sem.	2000 Jetta Équipé, W2335 19 888\$ OU 189\$ /aux 2 sem.	2000 Ford Focus W1946 12 487\$ OU 99,99\$ /aux 2 sem.	1997 Toyota Camry, 2423A 13 888\$ OU 115\$ /aux 2 sem.	
	2002 Trail Blazer W1912 33 989\$ OU 299\$ /aux 2 sem.	1999 Ford Explorer W1994 18 893\$ OU 161\$ /aux 2 sem.	2000 Impala # 2488A 18 888\$ OU 161\$ /aux 2 sem.	1999 Montana W1947 19 945\$ OU Choix de 6. 177\$ /aux 2 sem.	1999 Escort Sport, 2117B 10 888\$ OU 87,05\$ /aux 2 sem.	2001 Monte Carlo W1772 21 672\$ OU 206,74\$ /aux 2 sem.
	1999 Chevrolet Silverado, 4x4, 2652A 23 762\$ OU 209,19\$ /aux 2 sem.	1999 Cavalier Z24 W1979 11 995\$ OU À partir de 95,69\$ /aux 2 sem.	1999 Escort ZX2 W1884 12 674\$ OU 102,15\$ /aux 2 sem.	1994 Ford Escort, w1899A 4 688\$ seulement	1996 Neon W1709A 7 573\$ OU 53,69\$ /aux 2 sem.	2000 Echo W1858 12 341\$ OU 99\$ /aux 2 sem.
	2001 Honda Civic W1892 16 770\$ OU 143\$ /aux 2 sem.	2000 Chevrolet Silverado, 2546A 31 888\$ OU 286\$ /aux 2 sem.	2000 Pontiac Grand Am W1590 15 995\$ OU 129\$ /aux 2 sem.	2001 Century W1902 19 560\$ OU 169\$ /aux 2 sem.	2000 Chevrolet Impala W1832 21 163\$ OU 156,08\$ /aux 2 sem.	1999 Cavalier Z24 W1919 13 449\$ OU 111\$ /aux 2 sem.
	2002 Sunfire GT W1986 18 445\$ OU 157,18\$ /aux 2 sem.	1999 Sable W1976 13 999\$ OU 114,86\$ /aux 2 sem.	<p><b>Nous acceptons:</b> mauvais crédit pas de crédit revenu bas faillite</p> <p>Appelez aujourd'hui pour être pré-approuvé! <b>1-866-777-8515/777-2731</b></p>		1997 Mazda 626 W1936 10 795\$ OU 84,28\$ /aux 2 sem.	1999 Voyager W1973 14 484\$ OU 119,48\$ /aux 2 sem.
	1999 Delta 88 W1896 17 970\$ OU 154\$ /aux 2 sem.	2001 Sunfire W1822 14 295\$ OU 114,92\$ /aux 2 sem.			2001 Oldsmobile Intrigue, W2034 19 888\$ OU 172\$ /aux 2 sem.	2001 Chevrolet Impala W1841 22 275\$ OU 189,56\$ /aux 2 sem.
	1999 Jimmy SLT W2019 21 888\$ OU 189,95\$ /aux 2 sem.	2000 Ranger W1915 16 888\$ OU 142,23\$ /aux 2 sem.	1999 Honda Odyssey 23 828\$ OU 208,42\$ /aux 2 sem.	2001 Sante Fe, W2020 25 888\$ OU 229\$ /aux 2 sem.	1999 Silhouette W2016 21 888\$ OU 189\$ /aux 2 sem.	2000 Chevrolet Cavalier 0200A 13 990\$ OU 111,69\$ /aux 2 sem.
	1999 Grand Am GT W1853 17 638\$ OU 168,35\$ /aux 2 sem.	2000 Corolla #W1974 14 888\$ OU 123,32\$ /aux 2 sem.	1998 Pontiac Sunfire W1672 10 990\$ OU 182\$ /aux 2 sem.	1999 Sonoma W1975 23 899\$ OU 208,90\$ /aux 2 sem.	1999 Windstar W1972 16 995\$ OU Choix de 6. 143,24\$ /aux 2 sem.	2000 Tacoma Ext-Cab balance de garantie. # W1988 17 888\$ OU 151\$ /aux 2 sem.
	1999 Jimmy 4x4 W1863 18 360\$ OU 152,95\$ /aux 2 sem.	1999 Jimmy N1997 18 888\$ OU 161,40\$ /aux 2 sem.	1999 Silverado W1951 17 945\$ OU Choix de 5. 152,28\$ /aux 2 sem.	2000 Windstar W1916 19 920\$ OU 173\$ /aux 2 sem.	2002 Liberty W2015 32 275\$ OU 288,83\$ /aux 2 sem.	1999 Ford Windstar, W2021 15 995\$ OU 135\$ /aux 2 sem.

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION  
UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Tous ces véhicules portent une garantie.  
**Informez-vous**



Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Assistance routière 24 heures  
Possibilité d'échange  
(30 jours ou 2 500 km)

appel sans frais :  
**1-866-777-8515**

«AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE»  
Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9h à 14h - Vente de 9h à 17h -  
**950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731**

**GARANTIE!**

Le nouveau

**WILLIAMS**  
CHEV - OLDS CADILLAC Ltd.



LA TRIPLE  
COURONNE DU  
PRÉSIDENT

www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès... des clients satisfaits

\* 130 versements (60 mois). Taux S.A.C., 2000\$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus. Sur approbation de crédit. Détails chez Williams